叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 叮当(jingles) 000001

2. 叮当(jingles) 000002

3. 叮当(jingles) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

叮当(Jingles)
第1/3页

[[wʌn]]
[1]
[1]

[1]

[-] Notes1 .
Transcriber's Notes1 .
转录员的 Notes1 .

转录者注释1.

['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['kɒntents] [wɪð] ['taɪt(ə)l] - [waɪz] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] - [lɪŋks] , ['ædɪd] [baɪ][ðə; ði][træns'kraɪbə(r)] .
Table of Contents with title - wise navigation - links , added by the transcriber .
桌子 的 内容 和 标题 - 明智的 导航 - 链接 , 额外 经过 这 转录员 .
[ˌtuː'tuː] .
2 .
2 .

1. 由转录者添加的带有标题导航链接的目录。

[ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erə(r)z][ænd; ənd] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [ˌɪnkən'sistənsiz] [wɜː(r); wə(r)]['saɪləntli] [kə'rektɪd] . [θriː] .
Typographical errors and hyphenation inconsistencies were silently corrected . 3 .
印刷 错误 和 连字符 不一致之处 是 默默 已更正 . 3 .

排版错误和断字不一致的问题都被悄悄地纠正了。3.

[sʌm; səm] [ɪˌlʌs'treʃən] [ə'piərɪŋ] [bɪ'fɔː(r)]['tʃæptə(r)] ['hedɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] , [ɑː(r); ə(r)] [pleɪst]
Some illustrations appearing before chapter heading in the original , are placed
一些 插图 出现 前 章 标题 在 这 原来的 , 是 放置
[nekst][tuː; tə] ['hedɪŋ] [ɒv; əv] ['reləvənt] ['tʃæptə(r)] .
next to heading of relevant chapter .
下一个 到 标题 的 相关的 章 .

原文中出现在章节标题之前的一些插图，被放置在相应章节的标题旁边。

[fɔː] . [ðə; ði]['kʌvə(r)] ['ɪmɪdʒ] [wɒz; wəz] [kri'eɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['taɪt(ə)l][peɪdʒ][baɪ][ðə; ði][træns'kraɪbə(r)]
4 . The cover image was created from the title page by the transcriber
4 . 这 覆盖 图像 曾是 创建 从 这 标题 页 经过 这 转录员
[ænd; ənd][ɪz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk] [də'meɪn] .
and is placed in the public domain .
和 是 放置 在 这 民众 领域 .

4.封面图片由转录者根据标题页制作，并置于公共领域。

['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['kɒntents] .
Table of Contents .
桌子 的 内容 .

目录。

['tʃæptə(r)][peɪdʒ]
Chapter Page
章 页

章节页

[ə; eɪ] ['krɪsməs] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][maɪ] [frendz] [sɪks]
A Christmas Wish For All My Friends 6
一个 圣诞节 希望 为了 全部 我的 朋友们 6

给所有朋友的圣诞祝福 6

['prefəs] ['sɛvən]
PREFACE **7**
前言 7

前言 7

['ɔ:θə(r)] [æt; ət] [wʌn] [jɪə(r)] [əʊld] [pleɪt] [wʌn]
AUTHOR **AT** **ONE** **YEAR** **OLD** **Plate** **1**
作者 在 一 年 老的 盘子 1

作者一岁时的照片（图1）

[ðə; ði] [pɛts] ['krɪsməs] ['kærəl][naɪn]
The **Pet's** **Christmas** **Carol** **9**
这 宠物 圣诞节 颂歌 9

宠物圣诞颂歌 9

[ə; eɪ] [greɪt] [sə'praɪz] [naɪn]
A **Great** **Surprise** **9**
一个 伟大的 惊喜 9

一个巨大的惊喜 9

['sæntəz] ['reɪndɪə(r)] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] -
Santa's **Reindeer** **In** **The** **Sky** **10**
圣诞老人的 驯鹿 在 这 天空 -

天空中的圣诞老人驯鹿 10

['nɪsn] , [ðə; ði]['sæntə] [klɔ:z] [ɒv; əv] ['nɔ:weɪ] -
Nissen **,** **The** **Santa** **Claus** **of** **Norway** **13**
尼森 , 这 圣诞老人 克劳斯 的 挪威 -

尼森，《挪威的圣诞老人》13

['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [fɔ:θ] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] -
After **The** **Fourth** **Was** **Over** **14**
后 这 第四 曾是 超过 -

第四场结束后14

[ə; eɪ]['kɪt(ə)n] [gɒn] [tu:; tə] [weɪst] -
A **Kitten** **Gone** **To** **Waste** **15**
一个 小猫 已消失 到 浪费 -

一只被浪费的小猫 15

[ðə; ði] [nju:] ['beɪbi] -
The **New** **Baby** **15**
这 新的 婴儿 -

新宝宝15

[wəu] [kɔ:zd] [baɪ] ['wu:pɪŋ] [bʌgz] -
Woes **Caused** **By** **Whooping** **Bugs** **16**
烦恼 导致 经过 欢呼 漏洞 -

百日咳杆菌带来的痛苦 16

[haʊ] ['sɪmp(ə)l]['saɪmən] [bɪ'keɪm] [waɪz] -
How **Simple** **Simon** **Became** **Wise** **16**
如何 简单的 西蒙 成为 明智的 -

西蒙如何从单纯的傻瓜变成聪明人 16

['ɔ:θə(r)] [æt; ət] [tu:] [j'iəz] [əʊld] [pleɪt] [ˌtu:'tu:]
AUTHOR **AT** **TWO** **YEARS** **OLD** **Plate** **2**
作者 在 二 年 老的 盘子 2

作者两岁时的照片（图2）

[tu:] ['meni] [dɒlz] -
Too **Many** **Dolls** **17**
也 许多 娃娃 -

玩偶太多 17

[ðə; ði][kæt] [ɪk'stɪŋkt] [ðə; ði][kə'neəri] -

The	Cat	Extincted	The	Canary	17
这	猫	灭绝	这	金丝雀	-

猫灭绝了 金丝雀 17

[ə; eɪ] [bɔɪz] [kəm'pleɪnt] -

A	Boy's	Complaint	18
一个	男孩们	抱怨	-

男孩的抱怨 18

['kɒpə] ['ɑːftə(r)][paɪ] -

Koppa	After	Pi	18
科帕	后	π	-

Koppa 在 Pi 18 之后

[ə; eɪ] - ['sɒnɪt] [ɒv; əv][æn; ən]['iːstə(r)] ['bɒnɪt] -

A	Whingwang	Sonnet	Of	An	Easter	Bonnet	19
一个	-	十四行诗	的	一个	复活节	引擎盖	-

一顶复活节帽子的温旺十四行诗 19

[ðə; ði]['dʒaɪənt] - -

The	Giant	Arithmos	20
这	巨大的	-	-

巨型算术 20

[gʊd] ['weðə(r)] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] -

Good	Weather	Assured	20
好的	天气	保证	-

天气晴好，20天有保障

['rəuzəvelt] ['kɔmplimənt] [baɪ]['mæmə]['laɪən] -

Roosevelt	Complimented	By	Mama	Lion	21
罗斯福	赞扬	经过	妈妈	狮子	-

罗斯福受到狮子妈妈21的赞扬

[ɔːl] ['dentɪst] [gəʊ][tuː; tə] ['hev(ə)n] -

All	Dentists	Go	To	Heaven	21
全部	牙医	去	到	天堂	-

所有牙医都上天堂 21

[ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] -

The	Time	Of	His	Life	22
这	时间	的	他的	生活	-

他生命中的时光 22

[kɪŋ] ['tedi] , [ðə; ði] ['fɪələs] -

King	Teddy	,	The	Fearless	23
国王	泰迪	,	这	无畏	-

泰迪国王，无畏的23

[gʊd] [baɪ]

Good	Bye
好的	再见

再见

[tuː; tə] ['tedi] [beəz] -

To	Teddy	Bears	23
到	泰迪	熊	-

致泰迪熊 23

[kæts][ə; eɪ] ['kɪsɪn] (['kætəkɪzəm]) -

Cats	A	Kissin	(	Catechism	)	23
猫	一个	接吻	(	教理问答	)	-

猫咪之吻（教义问答）23

[henz] -
Hens **24**
母鸡 -

母鸡 24

['ɔ:θə(r)] [æt; ət] [θri:] [jɪə(r)] [əʊld] [pleɪt] [θri:]
AUTHOR **AT** **THREE** **YEAR** **OLD** **Plate** **3**
作者 在 三 年 老的 盘子 3

作者三岁时的照片（图3）

[pli:z] ['grænpɑ:] , [krəʊk] -
Please **Grandpa** **,** **Croak** **25**
请 爷爷 , 发牢骚 -

爷爷，请叫我呱呱25

[wi:] ['wɪliz] [fɜ:st] [heə(r)] [kʌt] -
Wee **Willie's** **First** **Hair** **Cut** **25**
威 威利的 第一的 头发 切 -

小威利第一次理发 25

[waɪz] [rɪ'plaɪz] -
Wise **Replies** **25**
明智的 回复 -

明智回答 25

[ˌaɪ 'ti:] [teɪks] [ə; eɪ][sɪ'gɑ:(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [tu:; tə][weə(r)] [aʊt] -
It **Takes** **A** **Cigar** **A** **Long** **Time** **To** **Wear** **Out** **26**
它 需要 一个 雪茄 一个 长的 时间 到 穿 出去 -

雪茄要抽很久才会断气 26

[æn; ən][ˌespə'ræntəʊ]['pəʊɪm][pleɪn][tu:; tə][ɔ:l] -
An **Esperanto** **Poem** **Plain** **To** **All** **26**
一个 世界语 诗 清楚的 到 全部 -

一首通俗易懂的世界语诗 26

['ɑ:nsəz] , [nɒt] ['kwestʃənz] , [kɔ:z] ['trʌb(ə)l] -
Answers **,** **Not** **Questions** **,** **Cause** **Trouble** **27**
答案 , 不是 问题 , 原因 麻烦 -

答案而非问题才是麻烦的根源 27

[ðə; ði][pjʊə(r)] ['blʌdɪd] [pʌp] -
The **Pure** **Blooded** **Pup** **28**
这 纯的 血腥 小狗 -

纯种幼犬 28

[tu:] ['tɪklɪʃ] [tu:; tə] [kaʊnt] [hɪz; ɪz] [rɪbz] -
Too **ticklish** **to** **Count** **His** **Ribs** **30**
也 痒痒的 到 数数 他的 肋骨 -

太怕痒，数不清他的肋骨 30

[ðə; ði] [jʌŋ] [meɪl]['kæriə(r)] -
The **Young** **Mail** **Carrier** **31**
这 年轻的 邮件 载体 -

年轻的邮递员 31

[ɒn] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] -
On **Thanksgiving** **31**
在 感恩 -

感恩节31日

['lɪvɪŋ] ['væləntaɪnz] [prɪ'zentɪd] [baɪ]['kju:pɪd] -
Living **Valentines** **Presented** **By** **Cupid** **32**
活的 情人节 呈现 经过 丘比特 -

丘比特32呈现的"活体情人节"

['ɔ:θə(r)] [æt; ət] [fɔ:(r)] [j'iəz] [əʊld] [pleɪt] [fɔ:r]

AUTHOR	AT	FOUR	YEARS	OLD	Plate	4
作者	在	四	年	老的	盘子	4

作者四岁时的照片（图4）

[ˌju:nɪ'vɜ:s(ə)l] [pi:s] -

Universal	Peace	34
普遍的	和平	-

世界和平34

[ɔ:l] [ðə; ði] [wɜ:ld] [kraɪz] -

All	The	World	Cries	35
全部	这	世界	哭泣	-

全世界都在哭泣 35

[kʊd; kəd]['əʊnli][ɑ:sk] ['kwestʃənz] -

Could	Only	Ask	Questions	35
可以	仅有的	问	问题	-

只能提问 35

[let] [ðə; ði]['bʌmb(ə)l][bi:; bi] -

Let	The	Bumble	Be	36
让	这	大黄蜂	是	-

让大黄蜂36岁

[teɪk] [ðæt] [gʌm] [frɒm; frəm][jɔ:(r); jə(r)] [maʊθ] [ænd; ənd][pʊt][jɔ:(r); jə(r)] [fi:t] [ɪn] -

Take	That	Gum	From	Your	Mouth	And	Put	Your	Feet	In	37
拿	那	胶	从	你的	嘴	和	放	你的	脚	在	-

把口香糖从嘴里拿出来，把脚伸进37号洞里。

[ðə; ði] ['tersɪst] ['beɪðɪŋ] [su:t] -

The	Tersest	Bathing	Suit	37
这	简洁	洗澡	套装	-

Tersest泳装37

[fɜ:rz] [laɪnd] [wɪð] ['kɪtnz] -

Furs	Lined	With	Kittens	38
皮草	衬里	和	小猫	-

内衬小猫毛的皮草 38

[ə; eɪ] [bɔɪz] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gəʊt] -

A	Boy's	Description	Of	A	Goat	38
一个	男孩们	描述	的	一个	山羊	-

男孩对山羊的描述 38

[ə; eɪ] ['rɪd(ə)l] -

A	Riddle	39
一个	谜语	-

谜语39

['græn,pɑ:z] [hed] [kʌmz] [fru:] [hɪz; ɪz][heə(r)] -

Grandpa's	Head	Cums	Frew	His	Hair	39
爷爷的	头	精液	弗鲁	他的	头发	-

爷爷的头上长满了头发 39

['su:zn] [ri'wɔ:did] [fɔ:(r); fə(r)] ['twenti] [jɪrz] ['sɜ:vɪs] -

Susan	Rewarded	For	Twenty	Year's	Service	40
苏珊	奖励	为了	二十	年	服务	-

苏珊因二十年服务获得奖励 40

['ɔ:θə(r)] [æt; ət] [faɪv] [j'iəz] [əʊld] [pleɪt] [faɪv]

AUTHOR	AT	FIVE	YEARS	OLD	Plate	5
作者	在	五	年	老的	盘子	5

作者五岁时的照片（图5）

['brɪdʒɪt] [meɪks] [splɪt] [piː] [suːp] -
Bridget Makes Split Pea Soup 41
布里奇特 制作 分裂 豌豆 汤 -

布里奇特做的豌豆汤 41

['leɪzi] [waɪt] [men] [sɪt] [waɪl] ['flaɪɪŋ] [θruː] [ðə; ði][eə(r)] -
Lazy White Men Sit While Flying Through The Air 41
懒惰的 白色的 男人 坐 尽管 飞行 通过 这 空气 -

懒惰的白人男子坐着飞翔 41

[tuː; tə] [seɪv] [hɪm] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['wɪpɪŋ] -
To Save Him From A Whipping 42
到 节省 他 从 一个 鞭打 -

为了救他免遭鞭笞 42

[ə; eɪ] ['skɪlɪt] [ɪn] [sə'saɪəti] (['eɪliəs][ə; eɪ] ['tʃeɪfɪŋ] [dɪʃ]) -
A Skillet In Society (Alias A Chafing Dish) 43
一个 煎锅 在 社会 (别名 一个 摩擦 盘子) -

社会中的煎锅（又名保温餐盘）43

['ɔːtəʊz] [tʃeɪndʒ] [gʊd] [lʌk] -
Autos Change Good Luck 44
汽车 改变 好的 运气 -

汽车更换好运 44

[ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [wɒz; wəz]['hɪərəʊ][ænd; ənd] ['vɪlɪən] -
A Boy Who Was Hero And villian 45
一个 男生 WHO 曾是 英雄 和 反派 -

一个既是英雄又是恶棍的男孩 45

[waɪz] [ɪg'neɪʃɪəs] [ɪ'skeɪps] [ə; eɪ] ['wɪpɪŋ] -
Wise Ignatius Escapes A Whipping 46
明智的 伊格内修斯 逃脱 一个 鞭打 -

智者伊格内修斯逃脱鞭笞 46

['nɜːvəs] ['dʒeli] -
Nervous Jelly 47
紧张的 果冻 -

神经胶 47

[wʌn] ['dʒɒnsn] [mɔː(r)] , [wʌn] [smɪθ] [les] -
One Johnson More , One Smith Less 48
一 约翰逊 更多的 , 一 史密斯 较少的 -

多一个约翰逊，少一个史密斯 48

['ɔːθə(r)] [æt; ət][sɪks] [j'iəz] [əʊld] [pleɪt] [sɪks]
AUTHOR AT SIX YEARS OLD Plate 6
作者 在 六 年 老的 盘子 6

作者六岁时的照片（图版 6）

[praɪd] -
Pride 49
自豪 -

骄傲 49

[dʒɒb] ['smɑːtə] [ðæn; ðən]['mɒd(ə)n] ['beɪbiz] -
Job Smarter Than Modern Babies 50
工作 更聪明 比 现代的 婴儿 -

比现代婴儿更聪明的职业 50

['əʊnli] ['nɔːti] ['tʃɪldrən] [siː] " [spuːks] " [ɒn] - -
Only Naughty Children See " Spooks " On Hallow'een 51
仅有的 淘气 孩子们 看 " 幽灵 " 在 - -

只有淘气的孩子才会在万圣节看到“鬼魂” 51

[sɪks][jɪə(r)][əʊld][gɜːl] [raɪts] ['pəʊɪm]['həʊpɪŋ][tuː; tə] [seɪv] ['fɒrɪst] [triːz] -

Six	Year	Old	Girl	Writes	Poem	Hoping	To	Save	Forest	Trees	52
六	年	老的	女孩	写	诗	希望	到	节省	森林	树木	-

六岁女孩写诗希望拯救森林树木 52

[æn; ən] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɛəriz] - [[ˌtuː'tuː]]

An	Appeal	To	The	Fairies	52	[	2	]
一个	上诉	到	这	仙女	-	[	2	]

向仙女们求助 52[2]

['dʒɪŋglz] [[θriː]]

JINGLES	[	3	]
广告歌	[	3	]

铃声[3]

['rɪt(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [dɪə(r)] [frendz]

WRITTEN	FOR	DEAR	FRIENDS
书面	为了	亲爱的	朋友们

写给亲爱的朋友们

[baɪ]

BY
经过

经过

['wɪnfrɪd] ['sækˌvɪl] ['stəʊnə(r)] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] .

WINIFRED	SACKVILLE	STONER	,	Jr	.
温妮弗雷德	萨克维尔	瘾君子	,	小	.

温妮弗雷德·萨克维尔·斯托纳，小

([wen] [faɪv][ænd; ənd][sɪks] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ])

(	When	five	and	six	years	of	age	)
(	什么时候	五	和	六	年	的	年龄	)

（五六岁时）

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]

ILLUSTRATED	BY
插图	经过

插图由

[baɪ]

BY
经过

经过

[kɑːl] [keɪ] [nɛkt]

KARL	KAE	KNECHT
卡尔	凯	克内希特

卡尔·凯·克内希特

['kɒpiraɪt] -

Copyright	1909
版权	-

版权所有 1909 年

[smɪθ] & ['bʌtərˌfiːld] ,

Smith	&	Butterfield	,
史密斯	&	巴特菲尔德	,

史密斯和巴特菲尔德

['pʌblɪʃəz]

Publishers
出版商

出版商

['wiŋfrid]	['sæk,vɪl]	['stəʊnə(r)]	,	[,dʒeɪ 'ɑ:r]	.
Winifred	**Sackville**	**Stoner**	**,**	**Jr**	**.**
温妮弗雷德	萨克维尔	斯通纳	,	小	.

温妮弗雷德·萨克维尔·斯托纳，小

['evənz,vɪl]	,	[ɪnd]	.	[	[fɔ:r]	]
Evansville	**,**	**Ind**	**.**	**[**	**4**	**]**
埃文斯维尔	,	印度	.	[	4	]

印第安纳州埃文斯维尔[4]

[	[best]	['wɪʃɪz]	[tu:; tə]	[maɪ]	['lɪt(ə)l]	[frend]	,	[mɪs]	['wiŋfrid]	[es]	.	['stəʊnə(r)]	[,dʒeɪ 'ɑ:r]	.	,
[	**Best**	**Wishes**	**to**	**my**	**little**	**friend**	**,**	**Miss**	**Winifred**	**S**	**.**	**Stoner**	**Jr**	**.**	**,**
[	最好的	愿望	到	我的	小的	朋友	,	错过	温妮弗雷德	S	.	斯通纳	小	.	,

祝我的小朋友温妮弗雷德·S·斯托纳小姐一切顺利！

[hu:z]	[dɪ'laɪtf(ə)l]	['dʒɪŋglz]	[ai]	[laɪk]	[tu:; tə]	['ɪləstreɪt]	-	-	[keɪ]	.	[keɪ]	.	[nɛkt]	]	[	[faɪv]	]
whose	**delightful**	**Jingles**	**I**	**like**	**to**	**illustrate**	**-**	**-**	**K**	**.**	**K**	**.**	**Knecht**	**]**	**[**	**5**	**]**
谁	愉快	广告歌	我	喜欢	到	阐明	-	-	K	.	K	.	克内希特	]	[	5	]

我喜欢为 KK Knecht 的美妙歌谣配图——KK Knecht][5]

[ðə; ði]	['ɔ:θə(r)]
THE	**AUTHOR**
这	作者

作者

[ðə; ði]	['ɔ:θə(r)]	[ɒv; əv]	[ðiːz]	['lɪt(ə)l]	[raɪmz]	,
The	**author**	**of**	**these**	**little**	**rhymes**	**,**
这	作者	的	这些	小的	韵律	,

这些小童谣的作者，

[wɪtʃ]	[hæv; həv]	[biːn]	['priːviəsli]	['pʌblɪʃt]	[ɪn]	"	[ðə; ði]	['evənz,vɪl]	['kʊriə(r)]	"	[ænd; ənd]	['sevrəl]	['ʌðə(r)]
which	**have**	**been**	**previously**	**published**	**in**	**"**	**The**	**Evansville**	**Courier**	**"**	**and**	**several**	**other**
哪个	有	到过	之前	已发布	在	"	这	埃文斯维尔	导游	"	和	一些	其他

[,pʌblɪ'keɪʃnz]	,
publications	**,**
出版物	,

这些文章此前曾在《埃文斯维尔信使报》和其他几家出版物上发表过。

[wɒz; wəz]	[bɔ:n]	[ɪn]	['nɔ:fək]	,	[və'dʒɪniə]	,	['ɔ:gəst]	-	,	-	.
was	**born**	**in**	**Norfolk**	**,**	**Virginia**	**,**	**August**	**19**	**,**	**1902**	**.**
曾是	出生	在	诺福克	,	弗吉尼亚州	,	八月	-	,	-	.

1902年8月19日出生于弗吉尼亚州诺福克。

[frɒm; frəm]	[hɜ:(r); hə(r)]	['beɪbihʊd]	[deɪz]	[ʃi:; ʃi]	[hæz; həz]	[biːn]	[ə; eɪ]	[greɪt]	['lʌvə(r)]	[ɒv; əv]	['pəʊətri]	[ænd; ənd]
From	**her**	**babyhood**	**days**	**she**	**has**	**been**	**a**	**great**	**lover**	**of**	**poetry**	**and**
从	她	婴儿期	天	她	有	到过	一个	伟大的	情人	的	诗	和

[bɪ'gæn]	[kəm'pəʊzɪŋ]	[ə'rɪdʒən(ə)l]	[raɪmz]	[wen]	[bʌt; bət]	[θri:]	[j'iəz]	[ɒv; əv]	[eɪdʒ]	.	[	[sɪks]	]
began	**composing**	**original**	**rhymes**	**when**	**but**	**three**	**years**	**of**	**age**	**.**	**[**	**6**	**]**
开始	构成	原来的	韵律	什么时候	但	三	年	的	年龄	.	[	6	]

她从婴儿时期就非常喜欢诗歌，三岁时就开始创作原创韵文。[6]

[ə; eɪ]	['krɪsməs]	[wɪʃ]
A	**Christmas**	**Wish**
一个	圣诞节	希望

圣诞愿望

[fɔ:(r); fə(r)]	[ɔ:l]	[maɪ]	[frendz]
For	**All**	**My**	**Friends**
为了	全部	我的	朋友们

致我所有的朋友们

[waɪl] ['krɪsməs] [belz] [ɑː(r); ə(r)] ['tʃaɪmɪŋ] , [əʊ] , [meɪ] [ðeə(r)] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ]

While	Christmas	bells	are	chiming	,	oh	,	may	there	come	to	you
尽管	圣诞节	铃铛	是	鸣响	,	哦	,	可能	那里	来	到	你

当圣诞钟声响起，愿你平安喜乐。

[ə; eɪ][dɪə(r)] [swiːt] ['lɪt(ə)l]['feəri] , [huz] ['ɔːlweɪz] [gʊd] [ænd; ənd] [truː] ;

A	dear	sweet	little	fairy	,	who's	always	good	and	true	;
一个	亲爱的	甜的	小的	仙女	,	谁是	总是	好的	和	真的	;

一个可爱甜美的小仙女，总是善良真诚；

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['hæpi] ['feəri] , [huː] [draɪvz] [ə'weɪ] [dʌl] [keə(r)] ,

The	little	HAPPY	FAIRY	,	who	drives	away	dull	care	,
这	小的	快乐的	仙女	,	WHO	驱动	离开	乏味的	关心	,

那位快乐的小仙女，驱散了所有的烦恼，

[ænd; ənd] [meɪks] [ɔːl] [θɪŋz] [ə'pɒn][ðə; ði] [ɜːθ] [siːm] ['evə(r)] [braɪt] [ænd; ənd][feə(r)] .

And	makes	all	things	upon	the	earth	seem	ever	bright	and	fair	.
和	制作	全部	事物	之上	这	地球	似乎	曾经	明亮的	和	公平的	.

使世间万物都显得永远光明美好。

[ʃɪl] ['wɪspə(r)] [tuː; tə] [gʊd] ['sæntə][tuː; tə] [brɪŋ] [wɒt] [juː; jʊ][məʊst] [wɪʃ] ;

She'll	whisper	to	good	Santa	to	bring	what	you	most	wish	;
壳	耳语	到	好的	圣诞老人	到	带来	什么	你	最多	希望	;

她会悄悄告诉善良的圣诞老人，让他把你最想要的东西带过来；

[səʊ] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [faɪn] ['pʊdɪŋ] [dɪʃ] ,

So	if	you	have	been	longing	for	a	fine	pudding	dish	,
所以	如果	你	有	到过	渴望	为了	一个	美好的	布丁	盘子	,

所以，如果您一直渴望享用一道美味的布丁，

[hiː; hi] [wɪl] [nɒt] , [æz; əz][ɪn][baɪ] - [gɒn] [j'iəz] , [fə'get] [ænd; ənd] [brɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ]

He	will	not	,	as	in	by	-	gone	years	,	forget	and	bring	to	you
他	将要	不是	,	作为	在	经过	-	已消失	年	,	忘记	和	带来	到	你

他不会像往年那样忘记并带给你

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [wɒnt] , [ðəʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [njuː] .

Something	that	you	do	not	want	,	though	beautiful	and	new	.
某物	那	你	做	不是	想	,	尽管	美丽的	和	新的	.

虽然漂亮又新颖，但你并不想要的东西。

[ðə; ði] ['hæpi] ['feriz] ['mædʒɪk][ɪz][ɪn] [ðɪs] ['wʌndrəs] [liːf] ,

The	HAPPY	FAIRY'S	MAGIC	is	in	this	wondrous	leaf	,
这	快乐的	仙女的	魔法	是	在	这	奇妙的	叶子	,

快乐仙女的魔法就藏在这片神奇的叶子里。

[wɪtʃ] [draɪvz] [ə'weɪ] [ɔːl] " ['bəʊgɪz] , " [ænd; ənd] ['bæniʃ] [ɔːl] [griːf] ;

Which	drives	away	all	"	bogies	,	"	and	banishes	all	grief	;
哪个	驱动	离开	全部	"	转向架	,	"	和	驱逐	全部	悲伤	;

它能驱走所有"妖魔鬼怪"，消除所有悲伤；

[səʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['hæpi] , ['welθi] , [waɪz] [ænd; ənd] [wel] .

So	if	you	would	be	happy	,	wealthy	,	wise	and	well	.
所以	如果	你	会	是	快乐的	,	富裕	,	明智的	和	出色地	.

所以，如果你希望自己幸福、富有、睿智、健康。

[kɪs] [ðə; ði]['mædʒɪk] ['wɪʃɪŋ] [liːf] [frɒm; frəm] ['hæpi] ['feriz] [del] . [['sɛvən]]

Kiss	the	MAGIC	WISHING	LEAF	from	HAPPY	FAIRY'S	DELL	.	[	7	]
吻	这	魔法	祝	叶子	从	快乐的	仙女的	戴尔	.	[	7	]

亲吻快乐仙女谷的魔法许愿叶。[7]

['prefəs]

PREFACE

前言

前言

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [ɪz]['dedɪkeɪtɪd][tuː; tə][ɔːl][ɒv; əv][maɪ] ['relətɪvz] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ]
This **little** **book** **is** **dedicated** **to** **all** **of** **my** **relatives** **and** **to** **the** **following**
这 小的 书 是 投入的 到 全部 的 我的 亲属 和 到 这 下列的
[frendz] :
friends **:**
朋友们 :

谨以此小册子献给我的所有亲人和以下朋友：

['mɪsɪz] . ['luːsi] ['dɪlɑːrd] [tæb] [-] , [mɪs] ['fæni] [ef] . [sæmz] .
Mrs **.** **Lucy** **Dillard** **Tabb** **Okeson** **,** **Miss** **Fannie** **F** **.** **Sams** **.**
太太 . 露西 迪拉德 塔布 奥克森 , 错过 房利美 F . 山姆斯 .

露西·迪拉德·塔布·奥克森夫人，范妮·F·萨姆斯小姐。

['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['wɪljəm] [web] , ['mɪsɪz] [blɑːntʃ] , ['helən][ænd; ənd] - [web] , ['mɪsɪz]
Mr **.** **and** **Mrs** **.** **William** **Webb** **,** **Misses** **Blanche** **,** **Helen** **and** **Wydie** **Webb** **,** **Mrs**
先生 . 和 太太 . 威廉 韦伯 , 小姐们 布兰奇 , 海伦 和 - 韦伯 , 太太
. ['wɪljəm] [ʃɑːp] ,
. **William** **Sharp** **,**
. 威廉 锋利的 ,

威廉·韦伯先生和夫人，布兰奇小姐、海伦小姐和怀迪·韦伯小姐，威廉·夏普夫人，

['mɪsɪz] . [mək'ælpɪn] , [mɪs] [ri'bekə] [mək'ælpɪn] , ['mɪsɪz] . [dʒɒn][siː] . ['teɪlə(r)] , ['dɑːktər; draɪv] . [ænd; ənd]
Mrs **.** **McAlpine** **,** **Miss** **Rebekah** **McAlpine** **,** **Mrs** **.** **John** **C** **.** **Taylor** **,** **Dr** **.** **and**
太太 . 麦卡尔平 , 错过 丽贝卡 麦卡尔平 , 太太 . 约翰 C . 泰勒 , 博士 . 和
['mɪsɪz] . ['ædəmz] ,
Mrs **.** **Adams** **,**
太太 . 亚当斯 ,

麦卡尔平夫人、丽贝卡·麦卡尔平小姐、约翰·C·泰勒夫人、亚当斯博士和夫人

['wɔːltə] [ænd; ənd] [fɔː'stɔːl] ['ædəmz] , [mɪs] ['ɪzəˌbel] ['nʌsˌbɑːm] , [və'dʒɪniə] [liː] ['mɒrɪs] , ['bɜːtrəm]
Walter **and** **Forestall** **Adams** **,** **Miss** **Isabelle** **Nusbaum** **,** **Virginia** **Leigh** **Morris** **,** **Bertram**
沃尔特 和 垄断 亚当斯 , 错过 伊莎贝尔 努斯鲍姆 , 弗吉尼亚州 莉 莫里斯 , 伯特伦
[ænd; ənd][vər'dʒɪniəs] ['nʌsˌbɑːm] ,
and **Virginius** **Nusbaum** **,**
和 维吉尼亚斯 努斯鲍姆 ,

沃尔特和福雷斯托尔·亚当斯，伊莎贝尔·努斯鲍姆小姐，弗吉尼亚·利·莫里斯，伯特伦和弗吉尼亚斯·努斯鲍姆，

['mɪstə(r)] . ['ælbət] ['wɒrɪŋtən] , ['niːli] ['wɒrɪŋtən] , ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [em] . [dʒiː] .
Mr **.** **Albert** **Warrington** **,** **Neely** **Warrington** **,** **Mr** **.** **and** **Mrs** **.** **M** **.** **G** **.**
先生 . 阿尔伯特 沃灵顿 , 尼利 沃灵顿 , 先生 . 和 太太 . M . G .
['nʌsˌbɑːm] , ['mɪsɪz] . [tʃɑːlz] ['roʊlənd] ,
Nusbaum **,** **Mrs** **.** **Charles** **Rowland** **,**
努斯鲍姆 , 太太 . 查尔斯 罗兰 ,

艾伯特·沃灵顿先生、尼利·沃灵顿先生、M·G·努斯鲍姆夫妇、查尔斯·罗兰夫人

['elsi] ['roʊlənd] , [fred] ['rɪd(ə)l] , ['beri] [ænd; ənd] ['wɪlsn] ['dɒd.sən] , [juː'ʒeɪni] [ænd; ənd] ['rɪtʃəd] [dʒəunz]
Elsie **Rowland** **,** **Fred** **Riddle** **,** **Barry** **and** **Wilson** **Dodson** **,** **Eugenie** **and** **Richard** **Jones**
艾尔西 罗兰 , 弗雷德 谜语 , 巴里 和 威尔逊 多德森 , 尤金妮 和 理查德 琼斯
, [krɪ'stiːn] ['nuːˌbaʊər] , [ɒv; əv] ['nɔːfək] , [və'dʒɪniə] .
, **Christine** **Neubauer** **,** **of** **Norfolk** **,** **Virginia** **.**
, 克里斯汀 诺伊鲍尔 , 的 诺福克 , 弗吉尼亚州 .

来自弗吉尼亚州诺福克的 Elsie Rowland、Fred Riddle、Barry 和 Wilson Dodson、Eugenie 和 Richard Jones、Christine Neubauer。

['dɒktə(r)]['zaːmenhɔf] , ['wɔːsɔː] , ['pəʊlənd] ; [prɒf] . [dʒɔːdʒ] - , ['el'el] .
Doctor **Zamenhof** **,** **Warsaw** **,** **Poland** **;** **Prof** **.** **George** **Macloskie** **,** **LL** **.**
医生 柴门霍夫 , 华沙 , 波兰 ; 教授 . 乔治 - , 二 .

波兰华沙的扎门霍夫博士；乔治·马科洛斯基教授，法学博士。

[diː] . [diː] . [ˌɛsˈsiː] . , [ɒv; əv] [ˈprɪnstən] [ˌjuːnɪˈvɜːsəti] ; [ˈmɪsɪz] . [dʒɔːdʒ] - , [ˈprɪnstən] , [en] . [dʒeɪ]

D	.	D	.	Sc	.	,	of	Princeton	University	;	Mrs	.	George	Macloskia	,	Princeton	,	N	.	J
D	.	D	.	Sc	.	,	的	普林斯顿	大学	;	太太	.	乔治	-	,	普林斯顿	,	N	.	J

. ; [em] . [ˈedmənd] [ˈpriːvɑːt] ,

.	;	M	.	Edmond	Privat	,
.	;	M	.	埃德蒙	私人	,

普林斯顿大学理学博士；乔治·麦克洛斯基亚夫人，新泽西州普林斯顿；M·埃德蒙·普里瓦特，

[dʒɪˈniːvə] , [ˈswɪtsələnd] ; [ˈmɪstə(r)] . [ˈʃærən] [əʊ] . [braʊn] , [ˈprɒvɪdəns] , [ɑː(r)] . [aɪ] . ; [ˈmɪstə(r)] .

Geneva	,	Switzerland	;	Mr	.	Sharon	O	.	Brown	,	Providence	,	R	.	I	.	;	Mr	.
日内瓦	,	瑞士	;	先生	.	莎伦	哦	.	棕色的	,	普罗维登斯	,	拉	.	我	.	;	先生	.

[tʃɑːlz] [iː] . [ˈrændl] ,

Charles	E	.	Randall	,
查尔斯	E	.	兰德尔	,

瑞士日内瓦；罗德岛州普罗维登斯市的 Sharon O. Brown 先生；Charles E. Randall 先生，

[sɪˈæt(ə)l] , [ˈwɒʃɪŋtən] ; [ˈmɪsɪz] . [ˈwɪljəm] [ˈwestkət] , [ˈhɑːli] , [en] . [waɪ] . ; [ˈmɪstə(r)] . [ænd; ənd] [ˈmɪsɪz] .

Seattle	,	Washington	;	Mrs	.	William	Westcott	,	Holley	,	N	.	Y	.	;	Mr	.	and	Mrs	.
西雅图	,	华盛顿	;	太太	.	威廉	韦斯科特	,	霍利	,	N	.	是	.	;	先生	.	和	太太	.

[ˈwɪljəm] [ˈwɒrən] , [ˈnuːˌbɜːrg] , [ɪnd] .

William	Warren	,	Newburgh	,	Ind	.
威廉	沃伦	,	纽堡	,	印度	.

华盛顿州西雅图；纽约州霍利市的威廉·韦斯科特夫人；印第安纳州纽堡的威廉·沃伦夫妇。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈɑːθə(r)] [ˈbeɪkə(r)] , [ˈmɪstə(r)] . [ænd; ənd] [ˈmɪsɪz] . [ˈfredrɪk] [ˈgʌθri] , [ˈmɪsɪz] . [ə; eɪ] . [ɑː(r)] .

Mr	.	Arthur	Baker	,	Mr	.	and	Mrs	.	Frederick	Guthrie	,	Mrs	.	A	.	R	.
先生	.	亚瑟	贝克	,	先生	.	和	太太	.	弗雷德里克	格思里	,	太太	.	一个	.	拉	.

[ˈhɔːrnˌbrʊk] , [ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈwɔːltə] [eɪtʃ] . [fɒks] ,

Hornbrook	,	Dr	.	Walter	H	.	Fox	,
霍恩布鲁克	,	博士	.	沃尔特	H	.	狐狸	,

亚瑟·贝克先生、弗雷德里克·格思里夫妇、A·R·霍恩布鲁克夫人、沃尔特·H·福克斯博士

[mɪs] [bɜːrt] - , [mɪs] [ˈdɒr(ə)θi] [ˈmɪlɪkən] , [mɪs] [ˈpɒli] [jʌŋ] , [ɒv; əv] [ʃɪˈkɑːgəʊ] , [ˌɪləˈnɔɪz] .

Miss	Berthe	Papot	,	Miss	Dorothy	Millican	,	Miss	Polly	Young	,	of	Chicago	,	Illinois	.
错过	贝尔特	-	,	错过	多萝西	米利肯	,	错过	波莉	年轻的	,	的	芝加哥	,	伊利诺伊州	.

来自伊利诺伊州芝加哥的贝尔特·帕波特小姐、多萝西·米利坎小姐、波莉·杨小姐。

[prɒf] . [ˈedwɪn] [siː] . [riːd] , [ˈwɒʃɪŋtən] , [diː] . [siː] . ; [ˈmɪsɪz] . [ˈwɪlbər] [ef] . [krɑːfts] , [ɒv; əv] [ðə; ði]

Prof	.	Edwin	C	.	Reed	,	Washington	,	D	.	C	.	;	Mrs	.	Wilbur	F	.	Crafts	,	of	the
教授	.	埃德温	C	.	芦苇	,	华盛顿	,	D	.	C	.	;	太太	.	威尔伯	F	.	工艺	,	的	这

[ˈkrɪstʃən] [ˈherəld] :

Christian	Herald	:
基督教	先驱报	:

华盛顿特区的埃德温·C·里德教授；《基督教先驱报》的威尔伯·F·克拉夫茨夫人：

[ˈdɑːktər; draɪv] . [diː] . [əʊ] . [es] . [ˈləʊəl] , [ɒv; əv] [ˈrɑːksbɛri] [ˈlætɪn] [skuːl] ; [rev] . [ˈhɒrəs] [ˈdʌtən] , [ɒv; əv]

Dr	.	D	.	O	.	S	.	Lowell	,	of	Roxbury	Latin	School	;	Rev	.	Horace	Dutton	,	of
博士	.	D	.	哦	.	S	.	洛厄尔	,	的	罗克斯伯里	拉丁	学校	;	牧师	.	贺拉斯	达顿	,	的

[ðə; ði] [ˈkrɪstʃən] [ɪnˈdevə(r)] [wɜːld] ;

the	Christian	Endeavor	World	;
这	基督教	奋进	世界	;

罗克斯伯里拉丁学校的DOS Lowell博士；基督教奋进世界的Horace Dutton牧师；

[ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈwɪljəm] [greɪ] [ˈnoel] , [ˈmɪstə(r)] . [dʒɒn] [fɑːg] [ˈtwɑːmbli] , [mɪs] [juːˈʒeɪni] [ˈoʊmən] ,

Dr	.	William	Gray	Nowell	,	Mr	.	John	Fogg	Twombly	,	Miss	Eugenie	Ohman	,
博士	.	威廉	灰色的	诺威尔	,	先生	.	约翰	福格	特温布利	,	错过	尤金妮	奥曼	,

[ɒv; əv] [ˈbɒstən] ,

of	Boston	,
的	波士顿	,

来自波士顿的威廉·格雷·诺威尔博士、约翰·福格·特温布利先生和尤金妮·奥曼小姐

[mæs] . ; ['edwɪn][ænd; ənd] ['dɒr(ə)θi] ['ɜ:rmən] , [ɒv; əv] ['rɑ:kˌpɔ:rt] , [ɪnd] . ; ['dɑ:ktər; draɪv] . ['dʌblju:] .
Mass . ; Edwin and Dorothy Ehrman , of Rockport , Ind . ; Dr . W .
大量的 . ; 埃德温 和 多萝西 埃尔曼 , 的 罗克波特 , 印度 . ; 博士 . W .
['ædɪs] , ['gwaimɑ:s] , ['meksɪkəʊ] ;
Addis , Guaymas , Mexico ;
亚的斯亚贝巴 , 瓜伊马斯 , 墨西哥 ;

马萨诸塞州；印第安纳州罗克波特的埃德温和多萝西·埃尔曼；墨西哥瓜伊马斯的W·艾迪斯博士；

['mɪsɪz] . [meɪ'bɛl] ['ændəsn] , ['heɪvəhɪl] , [mæs] . ; [mɪs] ['elə] ['tɒməs] , [ˌmɒntə'reɪ] , [kæl] . ; ['dɒr(ə)θi]
Mrs . Maybelle Anderson , Haverhill , Mass . ; Miss Ella Thomas , Monterey , Cal . ; Dorothy
太太 . 梅贝尔 安德森 , 哈弗希尔 , 大量的 . ; 错过 艾拉 托马斯 , 蒙特雷 , 卡尔 . ; 多萝西
[kɜ:k] , [də'mɔɪnz] ,
Kirk , DesMoines ,
柯克 , 得梅因 ,

梅贝尔·安德森夫人，马萨诸塞州哈弗希尔；埃拉·托马斯小姐，加利福尼亚州蒙特雷；多萝西·柯克，得梅因，

['aɪəwə] , [mɪs] [dʒeɪ] . [i:] . - , ['ʃælər] , ['aɪəwə] ;
Iowa , Miss J . E . Hamand , Schaller , Iowa ;
爱荷华州 , 错过 J . E . - , 沙勒 , 爱荷华州 ;

爱荷华州，JE Hamand 小姐，夏勒，爱荷华州；

['mɪsɪz] . ['æni] [eɪtʃ] . [mək'dɜ:rmɪd] , [ˌfɒntə'nel] , ['aɪəwə] ; ['mɪsɪz] . ['rɒbət] ['wɪnθrəp] [bɑ:r] [ænd; ənd]
Mrs . Annie H . McDermid , Fontanelle , Iowa ; Mrs . Robert Winthrop Barr and
太太 . 安妮 H . 麦克德米德 , 囱门 , 爱荷华州 ; 太太 . 罗伯特 温斯罗普 巴尔 和
['nelsn] [bɑ:r] ,
Nelson Barr ,
纳尔逊 巴尔 ,

安妮·H·麦克德米德夫人，爱荷华州丰塔内尔；罗伯特·温斯罗普·巴尔夫人和纳尔逊·巴尔，

[ˌtʃætə'nu:gə] , [tɛn] . ; ['mɪsɪz] . ['mærɪə][ti:] . [bɜ:d] , ['rɑ:klənd] , [meɪn] : ['mɪstə(r)] . ['hæri] ['wɒrən] ,
Chattanooga , Tenn . ; Mrs . Maria T . Bird , Rockland , Maine : Mr . Harry Warren ,
查塔努加 , 田纳西州 . ; 太太 . 玛丽亚 T . 鸟 , 罗克兰 , 缅因州 : 先生 . 哈里 沃伦 ,
['mɪstə(r)] . [fræŋk] [kɜ:rk'pætrɪk] ,
Mr . Frank Kirkpatrick ,
先生 . 坦率 柯克帕特里克 ,

田纳西州查塔努加；缅因州罗克兰的玛丽亚·T·伯德夫人；哈里·沃伦先生，弗兰克·柯克帕特里克先生，

[ˌsɪnsɪ'næti] , [əʊ'haɪəʊ] ; [mɪs] [ru:θ] , [kə'lʌmbəs] , [əʊ'haɪəʊ] ; ['dɑ:ktər; draɪv] . ['klara] -
Cincinnati , Ohio ; Miss Ruth Rickinson , Columbus , Ohio ; Dr . Clara Todson
辛辛那提 , 俄亥俄州 ; 错过 露丝 里克森 , 哥伦布 , 俄亥俄州 ; 博士 . 克拉拉 -
[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] - ,
and Mr . Joseph Burila ,
和 先生 . 约瑟夫 - ,

俄亥俄州辛辛那提市；俄亥俄州哥伦布市的露丝·里克森小姐；克拉拉·托德森博士和约瑟夫·布里拉先生，

['elgɪn] , [ɪl] . ; ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['elɪs] ['dʌŋgən] , ['bɑ:tən] , [əʊ'haɪəʊ] ; ['mɪstə(r)] . ['hɜ:bət]
Elgin , Ill . ; Mr . and Mrs . Ellis Dungan , Barton , Ohio ; Mr . Herbert
埃尔金 , 患病的 . ; 先生 . 和 太太 . 埃利斯 邓根 , 巴顿 , 俄亥俄州 ; 先生 . 赫伯特
[em] . [skɒt] ,
M . Scott ,
M . 斯科特 ,

伊利诺伊州埃尔金市；俄亥俄州巴顿市的埃利斯·邓根夫妇；赫伯特·M·斯科特先生，

['maʊndzˌvɪl] , ['dʌblju:] . [ˌvi: 'eɪ] . ; [mɪs] ['meəri][ef] . ['kelɪ] ['bræmbəltən] , [ˌvi: 'eɪ] . ; ['mɪsɪz] . ['dʌblju:] .
Moundsville , W . Va . ; Miss Mary F . Kelly Brambleton , Va . ; Mrs . W .
芒兹维尔 , W . 瓦 . ; 错过 玛丽 F . 凯莉 布兰布尔顿 , 瓦 . ; 太太 . W .
['dʌblju:] . ['deɪvɪs] ,
W . Davies ,
W . 戴维斯 ,

西弗吉尼亚州芒兹维尔；弗吉尼亚州布兰布尔顿的玛丽·F·凯利小姐；W·W·戴维斯夫人

['rɪtʃmənd] , [ˌviː 'eɪ] . ; [ɜːl] ['strætən] , ['dʒeɪmztaʊn] , [en] . [waɪ] . ; [mɪs] ['ləʊɪs][el] . [waɪt] [ænd; ənd]

Richmond	,	Va	.	;	Earl	Stratton	,	Jamestown	,	N	.	Y	.	;	Miss	Lois	L	.	White	and
里士满	,	瓦	.	;	伯爵	斯特拉顿	,	詹姆斯敦	,	N	.	是	.	;	错过	路易丝	L	.	白色的	和

['mɪsɪz] . ['dʌbljuː] . [diː] . ['krɪstmən] ,

Mrs	.	W	.	D	.	Christman	,
太太	.	W	.	D	.	克里斯曼	,

弗吉尼亚州里士满；纽约州詹姆斯敦的厄尔·斯特拉顿；洛伊斯·L·怀特小姐和W·D·克里斯特曼夫人

['wɒʃɪŋtən] , [pɑː] . ; [mæks] ['bɒskɪt] , [roʊ'æn] [et] [lwɑː(r)] , [frɑːns] ; [mɪs] ['eməli]['ælən] ,

Washington	,	Pa	.	;	Max	Bosquet	,	Roanne	et	Loire	,	France	;	Miss	Emily	Allen	,
华盛顿	,	宾夕法尼亚州	.	;	最大限度	灌木丛	,	罗安	等	卢瓦尔河谷	,	法国	;	错过	艾米丽	艾伦	,

[mɪs] ['dʒesi] [ænd; ənd]['meəri] - ,

Miss	Jessie	and	Mary	Eggleson	,
错过	杰西	和	玛丽	-	,

宾夕法尼亚州华盛顿；法国罗阿讷-卢瓦尔省的马克斯·博斯凯；艾米丽·艾伦小姐、杰西小姐和玛丽·埃格尔森小姐

['dɑːktər; draɪv] . ['liːvaɪ][əʊld] , [ɒv; əv] ['nɔːfək] , [ˌviː 'eɪ] . [[eit]]

Dr	.	Levi	Old	,	of	Norfolk	,	Va	.	[	8	]
博士	.	利维	老的	,	的	诺福克	,	瓦	.	[	8	]

弗吉尼亚州诺福克的 Levi Old 博士。[8]

['mɪsɪz] . ['lɪnə] ['hɛnɪg] ['ʃɜːrmən] , [mɪs] ['ædəlɪn] ['ʃɜːrmən] , ['mɪsɪz] . ['flɔːrə] ['wɪljəmz] , ['mɪsɪz] . ['ælmə]

Mrs	.	Linna	Hennig	Sherman	,	Miss	Adaline	Sherman	,	Mrs	.	Flora	Williams	,	Mrs	.	Alma
太太	.	琳娜	亨尼格	谢尔曼	,	错过	阿黛琳	谢尔曼	,	太太	.	弗洛拉	威廉姆斯	,	太太	.	阿尔玛

['ʃeɪfər] ,

Shafer	,
谢弗	,

琳娜·亨尼格·谢尔曼夫人、阿德琳·谢尔曼小姐、弗洛拉·威廉姆斯夫人、阿尔玛·谢弗夫人

['dɑːktər; draɪv] . ['dʌbljuː] . [es] . ['hæmɪltən] , [prɒf] . ['wɔːltə] [rɒs] , [prɒf] . [siː] . [siː] . , ['mɪstə(r)] .

Dr	.	W	.	S	.	Hamilton	,	Prof	.	Walter	Ross	,	Prof	.	C	.	C	.	Brilles	,	Mr	.
博士	.	W	.	S	.	汉密尔顿	,	教授	.	沃尔特	罗斯	,	教授	.	C	.	C	.	眼镜	,	先生	.

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [siː] . [em] . ['vɛstər] ,

and	Mrs	.	C	.	M	.	Vester	,
和	太太	.	C	.	M	.	维斯特	,

WS Hamilton 博士、Walter Ross 教授、CC Brilles 教授、CM Vester 夫妇

['mɪsɪz] . [dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . ['braɪən] , [mɪs] [ɪ'lɪzəbəθ] [diːn] , [mɪs] ['mɑːgrət] [ə'bɹaɪən] , [ɒv; əv] ['wiːlɪŋ] ,

Mrs	.	J	.	W	.	Bryan	,	Miss	Elizabeth	Dean	,	Miss	Margaret	O'Brien	,	of	Wheeling	,
太太	.	J	.	W	.	布莱恩	,	错过	伊丽莎白	院长	,	错过	玛格丽特	奥布莱恩	,	的	惠灵	,

['dʌbljuː] . [ˌviː 'eɪ] .

W	.	Va	.
W	.	瓦	.

来自西弗吉尼亚州惠灵的 JW Bryan 夫人、Elizabeth Dean 小姐和 Margaret O'Brien 小姐。

['mɪsɪz] . [dʒɒn] [spiːd] , ['memfɪs] .

Mrs	.	John	Speed	,	Memphis	.
太太	.	约翰	速度	,	孟菲斯	.

约翰·斯皮德夫人，孟菲斯。

[tɛn] . ; ['mɪstə(r)] . [fræŋk] ['rɔɪstə(r)] , [ˌkɒlə'rɑːdəʊ] [sprɪŋz] , [kɒl] . ; ['dɑːktər; draɪv] . [tʃeɪs] , ['gælvəstən]

Tenn	.	;	Mr	.	Frank	Royster	,	Colorado	Springs	,	Col	.	;	Dr	.	Chase	,	Galveston
田纳西州	.	;	先生	.	坦率	罗伊斯	,	科罗拉多州	斯普林斯	,	上校	.	;	博士	.	追赶	,	加尔维斯顿

, ['teksəs] ; [prɒf] . [dʒɒn][iː] . [mək'fædiən] ,

,	Texas	;	Prof	.	John	E	.	McFadyen	,
, 德克萨斯州		;	教授	.	约翰	E	.	麦克法迪恩	,

田纳西州；弗兰克·罗伊斯先生，科罗拉多州科罗拉多斯普林斯；蔡斯博士，德克萨斯州加尔维斯顿；约翰·E·麦克法迪恩教授，

['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [mæks]['ɑːrnoʊ] [frɪnd] , ['mɪstə(r)] . ['rɒbət] ['sæŋstər] , [ɒv; əv][tə'rɒntəʊ] ,

Mr	.	and	Mrs	.	Max	Arno	Frind	,	Mr	.	Robert	Sangster	,	of	Toronto	,
先生	.	和	太太	.	最大限度	阿诺	朋友	,	先生	.	罗伯特	桑斯特	,	的	多伦多	,

['kænədə] .

Canada	.
加拿大	.

来自加拿大安大略省多伦多的马克斯·阿诺·弗林德先生和夫人、罗伯特·桑斯特先生。

['mɪsɪz] . [laɪd] ['mɒrəʊ] ['peti] , [mɪs] ['iːdɪθ] - , ['lestə(r)] [ænd; ənd] ['kenɪθ] ['fɪʃə(r)] , [ɒv; əv]

Mrs	.	Lyde	Morrow	Petty	,	Miss	Edith	Edeburn	,	Leicester	and	Kenneth	Fisher	,	of
太太	.	莱德	明天	小气	,	错过	伊迪丝	-	,	莱斯特	和	肯尼斯	费舍尔	,	的

['pɪtsˌbɜːrg] ,

Pittsburg	,
匹兹堡	,

莱德·莫罗·佩蒂夫人、伊迪丝·埃德伯恩小姐（来自莱斯特）和肯尼斯·费舍尔（来自匹兹堡）

[pɑː] . ; ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['henri] [diː] . [kɪŋ] , ['mɪstə(r)] . [dʒeɪmz][dʒiː] . [dɪl] , [ɒv; əv]

Pa	.	;	Mr	.	and	Mrs	.	Henry	D	.	King	,	Mr	.	James	G	.	Diller	,	of
宾夕法尼亚州	.	;	先生	.	和	太太	.	亨利	D	.	国王	,	先生	.	詹姆斯	G	.	迪勒	,	的

['brʊklɪn] ,

Brooklyn	,
布鲁克林	,

宾夕法尼亚州；亨利·D·金先生和夫人，布鲁克林的詹姆斯·G·迪勒先生，

[en] . [waɪ] . ; [lefˈtenənt] ['ɑːθə(r)] [kɹˈɛnʃɔː] , [juː] . [es] . [en] . ; ['mɪsɪz] . ['ɑːθə(r)] [kɹˈɛnʃɔː] , [ʃæŋˈhaɪ]

N	.	Y	.	;	Lieutenant	Arthur	Crenshaw	,	U	.	S	.	N	.	;	Mrs	.	Arthur	Crenshaw	,	Shanghai
N	.	是	.	;	中尉	亚瑟	克伦肖	,	U	.	S	.	N	.	;	太太	.	亚瑟	克伦肖	,	上海

, ['tʃaɪnə] ;

,	China	;
,	中国	;

纽约；亚瑟·克伦肖中尉，美国海军； Arthur Crenshaw 女士，中国上海；

['meɪdʒə(r)][eɪtʃ] . ['dʌbljuː] . - , [juː] . [es] . [ə; eɪ] . ; [kæpt] . [dʒiː] . ['dʌbljuː] . [kɜːrk'pætrɪk] , [juː] . [es] .

Major	H	.	W	.	Yemans	,	U	.	S	.	A	.	;	Capt	.	G	.	W	.	Kirkpatrick	,	U	.	S	.
主要的	H	.	W	.	-	,	U	.	S	.	一个	.	;	船长	.	G	.	W	.	柯克帕特里克	,	U	.	S	.

[ə; eɪ] . ;

A	.	;
一个	.	;

美国陆军少校 HW Yemans；美国陆军上尉 GW Kirkpatrick；

- - , - , [dʒə'pæn] .

Francisko	Yamota	,	Osake	,	Japan	.
-	-	,	-	,	日本	.

弗兰西斯科·山田 (Francisko Yamota)，日本大清市。

[prɒf] . ['kleɪtn] [ɑː(r)] . ['bəʊ.ən] , ['mɪsɪz] . ['mɑːgrət] ['bəʊ.ən] , ['miːdvɪl] , [pɑː] . ; ['mɪsɪz] [meɪm]

Prof	.	Clayton	R	.	Bowen	,	Mrs	.	Margaret	Bowen	,	Meadville	,	Pa	.	;	Misses	Mame
教授	.	克莱顿	拉	.	鲍文	,	太太	.	玛格丽特	鲍文	,	米德维尔	,	宾夕法尼亚州	.	;	小姐们	梅姆

, ['dʒeni] [ænd; ənd] [gwen] ['liːəʊ] ,

,	Jennie	and	Gwen	Leo	,
,	珍妮	和	格温	狮子座	,

克莱顿·R·鲍恩教授，玛格丽特·鲍恩夫人，宾夕法尼亚州米德维尔；梅姆小姐、珍妮小姐和格温·利奥小姐，

['mɑːstə(r)] [tʃæp] ['liːəʊ] , ['mɪsɪz] . [el] . [eɪtʃ] . [hɔːl] , ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [fræŋk] [mɒnt'gɒmərɪ] ,

Master	Chap	Leo	,	Mrs	.	L	.	H	.	Hall	,	Mr	.	and	Mrs	.	Frank	Montgomery	,
掌握	查普	狮子座	,	太太	.	L	.	H	.	大厅	,	先生	.	和	太太	.	坦率	蒙哥马利	,

['gɜːtruːd] , [dʒiːn][ænd; ənd] ['rɪtʃəd] [mɒnt'gɒmərɪ] .

Gertrude	,	Jean	and	Richard	Montgomery	.
格特鲁德	,	让	和	理查德	蒙哥马利	.

利奥先生、LH Hall夫人、弗兰克·蒙哥马利先生和夫人、格特鲁德、简和理查德·蒙哥马利。

['mɪsɪz] . ['tɔmpsn] , ['mɪsɪz] . [lɔɪd] , ['mɪstə(r)] . [dʒeɪ] . [siː] . ['spensə(r)] , [mɪs] ['eləns] [lɒŋ] , [ɒv; əv]

Mrs	.	Thompson	,	Mrs	.	Lloyd	,	Mr	.	J	.	C	.	Spencer	,	Miss	Eleanor	Long	,	of
太太	.	汤普森	,	太太	.	劳埃德	,	先生	.	J	.	C	.	斯宾塞	,	错过	埃莉诺	长的	,	的

['ɪri] , [paː] .

Erie	,	Pa	.
伊利	,	宾夕法尼亚州	.

汤普森夫人、劳埃德夫人、JC·斯宾塞先生、宾夕法尼亚州伊利市的埃莉诺·朗小姐。

[ɪn] ['evənzˌvɪl] , [ˌɪndi'ænə] : [ðə; ði] ['editəz] [ɒv; əv] " [ðə; ði] ['kʊriə(r)] , " ['mɪstə(r)] . ['henri] [siː] . ['mɜːfi] ,

In	Evansville	,	Indiana	:	The	Editors	of	"	THE	COURIER	,	"	Mr	.	Henry	C	.	Murphy	,
在	埃文斯维尔	,	印第安纳州	:	这	编辑	的	"	这	导游	,	"	先生	.	亨利	C	.	墨菲	,

在印第安纳州埃文斯维尔：《信使报》编辑亨利·C·墨菲先生，

['mɪstə(r)] . ['haʊəd] ['ruzə] , ['mɪstə(r)] . ['pɜːrsi] ['kærəl] , ['mɪstə(r)] . [kɑːl] [keɪ] [nɛkt] , ['mɑːstə(r)][dʒɒn]

Mr	.	Howard	Roosa	,	Mr	.	Percy	Carroll	,	Mr	.	Karl	Kae	Knecht	,	Master	John
先生	.	霍华德	玫瑰	,	先生	.	珀西	卡罗尔	,	先生	.	卡尔	凯	克内希特	,	掌握	约翰

[spiːd] ['mɜːfi] ,

Speed	Murphy	,
速度	墨菲	,

霍华德·鲁萨先生、珀西·卡罗尔先生、卡尔·凯·克内希特先生、约翰·斯皮德·墨菲先生

[mɪs] ['dʒəʊzəfiːn; 'dʒəʊsəfiːn] [griːn] , ['mɪstə(r)] . ['ælfrɪd] [griːn] , ['mɑːstə(r)] ['haʊəd] ['ruzə] , [mɪs]

Miss	Josephine	Greene	,	Mr	.	Alfred	Greene	,	Master	Howard	Roosa	,	Miss
错过	约瑟芬	格林	,	先生	.	阿尔弗雷德	格林	,	掌握	霍华德	玫瑰	,	错过

[oʊ'hɑːrə] , ['meəri] ['sɪsən] ,

O'Hara	,	Mary	Sisson	,
奥哈拉	,	玛丽	西森	,

约瑟芬·格林小姐、阿尔弗雷德·格林先生、霍华德·鲁萨少爷、奥哈拉小姐、玛丽·西森

[və'dʒɪniə] ['wɪtəˌmɔr] , ['mɑːdʒəri] [mɔːr] , ['ælɪs] ['æʃbi] , ['mɑːθə] ['dɛnbi] , ['mɑːgrət] ['rʌstən] ,

Virginia	Whittemore	,	Marjory	Moore	,	Alice	Ashby	,	Martha	Denby	,	Margaret	Ruston	,
弗吉尼亚州	惠特莫尔	,	玛乔丽	摩尔	,	爱丽丝	阿什比	,	玛莎	丹比	,	玛格丽特	拉斯顿	,

[və'dʒɪniə] [klɑːk] , [mɪs] ['aɪriːn]['dʒenə(r)] ,

Virginia	Clarke	,	Miss	Irene	Jenner	,
弗吉尼亚州	克拉克	,	错过	艾琳	詹纳	,

弗吉尼亚·惠特莫尔、玛乔丽·摩尔、爱丽丝·阿什比、玛莎·登比、玛格丽特·鲁斯顿、弗吉尼亚·克拉克、艾琳·詹纳小姐

['lɒrəns] ['dʒenə(r)] , ['hɒrəs] [ænd; ənd] [fred] [krɒs] , [frɪts] [ænd; ənd] [rælf] - , ['wesli]

Lawrence	Jenner	,	Horace	and	Fred	Cross	,	Fritz	and	Ralph	Dryborough	,	Wesley
劳伦斯	詹纳	,	贺拉斯	和	弗雷德	叉	,	弗里茨	和	拉尔夫	-	,	韦斯利

[ænd; ənd][dʒɒn]['daʊnə(r)] ,

and	John	Downer	,
和	约翰	沮丧	,

劳伦斯·詹纳、霍勒斯和弗雷德·克罗斯、弗里茨和拉尔夫·德莱伯勒、韦斯利和约翰·唐纳

['ɒskə(r)][ˌjuː'eɪtʃˌɛl] , ['dʒɛp][hɑːrdɪg] , ['reɪmənd] ['tʃɛsli] , ['wɔːltə] ['veɪbə(r)] , ['mɪsɪz] ['ʌnə] [ænd; ənd] ['elə]

Oscar	Uhl	,	Jep	Hardig	,	Raymond	Chesley	,	Walter	Weber	,	Misses	Anna	and	Ella
奥斯卡	乌尔	,	杰普	哈迪格	,	雷蒙德	切斯利	,	沃尔特	韦伯	,	小姐们	安娜	和	艾拉

['rʌnsi] ,

Runcie	,
伦西	,

奥斯卡·乌尔、杰普·哈迪格、雷蒙德·切斯利、沃尔特·韦伯、安娜·伦西小姐和艾拉·伦西小姐

['ednə][ænd; ənd]['ælmə] [spek] , ['mɑːgrət] ['beɪkən] , [lɔ'reɪn] ['kʌtlə(r)] , ['sæliː] ['wɪtəˌmɔr] , -

Edna	and	Alma	Speck	,	Margaret	Bacon	,	Loraine	Cutler	,	Sallie	Whittemore	,	Salibelle
埃德娜	和	阿尔玛	斑点	,	玛格丽特	熏肉	,	洛兰	卡特勒	,	萨莉	惠特莫尔	,	-

['rɔɪstə(r)] , ['dʒeɪniː]['zɔːnˌtɑːg] ,

Royster	,	Janie	Sonntag	,
罗伊斯	,	珍妮	星期日	,

埃德娜和阿尔玛·斯佩克、玛格丽特·培根、洛兰·卡特勒、莎莉·惠特莫尔、萨利贝尔·罗伊斯特、珍妮·桑塔格、

['kæθərɪn] - , - , ['mɑ:grət] [ænd; ənd] ['kæθərɪn] [-] , ['hæriət] [naʊθ] , ['kæθərɪn]
Katherine **Imbusch** **,** **Otilda** **,** **Margaret** **and** **Katharine** **Goslee** **,** **Harriet** **Knauth** **,** **Katherine**
凯瑟琳 - , - , 玛格丽特 和 凯瑟琳 戈斯利 , 哈丽特 克瑙斯 , 凯瑟琳
['lu:ɪs] , [həli:n] [bʌs] ,
Lewis **,** **Halene** **Busse** **,**
刘易斯 , 哈伦 布塞 ,

凯瑟琳·伊姆布什、奥蒂尔达、玛格丽特和凯瑟琳·戈斯利、哈丽特·诺斯、凯瑟琳·刘易斯、海琳·布斯、

['kærəlaɪn] ['pætrɪk] , [su:'zet] ['dʌnˌlevi] , ['kæθərɪn] ['welmən] , ['dɒr(ə)θi] ['hænɪt] , ['mɪsɪz] . [em] . [əʊ] .
Caroline **Patrick** **,** **Suzette** **Dunlevy** **,** **Katherine** **Wellman** **,** **Dorothy** **Hannett** **,** **Mrs** **.** **M** **.** **O** **.**
卡罗琳 帕特里克 , 苏泽特 邓利维 , 凯瑟琳 韦尔曼 , 多萝西 汉内特 , 太太 . M . 哦 .
['faʊlə(r)] , ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['wɔ:ltə] ['rʌnsi] ,
Fowler **,** **Mr** **.** **and** **Mrs** **.** **Walter** **Runcie** **,**
福勒 , 先生 . 和 太太 . 沃尔特 伦西 ,

卡罗琳·帕特里克、苏泽特·邓利维、凯瑟琳·韦尔曼、多萝西·汉内特、M.O.福勒夫人、沃尔特·伦西夫妇

['dɑ:ktər; draɪv] . [el] . [di:] . [brəʊz] , ['mɪstə(r)] . ['mɑ:ʃl] [waɪt] , ['edgə(r)][ænd; ənd] ['melvɪl] ['gɑ:rvɪn] ,
Dr **.** **L** **.** **D** **.** **Brose** **,** **Mr** **.** **Marshall** **White** **,** **Edgar** **and** **Melville** **Garvin** **,**
博士 . L . D . 布罗斯 , 先生 . 马歇尔 白色的 , 埃德加 和 梅尔维尔 加文 ,
['dɑ:ktər; draɪv] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['dʌblju:] . [el] . ['rɔɪstə(r)] ,
Dr **.** **and** **Mrs** **.** **W** **.** **L** **.** **Royster** **,**
博士 . 和 太太 . W . L . 罗伊斯 ,

LD Brose 博士、Marshall White 先生、Edgar 和 Melville Garvin、WL Royster 博士和夫人

[ru:θ] ['helən] ['bɜ:rt] , [tʃɑ:lz] ['ʃɜ:ˌwʊd] , ['mɪstə(r)] . [ni:l] - , ['meəri] , ['frɑ:nsɪs] , ['helən]
Ruth **Helen** **Birt** **,** **Charles** **Sherwood** **,** **Mr** **.** **Neal** **Waledn** **,** **Mary** **,** **Frances** **,** **Helen**
露丝 海伦 伯特 , 查尔斯 舍伍德 , 先生 . 尼尔 - , 玛丽 , 弗朗西丝 , 海伦
[ænd; ənd] [hju:] ['hærɪs] ,
and **Hugh** **Harris** **,**
和 休 哈里斯 ,

Ruth Helen Birt、Charles Sherwood、Neal Waledn 先生、Mary、Frances、Helen 和 Hugh Harris，

['tʃɑ:li] ['dɑ:nəli] , [glen] [kɜ:rk'pætrɪk] , ['bɜ:θə] [waɪt] .
Charlie **Donnelly** **,** **Glenn** **Kirkpatrick** **,** **Bertha** **White** **.**
查理 唐纳利 , 格伦 柯克帕特里克 , 伯莎 白色的 .

查理·唐纳利、格伦·柯克帕特里克、伯莎·怀特。

['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['dʌblju:] . [ef] . - , ['mɪsɪz] . ['kæθərɪn] [braʊn] , ['mɪsɪz] . [dʒɒn] ['kændi]
Mr **.** **and** **Mrs** **.** **W** **.** **F** **.** **Wocher** **,** **Mrs** **.** **Katherine** **Brown** **,** **Mrs** **.** **John** **Candee**
先生 . 和 太太 . W . F . - , 太太 . 凯瑟琳 棕色的 , 太太 . 约翰 坎迪
[di:n] ,
Dean **,**
院长 ,

WF Wocher 先生和夫人、Katherine Brown 夫人、John Candee Dean 夫人

['mɪsɪz] . ['wɪljəm] ['tɜ:nə(r)] , [mɪs] ['meəri][mək'ɛvɔɪ] , [mɪs] ['eθəl] [blæk] [ki:lɪŋ] , [ɒv; əv][ˌɪndɪə'næpəlɪs] ,
Mrs **.** **William** **Turner** **,** **Miss** **Mary** **McEvoy** **,** **Miss** **Ethel** **Black** **Kealing** **,** **of** **Indianapolis** **,**
太太 . 威廉 车工 , 错过 玛丽 麦克沃伊 , 错过 埃塞尔 黑色的 基林 , 的 印第安纳波利斯 ,
[ɪnd] .
Ind **.**
印度 .

来自印第安纳州印第安纳波利斯的威廉·特纳夫人、玛丽·麦克沃伊小姐和埃塞尔·布莱克·基林小姐。

['mɪsɪz] . ['ʌnə] [tʃeɪs] ['breɪnərd] , ['dɑ:ktər; draɪv] . [es] . [waɪ] . ['haʊəl] , ['mɪstə(r)] . ['edwəd] [ef] . ['greɪəm]
Mrs **.** **Anna** **Chase** **Brainard** **,** **Dr** **.** **S** **.** **Y** **.** **Howell** **,** **Mr** **.** **Edward** **F** **.** **Graham**
太太 . 安娜 追赶 布雷纳德 , 博士 . S . 是 . 豪厄尔 , 先生 . 爱德华 F . 格雷厄姆
, ['mɪstə(r)] . ['rʌsəl] [ɑ:(r)] . ['dʒɒnsn] ,
, **Mr** **.** **Russell** **R** **.** **Johnson** **,**
, 先生 . 罗素 拉 . 约翰逊 ,

安娜·蔡斯·布雷纳德夫人、SY·豪厄尔博士、爱德华·F·格雷厄姆先生、罗素·R·约翰逊先生

[ɒv; əv]['bʌfələʊ] , [en] . [waɪ] . , ['dɑːktər; draɪv] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['dʌbljuː] . ['beɪkə(r)] , [tɛr] [əʊt] , [ɪnd]

of	Buffalo	,	N	.	Y	.	,	Dr	.	and	Mrs	.	W	.	Baker	,	Terre	Haute	,	Ind
的	水牛	,	N	.	是	.	,	博士	.	和	太太	.	W	.	贝克	,	特雷	高级	,	印度

.

:

.

纽约州布法罗市的 W. Baker 博士和夫人，印第安纳州特雷霍特市。

[pleɪt] [wʌn]

Plate	1
盘子	1

图1

[['ɔːθə(r)] [æt; ət] [wʌn] [jɪə(r)] [əʊld]] [[naɪn]]

[	AUTHOR	AT	ONE	YEAR	OLD	]	[	9	]
[	作者	在	一	年	老的	]	[	9	]

【作者一岁时】

[ðə; ði] [pɛts] ['krɪsməs] ['kærəl]

The	Pet's	Christmas	Carol
这	宠物	圣诞节	颂歌

宠物圣诞颂歌

" [twiːt] - [twiːt] - [twiːt] !

"	Tweet	-	tweet	-	tweet	!
"	鸣叫	-	鸣叫	-	鸣叫	!

“啾啾啾！”

" [sæŋ] [ðə; ði][kə'neəri] ,

"	sang	the	canary	,
"	唱	这	金丝雀	,

金丝雀唱道，

[wɪtʃ] [ment] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['meri] ,

Which	meant	that	he	was	very	merry	,
哪个	意思是	那	他	曾是	非常	欢乐	,

这意味着他非常高兴。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['mɪstrəs] [nel] ,

Because	his	little	mistress	Nell	,
因为	他的	小的	情妇	内尔	,

因为他的小情妇内尔，

[ɒn] ['krɪsməs] [iːv] [hæd; həd] [fed] [hɪm] [wel] .

On	Christmas	eve	had	fed	him	well	.
在	圣诞节	前夕	有	美联储	他	出色地	.

圣诞夜我喂饱了他。

" [baʊ; bəʊ] - [waʊ] - [waʊ] ! " [sæŋ] [ðə; ði] [geɪ] [jʌŋ] [pʌp] ,

"	Bow	-	wow	-	wow	!	"	sang	the	gay	young	pup	,
"	弓	-	哇	-	哇	!	"	唱	这	同性恋	年轻的	小狗	,

“汪汪汪！”这只快乐的小狗唱道。

" [maɪ] ['maːstəz] [gɒn] [ə'weɪ] [tuː; tə] [sʌp] ,

"	My	master's	gone	away	to	sup	,
"	我的	硕士学位	已消失	离开	到	上	,

“我的主人去吃晚饭了，

[bʌt; bət] [ðəʊ] [hiː; hi][woʊnt][biː; bi][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [tiː] ,

But	though	he	won't	be	here	for	tea	,
但	尽管	他	惯于	是	这里	为了	茶	,

但他不会来喝下午茶了，

[dʒʌst] [siː] [ðə; ði] [miːl] [hiː; hi] [left] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] ! "

Just	see	the	meal	he	left	for	me	!	"
只是	看	这	一顿饭	他	左边	为了	我	！	"

看看他给我留的饭菜！

" [mjuː] - [mjuː] - [mjuː] ! " [sæŋ] [ðə; ði] ['mæmə; mə'mɑː] [kæt] ,

"	Mew	-	mew	-	mew	!	"	sang	the	mamma	cat	,
"	喵喵	-	喵	-	喵	！	"	唱	这	妈妈	猫	，

“喵喵喵！”猫妈妈唱道。

" [sʌtʃ] [mɪlk] [æz; əz] [ðɪs] [wɪl] [meɪk] [ˌem 'iː] [fæt] ,

"	Such	milk	as	this	will	make	me	fat	,
"	这样的	牛奶	作为	这	将要	制作	我	胖的	，

“喝这样的牛奶会让我发胖的。”

[ænd; ənd] [əʊ] , [ai] [fiːl] [səʊ] ['veri] [geɪ]

And	oh	,	I	feel	so	very	gay
和	哦	，	我	感觉	所以	非常	同性恋

哦，我感觉自己好同性恋

[ðɪs] [kəʊld] [ænd; ənd] ['frɒsti] ['krɪsməs] [deɪ] .

This	cold	and	frosty	Christmas	day	.
这	寒冷的	和	霜冻	圣诞节	天	.

这是一个寒冷多霜的圣诞节。

" [iːtʃ] ['mæmə; mə'mɑː] [kaʊ] [sæŋ] " [muː] - [muː] - [muː] !

"	Each	mamma	cow	sang	"	Moo	-	moo	-	moo	!
"	每个	妈妈	奶牛	唱	"	哞	-	哞	-	哞	！

每头母牛都唱着“哞哞哞！”

" [ænd; ənd] ['dʒent(ə)l] [dʌv] [sæŋ] " [kuː] - [kuː] - [kuː] !

"	And	gentle	dove	sang	"	Coo	-	coo	-	coo	!
"	和	温和的	鸽子	唱	"	酷	-	酷	-	酷	！

“温柔的鸽子唱着‘咕咕咕！’

" [ænd; ənd] ['evri] [hɔːs] [ænd; ənd] [ʃiːp] [ænd; ənd] [pɪg] ,

"	And	every	horse	and	sheep	and	pig	,
"	和	每一个	马	和	羊	和	猪	，

“还有每一匹马、每一只羊、每一头猪，

[ænd; ənd] [dʌk] [ænd; ənd] ['tʃɪkɪn] , [smɔːl] [ænd; ənd] [bɪg] ,

And	duck	and	chicken	,	small	and	big	,
和	鸭子	和	鸡	，	小的	和	大的	，

还有鸭子和鸡，大小都有。

[ə; eɪ] ['kærəl] [sæŋ] [ɒn] ['krɪsməs] [iːv] ,

A	carol	sang	on	Christmas	eve	,
一个	颂歌	唱	在	圣诞节	前夕	，

圣诞夜唱的一首颂歌

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ə; eɪ] [fiːst] [iːtʃ] [dɪd] [rɪ'siːv] .

Because	a	FEAST	each	did	receive	.
因为	一个	盛宴	每个	做过	收到	.

因为每个人都领受了盛宴。

[ə; eɪ] [greɪt] [sə'praɪz]

A	Great	Surprise
一个	伟大的	惊喜

一个巨大的惊喜

(['rɪt(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['dædi] .)

(	Written	for	Mother	and	Daddy	.	)
(	书面	为了	母亲	和	爸爸	.	)

（献给爸爸妈妈。）

[ɒn] [ðə; ði] [ˌnaɪn'ti:nθ] [deɪ] [ɒv; əv] ['ɔ:gəst] , [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)][ɒv; əv] [ˌnaɪn'ti:n] [tu:] ,

On	the	nineteenth	day	of	August	,	in	the	year	of	nineteen	two	,
在	这	第十九	天	的	八月	,	在	这	年	的	十九	二	,

1912年8月19日，

[məʊst][kaɪnd][ænd; ənd] ['greɪʃəs] ['mædəm] [stɔ:k] [raɪt] ['əʊvə(r)] ['nɔ:fək] [flu:] ,

Most	kind	and	gracious	Madame	Stork	right	over	Norfolk	flew	,
最多	种类	和	亲切	夫人	鹳	正确的	超过	诺福克	飞翔	,

最善良、最优雅的鹳夫人飞越了诺福克，

[ænd; ənd] [brɔ:t] [tu:; tə][maɪ][dɪə(r)]['mʌðə(r)][ðeə(r)][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [sə'praɪz] ,

And	brought	to	my	dear	mother	there	a	wonderful	surprise	,
和	带来	到	我的	亲爱的	母亲	那里	一个	精彩的	惊喜	,

我给亲爱的母亲带来了一个惊喜，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [red] [braʊn] ['beɪbi][gɜ:l] [wɪð] [lɑ:dʒ] ['blækbəri] [aɪz] .

A	little	red	brown	baby	girl	with	large	blackberry	eyes	.
一个	小的	红色的	棕色的	婴儿	女孩	和	大的	黑莓	眼睛	.

一个有着大黑莓眼睛的红棕色小女婴。

[naʊ] , ['mʌðə(r)][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ɑ:skt] [ðə; ði] [stɔ:k] [tu:; tə] [brɪŋ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [mʌtʃ] [dʒɔɪ] ,

Now	,	mother	she	had	asked	the	stork	to	bring	to	her	much	joy	,
现在	,	母亲	她	有	问	这	鹳	到	带来	到	她	很多	喜悦	,

母亲，她曾祈求鹳鸟给她带来许多快乐。

[ænd; ənd][drɒp][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][æt; ət][hɜ:(r); hə(r)][dɔ:(r)] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [wi:] [bɔɪ] ,

And	drop	a	bundle	at	her	door	containing	a	wee	boy	,
和	降低	一个	捆	在	她	门	包含	一个	哇	男生	,

然后把一个包裹放在她家门口，里面装着一个小男孩。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [stɔ:k] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] [ænd; ənd] [brɔ:t] [dʒʌst]['lɪt(ə)l][ˌem 'i:] ,

But	when	the	stork	made	a	mistake	and	brought	just	little	me	,
但	什么时候	这	鹳	制成	一个	错误	和	带来	只是	小的	我	,

但是，当鹳鸟送错礼物，只送来我这个小家伙时，

[ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ðæt] [ai][wɒz; wəz]['betə(r)][fɑ:(r)][ðæn; ðən]['eni] [bɔɪ] [kʊd; kəd][bi:; bi] .

She	thought	that	I	was	better	far	than	any	boy	could	be	.
她	想法	那	我	曾是	更好的	远的	比	任何	男生	可以	是	.

她认为我比任何男孩都强得多。

[ænd; ənd] [ræpt] [ˌem 'i:][ɪn][ðə; ði]['blæŋkit] [wɪtʃ] [ʃɪd] [plænd] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [wi:] ['brʌðə(r)] ,

And	wrapped	me	in	the	blanket	which	she'd	planned	for	my	wee	brother	,
和	包装	我	在	这	毯子	哪个	棚	计划	为了	我的	哇	兄弟	,

她用原本为我弟弟准备的毯子把我裹了起来。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [maɪ][dɪə(r)] " [mɑ:] [ˌɛmˌaɪ'i:] " [hæd; həd] [nɪt] [tu:; tə][help][maɪ] ['bɪzi] ['mʌðə(r)] .

And	which	my	dear	"	MA	MIE	"	had	knit	to	help	my	busy	mother	.
和	哪个	我的	亲爱的	"	马萨诸塞州	中部	"	有	针织	到	帮助	我的	忙碌的	母亲	.

这是我亲爱的“妈妈”为了帮助我忙碌的妈妈而织的。

[ʃi:; ʃi] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]['laɪən(ə)l][tu:; tə]['lɪt(ə)l] ['wiŋfrid] ,

She	changed	the	name	of	Lionel	to	little	Winifred	,
她	已更改	这	姓名	的	莱昂内尔	到	小的	温妮弗雷德	,

她把莱昂内尔的名字改成了小温妮弗雷德。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [θɪŋz] [fɔ:(r); fə(r)]['brʌðə(r)] [plænd] , [ʃi:; ʃi] [geɪv] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ɪn'sted] . [-]

And	all	the	things	for	brother	planned	,	she	gave	to	me	instead	.	[	10	]
和	全部	这	事物	为了	兄弟	计划	,	她	给予	到	我	反而	.	[	-	]

她原本为哥哥准备的一切，都给了我。[10]

['sæntəz] ['reɪndɪə(r)] [ɪn][ðə; ði][skaɪ]

Santa's	Reindeer	In	The	Sky
圣诞老人的	驯鹿	在	这	天空

天空中的圣诞老人驯鹿

(['rɪt(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] ['grænmʌðə(r)] ['sæk,vɪl] .)

(	Written	for	Grandmother	Sackville	.	)
(	书面	为了	祖母	萨克维尔	.	)

（谨以此献给萨克维尔祖母。）

[['sæntəz] ['eərəpleɪn]]

[	SANTA'S	AEROPLANE	]
[	圣诞老人的	飞机	]

【圣诞老人的飞机】

[lɒŋ] , [lɒŋ] [ə'gəʊ] , [bɪ'fɔ:(r)] [ðɪs] [ɜ:θ] [hæd; həd] ['eni] [g'ɜ:lz] [ænd; ənd] [bɔɪz]

Long	,	long	ago	,	before	this	earth	had	any	girls	and	boys
长的	,	长的	前	,	前	这	地球	有	任何	女孩们	和	男孩们

很久很久以前，在这个地球上还没有男孩女孩的时候

[tu:; tə] [hæŋ] [ðeə(r)] [s'tɒkɪŋz] [ɒn] [ðə; ði] [ʃelf] , [ɪk'spektɪŋ] ['krɪsməs] [tɒɪz] ,

To	hang	their	stockings	on	the	shelf	,	expecting	Christmas	toys	,
到	悬挂	他们的	长筒袜	在	这	架子	,	期待	圣诞节	玩具	,

把长筒袜挂在架子上，期待着圣诞礼物。

[gʊd] ['sæntə] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bɪg] [waɪt] [klaʊd] [ðæt] ['fləʊtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] ;

Good	Santa	was	a	big	white	cloud	that	floated	in	the	sky	;
好的	圣诞老人	曾是	一个	大的	白色的	云	那	漂浮	在	这	天空	;

善良的圣诞老人是一朵漂浮在天空中的大白云;

[ɪf] [ju:; jʊ] [hæd; həd] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [ðəʊz] [əʊld] [deɪz] , [jʊd] [si:n] [hɪm] ['fləʊtɪŋ] [baɪ] .

if	you	had	lived	in	those	old	days	,	you'd	seen	him	floating	by	.
如果	你	有	居住地	在	那些	老的	天	,	你会	已见	他	漂浮的	经过	.

如果你生活在那个年代，你就会看到他漂流而过。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [keɪm] [tu:; tə] [ru:l] [ə'pɒn] [gʊd] ['mʌðə(r)] [ɜ:θ] ,

But	when	the	children	came	to	rule	upon	good	Mother	Earth	,
但	什么时候	这	孩子们	来了	到	规则	之上	好的	母亲	地球	,

但是当孩子们统治善良的大地母亲时，

[ʃi:; ʃi] [tʊk] [kaɪnd] ['sæntə] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [skaɪ] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm] [gɒd] [ɒv; əv] [mɜ:θ] ;

She	took	kind	Santa	from	the	sky	and	made	him	God	of	Mirth	;
她	采取	种类	圣诞老人	从	这	天空	和	制成	他	上帝	的	欢笑	;

她从天上请来了和蔼可亲的圣诞老人，让他成为了欢乐之神;

[tu:; tə] [brɪŋ] [æt; ət] ['evri] ['krɪsməs] [taɪm] [gʊd] [gɪfts] [tu:; tə] [g'ɜ:lz] [ænd; ənd] [bɔɪz]

To	bring	at	every	Christmas	time	good	gifts	to	girls	and	boys
到	带来	在	每一个	圣诞节	时间	好的	礼物	到	女孩们	和	男孩们

每年圣诞节都给男孩女孩们带好礼物

[ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm] [ɔ:l] [səʊ] ['hæpi] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['lʌvli] [tɒɪz] .

And	make	them	all	so	happy	with	a	lot	of	lovely	toys	.
和	制作	他们	全部	所以	快乐的	和	一个	很多	的	迷人的	玩具	.

用许多可爱的玩具让他们开心极了。

[fɑ:(r)] , [fɑ:(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['aɪs,bɜ:gz] , [ɪn] [ðə; ði] [kəʊld] [ænd; ənd] ['fri:zɪŋ] [zəʊn] ,

Far	,	far	among	the	icebergs	,	in	the	cold	and	freezing	zone	,
远的	,	远的	之中	这	冰山	,	在	这	寒冷的	和	冷冻	区	,

在冰山之间遥远的地方，在寒冷冰冻的区域，

[ʃi:; ʃi] [bɪlt] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] [ə; eɪ] ['pæləs] , [weə(r)] [hi:; hi] [laɪvz; lɪvz] ['ɔ:lməʊst] [ə'ləʊn] ,

She	built	for	him	a	palace	,	where	he	lives	almost	alone	,
她	建造	为了	他	一个	宫殿	,	在哪里	他	生活	几乎	独自的	,

她为他建造了一座宫殿，他几乎独自一人居住在那里。

[wɪð] ['əʊnli] [gʊd] [əʊld] ['mɪsɪz] . [klɔ:z] [tu:; tə] [ki:p] [hɪm] ['kʌmpəni] ,

With	only	good	old	Mrs	.	Claus	to	keep	him	company	,
和	仅有的	好的	老的	太太	.	克劳斯	到	保持	他	公司	,

只有慈祥的老奶奶陪伴着他。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['kʌz(ə)n] ['nɪkələs] [fɔ:(r); fə(r)] [tu:] [deɪz] [ɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)] [θri:] .

And	sometimes	Cousin	Nicholas	for	two	days	or	for	three	.
和	有时	表哥	尼古拉斯	为了	二	天	或者	为了	三	.

有时表哥尼古拉斯会待上两三天。

[waɪz] ['mʌðə(r)] [ɜ:θ] [ʃi:; ʃi] [nju:] [ðɪs] [klaɪm] [wʊd] [su:t] [gʊd] ['sæntə] [wel] ,

Wise	Mother	Earth	she	knew	this	clime	would	suit	good	Santa	well	,
明智的	母亲	地球	她	知道	这	气候	会	套装	好的	圣诞老人	出色地	,

睿智的大地母亲知道，这片气候非常适合善良的圣诞老人。

[fɔ:(r); fə(r)][hɪə(r)][nəʊ] ['fu:lɪʃ] , ['aɪd(ə)l][fəʊks] [wʊd] ['evə(r)] [kʌm] [tu:; tə] [dwel] ;

For	here	no	foolish	,	idle	folks	would	ever	come	to	dwell	;
为了	这里	不	愚蠢	,	闲置的	各位	会	曾经	来	到	住	;

因为这里绝不会是愚蠢、懒惰的人居住的地方；

[nɔ:(r)] [peɪ] [ðə; ði] [gʊd] [seɪnt] ['vɪzɪts] [wɪtʃ] [wʊd] [weɪst] [hɪz; ɪz] ['preʃəs] [taɪm] ,

Nor	pay	the	good	Saint	visits	which	would	waste	his	precious	time	,
也不	支付	这	好的	圣	访问	哪个	会	浪费	他的	宝贵的	时间	,

不要去拜访这位善良的圣人，那样会浪费他宝贵的时间。

[waɪl] [hi:; hi][kʊd; kəd] [wɜ:k] [mʌtʃ] [fɑ:stə(r)][hɪə(r)][ðæn; ðən][ɪn][ə; eɪ]['wɔ:mə(r)][klaɪm] .

While	he	could	work	much	faster	here	than	in	a	warmer	clime	.
尽管	他	可以	工作	很多	快点	这里	比	在	一个	更温暖	气候	.

虽然他在这里的工作速度比在气候温暖的地方快得多。

[bʌt; bət]['nevə(r)][dɪd][hi:; hi]['sʌfə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['aɪsˌbɜ:gz][æt; ət][ðə; ði][pəʊl] ,

But	never	did	he	suffer	from	the	icebergs	at	the	Pole	,
但	绝不	做过	他	遭受	从	这	冰山	在	这	极	,

但他从未在极地遭遇过冰山的袭击。

[æz; əz] ['fɛəriz] [kept] [hɪz; ɪz] ['faɪəpleɪs] [ɔ:l] [fʊl] [ɒv; əv] [red] [hɒt] [kəʊl] ;

As	Fairies	kept	his	fireplace	all	full	of	red	hot	coal	;
作为	仙女	保留	他的	壁炉	全部	满的	的	红色的	热的	煤炭	;

仙女们把他的壁炉里装满了烧红的煤炭；

[ɔ:(r)] [hi:pt] [braɪt] ['bɜ:nɪŋ] [lɒgz] [ɒn][ˌaɪ 'ti:][æz; əz] [fʊl] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][həʊld] ,

Or	heaped	bright	burning	logs	on	it	as	full	as	it	could	hold	,
或者	堆积如山	明亮的	燃烧	日志	在	它	作为	满的	作为	它	可以	抓住	,

或者在上面堆满燃烧的木柴，尽可能地装满。

[səʊ]['sæntə]['nevə(r)][felt][æt; ət][ɔ:l][əʊld][dʒæk] [frɔ:sts] ['baɪtɪŋ][kəʊld] . [-]

So	Santa	never	felt	at	all	old	Jack	Frost's	biting	cold	.	[	11	]
所以	圣诞老人	绝不	毛毡	在	全部	老的	杰克	霜冻	咬	寒冷的	.	[	-	]

所以圣诞老人一点儿也没感受到老杰克·弗罗斯特的刺骨寒冷。[11]

['laɪkwaɪz] [ði:z] ['fɛəriz] [brɔ:t] [tu:; tə][hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz][məʊst]['feɪθf(ə)l] [spaʊs] ,

Likewise	these	Fairies	brought	to	him	and	his	most	faithful	spouse	,
同样地	这些	仙女	带来	到	他	和	他的	最多	忠实	配偶	,

同样，这些仙女也为他和他最忠诚的妻子带来了……

[dʒʌst] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ni:d] [tu:; tə] [ki:p] [ə; eɪ]['kəʊzi] [haʊs] ,

Just	everything	that	they	could	need	to	keep	a	cozy	house	,
只是	一切	那	他们	可以	需要	到	保持	一个	舒适	房子	,

一切维持舒适家居生活所需的东西，

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [kʊkt] [ðeə(r)] ['vɪtlz] [ænd; ənd] [brɔ:t] [ðem; ðəm] ['evri] [deɪ]

And	even	cooked	their	victuals	and	brought	them	every	day
和	甚至	煮熟	他们的	食物	和	带来	他们	每一个	天

甚至还为他们烹制食物，每天送去。

[ɪg'zæktli][æt; ət][ðə; ði]['prɒpə(r)][taɪm] , [ə'pɒn][ə; eɪ][hju:dʒ][hɒt] [treɪ] .

Exactly	at	the	proper	time	,	upon	a	huge	hot	tray	.
确切地	在	这	恰当的	时间	,	之上	一个	巨大的	热的	托盘	.

恰到好处，放在一个巨大的热托盘上。

[ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd]['i:t(ə)n][ɔ:l][ðə; ði] ['deinti] [ɒn][ðə; ði]['taɪni] ,

And	after	they	had	eaten	all	the	dainties	on	the	tiny	,
和	后	他们	有	吃	全部	这	精致小点心	在	这	微小的	,

在他们吃光了小桌子上所有的美味佳肴之后，

[ðə; ði] [gʊd] [kaɪnd] ['fɛəriz] [ðeɪ] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [treɪ] [ə'weɪ] ;

The	good	kind	fairies	they	would	come	and	take	the	tray	away	;
这	好的	种类	仙女	他们	会	来	和	拿	这	托盘	离开	;

善良的仙女们会来把托盘拿走；

[səʊ]['mɪsɪz] . [klɔ:z] [hæd; həd][nəʊ][ɪk'skju:s][fɔ:(r); fə(r)] ['bi:ɪŋ] [krɒs] [ɔ:(r)][sæd] ,

So	Mrs	.	Claus	had	no	excuse	for	being	cross	or	sad	,
所以	太太	.	克劳斯	有	不	原谅	为了	存在	叉	或者	伤心	,

所以克劳斯夫人没有任何理由生气或难过。

[sɪns] [nəʊ] [ɪk'spɪəriəns] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][hæd; həd] [wɪð] ['bridʒit] ['getɪŋ] [mæd] .

Since	no	experience	she	had	had	with	Bridgets	getting	mad	.
自从	不	经验	她	有	有	和	布里奇特	获得	疯狂的	.

因为她之前从未遇到过布里奇特生气的情况。

[wen] ['sæntə] ['fɪnɪʃt] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [tɒɪz] , [hi:; hi][pʊt][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [sæk] ,

When	Santa	finished	all	his	toys	,	he	put	them	in	a	sack	,
什么时候	圣诞老人	完成的	全部	他的	玩具	,	他	放	他们	在	一个	解雇	,

圣诞老人把所有玩具都装进一个袋子里后，

[weə(r)] [hi:; hi] [ɪn'tendɪd] ['kæriɪŋ] [ðem; ðəm][ə'pɒn][hɪz; ɪz] [greɪt] [brɔ:d] [bæk] ,

Where	he	intended	carrying	them	upon	his	great	broad	back	,
在哪里	他	故意的	携带	他们	之上	他的	伟大的	广阔	后退	,

他打算用他宽阔的背驮着他们。

[bʌt; bət]['mʌðə(r)] [ɜ:θ] [sə'praɪzd] [ðə; ði][seɪnt][ænd; ənd][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['pæləs] [led]

But	Mother	Earth	surprised	the	saint	and	to	his	palace	led
但	母亲	地球	惊讶	这	圣	和	到	他的	宫殿	引领

但大地母亲出乎圣人的意料，引领他来到了他的宫殿。

[eɪt] ['lʌvli] ['prɑ:nsɪŋ] ['reɪndɪə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [kə'məʊdiəs] [sled] .

Eight	lovely	prancing	reindeer	and	a	large	commodious	sled	.
八	迷人的	轻快地跳跃	驯鹿	和	一个	大的	宽敞的	雪橇	.

八只可爱的驯鹿和一辆宽敞的大雪橇。

[ði:z] ['reɪndɪə(r)][wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði]['kʌz(ə)nz][ɒv; əv] [swɪft] ['pegəsəs] , [ðə; ði] [sti:d]

These	reindeer	were	the	cousins	of	swift	Pegasus	,	the	steed
这些	驯鹿	是	这	表兄弟姐妹	的	迅速	飞马座	,	这	骏马

这些驯鹿是骏马珀伽索斯的近亲。

[hu:] [helpt] [ðə; ði]['hɪərəʊ]['pɜ:rsjʊsɪəs] [wen] [hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn] [greɪt] [ni:d] ;

Who	helped	the	hero	Perseus	when	he	was	in	great	need	;
WHO	帮助	这	英雄	珀尔修斯	什么时候	他	曾是	在	伟大的	需要	;

在英雄珀尔修斯危难之际，是谁帮助了他?

[ænd; ənd][laɪk][ðə; ði]['flaɪɪŋ]['hɪərəʊ] [hɔ:s] , [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd][ʌp][ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,

And	like	the	flying	hero	horse	,	they	lived	up	in	the	sky	,
和	喜欢	这	飞行	英雄	马	,	他们	居住地	向上	在	这	天空	,

就像那匹会飞的英雄马一样，他们住在天上。

- [tɪl] ['mʌðə(r)] [ɜ:θ] [hæd; həd] [ni:d] [ɒv; əv][ðem; ðəm][tu:; tə][help][əʊld]['sæntə][flai] .

'	Till	Mother	Earth	had	need	of	them	to	help	old	Santa	fly	.
-	直到	母亲	地球	有	需要	的	他们	到	帮助	老的	圣诞老人	飞	.

直到地球母亲需要它们来帮助圣诞老人飞翔。

[ænd; ənd][səʊ][ɒn] ['evri] ['krɪsməs] [i:v] [fɔ:(r); fə(r)] [fʊl] [ten] ['hʌndrəd] [j'iəz] ,

And	so	on	every	Christmas	eve	for	full	ten	hundred	years	,
和	所以	在	每一个	圣诞节	前夕	为了	满的	十	百	年	,

就这样，一千多年来的每个圣诞前夜，

[gʊd] ['sæntə][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['reɪndɪə(r)] [fliːt] [hæv; həv] ['bænɪʃt] ['tʃɪldrən] - [tɪəz] ,

Good	Santa	and	his	reindeer	fleet	have	banished	childrens	'	tears	,
好的	圣诞老人	和	他的	驯鹿	舰队	有	被放逐	孩子们的	-	眼泪	,

善良的圣诞老人和他的驯鹿队驱散了孩子们的眼泪。

[baɪ] ['brɪŋɪŋ] [ðem; ðəm] - [məʊst][ɔːl][ðə; ði][gɪfts][ðeə(r)]['lɪt(ə)l] [hɑːts] [kʊd; kəd] [wɪʃ] ,

By	bringing	them	'	most	all	the	gifts	their	little	hearts	could	wish	,
经过	带来	他们	-	最多	全部	这	礼物	他们的	小的	心	可以	希望	,

通过给他们带来"他们幼小心灵所能渴望的几乎所有礼物",

[ænd; ənd] ['fɪlɪŋ] [s'tɒkɪŋz] , ['ʃuːz] [ænd; ənd] [pleɪts] [ænd; ənd] [greɪt] [raʊnd] ['pʊdɪŋ] [dɪʃ] .

And	filling	stockings	,	shoes	and	plates	and	great	round	pudding	dish	.
和	填充	长筒袜	,	鞋	和	盘子	和	伟大的	圆形的	布丁	盘子	.

还有装满袜子、鞋子、盘子和大圆布丁盘的东西。

[bʌt; bət] [wen] [lɑːst] ['krɪsməs] [keɪm] [ə'raʊnd] , [gʊd] ['mʌðə(r)] [ɜːθ] [ʃiː; ʃi] [sed] ,

But	when	last	Christmas	came	around	,	good	Mother	Earth	she	said	,
但	什么时候最后的		圣诞节	来了	大约	,	好的	母亲	地球	她	说	,

但去年圣诞节来临之际，善良的大地母亲说道：

" [dɪə(r)]['sæntə][aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [faɪn] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][juːz] [ɪn'sted]

"	Dear	Santa	I	have	something	fine	for	you	to	use	instead
"	亲爱的	圣诞老人	我	有	某物	美好的	为了	你	到	使用	反而

亲爱的圣诞老人，我这里有个好东西可以给你用。

[ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [gʊd] , ['feɪθf(ə)l]['reɪndɪə(r)][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][bɪg][əʊld] ['fæʃ(ə)nd] [sled] ,

Of	your	good	,	faithful	reindeer	and	your	big	old	fashioned	sled	,
的	你的	好的	,	忠实	驯鹿	和	你的	大的	老的	造型	雪橇	,

你那忠诚善良的驯鹿和你那辆老式的大雪橇，

[fɔː(r); fə(r)] [hɪrz] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['eərəpleɪn] [ɔːl] ['peɪntɪd] ['ʃaɪnɪŋ] [red] .

For	here's	a	lovely	aeroplane	all	painted	shining	red	.
为了	这里是	一个	迷人的	飞机	全部	绘	灼灼	红色的	.

这是一架漂亮的飞机，通体漆成闪亮的红色。

" [ðə; ði][waɪz][əʊld]['leɪdi] [ðen] [dɪ'kleəd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['seɪfli] [flai]

"	The	wise	old	lady	then	declared	that	he	could	safely	fly
"	这	明智的	老的	女士	然后	声明	那	他	可以	安全	飞

那位睿智的老妇人随即宣布他可以安全飞行。

[wɪð] [ðɪs] [mə'ʃiːn] - [məʊst] ['eniweə(r)] [ə'weɪ] [ʌp][ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,

With	this	machine	'	most	anywhere	away	up	in	the	sky	,
和	这	机器	-	最多	任何地方	离开	向上	在	这	天空	,

有了这台机器，几乎可以到达天空中的任何角落，

[ænd; ənd]['træv(ə)l][fɑː(r)] , [fɑː(r)][fɑːstə(r)][ðæn; ðən]['reɪndɪə(r)] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [fliːt]

And	travel	far	,	far	faster	than	reindeer	who	were	fleet
和	旅行	远的	,	远的	快点	比	驯鹿	WHO	是	舰队

而且它们行进的距离更远，速度比敏捷的驯鹿快得多。

[bʌt; bət]['stʌmb(ə)ld] ['sʌmtaɪmz] [ɒn][ðə; ði] [ruːfs] [meɪd] ['slɪpəri] [wɪð] [sliːt] .

But	stumbled	sometimes	on	the	roofs	made	slippery	with	sleet	.
但	踉跄	有时	在	这	屋顶	制成	滑	和	霰	.

但有时也会在被雨夹雪弄得湿滑的屋顶上绊倒。

[ðə; ði] ['eərəpleɪn] [kʊd; kəd] ['kæri] [wel] [ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)] [ləʊd] [ɒv; əv] [tɒɪz] ,

The	aeroplane	could	carry	well	a	larger	load	of	toys	,
这	飞机	可以	携带	出色地	一个	更大的	加载	的	玩具	,

这架飞机完全可以运载更多玩具。

[səʊ][hiː; hi][kʊd; kəd]['vɪzɪt][mɔː(r)] [gʊd] [g'ɜːlz][ænd; ənd]['ɔːlsəʊ]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] ,

So	he	could	visit	more	good	girls	and	also	little	boys	,
所以	他	可以	访问	更多的	好的	女孩们	和	还	小的	男孩们	,

这样他就可以去拜访更多乖女孩和小男孩了。

[huː] [lɪv; laɪv][ɪn][fɑː(r)] [ɒf] ['hiːðn] [lændz] [weə(r)] ['ɛvriˌwʌnz] [ə; eɪ]['sɪnə(r)] ,

Who	live	in	far	off	heathen	lands	where	everyone's	a	sinner	,
WHO	居住	在	远的	离开	异教徒	土地	在哪里	每个人的	一个	罪人	,

他们生活在遥远的异教徒之地，那里人人都是罪人。

[bʌt; bət] [ðæts] [nəʊ]['riːz(ə)n] [iːtʃ] [ʃʊd; ʃəd][duː; də] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['krɪsməs] ['dɪnə(r)] .

But	that's	no	reason	each	should	do	without	a	Christmas	dinner	.
但	那就是	不	原因	每个	应该	做	没有	一个	圣诞节	晚餐	.

但这并不意味着每个人都应该错过圣诞晚餐。

[wɪð] [ðɪs] [mə'ʃiːn] [id] [seɪv] [sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [pet]

With	this	machine	he'd	save	some	time	to	look	out	for	each	pet
和	这	机器	他会	节省	一些	时间	到	看	出去	为了	每个	宠物

有了这台机器，他就能节省一些时间去照看每一只宠物了。

[ɒv; əv][ɔːl][ðə; ðiˈ]['lɪt(ə)l][g'ɜːlz][ænd; ənd] [bɔɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [səʊ][ɒft] [fə'get]

Of	all	the	little	girls	and	boys	as	they	so	oft	forget
的	全部	这	小的	女孩们	和	男孩们	作为	他们	所以	经常	忘记

所有那些常常忘记的小男孩和小女孩们

[tuː; tə] [triːt] [ðeə(r)] [pets] [məʊst]['kaɪndli][ə'pɒn][ðə; ðiˈ] ['krɪsməs] [mɔːn]

To	treat	their	pets	most	kindly	upon	the	Christmas	morn
到	对待	他们的	宠物	最多	亲切地	之上	这	圣诞节	早晨

圣诞节早晨，要善待他们的宠物

[ɪn] ['meməri] [ɒv; əv][ðə; ðiˈ]['seɪvjə(r)] , [huː] [ɒn] [ðɪs] [deɪ] [wɒz; wəz] [bɔːn] .

In	memory	of	the	Saviour	,	who	on	this	day	was	born	.
在	记忆	的	这	救主	,	WHO	在	这	天	曾是	出生	.

谨以此纪念救世主，祂于今日降生。

[ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] [ɔːl][ðə; ðiˈ] ['hɔːsɪz] , [ðə; ðiˈ] [kaʊz] [ænd; ənd][pɪgz][ænd; ənd] [ʃiːp] ,

And	likewise	all	the	horses	,	the	cows	and	pigs	and	sheep	,
和	同样地	全部	这	马匹	,	这	牛	和	猪	和	羊	,

同样，所有的马、牛、猪和羊也都如此。

[fɔː(r); fə(r)][men][səʊ]['seldəm] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [wen] ['krɪsməs] [taɪm] [ðeɪ] [kiːp] ;

For	men	so	seldom	think	of	them	when	Christmas	time	they	keep	;
为了	男人	所以	很少	思考	的	他们	什么时候	圣诞节	时间	他们	保持	;

男人们在过圣诞节的时候很少会想起她们；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][waɪld] , [fɪəs] ['ænɪmlz] , [ænd; ənd] ['fɪʃɪz] [ɪn][ðə; ðiˈ] [siː] ,

And	even	wild	,	fierce	animals	,	and	fishes	in	the	sea	,
和	甚至	荒野	,	凶猛的	动物	,	和	鱼	在	这	海	,

甚至包括野生凶猛的动物和海里的鱼类，

[ʃʊd; ʃəd] [ɔːl][biː; biˈ] [meɪd] [kwaɪt] ['hæpi] [æt; ət] ['krɪsməs] [taɪm][tuː; tə][biː; biˈ] .

Should	all	be	made	quite	happy	at	Christmas	time	to	be	.
应该	全部	是	制成	相当	快乐的	在	圣诞节	时间	到	是	.

圣诞节期间，大家都应该感到非常开心。

" [aiˈ][duː; də][nɒt][laɪk] [ðɪs] [plæn][æt; ət][ɔːl][ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [ʌp][maɪ][sled]

"	I	do	not	like	this	plan	at	all	of	giving	up	my	sled
"	我	做	不是	喜欢	这	计划	在	全部	的	给予	向上	我的	雪橇

我一点也不喜欢放弃雪橇这个计划。

[ænd; ənd][maɪ] [gʊd] ['feɪθf(ə)l]['reɪndɪə(r)] , " [səʊ] [gʊd] [əʊld]['sæntə] [sed] .

And	my	good	faithful	reindeer	,	"	so	good	old	Santa	said	.
和	我的	好的	忠实	驯鹿	,	"	所以	好的	老的	圣诞老人	说	.

"还有我忠实的驯鹿们，"圣诞老人说道。

[bʌt; bət]['mʌðə(r)] [ɜːθ] [ʃiː; ʃi] [lɑːft] [æt; ət][hɪm][ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪ'peɪ]

But	Mother	Earth	she	laughed	at	him	and	said	she	would	repay
但	母亲	地球	她	笑了	在	他	和	说	她	会	偿还

但大地母亲嘲笑他，说她会报复的。

[ðə; ði]['reɪndɪə(r)] , [huːm] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [send] [həʊm] , [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪlki] [weɪ] .

The	reindeer	,	whom	she	would	send	home	,	straight	to	the	milky	way	.
这	驯鹿	,	谁	她	会	发送	家	,	直的	到	这	乳白色	方式	.

她会把驯鹿送回家，直接送往银河系。

[bʌt; bət]['sæntə][wɒz; wəz][əʊld] ['fæʃ(ə)nd] [ænd; ənd][hæd; həd] [greɪt] [fɪəz] [tuː; tə][flaɪ]

But	Santa	was	old	fashioned	and	had	great	fears	to	fly
但	圣诞老人	曾是	老的	造型	和	有	伟大的	恐惧	到	飞

但圣诞老人思想老派，而且非常害怕飞行。

[wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz][sled][ænd; ənd]['reɪndɪə(r)] , [ɪd] [juːst] [ɪn] [j'iəz] [gɒn] [baɪ] ,

Without	his	sled	and	reindeer	,	he'd	used	in	years	gone	by	,
没有	他的	雪橇	和	驯鹿	,	他会	用过的	在	年	已消失	经过	,

他失去了往年使用的雪橇和驯鹿。

[ænd; ənd] [begd] [ðæt] [ɒn][hɪz; ɪz] ['meɪdn] [trɪp] [ðiːz] [truː] [əʊld] [frendz] [tuː; tə] [teɪk]

And	begged	that	on	his	maiden	trip	these	true	old	friends	to	take
和	乞求	那	在	他的	少女	旅行	这些	真的	老的	朋友们	到	拿

他恳求这些真正的老朋友在他首次旅行时带他一起去。

[tuː; tə][help][hɪm][ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] ['eərəpleɪn] [pruːv] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['wɪkɪd] [feɪk] . [-]

To	help	him	should	the	aeroplane	prove	but	a	wicked	fake	.	[	12	]
到	帮助	他	应该	这	飞机	证明	但	一个	邪恶	伪造的	.	[	-	]

为了帮助他，以防飞机被证明只是一个拙劣的骗局。[12]

[ðə; ði] ['lɑːfɪŋ] [ɜːθ] [ʃiː; ʃi]['grɑːntɪd][hɪm] [ðɪs] ['veri] [smɔːl] [rɪ'kwest] ,

The	laughing	Earth	she	granted	him	this	very	small	request	,
这	笑	地球	她	的确	他	这	非常	小的	要求	,

欢笑的大地答应了他这个微小的请求。

[ænd; ənd] ['ɜːli] [ɒn][glæd] ['krɪsməs] [iːv] ([ðə; ði] [iːv] [ɒv; əv][ɔːl][məʊst][blest]) ,

And	early	on	glad	Christmas	eve	(	the	eve	of	all	most	blest	)	,
和	早期的	在	高兴的	圣诞节	前夕	(	这	前夕	的	全部	最多	祝福	)	,

圣诞前夜（最幸福的前夜）伊始，

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] [fɔːθ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][trɪp] , [dɪd] [gʊd] [əʊld]['sæntə] , [dɪə(r)] ,

He	started	forth	upon	his	trip	,	did	good	old	Santa	,	dear	,
他	开始	前进	之上	他的	旅行	,	做过	好的	老的	圣诞老人	,	亲爱的	,

他启程了，亲爱的圣诞老人，

['gaɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [raɪt] ['eərəpleɪn] [wɪð] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv] [greɪt] [fɪə(r)] .

Guiding	his	Wright	aeroplane	with	feelings	of	great	fear	.
指导	他的	赖特	飞机	和	情怀	的	伟大的	害怕	.

他怀着极大的恐惧驾驶着他的莱特飞机。

[bʌt; bət]['mʌðə(r)] [ɜːθ] [ʃəʊd] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][waɪz][ænd; ənd] [njuː] [dʒʌst] [wɒt] [wɒz; wəz][best]

But	Mother	Earth	showed	she	was	wise	and	knew	just	what	was	best
但	母亲	地球	显示	她	曾是	明智的	和	知道	只是	什么	曾是	最好的

但大地母亲展现了她的智慧，她知道什么才是最好的。

[tuː; tə][help][ðə; ði] [gʊd] [əʊld]['taɪəd][seɪnt] [waɪl] [ɒn][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [kwest] ;

To	help	the	good	old	tired	saint	while	on	his	children	quest	;
到	帮助	这	好的	老的	疲劳的	圣	尽管	在	他的	孩子们	寻求	;

帮助这位善良疲惫的老圣人完成他为孩子们安排的任务；

[ænd; ənd][fɑːst][ðə; ði] [gʊd] [raɪt] ['eərəpleɪn] [ˌaɪ 'tiː] [fluː] [bəuθ] [ləʊ] [ænd; ənd] [haɪ] ,

And	fast	the	good	Wright	aeroplane	it	flew	both	low	and	high	,
和	快速地	这	好的	赖特	飞机	它	飞翔	两个都	低的	和	高的	,

那架性能优良的莱特飞机速度很快，它既能低空飞行也能高空飞行。

[səʊ]['sæntə] [tʊk] [ðə; ði] ['ɜːrθs] [əd'vaɪs] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [hiː; hi] [hiːv] [ə; eɪ] [saɪ] ,

So	Santa	took	the	Earth's	advice	,	and	though	he	heaved	a	sigh	,
所以	圣诞老人	采取	这	地球的	建议	,	和	尽管	他	喘息	一个	叹	,

于是圣诞老人听从了地球的建议，虽然他叹了口气，

[hiː; hi] [drɒpt] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] [wɔːn] [aʊt] [sled][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [baɪ] ,

He	dropped	the	poor	old	worn	out	sled	as	he	was	passing	by	,
他	掉落	这	贫穷的	老的	磨损	出去	雪橇	作为	他	曾是	通过	经过	,

他路过时，不小心把那辆破旧的雪橇扔在了地上。

[ænd; ənd]['piːp(ə)l] [sed] , [huː] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][fɔːl] , " [ə; eɪ] ['miːtiə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði][skaɪ] !

And	people	said	,	who	saw	it	fall	,	"	A	METEOR	FROM	THE	SKY	!
和	人们	说	,	WHO	锯	它	落下	,	"	一个	流星	从	这	天空	!

看到它坠落的人说："一颗流星从天而降！"

" [ðen] ['kɪsɪŋ] [iːtʃ] [gʊd] ['reɪndɪə(r)] , [hiː; hi] [beɪd] [ðem; ðəm][ɔːl] [ˌfeə'wel] ,

"	Then	kissing	each	good	reindeer	,	he	bade	them	all	farewell	,
"	然后	接吻	每个	好的	驯鹿	,	他	巴德	他们	全部	告别	,

然后，他亲吻了每一只善良的驯鹿，向它们告别。

[ænd; ənd] [left] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['mɪlki] [weɪ] , [fər'evə(r)][ðeə(r)][tuː; tə] [dwel] .

And	left	them	in	the	MILKY	WAY	,	forever	there	to	dwell	.
和	左边	他们	在	这	乳白色	方式	,	永远	那里	到	住	.

然后把它们留在银河系中，永远在那里栖息。

[ænd; ənd][juː; jʊ] , [maɪ]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] , [huː] [hæv; həv] [hɜːd] [ðə; ði]['taɪni] [huːf]

And	you	,	my	little	children	,	who	have	heard	the	tiny	hoofs
和	你	,	我的	小的	孩子们	,	WHO	有	听到	这	微小的	蹄子

还有你们，我的小孩子们，你们都听到了那细小的蹄声。

[ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['flaɪɪŋ] [stiːd] ['pætə] [ɒn][ðə; ði] [ruːfs] ,

Of	the	little	flying	steeds	pattering	on	the	roofs	,
的	这	小的	飞行	马匹	打节拍	在	这	屋顶	,

那些在屋顶上轻快飞舞的小飞马，

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv] ['sæntəz] [gʊd] ['reɪndɪə(r)] ,

If	you	would	like	to	catch	a	glimpse	of	Santa's	good	reindeer	,
如果	你	会	喜欢	到	抓住	一个	一瞥	的	圣诞老人的	好的	驯鹿	,

如果你想一睹圣诞老人的驯鹿风采，

[ðen] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ɪts] [dɑːk] [sʌm; səm] [naɪt] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][skaɪ][ɪz][klɪə(r)] ,

Then	wait	until	it's	dark	some	night	,	and	when	the	sky	is	clear	,
然后	等待	直到	它是	黑暗的	一些	夜晚	,	和	什么时候	这	天空	是	清除	,

然后等到某个夜晚天黑了，天空晴朗的时候，

[jʊl] [siː] [ðem; ðəm] ['veri] ['pleɪnli] [ɪn][ðə; ði] [brɔːd] [laɪt] ['mɪlki] [weɪ] ,

You'll	see	them	very	plainly	in	the	broad	light	MILKY	WAY	,
你会	看	他们	非常	显然	在	这	广阔	光	乳白色	方式	,

在浩瀚的银河中，你会非常清楚地看到它们。

[ænd; ənd][ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði][taɪm][tuː; tə] [kʌm] , [ðiːz] [stiːd] [wɪl] [rɒmp] [ænd; ənd] [pleɪ] .

And	there	for	all	the	time	to	come	,	these	steeds	will	romp	and	play	.
和	那里	为了	全部	这	时间	到	来	,	这些	马匹	将要	欢蹦乱跳	和	玩	.

在未来的岁月里，这些骏马将永远在那里嬉戏玩耍。

['rɪt(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['gɒdmʌðə(r)] , ['mɪsɪz] . ['luːsi] ['dɪlɑːrd] [tæb] [-] , [ɒv; əv] ['nɔːfək] , [ˌviː 'eɪ] .

Written	for	my	Godmother	,	Mrs	.	Lucy	Dillard	Tabb	Okeson	,	of	Norfolk	,	Va	.
书面	为了	我的	教母	,	太太	.	露西	迪拉德	塔布	奥克森	,	的	诺福克	,	瓦	.

谨以此文献给我的教母，弗吉尼亚州诺福克的露西·迪拉德·塔布·奥克森夫人。

[wen] [aɪ][wɒz; wəz][wʌn][jɪə(r)][əʊld] ,

When	I	was	one	year	old	,
什么时候	我	曾是	一	年	老的	,

我一岁的时候，

[səʊ]['ɒf(ə)n] [aɪv] [biːn] [təʊld] ,

So	often	I've	been	told	,
所以	经常	我已经	到过	讲述	,

我经常听到这样的说法：

[dɪə(r)] " [mɑ:][ˌɛmˌaɪˈi:] " [sæŋ] [tu:; tə][ˌem ˈi:]
Dear " Ma Mie " sang to me
亲爱的 " 马 三重 " 唱 到 我

亲爱的"妈妈"唱着歌给我听

[ðɪs] [ˈkʌnɪŋ] [ˈpəʊətri] :
This cunning poetry :
这 狡猾 诗 :

这首狡黠的诗:

" [ˈmaʊsi] , - , - ,
" Mousie , pousie , wousie ,
" 小老鼠 , - , - ,

"小老鼠，小老鼠，小老鼠，

[ɪn][ðə; ði] [baʊʃ] [stri:t] [ˈhaʊzi] ,
In the Boush Street Housie ,
在 这 布什 街道 宾果游戏 ,

在布什街宾果游戏中，

" [ænd; ənd] [ˈɔ:lweɪz] [frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm]
" And always from that time
" 和 总是 从 那 时间

"从那时起就一直如此

[aɪv] [lʌvd] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [raɪm] ,
I've loved to make a rhyme ,
我已经 喜爱 到 制作 一个 韵 ,

我一直很喜欢写韵律诗，

[səʊ] [ɪf] [ˌaɪ ˈti:][bi:; bi][maɪ] [feɪt]
So if it be my fate
所以 如果 它 是 我的 命运

如果这就是我的命运，那么，如果这就是我的命运呢?

[tu:; tə] [raɪt] [ə; eɪ][ˈpəʊɪm] [greɪt] ,
To write a poem great ,
到 写 一个 诗 伟大的 ,

要写出一首伟大的诗，

[ðen] [ˈdɪərɪst] , [swi:t] " [mɑ:][ˌɛmˌaɪˈi:] ,
Then dearest , sweet " Ma Mie ,
然后 亲爱的 , 甜的 " 马 三重 ,

然后是最亲爱的、甜美的"妈妈，

" [ðə; ði] [preɪz] [biˈlɔŋz] [tu:; tə] [ði:] . [-]
" The praise belongs to thee . [13]
" 这 称赞 属于 到 你 . [-]

"赞美归于你。[13]

[ˈnɪsn] , [ðə; ði][ˈsæntə] [klɔ:z] [ɒv; əv] [ˈnɔ:weɪ]
Nissen , The Santa Claus of Norway
尼森 , 这 圣诞老人 克劳斯 的 挪威

挪威的圣诞老人尼森

[[ˈnɪsn]]
[Nissen]
[尼森]

[尼森]

([ðə; ði]['stɔːri][təʊld][ɪn] [ðɪs] [raɪm] [wɒz; wəz][sent][tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][gləʊb] -

(	The	story	told	in	this	rhyme	was	sent	to	the	author	by	her	globe	-
(	这	故事	讲述	在	这	韵	曾是	发送	到	这	作者	经过	她	地球	-

['trɒtɪŋ] [frend] ,

trotting	friend	,
小跑	朋友	,

（这首童谣讲述的故事是一位周游世界的朋友寄给作者的，）

['mɪsɪz] . ['wɪljəm] ['westkət] , [frɒm; frəm] [ˌkrɪstɪ'ænə] , ['nɔːweɪ] .)

Mrs	.	William	Westcott	,	from	Christiana	,	Norway	.	)
太太	.	威廉	韦斯科特	,	从	克里斯蒂安娜	,	挪威	.	)

（来自挪威克里斯蒂安尼亚的威廉·韦斯科特夫人。）

[haʊ] [glæd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn] [ðɪs] [lænd] ['veri] [dɪə(r)] ,

How	glad	I	am	that	I	was	born	in	this	land	very	dear	,
如何	高兴的	我	是	那	我	曾是	出生	在	这	土地	非常	亲爱的	,

我多么庆幸自己出生在这片我深爱的土地上！

[weə(r)] ['tʃɪldrən] [hæv; həv][ə; eɪ]['sæntə] [klɔːz] [ɒv; əv] [huːm] [ðeɪ] [hæv; həv][nəʊ][fɪə(r)] ;

Where	children	have	a	Santa	Claus	of	whom	they	have	no	fear	;
在哪里	孩子们	有	一个	圣诞老人	克劳斯	的	谁	他们	有	不	害怕	;

孩子们眼中的圣诞老人，他们一点也不害怕；

[ə; eɪ]['sæntə] [huː] [ɪz] ['ɔːlweɪz][kaɪnd] , [rɪ'membə(r)ɪŋ] [wʌn][ænd; ənd][ɔːl] ,

A	Santa	who	is	always	kind	,	remembering	one	and	all	,
一个	圣诞老人	WHO	是	总是	种类	,	记住	一	和	全部	,

一位永远和蔼可亲、记得每一个人的圣诞老人

[wen] ['evri] [jɪə(r)][æt; ət] ['krɪsməs] [taɪm] , [hiː; hi] [peɪz] [ˌjuː 'es][ɔːl][ə; eɪ][kɔːl] .

When	every	year	at	Christmas	time	,	he	pays	us	all	a	call	.
什么时候	每一个	年	在	圣诞节	时间	,	他	支付	我们	全部	一个	称呼	.

每年圣诞节期间，他都会来看望我们所有人。

[ɪn][fɑː(r)] [ə'weɪ] [tʃɪl] ['nɔːweɪ] , [ðeə(r)] ['nɪsn] [ɪz][ðə; ði] [neɪm]

In	far	away	chill	Norway	,	there	NISSEN	is	the	name
在	远的	离开	寒意	挪威	,	那里	尼森	是	这	姓名

在遥远寒冷的挪威，有一个名字叫尼森。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪsməs] ['vɪzɪtə(r)] [huː] [beəz] [gʊd] ['sæntəz] [feɪm] ;

Of	the	Christmas	visitor	who	bears	good	Santa's	fame	;
的	这	圣诞节	游客	WHO	熊	好的	圣诞老人的	名声	;

这位圣诞访客承载着圣诞老人的美名；

[bʌt; bət] [hiːz] [ə; eɪ] ['nɔːti] ['braʊni] , [səʊ] [ʃɔːt] [ænd; ənd] ['veri] [smɔːl] ;

But	he's	a	naughty	brownie	,	so	short	and	very	small	;
但	他是	一个	淘气	布朗尼	,	所以	短的	和	非常	小的	;

但他是个淘气的布朗尼，个子又矮又小；

[nɒt] [ə; eɪ][bɪt] [laɪk]['sæntə] , [huː] [ɪz] [lɑːdʒ] [ænd; ənd][fæt][ænd; ənd] [tɔːl] .

Not	a	bit	like	Santa	,	who	is	large	and	fat	and	tall	.
不是	一个	少量	喜欢	圣诞老人	,	WHO	是	大的	和	胖的	和	高的	.

一点也不像圣诞老人，圣诞老人又高又胖。

[bʌt; bət] [laɪk] ['aʊə(r)] [gʊd] [gɪft]['gɪvə(r)] , [hɪz; ɪz] [bɪəd] [ɪz] [lɒŋ] [ænd; ənd] [waɪt] ,

But	like	our	good	gift	giver	,	his	beard	is	long	and	white	,
但	喜欢	我们的	好的	礼物	赠予者	,	他的	胡须	是	长的	和	白色的	,

但就像我们这位慷慨的送礼者一样，他的胡子又长又白。

[ænd; ənd][hiː; hi] [weəz] [ə; eɪ] [kəʊt][ɒv; əv][fɜːrz][ænd; ənd] ['meni] [k'ʌləz] [braɪt] ;

And	he	wears	a	coat	of	furs	and	many	colors	bright	;
和	他	穿着	一个	外套	的	毛皮	和	许多	颜色	明亮的	;

他身穿一件色彩鲜艳的皮毛大衣；

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['brɪŋɪŋ] ['gʊdiz] [tu:; tə] [gʊd] [g'ɜ:lz][ænd; ənd][tu:; tə] [bɔɪz] ,

But	instead	of	bringing	goodies	to	good	girls	and	to	boys	,
但	反而	的	带来	好东西	到	好的	女孩们	和	到	男孩们	,

但他们并没有给乖男孩女孩们带来礼物，

[naɪs] [nju:] [kləʊðz] [ænd; ənd] [bʊks] [ænd; ənd] [geɪmz] [ænd; ənd] [lɒts] [ɒv; əv] ['wʌndrəs] [tɒɪz] .

Nice	new	clothes	and	books	and	games	and	lots	of	wondrous	toys	.
好的	新的	衣服	和	图书	和	游戏	和	很多	的	奇妙的	玩具	.

漂亮的新衣服、书籍、游戏和许多奇妙的玩具。

[hi:; hi][ik'spekt] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði][bɪg][fəʊks][ænd; ənd]['ɔ:lsəʊ]['lɪt(ə)l][wʌnz] ,

He	expects	that	all	the	big	folks	and	also	little	ones	,
他	预期	那	全部	这	大的	各位	和	还	小的	一个	,

他希望所有的大人小孩都能.....

[ʃʊd; ʃəd] [li:v] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['dɪʃɪz] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['pʊdɪŋz] , [keɪks] [ænd; ənd] [bʌnz] ,

Should	leave	his	favorite	dishes	,	such	as	puddings	,	cakes	and	buns	,
应该	离开	他的	最喜欢的	菜肴	,	这样的	作为	布丁	,	蛋糕	和	面包	,

应该留下他最喜欢的食物，比如布丁、蛋糕和面包。

[ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv] ['evri] ['dɔ:weɪ] , [səʊ] [ðæt] [hi:; hi] [meɪ] [i:t] [æt; ət] [wɪl]

Outside	of	every	doorway	,	so	that	he	may	eat	at	will
外部	的	每一个	门口	,	所以	那	他	可能	吃	在	将要

在每个门口，他都可以随意吃东西。

[ɒv; əv] [ði:z] ['lʌʃəs] ['deinti] [ʌn'tɪl][hi:; hi][hæz; həz][hæd; həd][hɪz; ɪz] [fɪl] .

Of	these	luscious	dainties	until	he	has	had	his	fill	.
的	这些	甜美	精致小点心	直到	他	有	有	他的	充满	.

他尽情享用这些美味佳肴，直到吃饱为止。

[ðen] ['ɑ:ftə(r)] ['i:tɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [keɪks] [hɪz; ɪz] " ['tʌmi] - [tʌm] " [kæn; kən][həʊld] ,

Then	after	eating	all	the	cakes	his	"	Tummy	-	tum	"	can	hold	,
然后	后	吃	全部	这	蛋糕	他的	"	肚子	-	汤	"	能	抓住	,

然后，在他吃光了肚子能装下的所有蛋糕之后，

[hi:; hi] [mɪlks] [ðə; ði] [kaʊz] [ænd; ənd] [splɪts] [ðə; ði] [wʊd] ([æt; ət] [li:st] [səʊ] [aɪv] [bi:n] [təʊld]) ,

He	milks	the	cows	and	splits	the	wood	(	at	least	so	I've	been	told	)	,
他	牛奶	这	牛	和	分裂	这	木头	(	在	至少	所以	我已经	到过	讲述	)	,

他负责挤牛奶和劈柴（至少我是这么听说的）。

[bʌt; bət]['nevə(r)] [θɪŋks] [tu:; tə] [brɪŋ] [naɪs] [gɪfts] [tu:; tə]['lɪt(ə)l][g'ɜ:lz][ænd; ənd] [bɔɪz] ,

But	never	thinks	to	bring	nice	gifts	to	little	girls	and	boys	,
但	绝不	思考	到	带来	好的	礼物	到	小的	女孩们	和	男孩们	,

但从来不会想到要给小男孩和小女孩带精美的礼物。

[hu:z] ['peərənts][hæv; həv][tu:; tə][trɪm][ðeə(r)] [tri:z] [ænd; ənd] [bai] [ðem; ðəm][ɔ:l][ðeə(r)] [tɒɪz] .

Whose	parents	have	to	trim	their	trees	and	buy	them	all	their	toys	.
谁	父母	有	到	修剪	他们的	树木	和	买	他们	全部	他们的	玩具	.

他们的父母得负责修剪树木，还得给他们买所有的玩具。

[bɪ'saɪdz] , [ðɪs] ['nɔ:ti] ['nɪsn] [ɪz] [krɒs] [æt; ət] [taɪmz] [ænd; ənd][bæd] ,

Besides	,	this	naughty	NISSEN	is	cross	at	times	and	bad	,
除了	,	这	淘气	尼森	是	叉	在	时代	和	坏的	,

此外，这辆调皮的日产车有时很生气，也很坏。

[ænd; ənd] [dʌz] [ɔ:l][sɔ:rts][ɒv; əv] ['hɒrɪd] [trɪks] , [wɪtʃ] [ai] [θɪŋk] ['veri] [sæd]

And	does	all	sorts	of	horrid	tricks	,	which	I	think	very	sad
和	做	全部	排序	的	可怕的	技巧	,	哪个	我	思考	非常	伤心

而且它还会做各种各样可怕的恶作剧，我觉得这很可悲。

[æt; ət] ['krɪsməs] , [wen] [wi:; wi][ɔ:l][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][səʊ][kaɪnd][tu:; tə][wʌn][ə'nʌðə(r)]

At	Christmas	,	when	we	all	should	be	so	kind	to	one	another
在	圣诞节	,	什么时候	我们	全部	应该	是	所以	种类	到	一	其他

在圣诞节，我们都应该彼此友善相待。

[ænd; ənd] [triːt] [iːtʃ] ['pɜːs(ə)n] [huːm] [wiː; wi] [miːt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)]['aʊə(r)]['brʌðə(r)] .

And	treat	each	person	whom	we	meet	as	if	he	were	our	brother	.
和	对待	每个	人	谁	我们	见面	作为	如果	他	是	我们的	兄弟	.

对待我们遇到的每一个人，都要像对待自己的兄弟一样。

[bʌt; bət] ['nɪsn] [stiːlz] [ə'weɪ] [ðə; ði] [kaʊz] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['hɔːsɪz] [fliːt] ,

But	NISSEN	steals	away	the	cows	and	even	horses	fleet	,
但	尼森	偷窃	离开	这	牛	和	甚至	马匹	舰队	,

但尼森却偷走了牛群，甚至连马匹也一并带走了。

[frɒm; frəm][ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [fə'get] [tuː; tə] [beɪk] [hɪm] ['pʊdɪŋz] [swiːt] ;

From	all	the	people	who	forget	to	bake	him	puddings	sweet	;
从	全部	这	人们	WHO	忘记	到	烤	他	布丁	甜的	;

来自所有忘记给他烤甜点布丁的人；

[ænd; ənd] [ɪf] [ə'bʌv] [ə; eɪ] ['wɪspə(r)] [wʌn][ʃʊd; ʃəd][deə(r)][tuː; tə] [spiːk] [ɔː(r)] [sɪŋ]

And	if	above	a	whisper	one	should	dare	to	speak	or	sing
和	如果	多于	一个	耳语	一	应该	敢	到	说话	或者	唱歌

若有人胆敢在耳语之上开口说话或歌唱

[ə'baʊt] [ðɪs] ['kræŋki] ['feləʊ] , [ðen] [ðɪs] ['iːv(ə)l][hiː; hi] [wɪl] [brɪŋ]

About	this	cranky	fellow	,	then	this	evil	he	will	bring
关于	这	暴躁的	同伴	,	然后	这	邪恶的	他	将要	带来

这个古怪的家伙，将会带来邪恶。

[ə'pɒn][ðə; ði][wʌn] [huː] [deəd] [tuː; tə] [θrəʊ] , [hɪz; ɪz] [neɪm] [ə'pɒn][ðə; ði] [briːz] ,

Upon	the	one	who	dared	to	throw	,	his	name	upon	the	breeze	,
之上	这	一	WHO	敢于	到	扔	,	他的	姓名	之上	这	微风	,

胆敢将自己的名字随风飘扬之人，

[æz; əz][frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] ['gɪlti] [wʌn][mʌst; məst] [sniːz] [ænd; ənd] [sniːz] [ænd; ənd] [sniːz] .

As	from	that	time	the	guilty	one	must	sneeze	and	sneeze	and	sneeze	.
作为	从	那	时间	这	有罪的	一	必须	喷嚏	和	喷嚏	和	喷嚏	.

[-]
[14]
[-]

从此以后，有罪的人必须不停地打喷嚏。[14]

[naʊ] [ɪn]['aʊə(r)][lænd][wiː; wi] [sɪŋ] [laʊd] [preɪz] [ɒv; əv]['sæntə][ɔːl][ðə; ði][taɪm] ,

Now	in	our	land	we	sing	loud	praise	of	Santa	all	the	time	,
现在	在	我们的	土地	我们	唱歌	大声	称赞	的	圣诞老人	全部	这	时间	,

现在在我们这里，人们总是高声赞美圣诞老人。

[ænd; ənd] [tel] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['gʊdnəs] [greɪt] , [ɪn][prəʊz][ænd; ənd]['dʒɪŋglɪŋ] [raɪm] ;

And	tell	about	his	goodness	great	,	in	prose	and	jingling	rhyme	;
和	告诉	关于	他的	善良	伟大的	,	在	散文	和	叮当	韵	;

用散文和欢快的韵文，讲述他的伟大善行；

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðə; ði][mɔː(r)][wiː; wi] [sɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]['dʒɒli][elf] ,

And	yet	it	seems	the	more	we	sing	about	the	jolly	elf	,
和	然而	它	似乎	这	更多的	我们	唱歌	关于	这	快乐的	精灵	,

然而，似乎我们越是歌颂这位快乐的小精灵，

[ðə; ði][mɔː(r)][hiː; hi] [brɪŋz] [iːtʃ] [jɪə(r)][tuː; tə][ˌjuː 'es][ə'pɒn][ðə; ði]['mænt(ə)l] [ʃelf] .

The	more	he	brings	each	year	to	us	upon	the	mantel	shelf	.
这	更多的	他	带来	每个	年	到	我们	之上	这	壁炉架	架子	.

他每年都给我们带来更多摆放在壁炉架上的东西。

[bʌt; bət] ['tʃɪldrən] [ɪn][fɑː(r)] ['nɔːweɪ] [ɑː(r); ə(r)]['betə(r)][gˈɜːlz][ænd; ənd] [bɔɪz]

But	children	in	far	Norway	are	better	girls	and	boys
但	孩子们	在	远的	挪威	是	更好的	女孩们	和	男孩们

但挪威远方的孩子们更优秀，男孩女孩都一样。

[ðæn; ðən][wiː; wi] [huː] [lɪv; laɪv][ɪn] [ðɪs] [feə(r)][lænd][ænd; ənd] [θɪŋk] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [tɒɪz] ,

Than	we	who	live	in	this	fair	land	and	think	so	much	of	toys	,
比	我们	WHO	居住	在	这	公平的	土地	和	思考	所以	很多	的	玩具	,

比我们这些生活在这片美丽土地上，却如此痴迷于玩具的人，

[ðæt] [wiː; wi] [fə'get] [ə'baʊt][ðə; ði][pets] [waɪl] ['fiːdɪŋ] ['aʊə(r)] [əʊn] [selvz] ,

That	we	forget	about	the	pets	while	feeding	our	own	selves	,
那	我们	忘记	关于	这	宠物	尽管	喂养	我们的	自己的	自我	,

我们在满足自身需求的同时，却忘记了宠物。

[laɪk] ['θɔːtləs] , ['griːdi] ['lɪt(ə)l][pɪgz][ɔː(r)] ['nɔːti] ['selfɪʃ] [elvz] .

Like	thoughtless	,	greedy	little	pigs	or	naughty	selfish	elves	.
喜欢	轻率	,	贪婪的	小的	猪	或者	淘气	自私	精灵	.

就像没脑子、贪婪的小猪，或者淘气自私的小精灵。

[waɪl] ['nɔːweɪ] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði][fɔːl] [ðeɪ] [wɜːk] [tuː; tə]['gæðə(r)] [kɔːn] ,

While	Norway	children	in	the	fall	they	work	to	gather	corn	,
尽管	挪威	孩子们	在	这	落下	他们	工作	到	收集	玉米	,

挪威的孩子们在秋季会帮忙收割玉米。

[ænd; ənd] [seɪv] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][bɜ͡ːdz] [ðeɪ] [fiːd] [ɒn] ['evri] ['krɪsməs] [mɔːn] ,

And	save	it	for	the	birds	they	feed	on	every	Christmas	morn	,
和	节省	它	为了	这	鸟类	他们	喂养	在	每一个	圣诞节	早晨	,

把这些留给每年圣诞节早晨它们赖以生存的鸟儿们吧。

[səʊ][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] ['fɒləʊ] [ɪn][ðeə(r)] [steps] [ænd; ənd] [fiːd] [ðə; ði] [wiː] [bɜ͡ːdz] [krʌmz] ,

So	we	should	follow	in	their	steps	and	feed	the	wee	birds	crumbs	,
所以	我们	应该	跟随	在	他们的	步骤	和	喂养	这	哇	鸟类	面包屑	,

所以我们应该效仿它们，喂小鸟们面包屑。

[bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [stɑːt] [tuː; tə] [fiːst] [ɑː'selvz] [ɒn] ['krɪsməs] ['ʃʊgə(r)] [plʌmz] .

Before	we	start	to	feast	ourselves	on	Christmas	sugar	plums	.
前	我们	开始	到	盛宴	我们自己	在	圣诞节	糖	李子	.

在我们开始享用圣诞糖梅之前。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [fɔːθ] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)]

After	The	Fourth	Was	Over
后	这	第四	曾是	超过

第四次之后

(['rɪt(ə)n] [fɔː(r); fə(r)]['ʌŋk(ə)l]['laɪən(ə)l] ['sækˌvɪl] .)

(	Written	for	Uncle	Lionel	Sackville	.	)
(	书面	为了	叔叔	莱昂内尔	萨克维尔	.	)

（谨以此文献给莱昂内尔·萨克维尔叔叔。）

[['nɪsn] ['pleɪɪŋ] [trɪks]]

[	NISSEN	PLAYING	TRICKS	]
[	尼森	玩耍	技巧	]

【尼森耍花招】

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [fɔːθ] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [pleɪ] [wɒz; wəz] [dʌn] ,

After	the	Fourth	was	over	,	after	the	play	was	done	,
后	这	第四	曾是	超过	,	后	这	玩	曾是	完毕	,

第四节结束后，戏演完了，

[pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l][dʒɒn][ænd; ənd] ['wɪli] [fə'gɒt] [ðæt] [ðeid] [hæd; həd][sʌm; səm][fʌn] ;

Poor	little	John	and	Willie	forgot	that	they'd	had	some	fun	;
贫穷的	小的	约翰	和	威利	忘了	那	他们会	有	一些	乐趣	;

可怜的小约翰和威利忘记了他们曾经玩得很开心；

[dʒɒn] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɔːl] ['bændɪdʒd] , ['wɪli] [wɪð] [wʌn] [aɪ] [gɒn] ,

John	,	with	his	eyes	all	bandaged	,	Willie	with	one	eye	gone	,
约翰	,	和	他的	眼睛	全部	包扎	,	威利	和	一	眼睛	已消失	,

约翰双眼都缠着绷带，威利一只眼睛没了。

[hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [frɒm; frəm] ['dʒɔɪəs] [bɔɪz] , [huː] [rəʊz] [wɪð] [ðə; ðɪ] [-] [braɪt] [dɔːn] ,
Had **changed** **from** **joyous** **boys** **,** **who** **rose** **with** **the** **FOURTH'S** **bright** **dawn** **,**
有 已更改 从 欢乐 男孩们 , WHO 玫瑰 和 这 第四个 明亮的 黎明 ,

曾经是快乐的男孩，在7月4日明亮的黎明时分起床，如今却已面目全非。

[dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [ʃuːt] [greɪt] ['kænənz] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)n] [sʌm; səm] ['sɪli] [g'ɜːlz] ,
Determined **to** **shoot** **great** **cannons** **and** **frighten** **some** **silly** **girls** **,**
决定 到 射击 伟大的 大炮 和 吓唬 一些 愚蠢的 女孩们 ,

决心发射巨型大炮吓唬一些傻姑娘，

[tuː; tə][taɪ][bɪg] ['krækəz] [tuː; tə][dɒgz] - [teɪlz] , [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ðɪ][pɪn] [wiːlz] [wɜːl] .
To **tie** **big** **crackers** **to** **dogs** **'** **tails** **,** **and** **make** **the** **pin** **wheels** **whirl** **.**
到 领带 大的 饼干 到 狗 - 尾巴 , 和 制作 这 别针 车轮 旋转 .

将大饼干绑在狗尾巴上，让风车旋转起来。

['tɒmi] [wɪð] [wʌn][hænd] [baʊnd] [ʌp][ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [bɪ'paʊdə] [feɪs] ,
Tommy **with** **one** **hand** **bound** **up** **and** **with** **a** **bepowdered** **face** **,**
汤米 和 一 手 边界 向上 和 和 一个 粉末状 脸 ,

汤米一只手被绑着，脸上扑着粉。

['ælɪks] [wɪð] [tuː] [bɜːnd] ['fɪŋgəz] [ænd; ənd] [bəʊnz] ['nɪəli] [ɔːl] [aʊt] [ɒv; əv] [pleɪs] ;
Alex **with** **two** **burned** **fingers** **and** **bones** **nearly** **all** **out** **of** **place** **;**
亚历克斯 和 二 烧伤 手指 和 骨头 几乎 全部 出去 的 地方 ;

亚历克斯两根手指被烧伤，骨头几乎全部错位；

['edgə(r)] [wɪð] [wʌn][leg]['brəʊkən][ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l]['piːtə(r)] [wɪð] [tuː] ,
Edgar **with** **one** **leg** **broken** **and** **poor** **little** **Peter** **with** **two** **,**
埃德加 和 一 腿 破碎的 和 贫穷的 小的 彼得 和 二 ,

埃德加一条腿断了，可怜的小彼得两条腿断了。

[θɔːt] [ðæt] [ðeɪd] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] ['sɒrəʊ] [tuː; tə][lɑːst][ðem; ðəm][ə; eɪ] [həʊl] [laɪf] [θruː] ,
Thought **that** **they'd** **had** **enough** **sorrow** **to** **last** **them** **a** **whole** **life** **through** **,**
想法 那 他们会 有 足够的 悲哀 到 最后的 他们 一个 所有的 生活 通过 ,

他们以为他们经历的悲伤已经足够让他们铭记一生了。

[bʌt; bət]['mʌðə(r)] , [huː] [hɜːd] [ðem; ðəm] ['kraɪɪŋ] , [waɪl] ['suːðɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['dɑːliŋz] [tuː; tə] [sliːp] ,
But **mother** **,** **who** **heard** **them** **crying** **,** **while** **soothing** **her** **darlings** **to** **sleep** **,**
但 母亲 , WHO 听到 他们 哭泣 , 尽管 舒缓 她 亲爱的们 到 睡觉 ,

但是，母亲在哄孩子们入睡时，听到了他们的哭声，

[wɒz; wəz] ['θæŋkfl] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['piːsɪz] [ʃiː; ʃɪ] [jet] [wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] ,
Was **thankful** **that** **some** **of** **the** **pieces** **she** **yet** **was** **able** **to** **keep** **,**
曾是 感恩 那 一些 的 这 件 她 然而 曾是 有能力的 到 保持 ,

很庆幸她还能保留一些遗物。

[ænd; ənd][sæd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['wiːpɪŋ] ['mʌðə(r)][ɒv; əv][pɔː(r); pʊə(r)] ['nɔːti] , [ʌn'lʌki] [dʒɪm] ,
And **sad** **for** **the** **weeping** **mother** **of** **poor** **naughty** **,** **unlucky** **Jim** **,**
和 伤心 为了 这 哭泣 母亲 的 贫穷的 淘气 , 倒霉 吉姆 ,

可怜的、淘气又倒霉的吉姆，他那哭泣的母亲真让人难过。

[æz; əz][ðə; ðɪ] ['buːmɪŋ] [dʒʊ'laɪ] [ˌselɪ'breɪʃn] [bluː] [ðə; ðɪ] [həʊl] [hed] [ɒf] [ɒv; əv][hɪm] . [-]
As **the** **booming** **JULY** **CELEBRATION** **blew** **the** **whole** **head** **off** **of** **him** **.** **[** **15** **]**
作为 这 蓬勃发展 七月 庆典 吹 这 所有的 头 离开 的 他 . [-]

7 月的庆祝活动轰然炸掉了他的整个脑袋。[15]

[ə; eɪ]['kɪt(ə)n] [gɒn] [tuː; tə] [weɪst]
A **Kitten** **Gone** **To** **Waste**
一个 小猫 已消失 到 浪费

一只被浪费的小猫

([ðɪs] ['stɔ:ri] [wɒz; wəz] [təʊld] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] [baɪ] ['mɪsɪz] . ['wɪljəm] ['wɒrən] , [ɒv; əv] ['nu:ˌbɜ:rg] ,

(	This	story	was	told	to	the	author	by	Mrs	.	William	Warren	,	of	Newburgh	,
(	这	故事	曾是	讲述	到	这	作者	经过	太太	.	威廉	沃伦	,	的	纽堡	,

[ˌɪndi'ænə] .)

Indiana	.	)
印第安纳州	.	)

（这个故事是由印第安纳州纽堡的威廉·沃伦夫人告诉作者的。）

[wen] ['lɪt(ə)l] ['meəri] ['ælɪs] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [θri:] [j'iəz] [əʊld] ,

When	little	Mary	Alice	was	only	three	years	old	,
什么时候	小的	玛丽	爱丽丝	曾是	仅有的	三	年	老的	,

小玛丽·爱丽丝只有三岁的时候，

[ʃi:; ʃi] [went] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [tu:; tə] [ɑ:nt] ['mærɪə] [həʊld] ,

She	went	upon	a	visit	to	Aunt	Maria	Hold	,
她	去	之上	一个	访问	到	阿姨	玛丽亚	抓住	,

她去拜访了玛丽亚·霍尔德阿姨，

[ə; eɪ] ['leɪdi] [hu:] [wɒz; wəz] ['nəʊtɪd] [fɔ:(r); fə(r)] ['seɪvɪŋ] ['evriθɪŋ] ,

A	lady	who	was	noted	for	saving	everything	,
一个	女士	WHO	曾是	著名的	为了	保存	一切	,

一位以节俭著称的女士

[frɒm; frəm] [gəʊld] [ænd; ənd] ['sɪlvə(r)] [d'ɒləz] [daʊn] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['tɜ:ki] [wɪŋ] .

From	gold	and	silver	dollars	down	to	a	turkey	wing	.
从	金子	和	银	美元	向下	到	一个	火鸡	翼	.

从金银元到火鸡翅膀。

[ʃi:; ʃi] [su:n] [tɔ:t] ['meəri] ['ælɪs] [tu:; tə] ['nevə(r)] [θrəʊ] [ə'weɪ]

She	soon	taught	Mary	Alice	to	never	throw	away
她	很快	教授	玛丽	爱丽丝	到	绝不	扔	离开

她很快就教会了玛丽·爱丽丝永远不要扔东西。

[ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [bɪt] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [wɪtʃ] [maɪt] [bi:; bi] [ju:st] " [sʌm; səm] [deɪ] ,

A	single	bit	of	anything	which	might	be	used	"	some	day	,
一个	单身的	少量	的	任何事物	哪个	可能	是	用过的	"	一些	天	,

任何可能"将来某一天"会用到的东西的一小块，

" [ænd; ənd] ['ælɪs] , [hu:] [wɒz; wəz] ['klevə(r)] , [ʃi:; ʃi] ['lɜ:nɪd] [tu:; tə] [pʊt] [ə'weɪ]

"	And	Alice	,	who	was	clever	,	she	learned	to	put	away
"	和	爱丽丝	,	WHO	曾是	聪明的	,	她	学习	到	放	离开

"而聪明的爱丽丝学会了收拾东西。"

[ɔ:l] ['bɪts] [ɒv; əv] ['rɪbən] , [klɒθ] [ænd; ənd] [leɪs] , [ænd; ənd] ['tʃɪkɪn] ['feðər] [geɪ] .

All	bits	of	ribbon	,	cloth	and	lace	,	and	chicken	feathers	gay	.
全部	比特	的	丝带	,	布	和	蕾丝	,	和	鸡	羽毛	同性恋	.

各种各样的丝带、布料、蕾丝和鸡毛，都显得格外鲜艳。

[i:tʃ] [deɪ] [ʃi:; ʃi] [kept] [kwaɪt] ['bɪzi] ['hʌntɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:(r)]

Each	day	she	kept	quite	busy	hunting	something	more
每个	天	她	保留	相当	忙碌的	打猎	某物	更多的

她每天都忙着寻找更多东西。

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [teɪk] [tu:; tə] ['ɑ:nti] [ɔ:(r)] [ˌeɪ di: 'di:] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [stɔ:(r)] ;

Which	she	could	take	to	Auntie	or	add	to	her	own	store	;
哪个	她	可以	拿	到	阿姨	或者	添加	到	她	自己的	店铺	;

她可以把这些东西带给阿姨，也可以添加到自己的商店里；

[ænd; ənd] [wʌn] [deɪ] [ɪn] [ɪk'saɪtmənt] , [ʃi:; ʃi] [ræn] [ɪn] ['greɪtɪst] [heɪst] ,

And	one	day	in	excitement	,	she	ran	in	greatest	haste	,
和	一	天	在	激动	,	她	跑	在	最	匆忙	,

有一天，她兴奋不已，飞快地跑了起来。

['kraɪɪŋ] , " [əʊ] , [dɪə(r)] ['ɑːnti] , - [dɒn] [tuː; tə] [weɪst] !

Crying	,	"	Oh	,	dear	Auntie	,	sumfins	don	to	waste	!
哭泣	,	"	哦	,	亲爱的	阿姨	,	-	大学教师	到	浪费	!

哭着说："哦，亲爱的阿姨，有些东西不能浪费！"

[ə; eɪ] - [duːd] ['kɪti] [ɪz] [θrəʊn] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [dʌmp]

A	perfectlee	dood	kitty	is	thrown	out	on	the	dump
一个	-	伙计	猫咪	是	抛掷	出去	在	这	倾倒

一只完美的小猫咪被扔到了垃圾场。

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [æʃ] - [paɪl] , [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [pʌmp] !

Of	the	kitchen	ash	-	pile	,	behind	the	garden	pump	!
的	这	厨房	灰	-	桩	,	在后面	这	花园	泵	!

厨房的灰烬堆，就在花园水泵后面！

" [ðə; ði] [njuː] ['beɪbi]

"	The	New	Baby
"	这	新的	婴儿

新生儿

(['rɪt(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['ælfrɪd] [griːn] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . , ['evənzˌvɪl] , [ˌɪndi'ænə] .)

(	Written	for	Alfred	Greene	,	Jr	.	,	Evansville	,	Indiana	.	)
(	书面	为了	阿尔弗雷德	格林	,	小	.	,	埃文斯维尔	,	印第安纳州	.	)

（为印第安纳州埃文斯维尔的阿尔弗雷德·格林二世而作。）

[wen] ['ælfrɪd] [sɔː] [ðə; ði] ['beɪbi] [wiː] [ðə; ði] [stɔːk] [tuː; tə] [hɪm] [hæd; həd] [brɔːt] ,

When	Alfred	saw	the	baby	wee	the	stork	to	him	had	brought	,
什么时候	阿尔弗雷德	锯	这	婴儿	哇	这	鹳	到	他	有	带来	,

当阿尔弗雷德看到鹳鸟送来的婴儿尿尿时，

[hiː; hi] [stʊd] [kwaɪt] ['saɪlənt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd] [θɔːt] [ænd; ənd] [θɔːt] [ænd; ənd] [θɔːt]

He	stood	quite	silent	for	a	while	and	thought	and	thought	and	thought
他	站立	相当	沉默的	为了	一个	尽管	和	想法	和	想法	和	想法

他沉默地站了一会儿，陷入了沉思。

[ʌn'tɪl] [id] [sɒlvd] [ðə; ði] ['prɒbləm] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kjʊəriəs] [wʌn]

Until	he'd	solved	the	problem	about	the	CURIOUS	ONE
直到	他会	已解决	这	问题	关于	这	好奇的	一

直到他解决了关于那个好奇宝宝的问题。

[huːd] ['træv(ə)ld] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] - , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [wɔːk] [nɔː(r)] [rʌn] .

Who'd	traveled	far	from	Storkland	,	though	she	couldn't	walk	nor	run	.
谁会	旅行	远的	从	-	,	尽管	她	不能	走	也不	跑步	.

她虽然不能走路也不能跑步，却从鹳鸟国远道而来。

[ðen] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [hiː; hi] [dɪ'kleəd] [ɪn] ['æksents; æk'sents] [ɒv; əv] [dɪs'meɪ] ,

Then	to	his	mother	he	declared	in	accents	of	dismay	,
然后	到	他的	母亲	他	声明	在	口音	的	沮丧	,

然后，他用惊恐的语气向母亲宣布：

" [dɪə(r)] ['mʌðə(r)] [wiː; wi] [mʌst; məst] [send] [ðɪs] [kɪd] [bæk] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [tuː; tə] - [deɪ] ,

"	Dear	mother	we	must	send	this	kid	back	to	her	home	to	-	day	,
"	亲爱的	母亲	我们	必须	发送	这	孩子	后退	到	她	家	到	-	天	,

"亲爱的母亲，我们今天必须把这孩子送回家。"

- [kɔːz] ['sʌmˌwʌnz] ['tʃiːtɪd] [ˌjuː 'es] [aɪ] [nəʊ] [ænd; ənd] [brɔːt] [ˌjuː 'es] [æn; ən] [əʊld] [tʃaɪld]

'	Cause	someone's	cheated	us	I	know	and	brought	us	an	old	child
-	原因	某人的	作弊	我们	我	知道	和	带来	我们	一个	老的	孩子

因为我知道有人欺骗了我们，给我们带来了一个老孩子。

[wɪð] [bɔːld] [hed] [ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [tuːθ] [ænd; ənd] [laɪk] [æn; ən] [ˈɪndiən] [waɪld] .

With	bald	head	and	without	a	tooth	and	like	an	Indian	wild	.
和	秃	头	和	没有	一个	齿	和	喜欢	一个	印度	荒野	.

他头秃，缺了一颗牙，像个印第安野人。

" [wenˈevə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈgɪnz] [tuː; tə] [kraɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈɔːlməʊst] [lɪfts] [ðə; ði] [ruːf] ,

"	Whenever	it	begins	to	cry	it	almost	lifts	the	roof	,
"	每当	它	开始	到	哭	它	几乎	电梯	这	屋顶	,

“它一哭，几乎就能掀翻屋顶。”

[səʊ] [ˈmʌðə(r)] , [dɪə(r)] , [ai] [θɪŋk] - [tɪz] [best] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kiːp] [əˈluːf]

So	mother	,	dear	,	I	think	'	tis	best	for	you	to	keep	aloof
所以	母亲	,	亲爱的	,	我	思考	-	的	最好的	为了	你	到	保持	超然

所以，亲爱的母亲，我认为你最好还是保持距离。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [əʊld] [ˈʌgli] [ˈɪndiən] [θɪŋ] [ænd; ənd] [send] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [stɔːk] - [lænd] ,

From	the	old	ugly	Indian	thing	and	send	it	to	Stork	-	land	,
从	这	老的	丑陋的	印度	事物	和	发送	它	到	鹳	-	土地	,

从那丑陋的印度老物件里把它送到鹳鸟国去。

[ðen] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi] [glæd] [əˈgen] [ænd; ənd] [gəʊ] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ðə; ði] [bænd] . [-]

Then	you	and	I'll	be	glad	again	and	go	to	hear	the	band	.	[	16	]
然后	你	和	患病的	是	高兴的	再次	和	去	到	听到	这	乐队	.	[	-	]

到那时，你我都会很高兴，然后去听乐队演奏。[16]

[wəu] [kɔːzd] [baɪ] [ˈwuːpɪŋ] [bʌgz]

Woes	Caused	By	Whooping	Bugs
烦恼	导致	经过	欢呼	漏洞

百日咳杆菌引起的痛苦

([ˈrɪt(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ˈkʌz(ə)n] [ˈhɑːvi] [ˈstəʊnə(r)] , [ˌdʒeɪ ˈɑːr] .)

(	Written	for	Cousin	Harvey	Stoner	,	Jr	.	)
(	书面	为了	表哥	哈维	斯通纳	,	小	.	)

（为哈维·斯托纳表弟二世而作）

[ɪf] [juː; jʊ] [doʊnt] [bɪˈliːv] [ðæt] [ˈwuːpɪŋ] [kɒf] [ˈkɔːzɪz] [lɒts] [ɒv; əv] [wəʊ] ,

If	you	don't	believe	that	whooping	cough	causes	lots	of	woe	,
如果	你	不	相信	那	欢呼	咳嗽	原因	很多	的	悲哀	,

如果你不相信百日咳会造成很多痛苦，

[dʒʌst] [kætʃ] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv] [ˈwuːpɪŋ] [dʒɜːrmz] [ænd; ənd] [ðen] [ai] [ges] [jʊl] [nəʊ]

Just	catch	a	few	of	whooping	germs	and	then	I	guess	you'll	know
只是	抓住	一个	很少	的	欢呼	细菌	和	然后	我	猜测	你会	知道

只要你感染几次百日咳杆菌，我想你就会明白了。

[ðæt] [wʊˈpiː] - [wuːp] ! [ænd; ənd] - - [wiːps] ! [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [wʌn] [bɪt] [ɒv; əv] [fʌn] ,

That	whoopee	-	whoop	!	and	wheepee	-	wheeps	!	are	not	one	bit	of	fun	,
那	欢呼	-	哇哦	!	和	-	-	鞭子	!	是	不是	一	少量	的	乐趣	,

那些“呜呜呜！”和“呜呜呜！”一点也不好玩。

[wen] [juː; jʊ] [siː] [ˈʌðə(r)z] [ˈpleɪɪŋ] [geɪmz] [weə(r)] [ɔːl] [mʌst; məst] [dʒʌmp] [ænd; ənd] [rʌn] ,

When	you	see	others	playing	games	where	all	must	jump	and	run	,
什么时候	你	看	其他的	玩耍	游戏	在哪里	全部	必须	跳	和	跑步	,

当你看到其他人玩那些所有人都要跳跃和奔跑的游戏时，

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [dʒʌmp] [ɔː(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [rʌn] , [juː; jʊ] [stɑːt] [ðə; ði] [wuːp] - [uːp] - [uːp] !

For	if	you	jump	or	if	you	run	,	you	start	the	whoop	-	oop	-	oop	!
为了	如果	你	跳	或者	如果	你	跑步	,	你	开始	这	哇哦	-	哎呀	-	哎呀	!

如果你跳跃或奔跑，你就会开始呜呜呜！

[ænd; ənd] [ˈiːv(ə)n] [wen] [jʊr; jər] [ˈtaɪəd] [juː; jʊ] [kænt] [sliːp] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kruːp] ,

And	even	when	you're	tired	you	can't	sleep	for	the	croup	,
和	甚至	什么时候	你是	疲劳的	你	不能	睡觉	为了	这	哮吼	,

即使很累，也会因为哮吼而睡不着。

[kɔːzd] [baɪ][ðə; ði]['ɔːf(ə)l] ['wuːpɪŋ] [bʌgz] , [wɪtʃ] [lɜːk] [wɪ'ðɪn] [jɔː(r); jə(r)] [θrəʊt]

Caused	**by**	**the**	**awful**	**whooping**	**bugs**	**,**	**which**	**lurk**	**within**	**your**	**throat**
导致	经过	这	可怕	欢呼	漏洞	,	哪个	潜伏	之内	你的	喉

这是由潜伏在你喉咙里的可怕的百日咳杆菌引起的。

[ænd; ənd] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [vɔɪs] [saʊnd] ['hɔːrsər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][gəʊt] .

And	**make**	**your**	**voice**	**sound**	**hoarser**	**than**	**the**	**singing**	**of**	**a**	**goat**	**.**
和	制作	你的	嗓音	声音	嘶哑	比	这	歌唱	的	一个	山羊	.

让你的声音听起来比山羊的歌声还要沙哑。

[fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] ['spredɪŋ] ['wuːpɪŋ] - [bʌgz][juː; jʊ]['sɜːt(ə)nli] [kænt][gəʊ]

For	**fear**	**of**	**spreading**	**whooping**	**-**	**bugs**	**you**	**certainly**	**can't**	**go**
为了	害怕	的	传播	欢呼	-	漏洞	你	当然	不能	去

为了避免传播百日咳杆菌，你肯定不能去。

[tuː; tə] ['sʌndeɪ] - [skuːl] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] [skuːl] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] [ʃəʊ] ,

To	**Sunday**	**-**	**school**	**or**	**other**	**school**	**,**	**or**	**even**	**to**	**a**	**show**	**,**
到	星期日	-	学校	或者	其他	学校	,	或者	甚至	到	一个	展示	,

去主日学校或其他学校，甚至去看演出，

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [steɪ] [æt; ət][həʊm] [ə'ləʊn] [frɒm; frəm] [θriː] [tuː; tə][sɪks] [lɒŋ] [wiːks] ,

But	**you**	**must**	**stay**	**at**	**home**	**ALONE**	**from**	**three**	**to**	**six**	**long**	**weeks**	**,**
但	你	必须	停留	在	家	独自的	从	三	到	六	长的	周	,

但你必须独自在家待上三到六周。

[ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['krəʊkɪŋ] [vɔɪs] , [wɪtʃ] [wʊps] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [skwiːk] .

And	**listen**	**to**	**your**	**croaking**	**voice**	**,**	**which**	**whoops**	**and**	**sometimes**	**squeaks**	**.**
和	听	到	你的	呱呱叫	嗓音	,	哪个	哎呀	和	有时	吱吱声	.

听听你那沙哑的声音，时而发出呼啸声，时而发出吱吱声。

[səʊ] ['ðeəfɔː(r)] [teɪk] [ðə; ði] [gʊd] [əd'vaɪs][ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] [huː] [nəʊz] ,

So	**therefore**	**take**	**the**	**good**	**advice**	**of**	**a**	**little**	**girl**	**who**	**knows**	**,**
所以	所以	拿	这	好的	建议	的	一个	小的	女孩	WHO	知道	,

所以，请听从这位懂事小女孩的好建议吧。

[ænd; ənd] [steɪ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['wuːpɪŋ] - [kɒf] , [wɪtʃ] ['kɔːzɪz] [lɒts][ɒv; əv][wəu] .

And	**stay**	**away**	**from**	**WHOOPING**	**-**	**COUGH**	**,**	**which**	**causes**	**lots**	**of**	**woes**	**.**
和	停留	离开	从	欢呼	-	咳嗽	,	哪个	原因	很多	的	烦恼	.

还要远离百日咳，它会引起很多痛苦。

[haʊ] ['sɪmp(ə)l]['saɪmən] [bɪ'keɪm] [waɪz]

How	**Simple**	**Simon**	**Became**	**Wise**
如何	简单的	西蒙	成为	明智的

单纯的西蒙如何变得睿智

(['rɪt(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] " [ˌes 'tiː] . ['nɪkələs] , " ['februəri] , - .)

(	**Written**	**for**	**"**	**St**	**.**	**Nicholas**	**,**	**"**	**February**	**,**	**1909**	**.**	**)**
(	书面	为了	"	英石	.	尼古拉斯	,	"	二月	,	-	.	)

（写于1909年2月《圣尼古拉斯》杂志。）

['sɪmp(ə)l]['saɪmən] [met] [jʌŋ] ['haɪmən] ['riːdɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [bʊk] ,

Simple	**Simon**	**met**	**young**	**Heiman**	**reading**	**from**	**a**	**book**	**,**
简单的	西蒙	遇见	年轻的	海曼	阅读	从	一个	书	,

单纯的西蒙遇到了正在看书的年轻海曼，

[sed] ['sɪmp(ə)l]['saɪmən][tuː; tə] [jʌŋ] ['haɪmən] , " [let] [ˌem 'iː][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] ?

Said	**Simple**	**Simon**	**to**	**young**	**Heiman**	**,**	**"**	**Let**	**me**	**have**	**a**	**look**	**?**
说	简单的	西蒙	到	年轻的	海曼	,	"	让	我	有	一个	看	?

简单西蒙对年轻的海曼说："让我看看？"

" [sed] [jʌŋ] ['haɪmən] [tuː; tə]['sɪmp(ə)l]['saɪmən] , " [aɪ] [wɪl] [nɒt] ['selfɪʃ] [biː; bi] ,

"	**Said**	**young**	**Heiman**	**to**	**Simple**	**Simon**	**,**	**"**	**I**	**will**	**not**	**selfish**	**be**	**,**
"	说	年轻的	海曼	到	简单的	西蒙	,	"	我	将要	不是	自私	是	,

年轻的海曼对朴素的西蒙说："我不会自私。"

[maɪ] [greɪt] [dɪ'laɪt] , [ˌes 'tiː] .
My great delight , ST .
我的 伟大的 喜 , 英石 .

我非常高兴，圣。

['nɪkələs] , [aɪl] ['glædli] [let] [juː; jʊ] [siː] .
NICHOLAS , I'll gladly let you see .
尼古拉斯 , 患病的 乐意 让 你 看 .

尼古拉斯，我很乐意让你看看。

" [ðen] ['sɪmp(ə)l] ['saɪmən] [ænd; ənd] [jʌŋ] ['haɪmən] [spent] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ɔː(r)] [tuː]
" Then Simple Simon and young Heiman spent an hour or two
" 然后 简单的 西蒙 和 年轻的 海曼 花费 一个 小时 或者 二

然后，简单的西蒙和年轻的海曼待了一两个小时。

['riːdɪŋ] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['wʌndrəs] [bʊk] , [səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðæts] [truː] ,
Reading from this wondrous book , so full of all that's true ,
阅读 从 这 奇妙的 书 , 所以 满的 的 全部 那就是 真的 ,

阅读这本奇妙的书，它充满了真理，

[ænd; ənd] [wen] [ðeid] ['fɪnɪʃt] ['saɪmən] [læd] [ɒv; əv] ['mʌðə(r)] ['guːsɪz] [feɪm] ,
And when they'd finished Simon lad of Mother Goose's fame ,
和 什么时候 他们会 完成的 西蒙 小伙子 的 母亲 鹅的 名声 ,

当他们讲完《鹅妈妈童谣》里那个著名的西蒙男孩的故事后，

[baɪ] ['vɜːtʃuː] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ] [greɪt] , [waɪz] ['saɪmən] , [hiː; hi] [bɪ'keɪm] .
By virtue of his knowledge great , WISE SIMON , he became .
经过 美德 的 他的 知识 伟大的 , 明智的 西蒙 , 他 成为 .

凭借他的知识，他成为了伟大的、智慧的西蒙。

[pleɪt] [ˌtuː'tuː]
Plate 2
盘子 2

图2

[['ɔːθə(r)] [æt; ət] [tuː] [j'iəz] [əʊld]] [-]
[AUTHOR AT TWO YEARS OLD] [17]
[作者 在 二 年 老的] [-]

【作者两岁时】【17】

[tuː] ['meni] [dɒlz]
Too Many Dolls
也 许多 娃娃

娃娃太多了

(['rɪt(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] - [web] , [ɒv; əv] ['nɔːfək] , [ˌviː 'eɪ] .)
(Written for Wydie Webb , of Norfolk , Va .)
(书面 为了 - 韦伯 , 的 诺福克 , 瓦 .)

（为弗吉尼亚州诺福克的 Wydie Webb 而写。）

[mɪs] ['mɑːgrət] ['meəri] [ɪ'lɪzəbəθ] [meɪ] ,
Miss Margaret Mary Elizabeth May ,
错过 玛格丽特 玛丽 伊丽莎白 可能 ,

玛格丽特·玛丽·伊丽莎白·梅小姐

[hæd; həd] [wʌn] ['hʌndrəd] ['dɔliz] [wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [pleɪ] ,
Had one hundred dollies with which she could play ,
有 一 百 手推车 和 哪个 她 可以 玩 ,

她有100个娃娃可以玩，

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [bɪsk] [dɒlz] [ænd; ənd] [wæks] [dɒlz] [ænd; ənd] [dɒlz] [wɪð] ['riːəl] [heə(r)] ,
There were bisque dolls and wax dolls and dolls with real hair ,
那里 是 浓汤 娃娃 和 蜡 娃娃 和 娃娃 和 真实的 头发 ,

有瓷娃娃、蜡娃娃和真人头发的娃娃，

[red] [dɒlz] [ænd; ənd] [blæk] [dɒlz] [ænd; ənd] [dɒlz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][feə(r)] ,

Red	dolls	and	black	dolls	and	dolls	that	were	fair	,
红色的	娃娃	和	黑色的	娃娃	和	娃娃	那	是	公平的	,

红娃娃、黑娃娃和肤色白皙的娃娃，

[fæt] [dɒlz] [ænd; ənd] [plʌmp] [dɒlz] [ænd; ənd] [dɒlz] [ɪn][ðə; ði] [staɪl] ,

Fat	dolls	and	plump	dolls	and	dolls	in	the	style	,
胖的	娃娃	和	丰满	娃娃	和	娃娃	在	这	风格	,

胖娃娃、丰满娃娃和各种风格的娃娃，

['hɪpləs] [ænd; ənd]['dʒɔɪntləs][ænd; ənd] [drest] [ɪn][ə; eɪ][smaɪl] ;

Hipless	and	jointless	and	dressed	in	a	smile	;
无臀	和	无关节	和	穿着	在	一个	微笑	;

没有臀部，没有关节，脸上带着微笑；

[ræg] [dɒlz] [ænd; ənd] [wʊd] [dɒlz] [ænd; ənd] ['seljulɔɪd] [bɔɪz] ,

Rag	dolls	and	wood	dolls	and	celluloid	boys	,
抹布	娃娃	和	木头	娃娃	和	赛璐珞	男孩们	,

布娃娃、木头娃娃和赛璐珞男孩，

['tʃaɪnə][ænd; ənd]['peɪpə(r)][ænd; ənd]['dʒʌmpɪŋ][dʒæk][dʒɔɪz] ;

China	and	paper	and	Jumping	Jack	Joys	;
中国	和	纸	和	跳	杰克	喜悦	;

中国、纸张和跳跃的杰克·乔伊斯；

['aɪrɪʃ] [ænd; ənd] [skɒtʃ] [dɒlz] [ænd; ənd] [dɒlz] [frɒm; frəm]['pærɪs] ,

Irish	and	Scotch	dolls	and	dolls	from	Paris	,
爱尔兰	和	苏格兰威士忌	娃娃	和	娃娃	从	巴黎	,

爱尔兰和苏格兰娃娃以及来自巴黎的娃娃，

[ænd; ənd][ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði][streɪndʒ][lændz][frɒm; frəm]['əʊvə(r)][ðə; ði] [siː] ;

And	all	of	the	strange	lands	from	over	the	sea	;
和	全部	的	这	奇怪的	土地	从	超过	这	海	;

还有来自海外的所有陌生国度；

[ænd; ənd] [ˌtʃaɪ'niːz] [ænd; ənd] [dɑːk] ,

Japies	and	Chinese	and	dark	Esquimos	,
japies	和	中国人	和	黑暗的	爱斯基摩人	,

日本人、中国人以及肤色黝黑的爱斯基摩人，

['dʌtʃi] [ænd; ənd]['dʒɜːmənz][ænd; ənd][kj'uːtəst] ['deɪgəʊ] ;

Dutchies	and	Germans	and	cutest	Dagoes	;
荷兰人	和	德国人	和	最可爱	达戈斯	;

荷兰人、德国人和最可爱的意大利人；

['dɔliz] [frɒm; frəm]['iːdʒɪpt][ænd; ənd] ['dɔliz] [frɒm; frəm] [speɪn] ,

Dollies	from	Egypt	and	dollies	from	Spain	,
娃娃	从	埃及	和	手推车	从	西班牙	,

来自埃及的娃娃和来自西班牙的娃娃，

['hɪndʊ] [ænd; ənd] ['hiːbruːz] [ænd; ənd][wʌn]['lɪt(ə)l] [deɪn] .

Hindoos	and	Hebrews	and	one	little	Dane	.
印度教徒	和	希伯来书	和	一	小的	丹恩	.

印度教徒、希伯来人和一个小丹麦人。

[frɒm; frəm]['pəʊlənd][ænd; ənd] ['rʌʃə] [ðeid] ['trævˌ(ə)ld][ə'fɑː(r)]

From	Poland	and	Russia	they'd	traveled	afar
从	波兰	和	俄罗斯	他们会	旅行	远方

他们从波兰和俄罗斯远道而来。

[baɪ] ['reɪlrəʊd] [ænd; ənd] ['stiːmə(r)] [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][baɪ][kɑː(r)]

By	railroad	and	steamer	and	also	by	car
经过	铁路	和	汽船	和	还	经过	车

可乘铁路、轮船或汽车

[tuː; tə][dʒɔɪn]['ʌðə(r)] ['dɔliz] [frɒm; frəm] ['dʒɑːni] ['bʊlz] [həʊm] ,

To	join	other	dollies	from	Johnnie	Bull's	home	,
到	加入	其他	手推车	从	约翰尼	公牛的	家	,

为了加入约翰尼·布尔家的其他娃娃们，

[ænd; ənd] ['lʌvli] [ɪ'tæljənz][frɒm; frəm][fɑː(r)] [ə'weɪ] [rəʊm] .

And	lovely	Italians	from	far	away	Rome	.
和	迷人的	意大利人	从	远的	离开	罗马	.

还有来自遥远罗马的可爱意大利人。

[frɒm; frəm] ['griːnlənd] [ænd; ənd] ['aɪsləndˌ] ['nɔːweɪ] [ænd; ənd] [griːs] ,

From	Greenland	and	Iceland	,	Norway	and	Greece	,
从	格陵兰	和	冰岛	,	挪威	和	希腊	,

来自格陵兰和冰岛、挪威和希腊，

[ðə; ði] [strɪŋ] [ɒv; əv] [ðiːz] ['dɔliz] [siːmd] ['nevə(r)][tuː; tə] [siːs] .

The	string	of	these	dollies	seemed	never	to	cease	.
这	细绳	的	这些	手推车	似乎	绝不	到	停止	.

这些手推车似乎永远也停不下来。

[bʌt; bət] ['mɑːgrət] ['meəri] [ɪ'lɪzəbəθ] [meɪ]

But	Margaret	Mary	Elizabeth	May
但	玛格丽特	玛丽	伊丽莎白	可能

但玛格丽特·玛丽·伊丽莎白·梅

[kʊd; kəd]['nevə(r)] [dɪ'saɪd] [wɪð] [wɪtʃ] [dɒl] [tuː; tə] [pleɪ] ,

Could	never	decide	with	which	doll	to	play	,
可以	绝不	决定	和	哪个	玩具娃娃	到	玩	,

总是拿不定主意该和哪个娃娃玩。

[səʊ][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] ['hæpi] [æz; əz][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [suː] ,

So	she	was	not	happy	as	poor	little	Sue	,
所以	她	曾是	不是	快乐的	作为	贫穷的	小的	起诉	,

所以，可怜的小苏并不快乐。

[huː] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [dɒl] ['fæməli][hæd; həd]['əʊnli] [tuː]

Who	in	her	doll	family	had	only	two
WHO	在	她	玩具娃娃	家庭	有	仅有的	二

她的娃娃家族里只有两个娃娃。

['retʃɪd] [ræg] ['dɔliz] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [heə(r)] ,

Wretched	rag	dollies	without	any	hair	,
可怜	抹布	手推车	没有	任何	头发	,

可怜的、没有头发的破布娃娃，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ][məʊst] ['lʌvli] [peə(r)] ,

But	which	she	considered	a	most	lovely	pair	,
但	哪个	她	经过考虑的	一个	最多	迷人的	一对	,

但她认为这是一对非常可爱的情侣。

[ænd; ənd] [ðiːz] ['ʌgli] ['dɔliz] [ðeɪ] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'laɪt] ,

And	these	ugly	dollies	they	gave	her	delight	,
和	这些	丑陋的	手推车	他们	给予	她	喜	,

这些丑陋的娃娃却让她感到快乐，

[æz; əz] [wɪð] [ðem; ðəm][ʃiː; ʃi] [pleɪd] [frɒm; frəm] ['mɔːnɪŋ] - [tɪl] [naɪt] .

As	with	them	she	played	from	morning	'	till	night	.
作为	和	他们	她	玩	从	早晨	-	直到	夜晚	.

她和他们一样，从早玩到晚。

[ðə; ði][kæt] [ɪk'stɪŋkt] [ðə; ði][kə'neəri]

The	Cat	Extincted	The	Canary
这	猫	灭绝	这	金丝雀

猫灭绝了，金丝雀

(['rɪt(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)]['dʒəʊzəfi:n; 'dʒəʊsəfi:n] [gri:n] , ['evənz,vɪl] , [ɪnd] .)

(	Written	for	Josephine	Greene	,	Evansville	,	Ind	.	)
(	书面	为了	约瑟芬	格林	,	埃文斯维尔	,	印度	.	)

(为印第安纳州埃文斯维尔的约瑟芬·格林而作)

" ['dʒəʊzəfi:n; 'dʒəʊsəfi:n] , " [ɑ:skt] [ðə; ði] ['ti:tʃə(r)] , " [kæn; kən][ju:; jʊ] [tel] [tu:; tə][ˌem 'i:]

"	Josephine	,	"	asked	the	teacher	,	"	can	you	tell	to	me
"	约瑟芬	,	"	问	这	老师	,	"	能	你	告诉	到	我

“约瑟芬,”老师问道,“你能告诉我吗?”

['eni] [bɜ:d] [ðæts] [naʊ] [ɪk'stɪŋkt] , [bʌt; bət] [ju:st] [ɒn] [ɜ:θ] [tu:; tə][bi:; bi] ? "

Any	bird	that's	now	extinct	,	but	used	on	earth	to	be	?	"
任何	鸟	那就是	现在	灭绝	,	但	用过的	在	地球	到	是	?	"

任何已经灭绝但曾经生活在地球上的鸟类?

" [əʊ] , [jes] , [mɪs] [dʒeɪn] , " [sed] ['dʒəʊzəfi:n; 'dʒəʊsəfi:n] , " ['aʊə(r)] [swi:t] [kə'neəri] , [dʒɪm] ,

"	Oh	,	yes	,	Miss	Jane	,	"	said	Josephine	,	"	our	sweet	canary	,	Jim	,
"	哦	,	是的	,	错过	简	,	"	说	约瑟芬	,	"	我们的	甜的	金丝雀	,	吉姆	,

“哦,是的,简小姐,”约瑟芬说,“我们可爱的金丝雀,吉姆。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['nɔ:ti] ['pʊsi] [kæt][ʃi:; ʃi][kwaɪt] [ɪk'stɪŋkt] [hɪm] . " [-]

Because	the	naughty	pussy	cat	she	quite	extincted	him	.	"	[	18	]
因为	这	淘气	猫	猫	她	相当	灭绝	他	.	"	[	-	]

因为那只淘气的小猫咪把他彻底消灭了。[18]

[ə; eɪ] [bɔɪz] [kəm'pleɪnt]

A	Boy's	Complaint
一个	男孩们	抱怨

男孩的抱怨

(['rɪt(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)][dʒɒn] [spi:d] ['mɜ:fi] , ['evənz,vɪl] , [ˌɪndi'ænə] .)

(	Written	for	John	Speed	Murphy	,	Evansville	,	Indiana	.	)
(	书面	为了	约翰	速度	墨菲	,	埃文斯维尔	,	印第安纳州	.	)

(本文由印第安纳州埃文斯维尔的约翰·斯皮德·墨菲撰写。)

['grænmɑ:] [kɔ:lz] [ˌem 'i:] ['dʒɑ:ni] , ['fɑ:ðə(r)] [kɔ:lz] [ˌem 'i:][dʒɒn] ,

Grandma	calls	me	Johnnie	,	father	calls	me	John	,
奶奶	呼叫	我	约翰尼	,	父亲	呼叫	我	约翰	,

奶奶叫我约翰尼,爸爸叫我约翰。

[maɪ] ['swi:thɑ:t] [kɔ:lz] [ˌem 'i:] ['bʌdi] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [kɔ:l] [ˌem 'i:] [dɒn] ,

My	sweetheart	calls	me	Buddy	,	and	the	boys	call	me	Don	,
我的	亲爱的	呼叫	我	伙伴	,	和	这	男孩们	称呼	我	大学教师	,

我的爱人叫我巴迪,男孩子们叫我唐。

[bʌt; bət]['mʌðə(r)] , [əʊ][dɪə(r)]['mʌðə(r)] , [wen'evə(r)] [ai] [kʌm] [nɪə(r)] ,

But	mother	,	oh	dear	mother	,	whenever	I	come	near	,
但	母亲	,	哦	亲爱的	母亲	,	每当	我	来	靠近	,

但是母亲,哦,亲爱的母亲,每当我靠近,

[ʃi:; ʃi][kɔ:lz] [ˌem 'i:] ['dɑ:lɪŋ] ['beɪbi] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] " ['beɪbi] [dɪə(r)] .

She	calls	me	darling	BABY	and	sometimes	"	BABY	DEAR	.
她	呼叫	我	亲爱的	婴儿	和	有时	"	婴儿	亲爱的	.

她叫我亲爱的宝贝,有时也叫我“亲爱的宝贝”。

" [ai] [laɪk] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['dʒɑ:ni] , [aɪm] [praʊd] [ɒv; əv] [maɪ] [neɪm] [dʒɒn] ,

"	I	like	the	name	of	Johnnie	,	I'm	proud	of	my	name	John	,
"	我	喜欢	这	姓名	的	约翰尼	,	我是	自豪的	的	我的	姓名	约翰	,

“我喜欢约翰尼这个名字,我为我的名字约翰感到自豪。”

[ai][doʊnt][maɪnd] ['hɪərɪŋ] ['bʌdi] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɔ:tə] [neɪm] [ɒv; əv] [dɒn] ,

I	don't	mind	hearing	Buddy	and	the	shorter	name	of	Don	,
我	不	头脑	听力	伙伴	和	这	较短	姓名	的	大学教师	,

我不介意别人叫我巴迪,也不介意别人叫我唐这个简称。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ai] [lʌv] [dɪə(r)]['mʌðə(r)][fɑ:(r)][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ɔ:l][ðə; ði][rest] ,

But	though	I	love	dear	mother	far	more	than	all	the	rest	,
但	尽管	我	爱	亲爱的	母亲	远的	更多的	比	全部	这	休息	,

但是，尽管我爱我亲爱的母亲胜过爱其他所有人，

[hɜ:(r); hə(r)] [neɪm] [ɒv; əv] ['dɑ:lɪŋ] ['beɪbi][ai] ['θʌrəli] [dɪ'test] .

Her	name	of	DARLING	BABY	I	thoroughly	detest	.
她	姓名	的	亲爱的	婴儿	我	彻底	厌恶	.

我极其厌恶她"亲爱的宝贝"这个名字。

[ju:; jʊ] [si:] [wen] [ai][ˌeɪ 'em] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] ,

You	see	when	I	am	playing	with	boys	in	the	street	,
你	看	什么时候	我	是	玩耍	和	男孩们	在	这	街道	,

你看，当我在街上和男孩们玩耍的时候，

[ænd; ənd] ['pɪtʃɪŋ] [bɔ:l][ɔ:(r)]['du:ɪŋ][sʌm; səm][ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] [fi:t] ,

And	pitching	ball	or	doing	some	extraordinary	feat	,
和	投球	球	或者	正在做	一些	非凡的	特技	,

投球或者做出一些非凡的壮举，

[ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [ˌem 'i:] [fi:l] [səʊ]['lɪt(ə)l][tu:; tə][hɪə(r)][maɪ]['mʌðə(r)] [kɔ:l] ,

It	makes	me	feel	so	little	to	hear	my	mother	call	,
它	制作	我	感觉	所以	小的	到	听到	我的	母亲	称呼	,

听到妈妈的呼唤，我感觉自己好渺小。

" [wɒtʃ] [aʊt][maɪ] ['dɑ:lɪŋ] ['beɪbi] , [bi:; bi]['keəf(ə)l][lest][ju:; jʊ][fɔ:l] !

"	Watch	out	my	darling	BABY	,	be	careful	lest	you	fall	!
"	手表	出去	我的	亲爱的	婴儿	,	是	小心	免得	你	落下	!

"我的宝贝，小心点，别摔倒了！"

" [aɪm][nɒt][ə; eɪ] ['dɑ:lɪŋ] ['beɪbi] , [nɔ:(r)]['lɪt(ə)l]['beɪbi][dɪə(r)] ,

"	I'm	not	a	darling	baby	,	nor	little	baby	dear	,
"	我是	不是	一个	亲爱的	婴儿	,	也不	小的	婴儿	亲爱的	,

"我不是可爱的小宝贝，也不是亲爱的小宝宝。"

[aɪm][kwaɪt][ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] [bɔɪ] [ænd; ənd][hæv; həv][nəʊ]['beɪbi][fɪə(r)] ,

I'm	quite	a	great	big	boy	and	have	no	baby	fear	,
我是	相当	一个	伟大的	大的	男生	和	有	不	婴儿	害怕	,

我是一个很强壮的大男孩，一点也不怕小孩。

[bʌt; bət][ai][kænt][stænd][ðə; ði] ['gaɪɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [gɪv] [tu:; tə][ˌem 'i:] ,

But	I	can't	stand	the	guying	the	boys	give	to	me	,
但	我	不能	站立	这	古英	这	男孩们	给	到	我	,

但我受不了那些男生对我的轻浮态度。

[wen] ['mʌðə(r)][stɑ:rts][tu:; tə] ['kɔ:lɪŋ] [ðæt] ['heɪtfl] [neɪm] — " ['bɑ:bi:] .

When	mother	starts	to	calling	that	hateful	name	—	"	BABEE	.
什么时候	母亲	开始	到	呼叫	那	可恶	姓名	—	"	宝贝	.

当母亲开始喊那个可恨的名字——"宝贝"时。

" ['kɒpə] ['ɑ:ftə(r)][paɪ]

"	Koppa	After	Pi
"	科帕	后	π

"Koppa After Pi"

[aɪv] ['veri] ['lɪt(ə)l]['lætɪn][ænd; ənd] ['veri] ['lɪt(ə)l] [gri:k]

I've	very	little	Latin	and	very	little	Greek
我已经	非常	小的	拉丁	和	非常	小的	希腊语

我只会一点点拉丁语和希腊语。

[stɔ:(r)d] [ə'weɪ] [ɪn][maɪ] [smɔ:l] [breɪn] , [wɪtʃ] [jet] [ɪz] ['veri] [wi:k] ,

Stored	away	in	my	small	brain	,	which	yet	is	very	weak	,
存储	离开	在	我的	小的	脑	,	哪个	然而	是	非常	虚弱的	,

都储存在我那小小的、脆弱的大脑里。

[bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [aɪl] [rɪ'membə(r)] , [ai] [θɪŋk] [ʌn'tɪl][ai][daɪ] ,
But **one** **thing** **I'll** **remember** **,** **I** **think** **until** **I** **die** **,**
但 一 事物 患病的 记住 , 我 思考 直到 我 死 ,

但有一件事我会永远记住，我想直到我死去。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['kɒpə] [f'ɒləʊz] ['ɑːftə(r)][paɪ] .
And **that** **is** **that** **the** **KOPPA** **follows** **after** **PI** **.**
和 那 是 那 这 科帕 跟随 后 PI .

也就是说，KOPPA 是在 PI 之后推出的。

[ænd; ənd]['mʌðə(r)] [sez] [pə'hæps] [ðɪs] [sɔlv, sɔːlv][ðə; ði] ['veri] ['riːz(ə)n] [waɪ]
And **mother** **says** **perhaps** **this** **solves** **the** **very** **reason** **why**
和 母亲 说道 也许 这 解决 这 非常 原因 为什么

母亲说，或许这就解释了为什么

[ðə; ði] " [kɒp] " [ðeɪ] ['fɒləʊ] ['ɑːftə(r)] [kʊks] [wel] [treɪnd] [ɪn] ['beɪkɪŋ] [paɪ] . [-]
The **"** **Kops** **"** **they** **follow** **after** **cooks** **well** **trained** **in** **baking** **pie** **.** **[** **19** **]**
这 " 科普斯 " 他们 跟随 后 厨师 出色地 受过训练 在 烘烤 馅饼 . [-]

他们跟随的"警察"擅长烤馅饼。[19]

[ə; eɪ] - ['sɒnɪt] [ɒv; əv][æn; ən]['iːstə(r)] ['bɒnɪt]
A **Whingwang** **Sonnet** **Of** **An** **Easter** **Bonnet**
一个 - 十四行诗 的 一个 复活节 引擎盖

一首关于复活节帽子的惠旺十四行诗

(['rɪt(ə)n] [fɔː(r); fə(r)]['kʌz(ə)n]['meərɪən]['stəʊnə(r)] .)
(**Written** **for** **Cousin** **Marian** **Stoner** **.** **)**
(书面 为了 表哥 玛丽安 斯通纳 .)

（为表妹玛丽安·斯托纳而写。）

[wʌns] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] ,
Once **there** **was** **a** **little** **girl** **,**
一次 那里 曾是 一个 小的 女孩 ,

从前有个小女孩，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][ə; eɪ] [kɜːl] ,
But **she** **didn't** **have** **a** **curl** **,**
但 她 没有 有 一个 卷曲 ,

但她没有卷发。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][æn; ən]['iːstə(r)] - ['bɒnɪt]
Though **she** **had** **an** **Easter** **-** **bonnet**
尽管 她 有 一个 复活节 - 引擎盖

虽然她戴着复活节帽子

[wɪð] ['ɒstrɪtʃ] [pluːmz] [ænd; ənd] ['flaʊəz] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ,
With **ostrich** **plumes** **and** **flowers** **on** **it** **,**
和 鸵鸟 羽流 和 花朵 在 它 ,

上面装饰着鸵鸟羽毛和鲜花，

[sɪns] [laɪk][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)][ʃiː; ʃi][ə'spaɪəd]
Since **like** **her** **mother** **she** **aspired**
自从 喜欢 她 母亲 她 渴望

因为她像她母亲一样渴望

[ə; eɪ][lɑː][məʊd][tuː; tə][biː; bi] [ə'taɪəd] .
A **la** **mode** **to** **be** **attired** **.**
一个 拉 模式 到 是 穿着 .

穿着时尚。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi][rəʊz][ɒn]['iːstə(r)] [mɔːn]
But **when** **she** **rose** **on** **Easter** **morn**
但 什么时候 她 玫瑰 在 复活节 早晨

但当她在复活节的早晨醒来时

[wɪð] [dipɪst] [griːf] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wɒz; wəz] [tɔːn] ,

With	deepest	grief	her	heart	was	torn	,
和	最深处	悲伤	她	心	曾是	撕裂	,

她悲痛欲绝，心如刀绞。

[fɔː(r); fə(r)][əʊ] , [əˈlæs] !

For	oh	,	alas	!
为了	哦	,	唉	!

唉！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

叮当(Jingles)
第2/3页

[ðə; ði][reɪn][wɒz; wəz] ['fɔːlɪŋ]
the **rain** **was** **falling**
这 雨 曾是 坠落

雨在下

[ɪn] [tˈɒɹənts] [greɪt] ; [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əˈpɔːlɪŋ] ,
In **torrents** **great** **;** **to** **her** **appalling** **,**
在 种子 伟大的 ; 到 她 令人震惊 ,

在滔天巨浪中；对她来说，是可怕的，

[æz; əz] [wel] [ʃiː; ʃi] [njuː] - [twʊd] [spɔɪl] [hɜː(r); hə(r)] ['bɒnɪt]
As **well** **she** **knew** **'** **twould** **spoil** **her** **bonnet**
作为 出色地 她 知道 - 特沃德 剧透 她 引擎盖

她也知道这样做会弄脏她的帽子。

[wɪð] ['ɒstrɪtʃ] [pluːmz] [ænd; ənd] ['flaʊəz] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .
With **ostrich** **plumes** **and** **flowers** **on** **it** **.**
和 鸵鸟 羽流 和 花朵 在 它 .

上面装饰着鸵鸟羽毛和鲜花。

[hɜː(r); hə(r)][heə(r)][ɪn] ['peɪpəz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɔːn]
Her **hair** **in** **papers** **she** **had** **worn**
她 头发 在 文件 她 有 磨损

她的头发被她戴过的纸包裹着

[ðə; ði] [həʊl] [naɪt] [θruː] [ænd; ənd] ['tɔːtʃə] [bɔːn]
The **whole** **night** **through** **and** **tortures** **borne**
这 所有的 夜晚 通过 和 酷刑 出生

整夜遭受酷刑

[ɪn] [həʊps] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [kɜːl] [ɔː(r)] [tuː]
In **hopes** **to** **have** **a** **curl** **or** **two**
在 希望 到 有 一个 卷曲 或者 二

希望能卷出一两缕头发

[tuː; tə][weə(r)] [bɪˈniːθ] [hɜː(r); hə(r)] ['bɒnɪt] [njuː] .
To **wear** **beneath** **her** **bonnet** **new** **.**
到 穿 下面 她 引擎盖 新的 .

戴在她帽子下的新衣服。

[bʌt; bət] [naʊ] , [əˈlæs] , [ðə; ði] ['hɒrɪd] [reɪn]
But **now** **,** **alas** **,** **the** **horrid** **rain**
但 现在 , 唉 , 这 可怕的 雨

但现在，唉，可怕的雨

[wʊd] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)][ɔːl] [streɪt] [əˈgen] .
Would **make** **her** **hair** **all** **straight** **again** **.**
会 制作 她 头发 全部 直的 再次 .

会让她的头发重新变得笔直。

[ænd; ənd][səʊ] [wɪð] [fɪə(r)][ɒv; əv] ['streɪt(ə)nd] [heə(r)] ,
And **so** **with** **fear** **of** **straightened** **hair** **,**
和 所以 和 害怕 的 拉直 头发 ,

所以，出于对拉直头发的恐惧，

[wɪtʃ] [mait] [kɔːz] [fəʊks][tuː; tə] [lɑːf] [ænd; ənd][steə(r)] ,
Which might cause folks to laugh and stare ,
哪个 可能 原因 各位 到 笑 和 盯 ,

这可能会引起人们的嘲笑和注视。

[ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] [tuː; tə] [prə'tekt] [hɜː(r); hə(r)] ['bɒnɪt]
And likewise to protect her bonnet
和 同样地 到 保护 她 引擎盖

同样是为了保护她的帽子

[wɪð] ['ɒstrɪtʃ] [pluːmz] [ænd; ənd] ['flaʊəz] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ,
With ostrich plumes and flowers on it ,
和 鸵鸟 羽流 和 花朵 在 它 ,

上面装饰着鸵鸟羽毛和鲜花，

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [best] [tuː; tə] [steɪ] [ə'weɪ]
She thought it best to stay away
她 想法 它 最好的 到 停留 离开

她觉得最好还是远离。

[frɒm; frəm] ['sæbəθ] [skuːl] [ɒn] ['iːstə(r)] [deɪ] . [-]
From Sabbath school on Easter day . [20]
从 安息日 学校 在 复活节 天 . [-]

复活节当天，安息日学校。[20]

[ðə; ði]['dʒaɪənt] -
The Giant Arithmos
这 巨大的 -

巨型算术

[ðɪs] ['stɔːri] [wɒz; wəz] [təʊld] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['tiːtʃə(r)] , ['mɪsɪz] . [ə; eɪ] . [ɑː(r)] .
This story was told to the author by her teacher , Mrs . A . R .
这 故事 曾是 讲述 到 这 作者 经过 她 老师 , 太太 . 一个 . 拉 .
['hɔːrnˌbrʊk] ,
Hornbrook ,
霍恩布鲁克 ,

这个故事是作者的老师A.R. Hornbrook夫人告诉她的。

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɔːrnˌbrʊk] [ˌkɒrə'spɒndəns] [skuːl] [ɒv; əv] [ˌmæθə'mætɪks] , - ['elɪs] ['ævənjuː] ,
of the Hornbrook Correspondence School of Mathematics , 5622 Ellis Avenue ,
的 这 霍恩布鲁克 一致 学校 的 数学 , - 埃利斯 大街 ,
[ʃɪ'kɑːgəʊ] , [ɪl] .
Chicago , Ill .
芝加哥 , 患病的 .

霍恩布鲁克函授数学学校，地址：伊利诺伊州芝加哥市埃利斯大道 5622 号。

[greɪt] [dʒæk] - [ðə; ði] - ['dʒaɪənt] - ['kɪlə(r)] [breɪv] , [hiː; hi] [kɪld] [ɔːl]['dʒaɪənts][bæd] ,
Great Jack - the - Giant - Killer brave , he killed all giants bad ,
伟大的 杰克 - 这 - 巨大的 - 杀手 勇敢的 , 他 被杀 全部 巨人 坏的 ,

伟大的杰克，那个勇敢的巨人杀手，他杀死了所有邪恶的巨人。

[bʌt; bət][wʌn] [gʊd] ['dʒaɪənts][laɪf][wɒz; wəz] [speəd] [baɪ] [ðɪs] [bəʊld]['wɒriə(r)] [læd] .
But one good giant's life was spared by this bold warrior lad .
但 一 好的 巨人的 生活 曾是 幸存 经过 这 大胆的 战士 小伙子 .

但这位勇敢的少年战士救了一位巨人的性命。

- [wɒz; wəz] [ðɪs] ['dʒaɪənt] [greɪt] , [ænd; ənd][ɔːl] [braɪt] [gˈɜːlz][ænd; ənd] [bɔɪz]
ARITHMOS was this giant great , and all bright girls and boys
- 曾是 这 巨大的 伟大的 , 和 全部 明亮的 女孩们 和 男孩们

ARITHMOS 是一个伟大的巨人，还有所有聪明的男孩女孩

[ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [ðə; ði] ['feɪməs] ['dʒaɪənt] - [kɪŋ] [fɑː(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ɔːl][ðeə(r)] [tɒɪz] .

Should	love	the	famous	Giant	-	King	far	more	than	all	their	toys	.
应该	爱	这	著名的	巨大的	-	国王	远的	更多的	比	全部	他们的	玩具	.

应该更爱那位著名的巨人王，而不是他们所有的玩具。

[hiːz] ['veri] [əʊld] , [ænd; ənd] ['veri] [greɪt] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] ['wʌndrəs] [waɪz] ,

He's	very	old	,	and	very	great	,	and	also	wondrous	wise	,
他是	非常	老的	,	和	非常	伟大的	,	和	还	奇妙的	明智的	,

他年纪很大，非常伟大，而且智慧非凡。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][kæn; kən] [kaʊnt] [ɔːl] [θɪŋz] [ɒn] [ɜːθ] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [tel] [ðeə(r)][saɪz] .

For	he	can	count	all	things	on	earth	and	even	tell	their	size	.
为了	他	能	数数	全部	事物	在	地球	和	甚至	告诉	他们的	尺寸	.

因为他能数算地上万物，甚至能说出它们的大小。

[hiː; hi] [nəʊz] [haʊ] ['meni] [bɜ͡ʊdz] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ; [haʊ] [haɪ] [iːtʃ] [bɜːd][kæn; kən][flai] ,

He	knows	how	many	birds	there	are	;	how	high	each	bird	can	fly	,
他	知道	如何	许多	鸟类	那里	是	;	如何	高的	每个	鸟	能	飞	,

他知道鸟的种类有多少，每只鸟能飞多高。

[bʌt; bət]['nevə(r)] [dʌz] [hiː; hi] [bəʊst] , [ɔː(r)][bræg] , [ɔː(r)] [stuːp] [tuː; tə] [tel] [ə; eɪ][laɪ] .

But	never	does	he	boast	,	or	brag	,	or	stoop	to	tell	a	lie	.
但	绝不	做	他	夸	,	或者	吹牛	,	或者	哈腰	到	告诉	一个	说谎	.

但他从不吹嘘，从不自夸，也从不卑鄙地说谎。

[hiː; hi][ɪz][səʊ][tɔːl] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] [riːtʃ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['stɑːri] [skaɪ]

He	is	so	tall	that	he	can	reach	up	to	the	starry	sky
他	是	所以	高的	那	他	能	抵达	向上	到	这	繁星	天空

他个子很高，可以够到星空。

[ænd; ənd] [kaʊnt] [ðə; ði] [stɑːz] [ænd; ənd] ['mitɪər] [braɪt] [æz; əz] ['swɪftli] [ðeɪ] [gəʊ][baɪ] .

And	count	the	stars	and	meteors	bright	as	swiftly	they	go	by	.
和	数数	这	明星	和	流星	明亮的	作为	迅速地	他们	去	经过	.

数数那些快速划过天际的明亮星辰和流星。

- [tɪz] [hiː; hi][ə'ləʊn][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [wen] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪ'klɪps] [wɪl] [kʌm]

'	Tis	he	alone	can	tell	you	when	a	great	eclipse	will	come
-	的	他	独自的	能	告诉	你	什么时候	一个	伟大的	蚀	将要	来

只有他才能告诉你何时会发生大日食。

[ænd; ənd] ['dɑːkən] [ðə; ði] [muːnz] ['leɪdi][ɔː(r)][ðə; ði][əʊld][mæn][ɪn][ðə; ði][sʌn] .

And	darken	the	moon's	lady	or	the	old	man	in	the	sun	.
和	变暗	这	月亮的	女士	或者	这	老的	男人	在	这	太阳	.

让月亮上的女士或太阳下的老人黯然失色。

[hiːz] ['ɔːlweɪz][səʊ] [gʊd] [neɪˌtʃəd] [ænd; ənd][ə'blaɪdʒɪŋ][tuː; tə][ˌjuː 'es][ɔːl] ;

He's	always	so	good	natured	and	obliging	to	us	all	;
他是	总是	所以	好的	自然	和	乐于助人	到	我们	全部	;

他总是那么善良，那么乐于助人；

[hiːl] [help] [ˌjuː 'es] [wɪð] ['aʊə(r)] ['lesnz] [hɑːd] [wen] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][eɪd][wiː; wi][kɔːl] ,

He'll	help	us	with	our	lessons	hard	when	for	his	aid	we	call	,
地狱	帮助	我们	和	我们的	课程	难的	什么时候	为了	他的	援助	我们	称呼	,

当我们需要帮助时，他会帮助我们完成课程中的难点。

[ænd; ənd] [tel] [ˌjuː 'es][dʒʌst][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][raɪp] ['æplz] [ɒn][ə; eɪ] [pleɪt] ,

And	tell	us	just	the	number	of	ripe	apples	on	a	plate	,
和	告诉	我们	只是	这	数字	的	成熟	苹果	在	一个	盘子	,

请告诉我们盘子里有多少个成熟的苹果。

[haʊ] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [ʃɪ'kɑːgəʊ][ɪz] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [treɪn] [ɪz] [leɪt] .

How	far	away	Chicago	is	,	and	if	the	train	is	late	.
如何	远的	离开	芝加哥	是	,	和	如果	这	火车	是	晚的	.

芝加哥有多远？火车会晚点吗？

[ɪn][fækt][hiː; hi]['ɔːlweɪz] ['ɑːnsəz] [ˌjuː 'es] [hwən:'er] [wiː; wi][ɑːsk] " [haʊ] ['meni] ?
In fact he always answers us whene'er we ask " HOW MANY ?
在 事实 他 总是 答案 我们 无论何时 我们 问 " 如何 许多 ?

事实上，每当我们问"有多少？"时，他总是会回答我们。

" [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [wɜːk] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] ['nevə(r)] [θɪŋks] [tuː; tə][ɑːsk][ə; eɪ] ['peni] .
" And for his work and trouble never thinks to ask a penny .
" 和 为了 他的 工作 和 麻烦 绝不 思考 到 问 一个 一分钱 .

"而且他从不为自己的工作和付出索要一分钱。"

[ɔːl] ['tiːtʃə(r)z] [ænd; ənd] [prə'fesər] ['kʊd(ə)nt] [tiːtʃ] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz][eɪd] ,
All teachers and professors couldn't teach without his aid ,
全部 教师 和 教授们 不能 教 没有 他的 援助 ,

没有他的帮助，所有教师和教授都无法进行教学。

[ænd; ənd][men][ɪn] ['evri] ['bɪznəs] [nəʊ] [θruː] [hɪm] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [peɪd] .
And men in every business know through him they will be paid .
和 男人 在 每一个 商业 知道 通过 他 他们 将要 是 有薪酬的 .

各行各业的人都知道，通过他，他们就能拿到报酬。

[wiː; wi] ['kænɒt] [sɪŋ] [ɪn] ['pɜːfɪkt] [taɪm] , [nɔː(r)]['iːv(ə)n] [pleɪ] [ə; eɪ] [drʌm] ,
We cannot sing in perfect time , nor even play a drum ,
我们 不能 唱歌 在 完美的 时间 , 也不 甚至 玩 一个 鼓 ,

我们唱歌节奏都不准，甚至连鼓都不会打。

[dɪ'vaɪd][æn; ən]['æp(ə)l] , [baɪ] [ə; eɪ] [dɒl] [nɔː(r)][duː; də][ðə; ðɪ] [smɔːlɪst] [sʌm] ,
Divide an apple , buy a doll nor do the smallest sum ,
划分 一个 苹果 , 买 一个 玩具娃娃 也不 做 这 最小 和 ,

既不会分苹果，也不会买娃娃，更不会做最小的算术题。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [brɪdʒ] [baɪ]['leɪdɪz] [feə(r)] ['kænɒt] [æt; ət][ɔːl][biː; bi] [pleɪd]
And even BRIDGE by ladies fair cannot at all be played
和 甚至 桥 经过 女士们 公平的 不能 在 全部 是 玩

就连女士们玩桥牌也完全不行。

[ən'les] [ðɪs] ['maɪti] ['dʒaɪənt] - [kɪŋ] [wɪl] ['kaɪndli][lend][hɪz; ɪz][eɪd] .
Unless this mighty GIANT - KING will kindly lend his aid .
除非 这 强大的 巨大的 - 国王 将要 亲切地 借 他的 援助 .

除非这位强大的巨人王能够伸出援手。

[səʊ][æz; əz][wiː; wi] ['kænɒt] [get] [ə'lɒŋ] [wɪ'ðaʊt] " - [lɔː(r)] ,
So as we cannot get along without " ARITHMOS LORE ,
所以 作为 我们 不能 得到 沿着 没有 " - 知识 ,

所以，我们离不开"ARITHMOS LORE"，

" [wiː; wi][ɔːl][ʃʊd; ʃəd] [lɜːn] [hɪz; ɪz] ['wʌndrəs] [truːðz] [ænd; ənd] [lʌv] [hɪm][mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] .
" We all should learn his wondrous truths and love him more and more .
" 我们 全部 应该 学习 他的 奇妙的 真相 和 爱 他 更多的 和 更多的 .

"我们都应该学习他奇妙的真理，并且越来越爱他。"

[gʊd] ['weðə(r)] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd]
Good Weather Assured
好的 天气 保证

天气晴好，有保障

(['rɪt(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['evənz,vɪl] ['kʊriə(r)] , ['februəri] [θriː] , - .)
(Written for the Evansville Courier , February 3 , 1909 .)
(书面 为了 这 埃文斯维尔 导游 , 二月 3 , - .)

（本文写于1909年2月3日《埃文斯维尔信使报》。）

[wen] [ðə; ðɪ]['sekənd][ɒv; əv] ['februəri] [rəʊlz][ə'raʊnd] ,
When the second of February rolls around ,
什么时候 这 第二 的 二月 卷 大约 ,

当二月二日到来时，

[aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][həʊl][ɪn][ðə; ði][kəʊld] , [dɑːk] [graʊnd]
Out of his hole in the cold , dark ground
出去 的 他的 洞 在 这 寒冷的 , 黑暗的 地面

他从冰冷黑暗的地下洞穴里爬了出来

['kɒmz] ['mɪstə(r)] . ['graʊndhɒg] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ]
Comes Mr . Groundhog to look at the sky
来 先生 . 土拨鼠 到 看 在 这 天空

土拨鼠先生过来抬头看看天空

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðə; ði]['siːz(ə)n][ɒv; əv] ['sʌmə(r)] [ɪz] [naɪ] ;
And see if the season of summer is nigh ;
和 看 如果 这 季节 的 夏天 是 夜 ;

看看夏天是否临近;

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪn][ðə; ði] ['fiːldz] [meɪ] ['merəli] [rʌn]
So that he in the fields may merrily run
所以 那 他 在 这 字段 可能 兴高采烈地 跑步

这样，他就可以在田野里快乐地奔跑了。

[ænd; ənd] [iːt] ['fɑːrmərz] - [krɒps] - [niːθ] [ðə; ði] [lait] [əʊ] - [ðə; ði][sʌn] .
And eat farmers ' crops ' neath the light o ' the sun .
和 吃 农民 - 农作物 - 下方 这 光 o - 这 太阳 .

在阳光下享用农民的庄稼。

[bʌt; bət] [ɪf] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['ʃædəʊ] [hiː; hi] [ʌn'fɔːtʃənətli] [siːz] ,
But if his own shadow he unfortunately sees ,
但 如果 他的 自己的 阴影 他 很遗憾 看到 ,

但如果他不幸地看到了自己的影子，

[ɪn][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɒv; əv]['terə(r)][hiː; hi] [fɔːls] [ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] ,
In the greatest of terror he falls on his knees ,
在 这 最 的 恐怖 他 瀑布 在 他的 膝盖 ,

他极度恐惧，跪倒在地。

[ænd; ənd] ['kwɪkli] [rɪ'tɜːnz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [suːbtɛrə] [həʊm] ,
And quickly returns to his subterra home ,
和 迅速地 返回 到 他的 地下 家 ,

然后迅速返回他的地下住所，

[rɪ'zɒlvɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [ə'gen] [rəʊm]
Resolving that he will not again roam
解决 那 他 将要 不是 再次 漫游

他决心不再流浪

- [tɪl] [sɪks] ['stɔːmi] [wiːks] [hæv; həv] ['sləʊli] [gɒn] [baɪ]
' Till six stormy weeks have slowly gone by
- 直到 六 暴风雨 周 有 缓慢地 已消失 经过

直到六周风雨交加的日子慢慢过去

[ænd; ənd] [ðen] [wʌns] [ə'gen] , [pə'hæps] [hiː; hi] [wɪl] [traɪ]
And then once again , perhaps he will try
和 然后 一次 再次 , 也许 他 将要 尝试

然后，或许他会再次尝试。

[tuː; tə][pʊt][hɪz; ɪz][flæt] [hed] [ə'bʌv] [ðə; ði][kəʊld] [graʊnd] ,
To put his flat head above the cold ground ,
到 放 他的 平坦的 头 多于 这 寒冷的 地面 ,

为了让扁平的脑袋离开冰冷的地面，

[ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] ['sɜːveɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [ɔːl] [ə'raʊnd] .
And take a survey of the earth all around .
和 拿 一个 民意调查 的 这 地球 全部 大约 .

对地球周围进行全面勘测。

[səʊ][ai] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] [ðæt] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][jɪə(r)]

So	I	made	up	my	mind	that	during	the	year
所以	我	制成	向上	我的	头脑	那	期间	这	年

所以我下定决心，在这一年里.....

[aɪ'd] [ki:p] [hɪm][æt; ət][həʊm][səʊ][hi:; hi]['kʊd(ə)nt] [ə'pɪə(r)] .

I'd	keep	him	at	home	so	he	couldn't	appear	.
ID	保持	他	在	家	所以	他	不能	出现	.

我会把他留在家里，这样他就无法出现了。

[ænd; ənd][tu:; tə] [brɪŋ] ['wɪntri] ['weðə(r)] [hi:; hi]['hædnt][ə; eɪ] [tʃɑ:ns]

And	to	bring	wintry	weather	he	hadn't	a	chance
和	到	带来	冬季	天气	他	之前没有	一个	机会

而他根本没有机会带来寒冬。

[fɔ:(r); fə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['ʃædəʊ] [hi:; hi] [kɔ:t] [nɒt][ə; eɪ] [glɑ:ns] . [-]

For	of	his	own	shadow	he	caught	not	a	glance	.	[	21	]
为了	的	他的	自己的	阴影	他	捕捉	不是	一个	瞥一眼	.	[	-	]

他连自己的影子都没看一眼。[21]

['rəuzəvelt] ['kɔmplimənt] [baɪ]['mæmə]['laɪən]

Roosevelt	Complimented	By	Mama	Lion
罗斯福	赞扬	经过	妈妈	狮子

罗斯福受到狮子妈妈的赞扬

[wʌn] [deɪ] [lɑ:st] [wi:k] [kɪŋ] ['tedi] [ə'rəʊz] [wɪð] [əʊld] [kɪŋ] [sʌn] ,

One	day	last	week	King	Teddy	arose	with	old	King	Sun	,
一	天	最后的	星期	国王	泰迪	出现	和	老的	国王	太阳	,

上周有一天，泰迪国王和老太阳国王一起起床了。

[ænd; ənd] ['si:ɪŋ] [ə; eɪ][hju:dʒ]['laɪən] , [hi:; hi] [si:zd] [hɪz; ɪz] ['trʌsti] [gʌn]

And	seeing	a	huge	lion	,	he	seized	his	trusty	gun
和	看到	一个	巨大的	狮子	,	他	查获	他的	可靠	枪

他看到一头巨大的狮子，便抓起他那支可靠的枪。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv]['dʒʌŋg(ə)l] - [lænd] ['kwɪkli] ['həʊmwəd] [rʌn] ,

And	made	the	King	of	Jungle	-	land	quickly	homeward	run	,
和	制成	这	国王	的	丛林	-	土地	迅速地	回家	跑步	,

于是，丛林之王匆匆踏回了家。

[waɪl] ['tedi] ['fɒləʊd] ['ɑ:ftə(r)][ænd; ənd] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][lɒts][ɒv; əv][fʌn] .

While	Teddy	followed	after	and	thought	it	lots	of	fun	.
尽管	泰迪	随后	后	和	想法	它	很多	的	乐趣	.

泰迪跟在后面，觉得非常有趣。

[kɪŋ] ['laɪən] [ri:tʃt] [hɪz; ɪz] ['kævən] [həʊm] , [tremblɪŋ] [ɪn] [greɪt] [fɪə(r)] ,

King	Lion	reached	his	cavern	home	,	trembling	in	great	fear	,
国王	狮子	达到	他的	洞穴	家	,	发抖	在	伟大的	害怕	,

狮王回到洞穴家中，浑身颤抖，恐惧万分。

[bʌt; bət] [wen] [kwi:n] ['laɪən] [hɜ:d] [hɪz; ɪz] [teɪl] , [ʃi:; ʃi] ['sɪmpli] [skrætʃt] [wʌn][ɪə(r)] ,

But	when	Queen	Lion	heard	his	tale	,	she	simply	scratched	one	ear	,
但	什么时候	女王	狮子	听到	他的	故事	,	她	简单地	刮痕	一	耳朵	,

但狮后听了他的讲述后，只是挠了挠耳朵。

[ðen] [ʃrʌg] [hɜ:(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] [ə; eɪ][lɑ:] [hʌmp] [ænd; ənd][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [sed] ,

Then	shrugged	her	shoulders	a	la	hump	and	to	her	husband	said	,
然后	耸了耸肩	她	肩膀	一个	拉	驼峰	和	到	她	丈夫	说	,

然后她耸了耸肩，像个驼背一样，对丈夫说：

" [ɪn][ɔ:l][ðə; ði][best] ['nju:zˌpeɪpəz] , [haʊ] ['ɒf(ə)n][hæv; həv][aɪ] [ri:d] ,

"	In	all	the	best	newspapers	,	how	often	have	I	read	,
"	在	全部	这	最好的	报纸	,	如何	经常	有	我	读	,

“在所有最好的报纸上，我经常读到，

[ðæt] ['tedi] [lʌvz] [ɔ:l]['peərənts] [hu:] [lɑ:dʒ] ['fæmɪlɪz] [pə'zes] ,
That Teddy loves all parents who large families possess ,
那 泰迪 爱 全部 父母 WHO 大的 家庭 具有 ,

泰迪喜欢所有拥有大家庭的父母。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [wɪð] ['meni] [kʌbz]['aʊə(r)] ['hæpi] [den][ɪz]['blesɪd; blest] .
And I am sure with many cubs our happy den is blessed .
和 我 是 当然 和 许多 幼崽 我们的 快乐的 丹 是 蒙福 .

我相信，有了这么多幼崽，我们快乐的巢穴会更加幸福。

" [ðen] [breɪv] [ænd; ənd] [praʊd] [kwi:n] ['laɪən][ʃi:; ʃi] ['kærid] [aʊt] [i:tʃ] [beɪb] ,
" Then brave and proud Queen Lion she carried out each babe ,
" 然后 勇敢的 和 自豪的 女王 狮子 她 携带 出去 每个 宝贝 ,

"然后，勇敢而骄傲的狮后将每个幼崽都抱了出来，

[ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] ['dɔ:weɪ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['æfrəʊ] - ['dʒʌŋg(ə)l] [keɪv] ;
And placed it in the doorway of her Afro - Jungle cave ;
和 放置 它 在 这 门口 的 她 非洲裔 - 丛林 洞穴 ;

然后把它放在她非洲丛林洞穴的门口；

[ænd; ənd][ðeə(r)][ʃi:; ʃi] ['praʊdli] ['weɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [kɪŋ] ['tedi] [tu:; tə] [ə'pɪə(r)] ,
And there she proudly waited for King Teddy to appear ,
和 那里 她 自豪地 等待 为了 国王 泰迪 到 出现 ,

她骄傲地在那里等待着泰迪国王的出现。

[fɔ:(r); fə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ti:θ] [ænd; ənd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [gʌn] [ʃi:; ʃi]['hædnt] ['eni] [fɪə(r)] .
For of his teeth and of his gun she hadn't any fear .
为了 的 他的 牙齿 和 的 他的 枪 她 之前没有 任何 害怕 .

她对他的牙齿和枪都不感到害怕。

[ðə; ði] ['kaʊəd] [kɪŋ] [ɒv; əv]['dʒʌŋg(ə)l][lænd] , [hi:; hi][bɪd][hɪm'self][ˌɪn'saɪd] ,
The coward King of Jungle Land , he bid himself inside ,
这 懦夫 国王 的 丛林 土地 , 他 出价 他自己 里面 ,

丛林王国的懦弱国王，他把自己关在了里面。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [hɜ:d] [kɪŋ] ['tɛdiz] [vɔɪs] [hɪz; ɪz] [bəʊnz] [ʃʊk] [ɪn][hɪz; ɪz][haɪd] ;
And when he heard King Teddy's voice his bones shook in his hide ;
和 什么时候 他 听到 国王 泰迪熊 嗓音 他的 骨头 摇晃 在 他的 隐藏 ;

当他听到泰迪国王的声音时，他的骨头都吓得直哆嗦；

[bʌt; bət] [su:n] [hi:; hi] [nju:] [hɪz; ɪz] [tɪəz] [wɜ:(r); wə(r)][veɪn] [wen] ['tedi] ['lɑ:fɪŋ] [sed] ,
But soon he knew his tears were vain when Teddy laughing said ,
但 很快 他 知道 他的 眼泪 是 徒劳 什么时候 泰迪 笑 说 ,

但很快他就知道自己的眼泪是徒劳的，因为泰迪笑着说：

" [æz; əz]['mʌðə(r)][ɒv; əv][faɪn][seks'tet] , [ju:; jʊ]['ʃʊəli; 'ʃɔ:li][ræŋk] [ə'hed]
" As mother of fine sextets , you surely rank ahead
" 作为 母亲 的 美好的 六重奏 , 你 一定 秩 前方

作为优秀六重奏的缔造者，你无疑名列前茅。

[ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði]['laɪənz][ai][hæv; həv][met][ɪn]['sɜ:kəs][tent][ɔ:(r)][den] ,
Of all the lions I have met in circus tent or den ,
的 全部 这 狮子 我 有 遇见 在 马戏团 帐篷 或者 丹 ,

在我见过的所有马戏团帐篷或兽舍里的狮子中，

[tu:; tə] [mi:t] [ju:; jʊ][aɪm] [di:] - ['laɪtɪd] , [ænd; ənd][ai][həʊp][wi:l; wil] [mi:t] [ə'gen] .
To meet you I'm DEE - LIGHTED , and I hope we'll meet again .
到 见面 你 我是 迪 - 照明 , 和 我 希望 出色地 见面 再次 .

见到你我真是太高兴了，希望我们还能再次见面。

" [ɔ:l] ['dentɪst] [gəʊ][tu:; tə] ['hev(ə)n]
" All Dentists Go To Heaven
" 全部 牙医 去 到 天堂

所有牙医都上天堂

(['rɪt(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)]['dɑ:ktər; draɪv] . ['rɪtʃəd] ['mɒrɪs] , ['evənz,vɪl] , [ɪnd] .)

(	Written	for	Dr	.	Richard	Morris	,	Evansville	,	Ind	.	)
(	书面	为了	博士	.	理查德	莫里斯	,	埃文斯维尔	,	印度	.	)

（为印第安纳州埃文斯维尔的理查德·莫里斯博士撰写）

[ai][doʊnt][laɪk] ['dentɪst] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hɜ:t] [ˌem 'i:]

I	don't	like	dentists	,	because	they	hurt	me
我	不	喜欢	牙医	,	因为	他们	伤害	我

我不喜欢牙医，因为他们会弄疼我。

[wɪð] ['hɒrɪd] [bæd] ['pɪntʃəz] [æz; əz] [ʃɑ:p] [æz; əz][kæn; kən][bi:; bi] .

With	horrid	bad	pinchers	as	sharp	as	can	be	.
和	可怕的	坏的	钳子	作为	锋利的	作为	能	是	.

有着极其锋利的可怕钳子。

[ðeɪ] [pɪk] [æt; ət][maɪ] [ti:θ] [ænd; ənd] [skrætʃ] [ɪn][maɪ] [hed]

They	pick	at	my	teeth	and	scratch	in	my	head
他们	挑选	在	我的	牙齿	和	划痕	在	我的	头

它们抠我的牙齿，挠我的头。

[ʌn'tɪl] [aɪ] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [wɪʃ] [aɪ][wɜ:(r); wə(r)] [ded] .

Until	I	begin	to	wish	I	were	dead	.
直到	我	开始	到	希望	我	是	死的	.

直到我开始希望自己死去。

[bʌt; bət][aɪ] [ri:d] [ɪn][ðə; ði]['peɪpə(r)] ([səʊ][aɪ] [sə'pəʊz] [ɪts] [səʊ])

But	I	read	in	the	paper	(	so	I	suppose	it's	so	)
但	我	读	在	这	纸	(	所以	我	认为	它是	所以	)

但我从报纸上看到（所以我猜是这样）。

[ðæt] [ɔ:l][ɒv; əv][ðə; ði] ['dentɪst] [tu:; tə] ['hevə(n)] [wɪl] [gəʊ] ,

That	all	of	the	dentists	to	Heaven	will	go	,
那	全部	的	这	牙医	到	天堂	将要	去	,

所有上天堂的牙医都会去，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['ni:dɪd] [ə'weɪ] [ʌp][ðeə(r)]

Because	they	are	needed	away	up	there
因为	他们	是	需要	离开	向上	那里

因为他们需要被派往那里。

[tu:; tə] [meɪk] [gəʊld] [kraʊnz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['eɪndʒəls][feə(r)] . [-]

To	make	gold	crowns	for	the	angels	fair	.	[	22	]
到	制作	金子	皇冠	为了	这	天使	公平的	.	[	-	]

为美丽的天使制作金冠。[22]

[ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf]

The	Time	Of	His	Life
这	时间	的	他的	生活

他生命中的时光

(['rɪt(ə)n] ['ɑ:ftə(r)] ['si:ɪŋ] [ə; eɪ] [kɑ:'tu:n] [baɪ]['mɪstə(r)] . [kɑ:l] [keɪ] [nɛkt] [ɪn][ðə; ði] ['evənz,vɪl] ['kʊriə(r)]

(	Written	after	seeing	a	cartoon	by	Mr	.	Karl	Kae	Knecht	in	the	Evansville	Courier
(	书面	后	看到	一个	卡通片	经过	先生	.	卡尔	凯	克内希特	在	这	埃文斯维尔	导游

.)

.	)
.	)

（本文系根据卡尔·凯·克内希特先生在《埃文斯维尔信使报》上发表的一幅漫画而作。）

[[wen] [hi:; hi][met][ə; eɪ] [sku:l] [ɒv; əv] [twelv] [ˌhɪpə'pɒtəmaɪ]]

[	When	He	Met	a	School	of	Twelve	Hippopotami	]
[	什么时候	他	梅特	一个	学校	的	十二	河马	]

[当他遇见十二只河马]

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] [skuːlz] [ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] [ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] [skuːlz] [ɒv; əv] [geɪm] ,

There	are	many	schools	of	learning	and	also	schools	of	game	,
那里	是	许多	学校	的	学习	和	还	学校	的	游戏	,

学习的学校有很多，游戏的学校也很多。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [skuːl] [wɪð] ['lɑːdʒɪst] ['membəz] [beəz] [kɪŋ] ['hɪpoʊz] [neɪm] ,

But	the	school	with	largest	members	bears	KING	HIPPO'S	name	,
但	这	学校	和	最大	成员	熊	国王	河马的	姓名	,

但成员最多的学校却以河马王的名字命名。

[ænd; ənd] [bɪg] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] , [jes] ['iːv(ə)n] ['evənz] - [fliːt] ,

And	big	and	little	people	,	yes	even	EVANS	'	FLEET	,
和	大的	和	小的	人们	,	是的	甚至	埃文斯	-	舰队	,

大人小孩都一样，是的，甚至包括埃文斯舰队乐队。

[wʊd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] [ʌn'plez(ə)nt] [ə; eɪ] ['hɪpəʊ] [skuːl] [tuː; tə] [miːt] .

Would	think	it	quite	unpleasant	a	Hippo	school	to	meet	.
会	思考	它	相当	令人不快的	一个	河马	学校	到	见面	.

我觉得遇到河马学校会很不愉快。

[bʌt; bət] ['bwɑːnə] ['tʌmboʊ] ['tedi] , [huː] [nəʊz] [nəʊ] [θɔːt] [ɒv; əv] [fɪə(r)] ,

But	Bwana	Tumbo	Teddy	,	who	knows	no	thought	of	fear	,
但	布瓦纳	汤博	泰迪	,	WHO	知道	不	想法	的	害怕	,

但是，布瓦纳·图姆博·泰迪，一个毫无畏惧之心的人，

[lɑːft] [ɪn] ['dʒɔɪəs] ['pleʒə(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [skuːl] [druː] [nɪə(r)] ,

Laughed	in	joyous	pleasure	as	the	SCHOOL	drew	near	,
笑了	在	欢乐	乐趣	作为	这	学校	画	靠近	,

学校临近时，他们欢快地笑了起来。

[ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['liːdə(r)] , [hiː; hi] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [stɪf] [wɪð] [fraɪt] ,

And	smiling	at	the	leader	,	he	made	her	stiff	with	fright	,
和	微笑	在	这	领导者	,	他	制成	她	僵硬的	和	惊吓	,

他冲着领队笑，吓得她浑身僵硬。

[æz; əz] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pɑːtɪd] ['maʊθpiːs] [hɪz; ɪz] [waɪt] [tiːθ] [keɪm] [ɪn] [saɪt] .

As	from	his	parted	mouthpiece	his	white	teeth	came	in	sight	.
作为	从	他的	分手了	喉舌	他的	白色的	牙齿	来了	在	视线	.

从他微微张开的嘴里，露出了他洁白的牙齿。

[ðen] ['bwɑːnə] [siːzd] [hɪz; ɪz] ['raɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] ['stedi] [eɪm] ,

Then	Bwana	seized	his	rifle	and	taking	steady	aim	,
然后	布瓦纳	查获	他的	步枪	和	采取	稳定的	目的	,

然后，布瓦纳抓起步枪，稳住瞄准。

[hiː; hi] ['faɪəd] [æt; ət] [kwiːn] ['hɪpəʊ] [ænd; ənd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [frʌnt] [legz] [leɪm] ,

He	fired	at	Queen	Hippo	and	made	her	front	legs	lame	,
他	被解雇	在	女王	河马	和	制成	她	正面	腿	瘸	,

他向河马女王开枪，打伤了她的前腿。

[ðen] ['ʃuːtɪŋ] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstəz] , [ænd; ənd] ['brʌðəz] [left] [ænd; ənd] [raɪt] ,

Then	shooting	at	her	sisters	,	and	brothers	left	and	right	,
然后	射击	在	她	姐妹	,	和	兄弟	左边	和	正确的	,

然后她向左右两边的兄弟姐妹开枪射击。

[hiː; hi] ['skætəd] [ɔːl] [ðə; ði] ['maɪti] [biːsts] [ænd; ənd] [drəʊv] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] .

He	scattered	all	the	mighty	beasts	and	drove	them	out	of	sight	.
他	疏散	全部	这	强大的	野兽	和	驾驶	他们	出去	的	视线	.

他驱散了所有强大的野兽，并将它们赶出了视线。

[ɔːl] [ðəʊz] [hiː; hi] [kɪld] , [ðɪs] ['hʌntə(r)] [breɪv] , [ðen] ['kwɪkli] [təʊd] [ə'ʃɔː(r)] ,

All	those	he	killed	,	this	hunter	brave	,	then	quickly	towed	ashore	,
全部	那些	他	被杀	,	这	猎人	勇敢的	,	然后	迅速地	被拖走	岸上	,

这位勇敢的猎人杀死了所有人，然后迅速将他们拖到岸上。

['seɪɪŋ] , " [aɪm][di:] - ['laɪtɪd] , [ænd; ənd][ai][həʊp][tu:; tə] [mi:t] [sʌm; səm][mɔ:(r)]

Saying	,	"	I'M	DE	-	LIGHTED	,	and	I	hope	to	meet	some	more
说	,	"	我是	德语	-	照明	,	和	我	希望	到	见面	一些	更多的

他说："我非常高兴，希望还能见到更多人。"

[sku:lz] [ɒv; əv] [ˌhɪpə'pɒtəmaɪ] [ðæt] [fi:l] [ɪn'klaɪnd][fɔ:(r); fə(r)] [straɪf] ,

SCHOOLS	OF	HIPPOPOTAMI	that	feel	inclined	for	strife	,
学校	的	河马	那	感觉	倾斜	为了	冲突	,

好战的河马群

[æz; əz][ɪn] [ðɪs] ['hɪpəʊ] - ['bæt(ə)l][aɪ'd][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][maɪ] [həʊl] [laɪf] . " [-]

As	in	this	Hippo	-	battle	I'd	the	time	of	my	whole	life	.	"	[	23	]
作为	在	这	河马	-	战斗	ID	这	时间	的	我的	所有的	生活	.	"	[	-	]

就像在这场河马大战中，我度过了我一生中最美好的时光。[23]

[kɪŋ] ['tedi] , [ðə; ði] ['fɪələs]

King	Teddy	,	The	Fearless
国王	泰迪	,	这	无畏

无畏的泰迪国王

[ðə; ði] [nems] [ɒv; əv]['trɒpɪk(ə)l] [dɪ'zi:zɪz] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] [ðɪs] [raɪm] [wɜ:(r); wə(r)]['gɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði]

The	names	of	tropical	diseases	mentioned	in	this	rhyme	were	given	to	the
这	姓名	的	热带	疾病	提及	在	这	韵	是	给定	到	这

['ɔ:θə(r)] [baɪ][ə; eɪ] [jʌŋ] ['dɒktə(r)] [hu:] [θɔ:t] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt][bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə] [raɪm] .

author	by	a	young	doctor	who	thought	they	could	not	be	made	to	rhyme	.
作者	经过	一个	年轻的	医生	WHO	想法	他们	可以	不是	是	制成	到	韵	.

这首童谣中提到的热带疾病的名称是一位年轻医生提供给作者的，他认为这些名称不可能押韵。

[kɪŋ] ['tedi] [hæz; həz] [mʌtʃ] ['kʌrɪdʒ] [tu:; tə] [faɪt] [bəuθ] [bi:sts] [ænd; ənd][men]

King	Teddy	has	much	courage	to	fight	both	beasts	and	men
国王	泰迪	有	很多	勇气	到	斗争	两个都	野兽	和	男人

泰迪国王非常勇敢，敢于与野兽和人类战斗。

[wɪð] ['pɪstlz] [ænd; ənd] [wɪð] ['brɔ:dsɔ:d] [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['maɪti] [pen] .

With	pistols	and	with	broadswords	and	with	the	mighty	pen	.
和	手枪	和	和	阔剑	和	和	这	强大的	笔	.

用手枪、用阔剑、用笔。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪn]['æfrik]['dʒʌŋglz] [hi:z] ['bɪzi] ['faɪtɪŋ] [fli:z] ,

And	now	in	Afric	jungles	he's	busy	fighting	fleas	,
和	现在	在	非洲	丛林	他是	忙碌的	斗争	跳蚤	,

现在他在非洲丛林里忙着和跳蚤作斗争。

[məs'ki:təʊz] , [ænd; ənd][bɪg][t'aɪgəz][ænd; ənd] ['mɒnstrəs] ['bʌmb(ə)l] ['bi:z] ;

Mosquitoes	,	and	big	tigers	and	monstrous	bumble	bees	;
蚊子	,	和	大的	老虎	和	滔天	大黄蜂	蜜蜂	;

蚊子、大老虎和巨型大黄蜂；

[hju:dʒ] ['elɪfənts] , [gə'rɪləz] , [ænd; ənd]['ɔ:f(ə)l] ['gɪni] - [wərmz] ,

Huge	elephants	,	gorillas	,	and	awful	Guinea	-	worms	,
巨大的	大象	,	大猩猩	,	和	可怕	几内亚	-	蠕虫	,

巨大的大象、大猩猩和可怕的麦地那龙线虫，

['slʌfɪŋ] [ˌfædʒi'di:nə] , [ænd; ənd] ['sli:pɪŋ] ['sɪknəs] [dʒɜ:rmz] ,

Sloughing	phagedaena	,	and	sleeping	sickness	germs	,
脱皮	噬菌体	,	和	睡眠	疾病	细菌	,

脱落的粪便和昏睡病细菌

['tɪnɪə] [ˌɪmbrɪ'keɪtə] , [pi'eɪdrə][ænd; ənd] ['gʊndu:] ,

Tinea	imbricata	,	piedra	and	goundou	,
癣	覆瓦状	,	石	和	根杜	,

Tinea imbricata, piedra and goundou,

[mə'leəriə][ænd; ənd][ðə; ði]['eɪnhəm] , ['paɪntə][ænd; ənd][ðə; ði] [spruː] ,
Malaria **and** **the** **ainhum** **,** **pinta** **and** **the** **sprue** **,**
疟疾 和 这 艾因胡姆 , 品塔 和 这 浇口 ,

疟疾和艾因胡姆，品塔和腹泻，

[ˌkaɪ'lʊriə] , [ˌmaɪsɪ'təʊmə] , ['leprəsi] [ænd; ənd] [jɔːz] ,
Chyluria **,** **mycetoma** **,** **leprosy** **and** **yaws** **,**
乳糜尿 , 足菌肿 , 麻风 和 雅司病 ,

乳糜尿、足菌肿、麻风病和雅司病

['æfrik] ['dɪsəntri] [ænd; ənd] ['meɪbi] ['laɪənz] - [klɔːz] ,
Afric **dysentery** **and** **maybe** **lions** **'** **claws** **,**
非洲 痢 和 或许 狮子 - 爪子 ,

非洲痢疾，或许还有狮爪，

[bjuː'bɒnɪk] [pleɪg] [ænd; ənd] ['deŋgi] [ænd; ənd] ['dredf(ə)l] ['trɒpɪk] - [bɔɪlz] ,
Bubonic **plague** **and** **dengue** **and** **dreadful** **tropic** **-** **boils** **,**
鼠疫 瘟疫 和 登革热 和 可怕 热带 - 沸腾 ,

鼠疫、登革热和可怕的热带疖子，

['fiːvə] [blæk] [ænd; ənd] ['jeləʊ] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['sɜːpənts] - [kɔɪlz] ,
Fevers **black** **and** **yellow** **and** **sometimes** **serpents** **'** **coils** **,**
发烧 黑色的 和 黄色的 和 有时 蛇 - 线圈 ,

发烧时皮肤呈黑黄色，有时还会出现蛇形缠绕的皮疹。

['tɪnɪə] [ˌmædə'gæskə(r)] , ['doʊbiː] [ɪtʃ] , [skruː] [wərmz] ,
Tinea **Madagascar** **,** **Dhobie** **itch** **,** **screw** **worms** **,**
癣 马达加斯加 , dhobie 痒 , 拧紧 蠕虫 ,

马达加斯加癣、多比癣、螺旋虫病

['bɛri] - ['bɛri][ænd; ənd] [krɔː] - [krɔː] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['æfrik] - [dʒɜːrmz] ;
Beri **-** **beri** **and** **craw** **-** **craw** **and** **all** **the** **Afric** **-** **germs** **;**
贝里 - 贝里 和 嗉 - 嗉 和 全部 这 非洲 - 细菌 ;

脚气病、疥癣以及所有非洲细菌；

[wɪð] [dred] [sʌn] - ['trɔːmətɪz(ə)m; 'traʊ-] , [ænd; ənd] ['æbses] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪvə(r)] ,
With **dread** **sun** **-** **traumatism** **,** **and** **abscess** **of** **the** **liver** **,**
和 恐惧 太阳 - 创伤 , 和 脓肿 的 这 肝 ,

患有严重的日光损伤和肝脓肿，

[jet] [nʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [greɪt] [t'ɛɹəz] [kæn; kən] [meɪk] [kɪŋ] ['tedi] ['ʃɪvə(r)] .
Yet **none** **of** **these** **great** **terrors** **can** **make** **King** **Teddy** **shiver** **.**
然而 没有任何 的 这些 伟大的 恐怖 能 制作 国王 泰迪 颤抖 .

然而，这些可怕的事情都无法让泰迪国王感到恐惧。

[gʊd] [baɪ]
Good **Bye**
好的 再见

再见

[tuː; tə] ['tedi] [beəz]
To **Teddy** **Bears**
到 泰迪 熊

致泰迪熊

[gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['tedi] [beəz] , [bəuθ][bɪg][ænd; ənd] [smɔːl] !
Good **-** **bye** **to** **all** **the** **Teddy** **Bears** **,** **both** **big** **and** **small** **!**
好的 - 再见 到 全部 这 泰迪 熊 , 两个都 大的 和 小的 !

再见了，所有的大泰迪熊和小泰迪熊们!

[ðə; ði] '' ['bɪli] ['pɒsəm] '' [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [staɪl] [fɔː(r); fə(r)][wʌn][ænd; ənd][ɔːl] ,
The **''** **Billy** **Possums** **''** **are** **in** **style** **for** **one** **and** **all** **,**
这 " 比利 负鼠 " 是 在 风格 为了 一 和 全部 ,

“比利负鼠”乐队现在人人都爱。

[wi:; wi]['lɪt(ə)l][g'ɜ:lz] , [laɪk]['əʊldə][fəʊks] , [ɑ:(r); ə(r)] [baʊnd] [tu:; tə] [ki:p] [ɪn] [staɪl] ,

We	little	girls	,	like	older	folks	,	are	bound	to	keep	in	style	,
我们	小的	女孩们	,	喜欢	老	各位	,	是	边界	到	保持	在	风格	,

我们小女孩和大人一样，也需要保持时尚。

[ænd; ənd][səʊ][wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə] [tʃeɪndʒ] ['aʊə(r)] [tɒɪz] [məʊst] ['evri] ['lɪt(ə)l] [waɪl] .

And	so	we	have	to	change	our	toys	most	every	little	while	.
和	所以	我们	有	到	改变	我们的	玩具	最多	每一个	小的	尽管	.

所以，我们几乎每隔一段时间就得更换玩具。

[wen] ['rəuzəvelt] [ɔ:(r)] " ['tedi] , " [wɒz; wəz]['ru:lə(r)] ['or] [ðɪs] [lænd] ,

When	Roosevelt	or	"	Teddy	,	"	was	ruler	o'er	this	land	,
什么时候	罗斯福	或者	"	泰迪	,	"	曾是	统治者	超过	这	土地	,

当罗斯福或"泰迪"统治这片土地时，

[ɔ:l] ['staɪlɪʃ] [g'ɜ:lz][ænd; ənd]['klevə(r)] [bɔɪz] [kept] [beəz] [ɒn][hænd]

All	stylish	girls	and	clever	boys	kept	bears	on	hand
全部	时髦的	女孩们	和	聪明的	男孩们	保留	熊	在	手

所有时髦的女孩和聪明的男孩都随身带着泰迪熊。

[tu:; tə] [pleɪ] [wɪð] [ænd; ənd][tu:; tə] [wɔ:k] [wɪð] [ænd; ənd][tu:; tə] [pʊt][tu:; tə][bed][æt; ət] [naɪt] ,

To	play	with	and	to	walk	with	and	to	put	to	bed	at	night	,
到	玩	和	和	到	走	和	和	到	放	到	床	在	夜晚	,

陪他玩耍，陪他散步，晚上哄他睡觉，

[æz; əz] " ['tedi] [beəz] " [wɜ:(r); wə(r)] ['sɪmbəlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌroʊzə'vɛltiən] [lait] .

As	"	Teddy	Bears	"	were	symbols	of	the	Rooseveltian	light	.
作为	"	泰迪	熊	"	是	符号	的	这	罗斯福式	光	.

"泰迪熊"是罗斯福时代的象征。

[bʌt; bət] [wen] [kɪŋ] ['tedi] [left][hɪz; ɪz] [θrəʊn] , [tæft;ta:ft][gɒt][hɪz; ɪz] [si:t] ,

But	when	King	Teddy	left	his	throne	,	Taft	got	his	seat	,
但	什么时候	国王	泰迪	左边	他的	王座	,	塔夫脱	得到	他的	座位	,

但当泰迪国王退位后，塔夫脱继承了他的王位。

[ænd; ənd] [spft] [braʊn] ['tediz] [dɪsə'pɪəd] [frɒm; frəm] [həʊm] [ænd; ənd] [stri:t] ,

And	soft	brown	teddies	disappeared	from	home	and	street	,
和	柔软的	棕色的	泰迪熊	消失	从	家	和	街道	,

柔软的棕色泰迪熊从家中和街头消失了。

[waɪl] " ['bɪli] ['pɒsəm] " [keɪm] [tu:; tə] [ru:l] [fɔ:(r); fə(r)] [tu:] [j'iəz] [ɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)] [θri:] ,

While	"	Billy	Possums	"	came	to	rule	for	two	years	or	for	three	,
尽管	"	比利	负鼠	"	来了	到	规则	为了	二	年	或者	为了	三	,

虽然"比利负鼠"乐队统治了两年或三年，

[wen] " ['braɪən] ['kɪtnz] " [wɪl] [bi:; bi] ['hætʃt] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][reɪdʒ] [wɪl] [bi:; bi] .

When	"	BRYAN	KITTENS	"	will	be	hatched	and	all	the	rage	will	be	.
什么时候	"	布莱恩	小猫	"	将要	是	孵化	和	全部	这	愤怒	将要	是	.

当"布莱恩小猫"孵化出来，风靡全球的时候。

[kæts][ə; eɪ] ['kɪsɪn] (['kætəkɪzəm])

Cats	A	Kissin	(	Catechism	)
猫	一个	接吻	(	教理问答	)

猫咪之吻（教义问答）

(['rɪt(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)]['kʌz(ə)n] [pə'trɪʃə] [rɛn] .)

(	Written	for	Cousin	Patricia	Rehn	.	)
(	书面	为了	表哥	帕特里夏	雷恩	.	)

（为表妹帕特里夏·雷恩而作。）

[lɑ:st] [wi:k] [maɪ]['kʌz(ə)n]['pætɪ] , [hu:] ['ɪz(ə)nt] [jet] [kwaɪt] [θri:] ,

Last	week	my	cousin	Patti	,	who	isn't	yet	quite	three	,
最后的	星期	我的	表哥	帕蒂	,	WHO	不是	然而	相当	三	,

上周，我表妹帕蒂，她还不到三岁，

[went] [tuː; tə]['ɑʊə(r)] [gʊd] ['sʌndeɪ] [skuːl] [wɪð] ['mʌðə(r)][ænd; ənd] [wɪð] [ˌem 'iː] .

Went	to	our	good	Sunday	School	with	mother	and	with	me	.
去	到	我们的	好的	星期日	学校	和	母亲	和	和	我	.

我和妈妈一起去了我们那所很好的主日学校。

[ʃiː; ʃi][sæt][kwaɪt] [stɪl] [ænd; ənd] ['lɪsnd] [wel] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [sed] ,

She	sat	quite	still	and	listened	well	to	all	the	teacher	said	,
她	卫星	相当	仍然	和	听着	出色地	到	全部	这	老师	说	,

她静静地坐着，认真地听老师讲课。

[ʌn'tɪl] [aɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [stəʊd] [ə'weɪ] [mʌtʃ] ['nɒlɪdʒ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hed] .

Until	I	thought	she	stowed	away	much	knowledge	in	her	head	.
直到	我	想法	她	已存放	离开	很多	知识	在	她	头	.

直到我意识到她脑子里储存了很多知识。

[bʌt; bət] [wen] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ['ɑːnti] [ɑːskt] , " [wɒt] [dɪd][maɪ] ['dɑːlɪŋ] [hɪə(r)]

But	when	that	evening	Auntie	asked	,	"	What	did	my	darling	hear
但	什么时候	那	晚上	阿姨	问	,	"	什么	做过	我的	亲爱的	听到

但那天晚上，姨妈问："我亲爱的孩子听到了什么？"

[wen] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] ['sʌndeɪ] [skuːl] ; [tel] [ˌem 'iː] , [woʊnt][juː; jʊ] , [dɪə(r)] ?

When	she	went	to	Sunday	school	;	tell	me	,	won't	you	,	dear	?
什么时候	她	去	到	星期日	学校	;	告诉	我	,	惯于	你	,	亲爱的	?

她什么时候去上主日学校的？告诉我，亲爱的，好吗？

" [ʃiː; ʃi] [ʃrʌg] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [sed] , " [nɒt] [ɛniːfɪŋ]

"	She	shrugged	her	little	shoulders	and	said	,	"	Not	anyfing
"	她	耸了耸肩	她	小的	肩膀	和	说	,	"	不是	任何事

她耸了耸小肩膀，说道："没什么。"

[ɪk'sept] [deɪ] [sed] [sʌm; səm] ['fʌni] [wɜːdz] [ænd; ənd][den][bɪ'gæn][tuː; tə] [sɪŋ] ;

Except	dey	said	some	funny	words	and	den	began	to	sing	;
除了	戴	说	一些	有趣的	字	和	丹	开始	到	唱歌	;

只不过他们说了些滑稽的话，然后就开始唱歌；

[ðəʊ] - [baʊt] [diː][kæts][ə; eɪ] ['kɪsɪn] - , [wel] , [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [sed] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd]

Though	'	bout	de	cats	a	kissin	'	,	well	,	the	teacher	said	you	should
尽管	-	回合	德	猫	一个	接吻	-	,	出色地	,	这	老师	说	你	应该

虽然关于猫咪接吻的事，嗯，老师说你应该

[tiːtʃ] [ˌem 'iː] [ɛvɹi] ['iːvənɪn] - [ænd; ənd][den][aɪ'd][biː; bi][səʊ] [duːd] . " [-]

Teach	me	ev'ry	evenin	'	and	den	I'd	be	so	dood	.	"	[	24	]
教	我	每一个	晚上	-	和	丹	ID	是	所以	伙计	.	"	[	-	]

每天晚上教我，我就会变得很棒。[24]

[henz]

Hens
母鸡

母鸡

(['rɪt(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ɑːnt] ['meəri]['heləna; hə'liːnə] [rɛn] .)

(	Written	for	Aunt	Mary	Helena	Rehn	.	)
(	书面	为了	阿姨	玛丽	海伦娜	雷恩	.	)

（谨以此献给玛丽·海伦娜·雷恩阿姨。）

[wɒt] ['kjʊəriəs][bɜ˞dz][ɑː(r); ə(r)] ['kɒmən] [henz] !

What	curious	birds	are	common	hens	!
什么	好奇的	鸟类	是	常见的	母鸡	!

普通的母鸡真是些奇特的鸟类！

[ðeɪ] [meɪk] [gʊd] [brɒθ] [ænd; ənd]['iːv(ə)n][penz] .

They	make	good	broth	and	even	pens	.
他们	制作	好的	肉汤	和	甚至	钢笔	.

它们可以用来熬制美味的肉汤，甚至还可以制作钢笔。

[ðeɪ] [hæv; həv][nəʊ] [tiːθ] , [nəʊ][heə(r)] , [nəʊ][nəʊz] ,

They	have	no	teeth	,	no	hair	,	no	nose	,
他们	有	不	牙齿	,	不	头发	,	不	鼻子	,

它们没有牙齿，没有头发，没有鼻子。

[bʌt; bət] [spɔːt] [ə; eɪ][kəʊm] [red] [æz; əz][ə; eɪ][rəʊz] .

But	sport	a	comb	red	as	a	rose	.
但	运动	一个	梳子	红色的	作为	一个	玫瑰	.

但要戴上一顶像玫瑰一样红的梳子。

[ðeɪ] [hæv; həv][nəʊ] [ɑːmz] [ɔː(r)] ['fʌni] [bəʊnz]

They	have	no	arms	or	funny	bones
他们	有	不	武器	或者	有趣的	骨头

它们没有手臂，也没有麻筋。

[ðæt] ['kɔːzɪz] [fəʊks][tuː; tə][let] [fɔːθ] [grəʊnz] ,

That	causes	folks	to	let	forth	groans	,
那	原因	各位	到	让	前进	呻吟	,

这导致人们发出呻吟声。

[ðeə(r)] ['vɪtlz] [ðeɪ] [ɔːl] ['swɒləʊ] [həʊl]

Their	victuals	they	all	swallow	whole
他们的	食物	他们	全部	吞	所有的

他们把食物全部吞下

[ænd; ənd][juːz][ə; eɪ] [krɔː] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['tʃɒpɪŋ] [bəʊl] .

And	use	a	craw	for	a	chopping	bowl	.
和	使用	一个	嗉	为了	一个	切碎	碗	.

用螃蟹做切菜碗。

[ðeɪ] [hæv; həv][nəʊ][hændz] , [ðeɪ] [hæv; həv][nəʊ] [rɪsts] ,

They	have	no	hands	,	they	have	no	wrists	,
他们	有	不	双手	,	他们	有	不	手腕	,

他们没有手，也没有手腕。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [hændz] [ðeɪ] [kænt] [meɪk] [fɪsts] ,

And	without	hands	they	can't	make	fists	,
和	没有	双手	他们	不能	制作	拳头	,

没有手，他们就无法握拳。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][wʌn] [θɪŋ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'dʒɔɪs]

But	for	one	thing	they	should	rejoice
但	为了	一	事物	他们	应该	麾

但有一件事他们应该感到高兴。

[ænd; ənd] [klʌk] [ə'laʊd] [wɪð] ['tʃɪəf(ə)l] [vɔɪs] ;

And	cluck	aloud	with	cheerful	voice	;
和	咕	大声	和	快乐	嗓音	;

并发出欢快的咯咯声；

[nɒt] ['hævɪŋ] [hændz] , [ðeɪ] [hæv; həv][nəʊ][neɪlz] ,

Not	having	hands	,	they	have	no	nails	,
不是	拥有	双手	,	他们	有	不	指甲	,

由于没有手，他们也没有指甲。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] ['meni] [weil] ,

Which	are	the	cause	of	many	wails	,
哪个	是	这	原因	的	许多	哀嚎	,

这是许多哀嚎的根源。

[fɔː(r); fə(r)][wʌns][ə; eɪ] [wiːk] [wiː; wi][g'ɜːlz][ænd; ənd] [bɔɪz]

For	once	a	week	we	girls	and	boys
为了	一次	一个	星期	我们	女孩们	和	男孩们

每周一次，我们这些男孩女孩

[mʌst; məst] [pʊt] [ə'saɪd] ['aʊə(r)] [geɪmz] [ænd; ənd] [tɒɪz]

Must	put	aside	our	games	and	toys
必须	放	旁边	我们的	游戏	和	玩具

必须把游戏和玩具放在一边。

[ænd; ənd] [ɔ:l] ['aʊə(r)] [naɪs] [ɪk'saɪtɪŋ] [teɪlz; 'teɪli:z] ,

And	all	our	nice	exciting	tales	,
和	全部	我们的	好的	激动人心	故事	,

还有我们所有精彩刺激的故事，

[waɪl] ['mʌðə(r)] [trɪmz] ['aʊə(r)] ['fɪŋgə(r)] [neɪlz] .

While	mother	trims	our	finger	nails	.
尽管	母亲	修剪	我们的	手指	指甲	.

妈妈正在给我们修剪指甲。

[pleɪt] [θri:]

Plate	3
盘子	3

图3

[['ɔ:θə(r)] [æt; ət] [θri:] [j'iəz] [əʊld]] [-]

[	AUTHOR	AT	THREE	YEARS	OLD	]	[	25	]
[	作者	在	三	年	老的	]	[	-	]

【作者三岁时】25

[pli:z] ['grænpɑ:] , [krəʊk]

Please	Grandpa	,	Croak
请	爷爷	,	发牢骚

爷爷，求求你，呱呱

" ['grændædi] , " [sed] [jʌŋ] ['hæri] , " [du:; də] [ə; eɪ] [gʊd] [tɜ:n] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌem 'i:] ,

"	Grandaddy	,	"	said	young	Harry	,	"	do	a	good	turn	for	me	,
"	爷爷	,	"	说	年轻的	哈里	,	"	做	一个	好的	转动	为了	我	,

“爷爷，”小哈利说，“请帮我个忙吧。”

[baɪ] ['krəʊkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [bɪg] [bʊl] [frɒg] [səʊ] [ai] [kæn; kən] ['pleɪnli] [si:]

By	croaking	like	a	big	bull	frog	so	I	can	plainly	see
经过	呱呱叫	喜欢	一个	大的	公牛	青蛙	所以	我	能	显然	看

它像大牛蛙一样呱呱叫，这样我就能清楚地看到它。

[ɪf] ['dædi] [təʊld] [ðə; ði] ['ɒnɪst] [tru:θ] [ɔ:(r)] ['əʊnli] [krækt] [ə; eɪ] [dʒəʊk]

If	Daddy	told	the	honest	truth	or	only	cracked	a	joke
如果	爸爸	讲述	这	诚实的	真相	或者	仅有的	裂纹	一个	开玩笑

爸爸是说了实话，还是只是开了个玩笑?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hi:; hi] [sed] [aɪ'd] [hæv; həv] [sʌm; səm] " [dəʊ] " [ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] ['əʊnli] [krəʊk] .

Because	he	said	I'd	have	some	"	dough	"	if	you	would	only	croak	.
因为	他	说	ID	有	一些	"	面团	"	如果	你	会	仅有的	发牢骚	.

因为他说，只要你一命呜呼，我就能得到一些“好处”。

" [wi:] ['wɪliz] [fɜ:st] [heə(r)] [kʌt]

"	Wee	Willie's	First	Hair	Cut
"	威	威利的	第一的	头发	切

小威利第一次理发

[lɑ:st] ['fraɪdeɪ] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜ:st] [taɪm] , [wi:] ['wɪli] [went] [wɪð] [ˌem 'i:]

Last	Friday	,	for	the	first	time	,	wee	Willie	went	with	me
最后的	星期五	,	为了	这	第一的	时间	,	哇	威利	去	和	我

上周五，小威利第一次跟我一起去了。

[tu:; tə] [ðə; ði] ['kʌlәd] ['bɑ:bə(r)] , [hu:] [baʊd] [məʊst] ['greɪʃəsli]

To	the	colored	barber	,	who	bowed	most	graciously
到	这	有色	理发师	,	WHO	鞠躬	最多	亲切地

那位黑人理发师鞠躬致意，姿态十分优雅。

[ænd; ənd] [ɑ:skt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [haʊ] [ʃʊd; ʃəd][hi:; hi][krɒp][hɪz; ɪz][kɜ:rlz] ,

And	asked	the	little	fellow	how	should	he	crop	his	curls	,
和	问	这	小的	同伴	如何	应该	他	庄稼	他的	卷发	,

然后问小家伙应该怎么修剪他的卷发，

[kləʊz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [hed] , [ɪn] ['mi:diəm] [leŋkθ; leŋθ] , [ɔ:(r)] [bɒbd] [laɪk] ['lɪt(ə)l] [g'ɜ:lz] ?

Close	to	his	head	,	in	medium	length	,	or	bobbed	like	little	girls	?
关闭	到	他的	头	,	在	中等的	长度	,	或者	波波德	喜欢	小的	女孩们	?

是齐刘海、中等长度，还是像小女孩那样的波波头?

[wi:] ['wɪli] ['ɑ:nsə(r)d] ['prɒmptli] , " [maɪ][heə(r)] , [pli:z] , ['bɑ:bə(r)] , [krɒp]

Wee	Willie	answered	promptly	,	"	My	hair	,	please	,	barber	,	crop
威	威利	回答	及时	,	"	我的	头发	,	请	,	理发师	,	庄稼

小威利立刻回答道："理发师，请给我剪头发。"

[laɪk] [maɪ] [əʊn] [dɪə(r)] ['dædiz] , [wɪf][ə; eɪ] [smɔ:l] [raʊnd] [həʊl] [ɒn] [tɒp] .

Like	my	own	dear	Daddy's	,	wif	a	small	round	hole	on	top	.
喜欢	我的	自己的	亲爱的	爸爸的	,	妻子	一个	小的	圆形的	洞	在	顶部	.

就像我亲爱的爸爸的一样，顶部有一个小圆孔。

" [waɪz] [rɪ'plaɪz]

"	Wise	Replies
"	明智的	回复

"明智的回答"

(['rɪt(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)]['ʌŋk(ə)l] ['tɒməs] ['krɛswɛl] , ['lʌndən] , [ˌi: en 'dʒi:] .)

(	Written	for	Uncle	Thomas	Cresswell	,	London	,	Eng	.	)
(	书面	为了	叔叔	托马斯	克雷斯韦尔	,	伦敦	,	英文	.	)

（为英国伦敦的托马斯·克雷斯韦尔叔叔而作）

" [dʒəʊn][ɒv; əv][ɑ:k] , [ænd; ənd] [hu:] [wɒz; wəz][ʃi:; ʃi] ?

"	Joan	of	Arc	,	and	who	was	she	?
"	琼	的	弧	,	和	WHO	曾是	她	?

"圣女贞德是谁？"

" [ɑ:skt] [ðə; ði] ['ti:tʃə(r)] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [li:] .

"	Asked	the	teacher	of	little	Leigh	.
"	问	这	老师	的	小的	莉	.

"小莉的老师问道。"

" [waɪf][ɒv; əv]['nəʊə] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , " [sed] [ʃi:; ʃi] ,

"	Wife	of	Noah	,	of	course	,	"	said	she	,
"	妻子	的	诺亚	,	的	课程	,	"	说	她	,

"当然是诺亚的妻子，"她说。

" [hu:] [seɪld] [ðə; ði] [ɑ:k] [ə'pɒn][ðə; ði] [si:] . "

"	Who	sailed	the	ark	upon	the	sea	.	"
"	WHO	航行	这	方舟	之上	这	海	.	"

"谁驾驶方舟航行于大海之上？"

" [dʒɒnz] [səʊ] [waɪz] [hi:; hi] [lɑ:ft] [æt; ət] [li:]

"	John's	so	wise	he	laughed	at	Leigh
"	约翰的	所以	明智的	他	笑了	在	莉

约翰真是太聪明了，他竟然嘲笑了利

[wen] [ʃi:; ʃi] [traɪd] [tu:; tə]['ɑ:nsə(r)][ˌem 'i:] ,

When	she	tried	to	answer	me	,
什么时候	她	尝试	到	回答	我	,

当她试图回答我时，

[səʊ][ɪn][ðə; ði]['fju:tʃə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [rɪ'plaɪz]

So	in	the	future	for	replies
所以	在	这	未来	为了	回复

所以以后回复时请注意。

[wiːl; wil] ['ɔːlweɪz] [gəʊ] [tuː; tə] [dʒɒn] [ðə; ðiː] [waɪz] .

We'll	always	go	to	John	the	wise	.
出色地	总是	去	到	约翰	这	明智的	.

我们永远都会去找智者约翰。

[naʊ] [wɒt] [ɪz] ['lɑːvə] , ['dʒɑːni] , [dɪə(r)] ,

Now	what	is	lava	,	Johnnie	,	dear	,
现在	什么	是	岩浆	,	约翰尼	,	亲爱的	,

约翰尼，亲爱的，那么什么是熔岩呢?

[kæn; kən] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] ['pleɪsɪz] [nɪə(r)] ? "

Can	it	be	found	in	places	near	?	"
能	它	是	成立	在	地方	靠近	?	"

附近能找到吗?

" [waɪ] , ['sɜːt(ə)nli] , " [sed] ['smaɪlɪŋ] [dʒɒn] ,

"	Why	,	certainly	,	"	said	smiling	John	,
"	为什么	,	当然	,	"	说	微笑	约翰	,

"当然可以，"约翰笑着说。

" [məʊst] ['evri] [deɪ] [dæd] [pʊts] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] ,

"	Most	every	day	Dad	puts	it	on	,
"	最多	每一个	天	爸爸	放置	它	在	,

"爸爸几乎每天都会戴上它，

[ænd; ənd] ['kʌvəz] ['nɪəli] [hɪz; ɪz] [həʊl] [feɪs]

And	covers	nearly	his	whole	face
和	封面	几乎	他的	所有的	脸

几乎遮住了他的整个脸

[wɪð] ['lɑːvə] [θɪk] [ɪn] ['evri] [pleɪs] . " [-]

With	lava	thick	in	every	place	.	"	[	26	]
和	岩浆	厚的	在	每一个	地方	.	"	[	-	]

到处都是厚厚的熔岩。[26]

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ] [sɪ'gɑː(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [tuː; tə] [weə(r)] [aʊt]

It	Takes	A	Cigar	A	Long	Time	To	Wear	Out
它	需要	一个	雪茄	一个	长的	时间	到	穿	出去

雪茄需要很长时间才会磨损

(['rɪt(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪstə(r)] . ['hæri] ['wɒrən] , [ˌsɪnsɪ'næti] , [əʊ'haɪəʊ] .)

(	Written	for	Mr	.	Harry	Warren	,	Cincinnati	,	Ohio	.	)
(	书面	为了	先生	.	哈里	沃伦	,	辛辛那提	,	俄亥俄州	.	)

（谨以此文献给俄亥俄州辛辛那提市的哈里·沃伦先生。）

[wen] ['hæri] ['wɒrən] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bɔɪ] ['əʊnli] [faɪv] [j'iəz] [əʊld] ,

When	Harry	Warren	was	a	boy	only	five	years	old	,
什么时候	哈里	沃伦	曾是	一个	男生	仅有的	五	年	老的	,

当哈里·沃伦只有五岁的时候，

[hiː; hi] ['wʌznt] [ðen] [æz; əz] [hiː; hi] [ɪz] [naʊ] , [səʊ] ['veri] [bɪg] [ænd; ənd] [bəʊld] ,

He	wasn't	then	as	he	is	now	,	so	very	big	and	bold	,
他	不是	然后	作为	他	是	现在	,	所以	非常	大的	和	大胆的	,

他当时不像现在这样身材魁梧、胆识过人。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [bæd] [tə'bækəʊ] [sməʊk] ,

But	he	was	very	much	afraid	of	bad	tobacco	smoke	,
但	他	曾是	非常	很多	害怕的	的	坏的	烟草	抽烟	,

但他非常害怕劣质烟草的烟雾。

[wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [nəʊ] [hɪm] [naʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['fʌni] [dʒəʊk] .

Which	seems	to	those	who	know	him	now	to	be	a	funny	joke	.
哪个	似乎	到	那些	WHO	知道	他	现在	到	是	一个	有趣的	开玩笑	.

在现在认识他的人看来，这似乎是个有趣的笑话。

[hiː; hi][hæd; həd][æn; ən]['ʌŋk(ə)l][ɒn] [huːz] [niː] [hiː; hi] [lʌvd] [tuː; tə][sɪt] [iːtʃ] [deɪ]

He	had	an	uncle	on	whose	knee	he	loved	to	sit	each	day
他	有	一个	叔叔	在	谁	膝盖	他	喜爱	到	坐	每个	天

他有个叔叔，他每天都喜欢坐在叔叔的膝盖上。

[ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [ɪk'saɪtɪŋ] [teɪlz; 'teɪliːz][ə'baʊt][ðə; ðɪ]['pɪksiz] [geɪ] ,

And	listen	to	exciting	tales	about	the	Pixies	gay	,
和	听	到	激动人心	故事	关于	这	小精灵	同性恋	,

聆听关于Pixies乐队同性恋成员的精彩故事，

[bʌt; bət] [wen] [ðɪs] ['ʌŋk(ə)l][hæd; həd][ə; eɪ] [laɪt] [ə'pɒn][ə; eɪ] [lɒŋ] [sɪ'gɑː(r)] ,

But	when	this	uncle	had	a	light	upon	a	long	cigar	,
但	什么时候	这	叔叔	有	一个	光	之上	一个	长的	雪茄	,

但当这位叔叔点燃一支长雪茄时，

[ðen] ['lɪt(ə)l] ['hæri] [juːst] [tuː; tə][sɪt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][fɑː(r)]

Then	little	Harry	used	to	sit	away	from	it	as	far
然后	小的	哈里	用过的	到	坐	离开	从	它	作为	远的

然后小哈利就坐在离它很远的地方。

[æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd]['mænɪdʒ] [wel] [tuː; tə][get][ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] [niː] ,

As	he	could	manage	well	to	get	upon	his	uncle's	knee	,
作为	他	可以	管理	出色地	到	得到	之上	他的	叔叔的	膝盖	,

他能轻松地爬到叔叔的膝盖上，

[sɪns] ['hæri] [fɪəd] [tə'bækəʊ] [sməʊk] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['bʌmb(ə)l] [biː] .

Since	Harry	feared	tobacco	smoke	more	than	a	bumble	bee	.
自从	哈里	害怕	烟草	抽烟	更多的	比	一个	大黄蜂	蜜蜂	.

因为哈利害怕烟草烟雾的程度超过了害怕蜜蜂。

[wʌn] [deɪ] [waɪl] ['sɪtɪŋ] [weɪ] [fɑː(r)] [aʊt] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] [niː] ,

One	day	while	sitting	way	far	out	upon	his	uncle's	knee	,
一	天	尽管	坐着	方式	远的	出去	之上	他的	叔叔的	膝盖	,

有一天，他坐在叔叔的膝盖上，身体远远地伸了出来，

[hiː; hi] [gruː] [səʊ] ['veri] ['taɪəd][æz; əz][hiː; hi] ['weɪtɪd] [ðeə(r)][tuː; tə] [siː]

He	grew	so	very	tired	as	he	waited	there	to	see
他	生长	所以	非常	疲劳的	作为	他	等待	那里	到	看

他等在那里，渐渐感到非常疲惫。

[ðə; ðɪ][end][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [lɒŋ] ['sməʊkə(r)] [wɪtʃ] [meɪd] [sməʊk] [ɔːl][ə'baʊt]

The	end	of	the	long	smoker	which	made	smoke	all	about
这	结尾	的	这	长的	吸烟者	哪个	制成	抽烟	全部	关于

长烟熏炉的终结，它制造了无处不在的烟雾。

[ænd; ənd] [sed] , " [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ðæt] [bɪg][sɪ'gɑː(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm][tuː; tə][weə(r)][aʊt] .

And	said	,	"	It	takes	that	big	cigar	a	long	time	to	wear	out	.
和	说	,	"	它	需要	那	大的	雪茄	一个	长的	时间	到	穿	出去	.

他说："那根大雪茄要抽很久才能抽完。"

" [æn; ən][ˌespə'ræntəʊ]['pəʊɪm][pleɪn][tuː; tə][ɔːl]

"	An	Esperanto	Poem	Plain	To	All
"	一个	世界语	诗	清楚的	到	全部

一首通俗易懂的世界语诗

(['rɪt(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][prɒf] - , ['prɪnstən] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] .)

(	Written	for	Prof	Macloskie	,	Princeton	University	.	)
(	书面	为了	教授	-	,	普林斯顿	大学	.	)

（为普林斯顿大学麦克洛斯基教授撰写。）

[hʌndiːdoʊ] - — " [baʊ; bəʊ] - [waʊ] - [waʊ] !

Hundido	krias	—	"	Bow	-	wow	-	wow	!
百	-	—	"	弓	-	哇	-	哇	!

Hundido krias—"汪汪汪！

" - - — " [miˈaʊ] - [miˈaʊ] !
" Katido krias — " Meow - meow !
" - - — " 喵 - 喵 !

“Katido krias——”喵喵!

" - - — " [muː] - [muː] - [muː] !
" Bovido krias — " Moo - moo - moo !
" - - — " 哞 - 哞 - 哞 !

“Bovido krias——”哞哞哞!

" - - — " [kuː] - [kuː] - [kuː] !
" Kolombo krias — " Coo - coo - coo !
" - - — " 酷 - 酷 - 酷 !

“Kolombo krias——”咕咕咕!

" - - — " [bɑː] - [bɑː] - [bɑː] !
" Shafido krias — " Baa - baa - baa !
" - - — " 咩 - 咩咩 - 咩咩 !

“Shafido krias——”咩咩咩!

" - - — " [maː] - [maː] - [maː] ! " [-]
" Infano krias — " Ma - ma - ma ! " [27]
" - - — " 马 - 玛 - 玛 ! " [-]

“Infano krias——”妈妈-妈妈-妈妈! “[27]

['ɑːnsəz] , [nɒt] ['kwestʃənz] , [kɔːz] ['trʌb(ə)l]
Answers , Not Questions , Cause Trouble
答案 , 不是 问题 , 原因 麻烦

答案，而不是问题，才是麻烦的根源。

[ðɪs] ['stɔːri] [wɒz; wəz] [təʊld] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [baɪ] ['mɪsɪz] . ['fredrɪk] ['gʌθri] , [ɒv; əv] [ʃɪ'kɑːgəʊ] , [ɪl]
This story was told to the author by Mrs . Frederick Guthrie , of Chicago , Ill
这 故事 曾是 讲述 到 这 作者 经过 太太 . 弗雷德里克 格思里 , 的 芝加哥 , 患病的
.
:
·

这个故事是伊利诺伊州芝加哥的弗雷德里克·格思里夫人告诉作者的。

['mʌðə(r)] .
MOTHER .
母亲 .

母亲。

" [doʊnt] ['bɒðə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] [wɪð] ['kwestʃənz] , - ,
" Don't bother your father with questions , Ervane ,
" 不 打扰 你的 父亲 和 问题 , - ,

“别问你父亲问题了，埃尔瓦内。”

[hiːz] ['taɪəd] [ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] [juː; jʊ] [ɑːsk] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn]
He's tired of hearing you ask to explain
他是 疲劳的 的 听力 你 问 到 解释

他已经听腻了你问他为什么解释

[waɪ] ['fɪʃɪz] [kænt] [wɔːk] [ɔː(r)] [raɪd] [ɒn] [ðə; ði] [lænd] ?
Why fishes can't walk or ride on the land ?
为什么 鱼 不能 走 或者 骑 在 这 土地 ?

为什么鱼不能在陆地上行走或骑行?

[haʊ] ['lɪzədz] [ænd; ənd] [fliːz] [kæn; kən] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðə; ði] [sænd] ?
How lizards and fleas can live in the sand ?
如何 蜥蜴 和 跳蚤 能 居住 在 这 沙 ?

蜥蜴和跳蚤是如何在沙子里生存的?

[wɒt] ['kɔ:zɪz] [ðə; ði] [sʌn] [tu:; tə] [set] [ɪn] [ðə; ði] [west]
What causes the sun to set in the west
什么 原因 这 太阳 到 放 在 这 西方

是什么原因导致太阳西沉

[ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] [tu:; tə] [sli:p] [ɪn] [wʌn] ['gəʊldən] [nest] ?
And always to sleep in one golden nest ?
和 总是 到 睡觉 在 一 金的 巢 ?

永远睡在同一个金色的巢穴里?

[wen] [wɪl] [ðə; ði] [taɪm] [kʌm] [fɔ:(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] [tu:; tə] [flai]
When will the time come for children to fly
什么时候 将要 这 时间 来 为了 孩子们 到 飞

孩子们什么时候才能飞翔?

[ænd; ənd] [pleɪ] [ɪn] [ðə; ði] [klaʊdz] [wɪð] [ðə; ði] [bɜ:dz] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] ?
And play in the clouds with the birds in the sky ?
和 玩 在 这 云 和 这 鸟类 在 这 天空 ?

和天空中的鸟儿一起在云端玩耍?

[sʌtʃ] ['fu:lɪʃ] , [veɪn] ['kwestʃənz] , [ðeɪ] ['trʌb(ə)l] [jɔ:(r); jə(r)] [dæd]
Such foolish , vain questions , they trouble your dad
这样的 愚蠢 , 徒劳 问题 , 他们 麻烦 你的 爸爸

这些愚蠢又空洞的问题，真让你爸爸烦恼。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ai] [fɪə(r)] [ðeɪ] [meɪk] [hɪm] [kwaɪt] [sæd] . "
And sometimes I fear they make him quite sad . "
和 有时 我 害怕 他们 制作 他 相当 伤心 . "

有时我担心他们会让他很难过。

" [nəʊ] , ['mʌðə(r)] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ɪn'kwɪzətɪv] [læd] ,
" No , mother , " replied the inquisitive lad ,
" 不 , 母亲 , " 回复 这 好奇 小伙子 ,

“不，妈妈，”好奇的小男孩回答道。

" [ɪts] [ðə; ði] ['ɑ:nsəz] [nɒt] ['kwestʃənz] [ðæt] ['trʌb(ə)l] [pɔ:(r); pʊə(r)] [dæd] . " [-]
" It's the ANSWERS not QUESTIONS that trouble poor Dad . " [28]
" 它是 这 答案 不是 问题 那 麻烦 贫穷的 爸爸 . " [-]

“困扰可怜爸爸的是答案，而不是问题。”[28]

[ðə; ði] [pjʊə(r)] ['blʌdɪd] [pʌp]
The Pure Blooded Pup
这 纯的 血腥 小狗

纯种幼犬

(['rɪt(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] ['mɪsɪz] . ['ʌnə] [tʃeɪs] ['breɪnərd] , [ɒv; əv] ['bʌfələʊ] , [en] . [waɪ] .)
(Written for Mrs . Anna Chase Brainard , of Buffalo , N . Y .)
(书面 为了 太太 . 安娜 追赶 布雷纳德 , 的 水牛 , N . 是 .)

（为纽约州布法罗市的安娜·蔡斯·布雷纳德女士而作）

[wʌns] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [pʌp] [hu:] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [fɑ:(r)] [ɒf] [kent] ,
Once there was a little pup who lived in far off Kent ,
一次 那里 曾是 一个 小的 小狗 WHO 居住地 在 远的 离开 肯特 ,

从前，在遥远的肯特郡，住着一只小狗。

[weə(r)] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [bɔ:n] [sʌm; səm] [j'iəz] [ə'gəʊ] [ɪn] [k'ɛnəlz] [ɒv; əv] [lɔ:d] [dent] ;
Where he was born some years ago in kennels of Lord Dent ;
在哪里 他 曾是 出生 一些 年 前 在 犬舍 的 主 凹痕 ;

他几年前出生在登特勋爵的犬舍里;

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] ['pjʊərɪst] [blʌd] [ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [pɑ:] ,
His mother was of purest blood and likewise was his Pa ,
他的 母亲 曾是 的 最纯净的 血 和 同样地 曾是 他的 宾夕法尼亚州 ,

他的母亲血统纯正，他的父亲也是如此。

[səʊ][hiː; hi] [əˈraɪvd] [əˈpɒn] [ðɪs] [ɜːθ] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [flɔː] .

So	he	arrived	upon	this	earth	without	a	single	flaw	.
所以	他	到达的	之上	这	地球	没有	一个	单身的	缺陷	.

所以他完美无瑕地来到了这个世界。

[hɪz; ɪz][teɪl][wɒz; wəz][dʒʌst][ðə; ði][ˈprɒpə(r)][saɪz][ænd; ənd][səʊ][wɒz; wəz] [iːtʃ] [smɔːl][ɪə(r)] ,

His	tail	was	just	the	proper	size	and	so	was	each	small	ear	,
他的	尾巴	曾是	只是	这	恰当的	尺寸	和	所以	曾是	每个	小的	耳朵	,

他的尾巴大小正好合适，每只小耳朵也大小合适。

[hɪz; ɪz] [ˈʃeɪpli] [legz][ænd; ənd][nəʊz][ænd; ənd] [pɔːz] , [ðeɪ] [pliːzd] [hɪz; ɪz][ˈmʌðə(r)][dɪə(r)] ;

His	shapely	legs	and	nose	and	paws	,	they	pleased	his	mother	dear	;
他的	优美	腿	和	鼻子	和	爪子	,	他们	高兴	他的	母亲	亲爱的	;

他那优美的腿、鼻子和爪子，让他的母亲非常高兴；

[ænd; ənd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [sɒft] [ænd; ənd] [ˈskɑːlət] [tʌŋ] [ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)][ˈbeɪbi] [pʌp]

And	with	her	soft	and	scarlet	tongue	she	kissed	her	baby	pup
和	和	她	柔软的	和	猩红	舌头	她	亲吻	她	婴儿	小狗

她用柔软鲜红的舌头亲吻了她的小狗。

[ænd; ənd] [lʌvd] [hɪm] , [əʊ] , [səʊ] [ˈdɪəli] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][ˈɔːlməʊst][et; eɪt][hɪm] [ʌp] .

And	loved	him	,	oh	,	so	dearly	,	that	she	almost	ate	him	up	.
和	喜爱	他	,	哦	,	所以	亲爱的	,	那	她	几乎	吃	他	向上	.

她非常非常爱他，以至于几乎把他吃掉了。

[ðə; ði][ˈkiːpə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kˈɛnəlz] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðɪs] [ˈteriə(r)] [pʌp] ,

The	keeper	of	the	kennels	when	he	saw	this	terrier	pup	,
这	守门员	的	这	犬舍	什么时候	他	锯	这	梗犬	小狗	,

犬舍管理员看到这只梗犬幼崽时，

[dɪˈkleəd] , " [ɪts] [dʒʌst][ə; eɪ] [ˈbjuːti] [ænd; ənd] [wɪl] [ˈʃʊəli; ˈʃɔːli][wɪn] " [ðə; ði] [kʌp]

Declared	,	"	It's	just	a	beauty	and	will	surely	win	"	THE	CUP
声明	,	"	它是	只是	一个	美丽	和	将要	一定	赢	"	这	杯子

他宣称："它真是太漂亮了，肯定会赢得'杯赛冠军'。"

" [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][fɒks]['teriə(r)][ɒv; əv] ['veri] ['pjʊərɪst] [briːd]

"	For	being	a	fox	terrier	of	very	purest	breed
"	为了	存在	一个	狐狸	梗犬	的	非常	最纯净的	品种

"因为它是一只血统非常纯正的狐狸犬

[ænd; ənd] [naʊ] [tuː; tə][maɪ][dɪə(r)]['mɑːstə(r)] [aɪl] [gəʊ] [wɪð] ['greɪtɪst] [spiːd]

And	now	to	my	dear	master	I'll	go	with	greatest	speed
和	现在	到	我的	亲爱的	掌握	患病的	去	和	最	速度

现在，我将以最快的速度前往我亲爱的主人那里。

[ænd; ənd] [tel] [hɪm][ɒv; əv] [ðɪs] ['pʌpi] [huː] [wɪl] [brɪŋ] ['aʊə(r)] [k'ɛnəlz] [feɪm]

And	tell	him	of	this	puppy	who	will	bring	our	kennels	fame
和	告诉	他	的	这	小狗	WHO	将要	带来	我们的	犬舍	名声

告诉他，这只小狗会给我们的犬舍带来名声。

[ænd; ənd][ɑːsk][hɪm] [wɒt] [hiː; hi] [θɪŋks] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['truːli]['prɒpə(r)] [neɪm]

And	ask	him	what	he	thinks	will	be	a	truly	proper	name
和	问	他	什么	他	思考	将要	是	一个	真的	恰当的	姓名

问问他觉得什么才是真正合适的名字。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] ['pɜːfɪkt] ['teriə(r)] [ðæt] ['evə(r)] [keɪm] [tuː; tə] [kent] ;

For	the	most	perfect	terrier	that	ever	came	to	Kent	;
为了	这	最多	完美的	梗犬	那	曾经	来了	到	肯特	;

献给肯特郡有史以来最完美的梗犬；

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [greɪt] ['mɑːstə(r)] " [dent] .

It	seems	to	me	he	should	be	called	for	my	great	master	"	Dent	.
它	似乎	到	我	他	应该	是	称为	为了	我的	伟大的	掌握	"	凹痕	.

依我看，他应该被尊称为我的伟大主人"登特"。

" [ðə; ði]['mɑːstə(r)] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [njuːz] [ðæt] [ə; eɪ] [njuː] [pʌp] [hæd; həd] [kʌm] ,

"	The	master	when	he	heard	the	news	that	a	new	pup	had	come	,
"	这	掌握	什么时候	他	听到	这	消息	那	一个	新的	小狗	有	来	,

主人听到家里来了一只新小狗的消息后，

[left] [ɒf] [hɪz; ɪz] [geɪm] [ɒv; əv] ['pleɪɪŋ] [kɑːdz] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] [paɪnts] [ɒv; əv] [rʌm] ,

Left	off	his	game	of	playing	cards	and	drinking	pints	of	rum	,
左边	离开	他的	游戏	的	玩耍	牌	和	喝	品脱	的	朗姆酒	,

他放下手中的牌，不再喝朗姆酒。

[ænd; ənd] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [ðə; ði] [k'ɛnəlz] [tuː; tə] [bɪ'həʊld] [ðə; ði] ['wʌndrəs] [pʌp] ,

And	hastened	to	the	kennels	to	behold	the	wondrous	pup	,
和	加快	到	这	犬舍	到	看哪	这	奇妙的	小狗	,

于是，他们急忙跑到犬舍去看那只可爱的小狗。

[huː] [æt; ət] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [dɒg] [ʃəʊ] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [wɪn] [ðə; ði] [greɪt] [praɪz] [kʌp] .

Who	at	the	coming	dog	show	was	to	win	the	great	prize	cup	.
WHO	在	这	未来	狗	展示	曾是	到	赢	这	伟大的	奖	杯子	.

在即将到来的犬展上，谁将赢得大奖杯?

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] [dɒg] [ʃiː; ʃi] [wæg] [hɜː(r); hə(r)] [teɪl] , [wɪð] [praɪd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [pʌft] [ʌp] ,

The	mother	dog	she	wagged	her	tail	,	with	pride	she	was	puffed	up	,
这	母亲	狗	她	摇晃	她	尾巴	,	和	自豪	她	曾是	膨胀的	向上	,

母狗骄傲地摇着尾巴，毛茸茸的。

[æz; əz] [hɜː(r); hə(r)] [greɪt] ['mɑːstə(r)] [stʊd] [raɪt] [nɪə(r)] [ænd; ənd] [smaɪld] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [pʌp] ,

As	her	great	master	stood	right	near	and	smiled	upon	her	pup	,
作为	她	伟大的	掌握	站立	正确的	靠近	和	微笑	之上	她	小狗	,

当她伟大的主人站在旁边，微笑着看着她的小狗时，

[waɪl] ['seɪɪŋ] , " ['hɪgɪnz] , ['lɪs(ə)n] [wel] [tuː; tə] [wɒt] [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [seɪ] ,

While	saying	,	"	Higgens	,	listen	well	to	what	I	have	to	say	,
尽管	说	,	"	希金斯	,	听	出色地	到	什么	我	有	到	说	,

一边说着，“希金斯，仔细听我说”，

[ænd; ənd] [keə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [gʊd] ['mʌðə(r)] [dɒg] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [faɪn] [pʌp] [iːtʃ] [deɪ] .

And	care	for	this	good	mother	dog	and	her	fine	pup	each	day	.
和	关心	为了	这	好的	母亲	狗	和	她	美好的	小狗	每个	天	.

每天照顾好这只善良的母狗和她可爱的小狗。

[aɪl] [neɪm] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['ænsestə(r)] , [ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] ['feɪməs] [kent] ,

I'll	name	him	for	my	ancestor	,	the	great	and	famous	Kent	,
患病的	姓名	他	为了	我的	祖先	,	这	伟大的	和	著名的	肯特	,

我将以我祖先——伟大而著名的肯特——的名字为他命名。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðæt] [neɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɒg] [ʃəʊ] [nekst] [jɪə(r)] [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [sent] ,

And	in	that	name	to	the	dog	show	next	year	he	shall	be	sent	,
和	在	那	姓名	到	这	狗	展示	下一个	年	他	将	是	发送	,

明年他将以这个名义参加犬展。

[weə(r)] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] [hiːl] [wɪn] [ðə; ði] [praɪz] [ə'bʌv] [ɔːl] ['ʌðə(r)z] [ðeə(r)]

Where	I	am	sure	he'll	win	the	prize	above	all	others	there
在哪里	我	是	当然	地狱	赢	这	奖	多于	全部	其他的	那里

我确信他会在那里赢得所有奖项。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [ɪz] ['pɜːfɪkt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ʃeɪp] [ænd; ənd] [hæz; həz] [faɪn] ['sɪlkɪ] [heə(r)] .

For	he	is	perfect	in	his	shape	and	has	fine	silky	hair	.
为了	他	是	完美的	在	他的	形状	和	有	美好的	丝滑	头发	.

因为他身材完美，头发柔顺亮泽。

" [səʊ] ['lɪt(ə)l] [kent] [wɒz; wəz] [tend] [wel] [ænd; ənd] ['petɪd] ['evri] [deɪ] ,

"	So	little	Kent	was	tended	well	and	petted	every	day	,
"	所以	小的	肯特	曾是	倾向于	出色地	和	被宠爱	每一个	天	,

“所以小肯特得到了很好的照顾，每天都有人抚摸它。”

[hiː; hi]['nevə(r)][hæd; həd][tuː; tə] [siːk] [fɔː(r); fə(r)][bəʊnz][ænd; ənd]['əʊnli][hæd; həd][tuː; tə] [pleɪ] ,

He	never	had	to	seek	for	bones	and	only	had	to	play	,
他	绝不	有	到	寻找	为了	骨头	和	仅有的	有	到	玩	,

他从来不需要寻找骨头，只需要玩耍。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː; də][ɒn] ['mɪstʃɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz][bent] ,

And	having	nothing	else	to	do	on	mischief	he	was	bent	,
和	拥有	没有什么	别的	到	做	在	恶作剧	他	曾是	弯曲	,

他闲来无事，便一心想着作恶。

[wɒz; wəz] [ðɪs] [ˌærɪstə'krætɪk][pʌp] , [əʊnd] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] [lɔːd] [dent] .

Was	this	aristocratic	pup	,	owned	by	the	great	Lord	Dent	.
曾是	这	贵族	小狗	,	拥有	经过	这	伟大的	主	凹痕	.

这是一只贵族小狗，是伟大的登特勋爵的宠物。

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ][jɪə(r)][hæd; həd] [pɑːst] [ə'raʊnd] , [wʌn] [deɪ] [ðə; ði]['mɑːstə(r)] [keɪm]

And	when	a	year	had	passed	around	,	one	day	the	master	came
和	什么时候	一个	年	有	通过了	大约	,	一	天	这	掌握	来了

一年过去了，有一天，师父来了。

[tuː; tə] [teɪk] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['lʌndən] [ʃəʊ] , [weə(r)] [hiː; hi] [wʊd] [wɪn] [greɪt] [feɪm] ;

To	take	him	to	the	London	show	,	where	he	would	win	great	fame	;
到	拿	他	到	这	伦敦	展示	,	在哪里	他	会	赢	伟大的	名声	;

带他去伦敦参加展览，在那里他会赢得巨大的名声;

[bʌt; bət] [kent] [wɒz; wəz] ['veri] ['nɔːti] , [æz; əz][hiː; hi][dɪd][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə][gəʊ]

But	Kent	was	very	naughty	,	as	he	did	not	wish	to	go
但	肯特	曾是	非常	淘气	,	作为	他	做过	不是	希望	到	去

但肯特很淘气，他不想去

[ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [gʊd] ['ken(ə)l] [həʊm] [tuː; tə] ['eni] [praɪz] [dɒg] [ʃəʊ] .

Away	from	his	good	kennel	home	to	any	prize	dog	show	.
离开	从	他的	好的	狗窝	家	到	任何	奖	狗	展示	.

远离他舒适的犬舍，去参加任何犬展。

[æt; ət][lɑːst][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] [wɪpt] [pʌp] [kent] [ænd; ənd]

At	last	his	master	whipped	Pup	Kent	and
在	最后的	他的	掌握	鞭打	小狗	肯特	和

最后，他的主人鞭打了小狗肯特。

[əʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][sweə(r)]

oh	,	but	he	did	swear
哦	,	但	他	做过	发誓

哦，但他确实发誓了

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [kent] [snæpt] [æt; ət] ['hɪgɪnz] , [huː] [wɒz; wəz] ['kəʊmɪŋ] [hɪz; ɪz] [faɪn] [heə(r)]

Because	Kent	snapped	at	Higgens	,	who	was	combing	his	fine	hair
因为	肯特	啪啪	在	希金斯	,	WHO	曾是	梳理	他的	美好的	头发

因为肯特冲着正在梳理他那头秀发的希金斯发了脾气。

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ]['kɒlə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [tʃeɪn] [ɒv; əv]['gəʊldən] [biːdz] ;

And	putting	on	a	collar	with	a	chain	of	golden	beads	;
和	推杆	在	一个	衣领	和	一个	链	的	金的	珠子	;

戴上一条缀有金珠链的项圈;

[sʌtʃ] ['ɔːrnəmənts] [kent] [kʊd; kəd][nɒt] [siː] [ðæt] ['eni] ['pʌpi] [niːdz] .

Such	ornaments	Kent	could	not	see	that	any	puppy	needs	.
这样的	装饰品	肯特	可以	不是	看	那	任何	小狗	需求	.

肯特认为小狗不需要这样的装饰品。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði] ['rɔɪəl] [pʌp][wɒz; wəz] [drest] [ɪn] - ['riːgl] [staɪl] ,

At	last	the	royal	pup	was	dressed	in	pupdom	regal	style	,
在	最后的	这	皇家	小狗	曾是	穿着	在	-	尊贵	风格	,

最后，这只皇家小狗穿上了狗狗王国里最尊贵的服饰。

[ænd; ənd] [drəʊv] [ɪn] [ə; eɪ] [faɪn] ['kærɪdʒ] , [əʊ] , [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ə; eɪ] ['wɪəri] [maɪl] ,

And	drove	in	a	fine	carriage	,	oh	,	for	many	a	weary	mile	,
和	驾驶	在	一个	美好的	运输	,	哦	,	为了	许多	一个	厌倦	英里	,

然后乘坐一辆漂亮的马车，哦，行驶了许多漫长的路程，

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] ['lʌndən] [taʊn] , [weə(r)] ['nʌθɪŋ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] ,

Until	he	came	to	London	town	,	where	nothing	he	could	see	,
直到	他	来了	到	伦敦	镇	,	在哪里	没有什么	他	可以	看	,

直到他来到伦敦城，在那里他什么也看不到。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɔːl] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['bɪdn] [wɪð] [ə; eɪ] [fɒg] [æz; əz] [θɪk] [æz; əz] [kʊd; kəd] [biː; bi] . [-

Because	all	things	were	bidden	with	a	fog	as	thick	as	could	be	.	[	29
因为	全部	事物	是	拜登	和	一个	多雾路段	作为	厚的	作为	可以	是	.	[	-

]

]

]

因为万物都被浓雾笼罩。[29]

[bɪ'fɔː(r)] [ɪd] ['iːv(ə)n] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] , [ðɪs] - - [pʌp] ,

Before	he'd	even	time	to	think	,	this	'	ristocratic	pup	,
前	他会	甚至	时间	到	思考	,	这	-	-	小狗	,

还没等他反应过来，这只"贵族小狗"

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn] [ə; eɪ] [smɔːl] [keɪdʒ] [wɪð] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [dɔːz] [ʃʌt] [ʌp] ,

He	found	himself	in	a	small	cage	with	all	the	doors	shut	up	,
他	成立	他自己	在	一个	小的	笼	和	全部	这	门	关闭	向上	,

他发现自己被关在一个狭小的笼子里，所有的门都关上了。

[ænd; ənd] ['meni] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] ['geɪzɪŋ] [lɒŋ] [æt; ət] [hɪm] ,

And	many	men	were	standing	round	and	gazing	long	at	him	,
和	许多	男人	是	常设	圆形的	和	凝视	长的	在	他	,

许多男人围着他站着，久久地凝视着他。

[waɪl] ['pɑːsɪŋ] ['kɒments] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ʃeɪp] [ɒv; əv] [hed] , [ænd; ənd] [teɪl] , [ænd; ənd] [lɪm] .

While	passing	comments	on	his	shape	of	head	,	and	tail	,	and	limb	.
尽管	通过	评论	在	他的	形状	的	头	,	和	尾巴	,	和	肢	.

同时对他的头部、尾巴和四肢的形状发表评论。

[kent] [glɛə] [æt; ət] [ðem; ðəm] [ɪn] ['saɪləns] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [wæg] [hɪz; ɪz] [teɪl] ,

Kent	glared	at	them	in	silence	and	he	would	not	wag	his	tail	,
肯特	怒目而视	在	他们	在	沉默	和	他	会	不是	摇摆	他的	尾巴	,

肯特默默地瞪着他们，尾巴也不摇。

[ɪn] [fækt] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [jʌŋ] [bɔɪ] [huː] [maɪt] [biː; bi] [pʊt] [ɪn] [dʒeɪl]

In	fact	just	like	a	good	young	boy	who	might	be	put	in	jail
在	事实	只是	喜欢	一个	好的	年轻的	男生	WHO	可能	是	放	在	监狱

事实上，就像一个善良的年轻人可能会被关进监狱一样。

[wen] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [dʌn] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ðɪ] ['kʌntriz] [lɔː] ,

When	he	had	never	done	a	thing	to	break	the	country's	law	,
什么时候	他	有	绝不	完毕	一个	事物	到	休息	这	该国的	法律	,

他从未做过任何违反国家法律的事情，

[səʊ] [felt] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['teriə(r)] , [ðɪs] [pʌp] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [flɔː] .

So	felt	this	little	terrier	,	this	pup	without	a	flaw	.
所以	毛毡	这	小的	梗犬	,	这	小狗	没有	一个	缺陷	.

这只小梗犬，这只完美无瑕的小狗，也有着同样的感受。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ðɪ] ['dʒʌdʒɪz] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ðə; ðɪ] ['rɪbən] [bluː]

And	when	the	judges	thought	that	he	should	have	the	ribbon	blue
和	什么时候	这	法官	想法	那	他	应该	有	这	丝带	蓝色的

当评委们认为他应该获得蓝色丝带时

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][hɪz; ɪz][məʊst] ['pɜːfɪkt] [blʌd] [ʃəʊn] [baɪ][ðə; ði]['rekɔːdz] [truː] ,

Because	of	his	most	perfect	blood	shown	by	the	records	true	,
因为	的	他的	最多	完美的	血	所示	经过	这	记录	真的	,

因为他的血统纯正，有确凿的记录为证。

[hiː; hi] [snæpt] [ænd; ənd] [bɑːkt] [ænd; ənd]['iːv(ə)n][bɪt][æt; ət] [ðəʊz] [huː] [keɪm] [kwaɪt][nɪə(r)]

He	snapped	and	barked	and	even	bit	at	those	who	came	quite	near
他	啪啪	和	吠叫	和	甚至	少量	在	那些	WHO	来了	相当	靠近

他会突然吠叫、狂吠，甚至咬那些靠近他的人。

[tuː; tə][taɪ][ðə; ði] ['lʌvli] ['rɪbən] [ɒn][ðə; ði] [nek] [ɒv; əv] " ['pʌpi] [dɪə(r)] .

To	tie	the	lovely	ribbon	on	the	neck	of	"	PUPPY	DEAR	.
到	领带	这	迷人的	丝带	在	这	脖子	的	"	小狗	亲爱的	.

把漂亮的丝带系在"亲爱的小狗"的脖子上。

" [səʊ] [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] ['wʌndrəs] ['pedɪgriː]

"	So	they	decided	that	despite	his	wondrous	pedigree
"	所以	他们	决定	那	尽管	他的	奇妙的	谱系

"所以他们决定，尽管他血统优良

[ðeə(r)] [jet] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [blʌd] [ðæt] [ɔːt] [nɒt][ðeə(r)][tuː; tə][biː; bi]

There	yet	was	something	in	his	blood	that	ought	not	there	to	be
那里	然而	曾是	某物	在	他的	血	那	应该	不是	那里	到	是

然而，他的血液里仍然流淌着某种不该存在的东西。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði][praɪz] , [ə; eɪ]['sɪlvə(r)][kʌp] , [tuː; tə][ə; eɪ][mɔː(r)] ['kɒmən] [dɒg] ,

And	gave	the	prize	,	a	silver	cup	,	to	a	more	common	dog	,
和	给予	这	奖	,	一个	银	杯子	,	到	一个	更多的	常见的	狗	,

然后把奖品——一个银杯——颁给了另一只普通的狗。

[huː] [leɪ] [səʊ] [stɪl] [ænd; ənd]['kwaɪət] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ][lɒg] .

Who	lay	so	still	and	quiet	that	he	might	have	been	a	log	.
WHO	躺	所以	仍然	和	安静的	那	他	可能	有	到过	一个	日志	.

他静静地躺着，一动不动，就像一根木头。

[bʌt; bət] [wen] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ['aʊə(r)] [lɔːd] [dent] [bɪ'held] [wɪð] [greɪt] [sə'praɪz]

But	when	that	evening	our	Lord	Dent	beheld	with	great	surprise
但	什么时候	那	晚上	我们的	主	凹痕	观看	和	伟大的	惊喜

但那天晚上，当丹特勋爵惊讶地看到这一切时，他却大吃一惊。

[ðæt] [ə; eɪ] [les] ['blʌdɪd] ['teriə(r)][hæd; həd] [wʌn] [ðə; ði]['nəʊb(ə)l][praɪz] ,

That	a	less	blooded	terrier	had	won	the	noble	prize	,
那	一个	较少的	血腥	梗犬	有	韩元	这	高贵	奖	,

一只血统不那么纯正的梗犬竟然赢得了诺贝尔奖。

[hiː; hi][felt][səʊ]['veri] ['æŋgri] [ðæt] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [biːt] [pʌp] [kent] ,

He	felt	so	very	angry	that	he	wished	to	beat	Pup	Kent	,
他	毛毡	所以	非常	生气的	那	他	希望	到	打	小狗	肯特	,

他非常生气，恨不得揍小狗肯特一顿。

[ænd; ənd] ['ɔːdəd] [ðæt][ðə; ði] ['biːstli] [dɒg][ʃʊd; ʃəd] ['kwɪkli] [həʊm][biː; bi][sent] .

And	ordered	that	the	beastly	dog	should	quickly	home	be	sent	.
和	订购	那	这	兽	狗	应该	迅速地	家	是	发送	.

于是下令立即将那条恶犬送回家。

[bʌt; bət] [waɪl] [pɔː(r); pʊə(r)] [kent] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [həʊm] [səʊ][sæd][ænd; ənd][ɪn] [dɪs'greɪs] ,

But	while	poor	Kent	was	going	home	so	sad	and	in	disgrace	,
但	尽管	贫穷的	肯特	曾是	去	家	所以	伤心	和	在	耻辱	,

但可怜的肯特却灰溜溜地、狼狈地回了家。

[hiː; hi][gɒt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['hɪgɪnz] [ænd; ənd][hiː; hi][faʊnd] [ə'nʌðə(r)] [pleɪs]

He	got	away	from	Higgens	and	he	found	another	place
他	得到	离开	从	希金斯	和	他	成立	其他	地方

他摆脱了希金斯，找到了另一个地方。

[fɑː(r)] , [fɑː(r)] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [kˈɛnəlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] [ˈwelθi] [dent] ,

Far	,	far	away	from	kennels	of	the	great	and	wealthy	Dent	,
远的	,	远的	离开	从	犬舍	的	这	伟大的	和	富裕	凹痕	,

远离富有的丹特家族的犬舍，

[nɪə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈpiːsf(ə)l] [ˈvɪlɪdʒ] , [ðə; ði] [ˈrʌnəweɪ] [hiː; hi] [went] .

Near	to	a	peaceful	village	,	the	runaway	he	went	.
靠近	到	一个	和平	村庄	,	这	逃跑	他	去	.

他逃到了附近一个宁静的村庄。

[hɪə(r)][hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [səʊ][ˈtaɪəd][ænd; ənd] [θɔːt] [ɒv; əv] [ˈmeni] [ə; eɪ][bəʊn] ,

Here	he	lay	down	so	tired	and	thought	of	many	a	bone	,
这里	他	躺	向下	所以	疲劳的	和	想法	的	许多	一个	骨	,

他疲惫地躺了下来，脑海中浮现出许多骨头的景象。

[wɪtʃ] [naʊ] [wɒz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [nɔːd] [iːtʃ] [deɪ] [baɪ][hɪz; ɪz] [gʊd] [mɑː][əˈləʊn] ,

Which	now	was	being	gnawed	each	day	by	his	good	ma	alone	,
哪个	现在	曾是	存在	被啃咬	每个	天	经过	他的	好的	玛	独自的	,

现在，每天只有他善良的母亲在啃噬着这一切。

[sɪns] [dent] , [hɜː(r); hə(r)] [ˈdɑːlɪŋ] [ˈpʌpi] [bɔɪ] , [wɒz; wəz][əʊ] , [səʊ][fɑː(r)] [əˈweɪ] ,

Since	Dent	,	her	darling	puppy	boy	,	was	oh	,	so	far	away	,
自从	凹痕	,	她	亲爱的	小狗	男生	,	曾是	哦	,	所以	远的	离开	,

由于她心爱的狗狗丹特离她那么远，

[əʊ] , [haʊ] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [nɔː] [ə; eɪ] [bəʊn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [gʊd] [mɑː] [ðɪs] [deɪ] !

Oh	,	how	he	wished	to	gnaw	a	bone	with	his	good	ma	this	day	!
哦	,	如何	他	希望	到	啃	一个	骨	和	他的	好的	玛	这	天	!

哦，他今天多么希望和亲爱的妈妈一起啃根骨头啊！

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [ə; eɪ] [ˈdriːmɪŋ] [ɒv; əv] [ˈlʌvli] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] ,

But	as	he	lay	a	dreaming	of	lovely	things	to	eat	,
但	作为	他	躺	一个	做梦	的	迷人的	事物	到	吃	,

但他躺着做梦，梦见各种美味佳肴，

[kwaɪt] [ˈsʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [greɪ] [ræt][ræn] [raɪt] [əˈkrɒs] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,

Quite	suddenly	a	large	gray	rat	ran	right	across	his	feet	,
相当	突然	一个	大的	灰色的	鼠	跑	正确的	穿过	他的	脚	,

突然，一只大灰老鼠从他脚边窜了过去。

[ænd; ənd][ˈɑːftə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ðeə(r)] [ˈfɒləʊd] [æn; ən][ˈaɪə)rɪʃmən] [nemd] [pæt] ,

And	after	it	there	followed	an	Irishman	named	Pat	,
和	后	它	那里	随后	一个	爱尔兰人	命名	拍	,

之后，一位名叫帕特的爱尔兰人出现了。

[huː] [sɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈtaɪmli] [end][ɒv; əv][bæd][əʊld][ˈmɪstə(r)][ræt] .

Who	sought	to	make	a	timely	end	of	bad	old	Mister	Rat	.
WHO	寻求	到	制作	一个	及时	结尾	的	坏的	老的	先生	鼠	.

谁想及时除掉那只坏老鼠先生？

[bɪg][pæt][wɒz; wəz] [ɑːmd] [wɪð] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [klʌb] [ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz][əʊld][dɒg] ,

Big	Pat	was	armed	with	a	huge	club	and	called	to	his	old	dog	,
大的	拍	曾是	武装	和	一个	巨大的	俱乐部	和	称为	到	他的	老的	狗	,

大帕特拿着一根巨大的棍子，呼唤着他的老狗。

" [naʊ] , [kʌm] [əˈlɒŋ] [jiː; ji][ˈleɪzi] [beɪst] , [bɪˈfɔː(r)] [hiːz] [ɪn][ðə; ði][bɒg] !

"	Now	,	come	along	ye	lazy	baste	,	before	he's	in	the	bog	!
"	现在	,	来	沿着	是的	懒惰的	绷	,	前	他是	在	这	沼泽	!

“快点，你这懒虫，趁他还没掉进沼泽里！”

" [ðen] [kent] [hiː; hi] [dʒʌmpt] [ænd; ənd][ɪn][wʌn] [baʊnd] [hiː; hi] [siːzd] [pɔː(r); pʊə(r)][ˈmɪstə(r)][ræt] ,

"	Then	Kent	he	jumped	and	in	one	bound	he	seized	poor	Mister	Rat	,
"	然后	肯特	他	跳了起来	和	在	一	边界	他	查获	贫穷的	先生	鼠	,

“然后肯特纵身一跃，一跃就抓住了可怜的老鼠先生，

[ʃʊk] [hɪm] [ə'baʊt] - [tɪl] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ded] [ænd; ənd] [ðen] [brɔ:t] [hɪm][tu:; tə][pæt] .

Shook	him	about	'	till	he	was	dead	and	then	brought	him	to	Pat	.
震惊	他	关于	-	直到	他	曾是	死的	和	然后	带来	他	到	拍	.

把他摇晃到死，然后把他带到帕特那里。

[bɪg][pæt][hi:; hi] [geɪzd] [ɪn]['wʌndə(r)][æt; ət][ðə; ði]['klevə(r)]['lɪt(ə)l][dɒg] ,

Big	Pat	he	gazed	in	wonder	at	the	clever	little	dog	,
大的	拍	他	凝视	在	想知道	在	这	聪明的	小的	狗	,

大帕特惊奇地凝视着这只聪明的小狗。

[ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ə'pɒn][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [ænd; ənd] [gri:n] [mɒs] ['kʌvəd] [lɒg] ,

And	sitting	down	upon	a	large	and	green	moss	covered	log	,
和	坐着	向下	之上	一个	大的	和	绿色的	苔藓	涵盖	日志	,

然后，他坐在一根长满青苔的大木头上，

[sed] , " [ʃʊr] , [ji:; ji] [beɪt] [ðɪs] ['leɪzi] [haʊnd] [ðæt] - [kætʃ] [ə; eɪ][ræt] ,

Said	,	"	Shure	,	ye	bate	this	lazy	hound	that	kennot	catch	a	rat	,
说	,	"	舒尔	,	是的	贝特	这	懒惰的	猎犬	那	-	抓住	一个	鼠	,

他说："当然，你这只懒狗连老鼠都抓不到。"

[ænd; ənd] [ɪf] [jɪl] [steɪ] [raɪt] [hɪə(r)] , [ˌem 'i:] [bɔɪ] , [aɪl] [treɪt] [ji:; ji] [wel] , " [sez] [pæt] .

And	if	ye'll	stay	right	here	,	me	boy	,	I'll	trate	ye	well	,	"	says	Pat	.
和	如果	叫喊	停留	正确的	这里	,	我	男生	,	患病的	trate	是的	出色地	,	"	说道	拍	.

"孩子，如果你肯待在这里，我会好好待你的，"帕特说。

[ðen] ['praʊdli] [kent] [hi:; hi] [wæg] [hɪz; ɪz][teɪl][ænd; ənd][traɪd][səʊ][hɑ:d][tu:; tə][smaɪl]

Then	proudly	Kent	he	wagged	his	tail	and	tried	so	hard	to	smile
然后	自豪地	肯特	他	摇晃	他的	尾巴	和	尝试	所以	难的	到	微笑

然后，肯特骄傲地摇着尾巴，努力地想露出笑容。

[ə'pɒn][ðə; ði] [gʊd] [əʊld]['aɪ(ə)rɪʃmən] , [hu:] ['pætɪd] [hɪm] [ə'waɪl] ,

Upon	the	good	old	Irishman	,	who	patted	him	awhile	,
之上	这	好的	老的	爱尔兰人	,	WHO	轻拍	他	一会儿	,

那位和蔼的老爱尔兰人拍了拍他的肩膀，

[ðen] [kəuks] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)]['ɑ:ftə(r)][hɪm] [raɪt] [θru:] [ə; eɪ] [brɔ:d] [gri:n] [leɪn] ,

Then	coaxed	the	stranger	after	him	right	through	a	broad	green	lane	,
然后	哄骗	这	陌生人	后	他	正确的	通过	一个	广阔	绿色的	车道	,

然后他哄着陌生人沿着一条宽阔的绿道跟了上去。

[wɪtʃ] [led][tu:; tə][ðə; ði][faɪn] ['kʌntri] [həʊm][pv; əv] [gʊd] [sɜ:(r)]['maɪk(ə)l] [keɪn] . [-]

Which	led	to	the	fine	country	home	of	good	Sir	Michael	Kane	.	[	30	]
哪个	引领	到	这	美好的	国家	家	的	好的	先生	迈克尔	凯恩	.	[	-	]

这造就了迈克尔·凯恩爵士的美好乡村住宅。[30]

[ænd; ənd][hɪə(r)][pæt] [ˌɪntrə'dju:st] [ðə; ði] [pʌp] [tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði]['fæməli] ,

And	here	Pat	introduced	the	pup	to	all	the	family	,
和	这里	拍	介绍	这	小狗	到	全部	这	家庭	,

于是，帕特把小狗介绍给了全家人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l][səʊ] ['veri] [kaɪnd][æz; əz] ['eni] [fəʊks][kʊd; kəd][bi:; bi] ,

And	they	were	all	so	very	kind	as	any	folks	could	be	,
和	他们	是	全部	所以	非常	种类	作为	任何	各位	可以	是	,

他们都非常友善，简直无可挑剔。

[ðeɪ] ['pætɪd] [hɪz; ɪz] [spft] ['sɪlki] [heə(r)][ænd; ənd] [preɪzd] [hɪm][tu:; tə][ðə; ði][skaɪ] ,

They	patted	his	soft	silky	hair	and	praised	him	to	the	sky	,
他们	轻拍	他的	柔软的	丝滑	头发	和	赞扬	他	到	这	天空	,

他们轻抚他柔软丝滑的头发，对他赞不绝口。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ][bɪg]['greɪvi] [dɪʃ] [ɔ:l] [fɪld] [wɪð] [naɪs] [mi:t] [paɪ] ,

And	gave	him	a	big	gravy	dish	all	filled	with	nice	meat	pie	,
和	给予	他	一个	大的	肉汁	盘子	全部	已填	和	好的	肉	馅饼	,

然后给了他一大盘肉汁，里面盛满了美味的肉馅饼。

[ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] [ə; eɪ][hju:dʒ]['sɔ:sə(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv]['ri:əl] [swi:t] [kri:m] ,

And	likewise	a	huge	saucer	,	which	was	full	of	real	sweet	cream	,
和	同样地	一个	巨大的	碟子	,	哪个	曾是	满的	的	真实的	甜的	奶油	,

同样还有一个大碟子，里面装满了真正的甜奶油。

[wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] ['hʌŋgri] ['dɒgi] [θɪŋk] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [dri:m] .

Which	made	the	hungry	doggie	think	that	he	was	in	a	dream	.
哪个	制成	这	饥饿的	狗	思考	那	他	曾是	在	一个	梦	.

这让饥饿的小狗以为自己身处梦境之中。

[səʊ][hɪə(r)][dɒg] [kent] [dɪ'saɪdɪd][wɒz; wəz][ðə; ði][best] [pleɪs] [fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə] [dwel] ,

So	here	Dog	Kent	decided	was	the	best	place	for	to	dwell	,
所以	这里	狗	肯特	决定	曾是	这	最好的	地方	为了	到	住	,

于是，狗肯特决定这里是它最好的栖身之地。

[ænd; ənd][hɪə(r)][hi:; hi] [stɪl] [ɪz] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd][ɪz] ['fi:lɪŋ] ['veri] [wel] .

And	here	he	still	is	living	and	is	feeling	very	well	.
和	这里	他	仍然	是	活的	和	是	感觉	非常	出色地	.

他现在仍然健在，而且身体状况很好。

[hi:; hi][gəʊz] [i:tʃ] ['mɔ:nɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][bɑ:n] [ænd; ənd] [helps] [hɪz; ɪz] [gʊd] [frend] [pæt]

He	goes	each	morning	to	the	barn	and	helps	his	good	friend	Pat
他	去	每个	早晨	到	这	谷仓	和	帮助	他的	好的	朋友	拍

他每天早上都去谷仓，帮他的好朋友帕特干活。

[tu:; tə] [kætʃ] [ðə; ði] ['nɔ:ti] ['roʊdnts] , [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [kɔ:ld] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ræt] .

To	catch	the	naughty	rodents	,	who	are	called	the	name	of	RAT	.
到	抓住	这	淘气	啮齿动物	,	WHO	是	称为	这	姓名	的	鼠	.

为了捕捉那些淘气的啮齿动物，它们的名字就叫老鼠。

[ðə; ði] [kʊk] [ʃi:; ʃi] [fi:dz] [hɪm] ['deɪli] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['kæptʃəz] [ɔ:l][ðə; ði][maɪs] ,

The	cook	she	feeds	him	daily	,	and	he	captures	all	the	mice	,
这	厨师	她	饲料	他	日常的	,	和	他	捕捉	全部	这	小鼠	,

她每天给厨师做饭，而他则负责捕捉所有的老鼠。

[wɪtʃ] [lʌv] [tu:; tə] [hɔ:nt] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kli:nli] ['brɪdʒɪt] [braɪs] .

Which	love	to	haunt	the	kitchen	of	the	cleanly	Bridget	Bryce	.
哪个	爱	到	出没	这	厨房	的	这	干净利落	布里奇特	布莱斯	.

喜欢出没于爱干净的布里奇特·布莱斯的厨房。

[waɪl] ['lɪt(ə)l] ['maɪki] [lʌvz] [dɪə(r)] [kent] [fɑ:(r)][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ɔ:l][hɪz; ɪz] [tɒɪz] ,

While	little	Mikey	loves	dear	Kent	far	more	than	all	his	toys	,
尽管	小的	迈克	爱	亲爱的	肯特	远的	更多的	比	全部	他的	玩具	,

虽然小迈克最爱的还是亲爱的肯特，胜过他所有的玩具，

[ænd; ənd] [sez] [id] ['rɑ:ðə(r)] [pleɪ] [wɪð] [hɪm][ðæn; ðən] ['eni] [g'ɜ:lz][ɔ:(r)] [bɔɪz] ,

And	says	he'd	rather	play	with	him	than	any	girls	or	boys	,
和	说道	他会	相当	玩	和	他	比	任何	女孩们	或者	男孩们	,

他说他宁愿和他一起玩，也不愿和任何男孩女孩一起玩。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi]['nevə(r)][maɪndz][ə; eɪ][bɪt][tu:; tə][dʒʌmp] [raɪt] [ɪn][ðə; ði][pɒnd]

Because	he	never	minds	a	bit	to	jump	right	in	the	pond
因为	他	绝不	思想	一个	少量	到	跳	正确的	在	这	池塘

因为他从不介意直接跳进池塘里。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [tu:; tə][lænd][ə; eɪ] [stɪk] [ɔ:(r)] [stəʊn] [ɔ:(r)] ['wi:pɪŋ] ['wɪləʊ] [wɒnd] .

And	bring	to	land	a	stick	or	stone	or	weeping	willow	wand	.
和	带来	到	土地	一个	戳	或者	石头	或者	哭泣	柳	魔杖	.

带一根棍子、一块石头或一根垂柳杖上岸。

[hi:; hi]['ɔ:lweɪz] [ækts] [pə'laɪtli] [tu:; tə][ɔ:l] [hu:] [meɪ] [kʌm] [nɪə(r)] ,

He	always	acts	politely	to	all	who	may	come	near	,
他	总是	行为	礼貌地	到	全部	WHO	可能	来	靠近	,

他总是彬彬有礼地对待所有靠近他的人。

[ænd; ənd][səʊ][ɔːl] ['strendʒər] [pet][hɪm][ænd; ənd] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][dɪə(r)] .

And	so	all	strangers	pet	him	and	think	he	is	a	dear	.
和	所以	全部	陌生人	宠物	他	和	思考	他	是	一个	亲爱的	.

因此，所有陌生人都喜欢抚摸他，认为他很可爱。

[ðeɪ] [laɪk][hɪz; ɪz][spft][ænd; ənd]['sɪlki][heə(r)] , [wɪtʃ] [pruːvz] [hiː; hi][hæz; həz] [gʊd] [blʌd] ,

They	like	his	soft	and	silky	hair	,	which	proves	he	has	good	blood	,
他们	喜欢	他的	柔软的	和	丝滑	头发	,	哪个	证明	他	有	好的	血	,

他们喜欢他柔软顺滑的头发，这证明他血统优良。

[ænd; ənd]['nevə(r)] [dʌz] [hiː; hi] [meɪk] [fəʊks][mæd][baɪ] ['trækɪŋ] [flɔːz] [wɪð] [mʌd] .

And	never	does	he	make	folks	mad	by	tracking	floors	with	mud	.
和	绝不	做	他	制作	各位	疯狂的	经过	追踪	楼层	和	泥	.

他从来不会因为把泥巴带进屋而惹恼别人。

[hiːz] ['waɪzə(r)][ðæn; ðən][məʊst] ['kɒmən] [dɒgz] , [huːz] [heə(r)][ɪz] [rʌf] [ænd; ənd] [kɔːs] ,

He's	wiser	than	most	common	dogs	,	whose	hair	is	rough	and	coarse	,
他是	更明智	比	最多	常见的	狗	,	谁	头发	是	粗糙的	和	粗	,

他比大多数毛发粗糙的普通狗要聪明得多。

[hɪz; ɪz][bɑːk][ɪz]['ɔːlweɪz] ['plez(ə)nt] , [ænd; ənd] - [tɪz]['nevə(r)][laʊd][nɔː(r)] [hɔːs] ;

His	bark	is	always	pleasant	,	and	'	tis	never	loud	nor	hoarse	;
他的	吠	是	总是	令人愉快的	,	和	-	的	绝不	大声	也不	嘶哑	;

他的吠叫声总是悦耳动听，既不响亮也不沙哑;

[hiːz] ['swɪftə(r)]['ɔːlsəʊ][ðæn; ðən] [sləʊ] [dɒgz] [huː] ['kænɒt] [kætʃ] [ə; eɪ][ræt] ,

He's	swifter	also	than	slow	dogs	who	cannot	catch	a	rat	,
他是	更迅捷	还	比	慢的	狗	WHO	不能	抓住	一个	鼠	,

他比那些连老鼠都抓不到的慢狗还要敏捷。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [iːt] [tuː] [mʌtʃ] [ænd; ənd][get][səʊ]['veri][fæt] .

Because	they	always	eat	too	much	and	get	so	very	fat	.
因为	他们	总是	吃	也	很多	和	得到	所以	非常	胖的	.

因为他们总是吃得太多，变得非常胖。

['mɒrəl] .

MORAL	.
道德	.

道德。

[ðɪs] ['stɔːri] [pruːvz] [ðæt] [gʊd] , [pjʊə(r)] [blʌd] [ɪz][ə; eɪ][faɪn] [θɪŋ] [tuː; tə][əʊn] ,

This	story	proves	that	good	,	pure	blood	is	a	fine	thing	to	own	,
这	故事	证明	那	好的	,	纯的	血	是	一个	美好的	事物	到	自己的	,

这个故事证明了拥有纯正的血统是一件好事。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kænt][help][ðə; ði] ['pʌpiz] [ɔː(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɔːl][ə'ləʊn] ,

But	it	can't	help	the	puppies	or	the	children	all	alone	,
但	它	不能	帮助	这	小狗	或者	这	孩子们	全部	独自的	,

但它无法独自帮助小狗或孩子们。

[ən'les] [ðiːz] ['juːθfl] ['pʌpiz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , ['veri] [smɔːl] ,

Unless	these	youthful	puppies	and	the	children	,	very	small	,
除非	这些	青春	小狗	和	这	孩子们	,	非常	小的	,

除非这些幼小的幼犬和孩子们，年纪很小，

[lɜːn] [tuː; tə] [kiːp] [kwaɪt] ['bɪzi] [ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][smaɪl][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] .

Learn	to	keep	quite	busy	and	to	have	a	smile	for	all	.
学习	到	保持	相当	忙碌的	和	到	有	一个	微笑	为了	全部	.

学会让自己忙起来，并且对每个人都面带微笑。

[tuː] ['tɪklɪʃ] [tuː; tə] [kaʊnt] [hɪz; ɪz] [rɪbz]

Too	ticklish	to	Count	His	Ribs
也	痒痒的	到	数数	他的	肋骨

太怕痒了，数不清肋骨

(['rɪt(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] ['rɪtʃəd] [mɒnt'gɒməri] , ['ɪri] , [pɑ:] .)

(	Written	for	Richard	Montgomery	,	Erie	,	Pa	.	)
(	书面	为了	理查德	蒙哥马利	,	伊利	,	宾夕法尼亚州	.	)

（为宾夕法尼亚州伊利市的理查德·蒙哥马利而写）

[ɪn][ðə; ði][klɑ:s][ɒv; əv] [ˌfɪzi'ɒlədʒi] [ðə; ði] ['ti:tʃə(r)] [ɑ:skt] [wʌn][deɪ] ,

In	the	class	of	physiology	the	teacher	asked	one	day	,
在	这	班级	的	生理	这	老师	问	一	天	,

有一天，生理学课上老师问道：

[haʊ] ['meni] [rɪbz][hæv; həv][ju:; jʊ] , [maɪ] [bɔɪ] , [tel] [ˌem 'i:] , ['dɪki] [greɪ] ?

How	many	ribs	have	you	,	my	boy	,	tell	me	,	Dickie	Gray	?
如何	许多	肋骨	有	你	,	我的	男生	,	告诉	我	,	迪基	灰色的	?

告诉我，迪基·格雷，你吃了多少根肋骨?

[ænd; ənd] ['wigl] , ['gɪglɪŋ] ['dɪki] ['veri] ['prɒmptli] [meɪd] [rɪ'plaɪ] ,

And	wiggling	,	giggling	Dickie	very	promptly	made	reply	,
和	扭动	,	咯咯笑	迪基	非常	及时	制成	回复	,

扭动着身子，咯咯笑着的迪基很快回答道：

" [dɪə(r)] ['ti:tʃə(r)] , [aɪ][mʌst; məst] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] , [fɔ:(r); fə(r)][aɪ][kʊd; kəd]['nevə(r)][laɪ] ,

"	Dear	teacher	,	I	must	tell	the	truth	,	for	I	could	never	lie	,
"	亲爱的	老师	,	我	必须	告诉	这	真相	,	为了	我	可以	绝不	说谎	,

“亲爱的老师，我必须说实话，因为我永远不会说谎。”

[bʌt; bət][æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][rɪbz][aɪ] ['kænɒt] [seɪ] [haʊ] ['meni] [aɪ] [pə'zes] ,

But	as	for	ribs	I	cannot	say	how	many	I	possess	,
但	作为	为了	肋骨	我	不能	说	如何	许多	我	具有	,

至于肋排，我就说不清我到底有多少根了。

[fɔ:(r); fə(r)][aɪm] [tu:] ['ɔ:f(ə)l] ['tɪklɪʃ] [tu:; tə] [kaʊnt] [ðem; ðəm] , [aɪ] [kən'fes] . " [-]

For	I'm	too	awful	ticklish	to	count	them	,	I	confess	.	"	[	31	]
为了	我是	也	可怕	痒痒的	到	数数	他们	,	我	承认	.	"	[	-	]

我承认，我太怕痒了，数都数不清。[31]

[ðə; ði] [jʌŋ] [meɪl]['kæriə(r)]

The	Young	Mail	Carrier
这	年轻的	邮件	载体

年轻的邮递员

(['rɪt(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['dʌblju:] . [ef] . - , [ˌɪndɪə'næpəlɪs] , [ɪnd] .)

(	Written	for	Mr	.	and	Mrs	.	W	.	F	.	Wocher	,	Indianapolis	,	Ind	.	)
(	书面	为了	先生	.	和	太太	.	W	.	F	.	-	,	印第安纳波利斯	,	印度	.	)

（为印第安纳州印第安纳波利斯的WF Wocher夫妇撰写）

[jʌŋ] ['bɪli] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['lʌvli] [həʊm] [dɪsə'pɪəd] [wʌn] [deɪ] ,

Young	Billy	from	his	lovely	home	disappeared	one	day	,
年轻的	比利	从	他的	迷人的	家	消失	一	天	,

年轻的比利有一天从他美丽的家中消失了。

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [mɪst] [hɜ:(r); hə(r)] [læd] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [id] [rʌn] [ə'weɪ] ,

And	when	his	mother	missed	her	lad	she	thought	he'd	run	away	,
和	什么时候	他的	母亲	错过	她	小伙子	她	想法	他会	跑步	离开	,

当他的母亲想念儿子时，她以为他离家出走了。

[bʌt; bət] [su:n] [ðə; ði] ['spraɪtli] ['lɪt(ə)l] [tʃæp] [keɪm] ['kwɪkli] ['rʌnɪŋ] [bæk] ,

But	soon	the	sprightly	little	chap	came	quickly	running	back	,
但	很快	这	轻快的	小的	小伙子	来了	迅速地	跑步	后退	,

但很快，这个活泼的小家伙就飞快地跑了回来。

['beərɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [smɔ:l] , [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [raʊnd] ['leðə(r)] [sæk] ,

Bearing	on	his	shoulders	small	,	a	large	round	leather	sack	,
轴承	在	他的	肩膀	小的	,	一个	大的	圆形的	皮革	解雇	,

他肩上扛着一个小小的、大的圆形皮袋，

[ænd; ənd] [sed] , " [dɪə(r)]['mʌðə(r)] , [ai][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] , [kaɪnd] [bɔɪ] ,

And	said	,	"	Dear	mother	,	I	have	been	a	very	good	,	kind	boy	,
和	说	,	"	亲爱的	母亲	,	我	有	到过	一个	非常	好的	,	种类	男生	,

他说："亲爱的妈妈，我一直是个非常乖巧懂事的孩子，

['traɪɪŋ] [laɪk] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] [sez] , [tuː; tə] [brɪŋ] ['aʊə(r)] ['neɪbəz] [dʒɔɪ] .

Trying	like	the	Bible	says	,	to	bring	our	neighbors	joy	.
尝试	喜欢	这	圣经	说道	,	到	带来	我们的	邻居	喜悦	.

按照圣经的教导，努力给邻居带来快乐。

[ai] [pleɪd] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]['pəʊstmən][ænd; ənd][ai] [peɪd] [iːtʃ] [wʌn][ə; eɪ][kɔːl] ,

I	played	I	was	a	postman	and	I	paid	each	one	a	call	,
我	玩	我	曾是	一个	邮差	和	我	有薪酬的	每个	一	一个	称呼	,

我扮演邮递员，挨个拜访了每个人。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɪn] [ðɪs] [blɒk] , [ai] [geɪv] [ðem; ðəm] ['lɛtəz] , [ɔːl] .

And	to	the	people	in	this	block	,	I	gave	them	letters	,	all	.
和	到	这	人们	在	这	堵塞	,	我	给予	他们	信件	,	全部	.

我给这条街上的每个人都发了信。

" ['mʌðə(r)] : " [bʌt; bət] [weə(r)] , [maɪ] ['preʃəs] ['lɪt(ə)l] [læd] , [maɪ] ['dɑːlɪŋ] , ['hʌni] [pet] ,

"	MOTHER	:	"	But	where	,	my	precious	little	lad	,	my	darling	,	honey	pet	,
"	母亲	:	"	但	在哪里	,	我的	宝贵的	小的	小伙子	,	我的	亲爱的	,	蜂蜜	宠物	,

母亲："可是，我亲爱的小宝贝，我的宝贝，我的甜心，你在哪里？"

[weə(r)] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['gʊdnəs] [ðiːz] ['lɛtəz] [dɪd][juː; jʊ][get] ?

Where	in	the	name	of	goodness	these	letters	did	you	get	?
在哪里	在	这	姓名	的	善良	这些	信件	做过	你	得到	?

你究竟是从哪里弄来这些信的?

" ['bɪli] : " [ai] [faʊnd] [ðem; ðəm] [wɪð] [nəʊ] ['trʌb(ə)l] ; [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][wʌnz] [ðæt] [juː; jʊ]

"	BILLY	:	"	I	found	them	with	no	trouble	;	they	were	the	ones	that	you
"	比利	:	"	我	成立	他们	和	不	麻烦	;	他们	是	这	一个	那	你

比利："我毫不费力地就找到了他们；他们就是你.....

[kept] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][tɒp]['bjʊərəʊ] [drɔː(r)] , [ɔːl] [taɪd] [wɪð] ['rɪbənz] [bluː] .

Kept	in	your	top	bureau	drawer	,	all	tied	with	ribbons	blue	.
保留	在	你的	顶部	局	抽屉	,	全部	系	和	丝带	蓝色的	.

都放在你梳妆台最上面的抽屉里，用蓝色丝带系着。

" [ɒn] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ]

"	On	Thanksgiving
"	在	感恩

感恩节

[bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [iːt] [gʊd] ['tɜːki] , [rɪtʃ] [mɪns] [ænd; ənd] ['pʌmpkɪn] [paɪz]

Before	you	eat	good	turkey	,	rich	mince	and	pumpkin	pies
前	你	吃	好的	火鸡	,	富有的	剁碎	和	南瓜	馅饼

在你享用美味的火鸡、香浓的肉末和南瓜派之前

[ɒn] [ðæt] [greɪt] [fiːst] [ɔː(r)] [fiːst] [deɪz] [wen] " [tʌm] - [tʌmz] " [grəʊ] [ɪn][saɪz] ,

On	that	great	feast	or	feast	days	when	"	tum	-	tums	"	grow	in	size	,
在	那	伟大的	盛宴	或者	盛宴	天	什么时候	"	汤	-	汤	"	生长	在	尺寸	,

在"tum-tums"长大的盛大节日里，

[ðə; ði] [gʊd] [əʊld] [deɪ] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] , [ðə; ði] [best] [deɪ] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] ,

The	good	old	day	THANKSGIVING	,	the	best	day	in	the	year	,
这	好的	老的	天	感恩	,	这	最好的	天	在	这	年	,

美好的旧时光——感恩节，一年中最棒的一天!

[wen] [ɔːl][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][səʊ] ['θæŋkfl] [ə'raʊnd][ðə; ði] [bɔːd] [ɒv; əv] [tʃɪə(r)] ,

When	all	should	be	so	thankful	around	the	board	of	cheer	,
什么时候	全部	应该	是	所以	感恩	大约	这	木板	的	欢呼	,

当所有人都应该对欢呼声充满感激之情时，

[ðen] [doʊnt] [fə'get] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][wʌnz] , [ðə; ði] ['hʌŋgri] , [kəʊld][ænd; ənd][sæd] ,

Then	don't	forget	the	poor	ones	,	the	hungry	,	cold	and	sad	,
然后	不	忘记	这	贫穷的	一个	,	这	饥饿的	,	寒冷的	和	伤心	,

那么，也别忘了那些穷人，那些饥饿、寒冷和悲伤的人。

[gəʊ] [fɪl] [ðeə(r)] ['empti] ['teɪblz] [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [həʊl] [wɜ:ld] [glæd] . [-]

Go	fill	their	empty	tables	and	make	the	whole	world	glad	.	[	32	]
去	充满	他们的	空的	表格	和	制作	这	所有的	世界	高兴的	.	[	-	]

去填满他们的空桌子，让全世界都高兴。[32]

['lɪvɪŋ] ['væləntaɪnz] [prɪ'zentɪd] [baɪ]['kju:pɪd]

Living	Valentines	Presented	By	Cupid
活的	情人节	呈现	经过	丘比特

由丘比特呈现的"活体情人节"

['rɪt(ə)n] ['februəri] , - , [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] [ˌentə'teɪnmənt] [æt; ət][ˌes 'ti:] . [pɔ:lz] [ɪ'pɪskəpl] ['sʌndeɪ]

Written	February	,	1909	,	for	an	entertainment	at	St	.	Paul's	Episcopal	Sunday
书面	二月	,	-	,	为了	一个	娱乐	在	英石	.	保罗的	圣公会	星期日

[sku:l] , ['evənzˌvɪl] , [ɪnd] .

School	,	Evansville	,	Ind	.
学校	,	埃文斯维尔	,	印度	.

写于 1909 年 2 月，为印第安纳州埃文斯维尔圣保罗主教主日学校的娱乐活动而作。

['kju:pɪd] : " [aɪm][glæd][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ][ɔ:l][tu:; tə] - [naɪt] ,

CUPID	:	"	I'm	glad	to	see	you	all	to	-	night	,
丘比特	:	"	我是	高兴的	到	看	你	全部	到	-	夜晚	,

丘比特："今晚很高兴见到你们所有人。"

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [gɪv] [maɪ] [hɑ:t] [dɪ'laɪt]

And	it	will	give	my	heart	delight
和	它	将要	给	我的	心	喜

它会让我心旷神怡。

[sʌm; səm] ['lʌvli] ['væləntaɪnz] [tu:; tə] [ʃəʊ]

Some	lovely	valentines	to	show
一些	迷人的	情人节	到	展示

一些可爱的情人节卡片展示

[ænd; ənd] [meɪk] [ju:; jʊ] [wɪʃ] [ju:; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [bəʊ] .

And	make	you	wish	you	had	a	beau	.
和	制作	你	希望	你	有	一个	帅哥	.

让你渴望有个男朋友。

" ([ʃəʊz] [baʊ; bəʊ] .)

"	(	SHOWS	BOW	.	)
"	(	演出	弓	.	)

（鞠躬）

[fɜ:st] ['pɪktʃə(r)] — [ə; eɪ] ['sʌnbɒnɪt] ['beɪbi] .

FIRST	PICTURE	—	A	SUNBONNET	BABY	.
第一的	图片	—	一个	遮阳帽	婴儿	.

第一张照片——戴着遮阳帽的宝宝。

['kju:pɪd] : " [hɪrz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['beɪbi][feə(r)] ,

CUPID	:	"	Here's	a	little	baby	fair	,
丘比特	:	"	这里是	一个	小的	婴儿	公平的	,

丘比特："这里有个小小的婴儿集市，

[bʌt; bət][ju:; jʊ][kænt] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [ɔ:(r)][heə(r)] .

But	you	can't	see	her	face	or	hair	.
但	你	不能	看	她	脸	或者	头发	.

但你看不到她的脸和头发。

" ['beɪbi] : " [aɪm][sʌm; səm][wʌn] [huː] [lʌvz] [juː; jʊ] (['pɔɪntɪŋ] [æt; ət] ['ɔːdiəns]) .
" BABY : " I'm some one who loves you (POINTING AT AUDIENCE) .
" 婴儿 : " 我是 一些 一 WHO 爱 你 (指向 在 观众) .

"宝贝:"我是一个爱你的人（指向观众)。

[kænt] [juː; jʊ] [ges] [huː] ?
Can't you guess who ?
不能 你 猜测 WHO ?

你猜不出是谁吗?

" ['sekənd] ['pɪktʃə(r)] — [bɔɪ] ['weərɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [hæt][ænd; ənd] [wɪð]
" SECOND PICTURE — BOY WEARING A LARGE HAT AND WITH
" 第二 图片 — 男生 穿着 一个 大的 帽子 和 和

"第二张照片——一个戴着大帽子的男孩，

[bæk] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːdiəns] .
BACK TURNED TO THE AUDIENCE .
后退 转向 到 这 观众 .

背对观众。

['kjuːpɪd] : " [hɪrz] [ə'nʌðə(r)] , [kɔːld] - [ges] [huː] , -
CUPID : " Here's another , called ' GUESS WHO , '
丘比特 : " 这里是 其他 , 称为 - 猜测 WHO , -

丘比特："这里还有另一个，叫做'猜猜我是谁',

[kʌm] [tuː; tə] [seɪ] , - [haʊ] [duː; də][juː; jʊ][duː; də] . -
Come to say , ' How do you do . '
来 到 说 , - 如何 做 你 做 . -

过来打个招呼："你好。"

" [bɔɪ] : " [aɪm][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [əʊn] [dɪə(r)]['væləntaɪn] .
" BOY : " I'm for my own dear valentine .
" 男生 : " 我是 为了 我的 自己的 亲爱的 情人节 .

男孩："我是为我自己的亲爱的情人准备的。"

[ges] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi] [ðaɪn] .
Guess me and I'll be thine .
猜测 我 和 患病的 是 你的 .

猜猜我是谁，我就属于你。

" [θɜːd] ['pɪktʃə(r)] — [hɑːrts] [dɪ'laɪt] .
" THIRD PICTURE — HEART'S DELIGHT .
" 第三 图片 — 心脏的 喜 .

"第三幅画——心之所向。

['kjuːpɪd] : " [ðɪs] [ɪz] [hɑːrts] [dɪ'laɪt] ,
CUPID : " This is Heart's Delight ,
丘比特 : " 这 是 心脏的 喜 ,

丘比特："这是心之所向，

[lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [səʊ] ['biːmɪŋ] [braɪt] .
Look at her face , so beaming bright .
看 在 她 脸 , 所以 光芒四射 明亮的 .

瞧她那张脸，多么容光焕发!

" [hɑːrts] [dɪ'laɪt] : " [ɪf] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] , [əʊ] , [maɪ][dɪə(r)] ,
" HEART'S DELIGHT : " If you love me , oh , my dear ,
" 心脏的 喜 : " 如果 你 爱 我 , 哦 , 我的 亲爱的 ,

《心之所向》："如果你爱我，哦，我的爱人，

[ðɪs] [ɪz] [haʊ] [aɪ] [wɪl] [ə'pɪə(r)] .
This is how I will appear .
这 是 如何 我 将要 出现 .

这就是我将要呈现的样子。

" ([smaɪlz] [ænd; ənd] [sɪŋz] [ə; eɪ] [spŋ] .)
" (SMILES AND SINGS A SONG .)
" (微笑 和 唱歌 一个 歌曲 .)

（微笑并唱起歌来。）

[fɔːθ] ['pɪktʃə(r)] — [hɑːrts] ['sɒrəʊ] .
FOURTH PICTURE — HEART'S SORROW .
第四 图片 — 心脏的 悲哀 .

第四幅画——心的悲伤。

['kjuːpɪd] : " [wɒtʃ] [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)] ['eɪkɪŋ] [hɑːt] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] ,
CUPID : " Watch this poor aching heart of sorrow ,
丘比特 : " 手表 这 贫穷的 疼痛 心 的 悲哀 ,

丘比特："看看这颗可怜的、痛苦的悲伤之心吧。"

[hiːl] [kraɪ][ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd] [pə'hæps] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
He'll cry all day and perhaps to - morrow .
地狱 哭 全部 天 和 也许 到 - 明天 .

他会哭一整天，也许明天还会哭。

[hɑːrts] ['sɒrəʊ] : " [ɪf] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [lʌv] [ˌem 'iː] , [dɪə(r)] ,
HEART'S SORROW : " If you do not love me , dear ,
心脏的 悲哀 : " 如果 你 做 不是 爱 我 , 亲爱的 ,

心碎之痛："亲爱的，如果你不爱我，

[ðɪs] [ɪz] [haʊ] [ai] [wɪl] [ə'pɪə(r)] .
This is how I will appear .
这 是 如何 我 将要 出现 .

这就是我将要呈现的样子。

" [fɪfθ] ['pɪktʃə(r)] — [tuː] [dʒæps] .
" FIFTH PICTURE — TWO JAPS .
" 第五 图片 — 二 日本人 .

"第五张照片——两个日本人。

['kjuːpɪd] : " [ə'laʊ] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [tuː; tə] [ʃəʊ] [tuː; tə] [ðiː]
CUPID : " Allow me the pleasure to show to thee
丘比特 : " 允许 我 这 乐趣 到 展示 到 你

丘比特："请允许我向您展示这份荣幸。"

[ə; eɪ] ['veri] [swiːt] ['pɪktʃə(r)][frɒm; frəm]['əʊvə(r)][ðə; ði] [siː] .
A very sweet picture from over the sea .
一个 非常 甜的 图片 从 超过 这 海 .

一张来自海上的美丽照片。

" [ðə; ði][dʒæps] [həʊld] [fænz] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] ['feɪsɪz] [ænd; ənd] [sɪŋ] :
" THE JAPS HOLD FANS IN FRONT OF FACES AND SING :
" 这 日本人 抓住 粉丝 在 正面 的 面孔 和 唱歌 :

"日本人把扇子举到脸前唱歌：

" [dʒæp][ə; eɪ] [lɪŋ] [ə; eɪ] [lɪŋ] , [dʒæp] ['ælɪŋ] [ə; eɪ] [liː] ,
" Jap a ling a ling , Jap aling a lee ,
" 日本 一个 凌 一个 凌 , 日本 艾林 一个 李 ,

"Jap a ling a ling，Jap aling a lee，

[jʊr; jər][maɪ] - ['beɪbi] ,
You're my Jappie baby ,
你是 我的 - 婴儿 ,

你是我的日本宝贝，

[ɪf] [juː; jʊ] ['lʌviː] [ˌem 'iː][æz; əz][ai] ['lʌviː] [juː; jʊ]
If you lovee me as I lovee you
如果 你 爱你 我 作为 我 爱你 你

如果你像我爱你一样爱我

[nəʊ] [naɪf] [kæn; kən] [kʌt] ['aʊə(r)] [lʌv] [ɪn] [tuː] .
No knife can cut our love in two .
不 刀 能 切 我们的 爱 在 二 .

没有任何刀子能将我们的爱斩断。

" ['kjuːpɪd] : " [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [ðeɪ] [sed] ,
" CUPID : " I'll tell you what they said ,
" 丘比特 : " 患病的 告诉 你 什么 他们 说 ,

丘比特："我来告诉你他们说了什么，

[aɪm] [ʃʊə(r)] [ðeɪ] [miːn] [tuː; tə] [wed] .
I'm sure they mean to wed .
我是 当然 他们 意思是 到 结婚 .

我相信他们是打算结婚的。

[tʃoʊ] , [tʃoʊ] , [tʃoʊ] , [tʃoʊ] , ['nænəʊ] ['hɑːdʒiː] -
Cho , cho , cho , cho , nano hagi tomare
赵 , cho , cho , cho , 纳米 萩 -

町、町、町、町、纳米萩泊

['nænəʊ] ['hɑːgə] - - ['tiːni] - .
Nano haga eyay nawraw teni tomare .
纳米 哈加 - - 特尼 - .

Nano haga eyay nawraw teni tomare。

[daɪ] [daɪ] ['muːʃi] , [daɪ] [daɪ] ['muːʃi]
Dai dai mushi , dai dai mushi
戴 戴 虫子 , 戴 戴 虫子

黛黛蒸、黛黛蒸

['tsuːnoʊ] ['tʃɪtoʊ] -
Tsuno chitto dashare
角野 奇托 -

津野千斗达沙尔

[ˌeɪ'ɛm'iː] [kɑːzeɪ] - ['kɑːrə] ['tsuːnoʊ] ['tʃɪtoʊ] - .
Ame kaze foku kara tsuno chitto dashare .
名字 风 - 卡拉 角野 奇托 - .

Ame kaze foku kara tsuno chitto dashare。

" [sɪksθ] ['pɪktʃə(r)] — [frentʃ] ['væləntaɪn] .
" SIXTH PICTURE — FRENCH VALENTINE .
" 第六 图片 — 法语 情人节 .

"第六幅画——法国情人节。

['kjuːpɪd] : " [naʊ] [aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['leɪdi] [frɒm; frəm] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [frɑːns]
CUPID : " Now I'll show you a lady from far away France
丘比特 : " 现在 患病的 展示 你 一个 女士 从 远的 离开 法国

丘比特："现在我带你们去看一位来自遥远法国的女士。"

[huː] [sez] , - ['pɑːrleɪ] - [vuː] - [ænd; ənd] [nəʊz] [haʊ] [tuː; tə] [dɑːns] .
Who says , ' Parlez - vous ' and knows how to dance .
WHO 说道 , - parlez - 您 - 和 知道 如何 到 舞蹈 .

会说"Parlez-vous"并且会跳舞的人。

" [frentʃ] ['væləntaɪn] : " [dʒiː] [vuː] [eɪˌaɪˌɛm'iː] , [dʒiː] [vuː] [ə'dɔː(r)]
" FRENCH VALENTINE : " Je vous aime , je vous adore
" 法语 情人节 : " 杰 您 动漫 , 杰 您 崇拜

"法国情人节："我爱你，我爱你

[ˌkjuː juː 'iː] [vu'leɪ] - [vuː] [diː] [plʌs] ['ɒŋkɔː(r)] ?
Que voulez - vous de plus encore ?
奎 你想 - 您 德 加 安可 ?

Que voulez-vous de plus encore?

" [frentʃ] ['væləntaɪn] ['dɑ:nsɪz] .
" FRENCH VALENTINE DANCES .
" 法语 情人节 舞蹈 .

"法国情人节舞蹈。

['sev(ə)nθ] ['pɪktʃə(r)] — ['dʒɜ:mən] ['væləntaɪn] .
SEVENTH PICTURE — GERMAN VALENTINE .
第七 图片 — 德语 情人节 .

第七幅画——德国情人节。

['kju:pɪd] : " [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['leɪdi] [hu:] ['wɒnts][ə; eɪ] [bəʊ] ,
CUPID : " This is a lady who wants a beau ,
丘比特 : " 这 是 一个 女士 WHO 想要 一个 帅哥 ,

丘比特："这位女士想要个男朋友。"

[ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ['læŋgwɪdʒ] [ʃɪl] [tel] [ju:; jʊ][səʊ] .
In her own language she'll tell you so .
在 她 自己的 语言 壳 告诉 你 所以 .

她会用她自己的语言告诉你。

" ['dʒɜ:mən] ['væləntaɪn] : " [ɪk] ['li:bə] [dɪtʃ] , ['li:bən] [zi:]
" GERMAN VALENTINE : " Ich liebe dich , lieben sie
" 德语 情人节 : " 我 爱 迪奇 , 利本 西

"德国情人节："Ich liebe dich，lieben sie

[mɪʃ] ?
mich ?
密歇根 ?

米歇尔?

" [eɪtθ] ['pɪktʃə(r)] — ['kɒmɪk] ['væləntaɪn] .
" EIGHTH PICTURE — COMIC VALENTINE .
" 第八 图片 — 漫画 情人节 .

"第八幅图——漫画情人节。

['kju:pɪd] : " [ðɪs] [ə; eɪ]['kɒmɪk] , [tu:; tə] [meɪk] [ju:; jʊ][smaɪl] ,
CUPID : " This a comic , to make you smile ,
丘比特 : " 这 一个 漫画 , 到 制作 你 微笑 ,

丘比特："这是一则漫画，旨在博君一笑。"

[ænd; ənd] [ki:p] [ju:; jʊ] [gʊd] ['hju:mə] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] .
And keep you good humored a little while .
和 保持 你 好的 幽默 一个 小的 尽管 .

还能让你心情愉快一会儿。

" ['kɒmɪk] , ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['greɪvi] [spu:n] [ɪn] [wʌn] [hænd] , ['jeləʊ]
" COMIC , HOLDING A LARGE GRAVY SPOON IN ONE HAND , YELLOW
" 漫画 , 保持 一个 大的 肉汁 勺子 在 一 手 , 黄色的

"漫画人物，一手拿着一个大肉汁勺，黄色

[mu:n] [ɪn] ['ʌðə(r)] .
MOON IN OTHER .
月亮 在 其他 .

月亮在其他地方。

" [ɒv; əv][ɔ:l] ['ɜ:θli] [dʒɔɪz] , [aɪ] [lʌv] [best][tu:; tə] [spu:n]
" Of all earthly joys , I love best to spoon
" 的 全部 尘世的 喜悦 , 我 爱 最好的 到 勺子

"在世间所有的快乐中，我最爱的是依偎在人间。"

[wɪð] [ði:] , [əʊ] , [maɪ] ['dɑ:lɪŋ] , - [ni:θ] [ðə; ði] [laɪt] [əʊ] - [ðə; ði] [mu:n] .
With thee , oh , my darling , ' neath the light o ' the moon .
和 你 , 哦 , 我的 亲爱的 , - 下方 这 光 o - 这 月亮 .

与你同在，哦，我的爱人，在月光下。

" [naɪnθ] ['pɪktʃə(r)] — [ə'nʌðə(r)] ['kɒmɪk] .
" NINTH PICTURE — ANOTHER COMIC .
" 第九 图片 — 其他 漫画 .

"第九幅图——另一幅漫画。

['kju:pɪd] : " [ə'nʌðə(r)] ['kɒmɪk] [wɪl] [naʊ] [ə'pɪə(r)] ,
CUPID : " Another comic will now appear ,
丘比特 : " 其他 漫画 将要 现在 出现 ,

丘比特："接下来将出现另一幅漫画，

[aɪ] [həʊp] [ðæt] [ju:; jʊ] [hɪz; ɪz] [pli:] [wɪl] [hɪə(r)] .
I hope that you his plea will hear .
我 希望 那 你 他的 恳求 将要 听到 .

我希望你能听到他的请求。

" [bɔɪ] [drest] [ɪn] [rɪ'dɪkjələs] ['kɒstju:m] , ['ni:lɪŋ] [ænd; ənd]
" BOY DRESSED IN RIDICULOUS COSTUME , KNEELING AND
" 男生 穿着 在 荒谬的 戏服 , 跪着 和

"男孩穿着滑稽的服装，跪着和

['həʊldɪŋ] [ə; eɪ] ['kɑ:dbɔ:d] [hɑ:t] :
HOLDING A CARDBOARD HEART :
保持 一个 纸板 心 :

手捧一颗纸板心：

[bɔɪ] : " [maɪ] [hɑ:t] [ɪz] [ðaɪn] , [maɪ] [səʊl] [ɪz] [ðaɪn] ,
BOY : " My heart is thine , my soul is thine ,
男生 : " 我的 心 是 你的 , 我的 灵魂 是 你的 ,

男孩："我的心属于你，我的灵魂属于你，

[woʊnt] [ju:; jʊ] [bi:; bi] [maɪ] ['væləntaɪn] ?
Won't you be my valentine ?
惯于 你 是 我的 情人节 ?

你愿意做我的情人吗?

" [tenθ] ['pɪktʃə(r)] — [ðə; ði] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['væləntaɪn] .
" TENTH PICTURE — THE OLD - FASHIONED VALENTINE .
" 第十 图片 — 这 老的 - 造型 情人节 .

"第十幅画——老式情人节。"

['kju:pɪd] : " [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [naʊ] , [dɪə(r)] [frendz] , [ɪz] [maɪn] ,
CUPID : " The pleasure now , dear friends , is mine ,
丘比特 : " 这 乐趣 现在 , 亲爱的 朋友们 , 是 矿 ,

丘比特："亲爱的朋友们，现在轮到我享受这份荣幸了。"

[tu:; tə] [ʃəʊ] [ju:; jʊ] [wʌn] [mɔ:(r)] ['væləntaɪn] .
To show you one more valentine .
到 展示 你 一 更多的 情人节 .

再给你看一张情人节贺卡。

[ðɪs] [ɪz] [maɪ] [dɪə(r)] [swi:t] ['væləntaɪn] ,
This is my dear sweet valentine ,
这 是 我的 亲爱的 甜的 情人节 ,

这是我亲爱的情人，

[sent] [tu:; tə] [ju: 'es] [frɒm; frəm] - [ji:; ji] ['əʊldən] [taɪm] . -
Sent to us from ' Ye olden time . ' -
发送 到 我们 从 - 叶 古老的 时间 . -

来自"远古时代"的馈赠。

" [gɜ:l] [drest] [ɪn] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['kɒstju:m] :
" GIRL DRESSED IN OLD - FASHIONED COSTUME :
" 女孩 穿着 在 老的 - 造型 戏服 :

"身着老式服装的女孩：

" [ai][ˌeɪ 'em][æn; ən][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [deɪm] ,

"	I	am	an	old	-	fashioned	dame	,
"	我	是	一个	老的	-	造型	贵妇人	,

我是一个老派的女人，

[bʌt; bət][ai] [lʌv] [juː; jʊ][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .

But	I	love	you	just	the	same	.
但	我	爱	你	只是	这	相同的	.

但我依然爱你。

" ['kjuːpɪd] : " [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][æn; ən][ˌespə'ræntəʊ]['væləntaɪn] ,

"	CUPID	:	"	And	I	am	an	Esperanto	valentine	,
"	丘比特	:	"	和	我	是	一个	世界语	情人节	,

丘比特："而我，是一位世界语情人。"

[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][dɪə(r)] [frendz] , [juː; jʊ][ɔːl][ʃʊd; ʃəd][paɪn] .

For	me	dear	friends	,	you	all	should	pine	.
为了	我	亲爱的	朋友们	,	你	全部	应该	松树	.

亲爱的朋友们，你们都应该为我感到惋惜。

- - [miː]['ɑː.məz][vǣ; væn] ,

Karulin	'	mi	amas	vin	,
-	-	米	阿玛斯	葡萄酒	,

Karulin' mi amas vin,

[tʃuː] ['sɪksθ]['ɑː.məz] , ['ɑː.məz][mɪn] ?

Chu	vi	amas	,	amas	min	?
楚	六	阿玛斯	,	阿玛斯	最小	?

Chu vi amas, amas min?

[kɑːʒ] [nʌn] [miː] - [vǣ; væn]

Kaj	nun	mi	deziras	vin
卡伊	尼姑	米	-	葡萄酒

Kaj nun mi deziras vin

- [ˌem aɪ 'eɪ]['vælənˌtiːn] - ! " [-]

Estu	mia	valentin	'	!	"	[	33	]
-	米娅	瓦伦丁	-	!	"	[	-	]

Estu mia valentin'! "[33]

[pleɪt] [fɔːr]

Plate	4
盘子	4

图4

[['ɔːθə(r)] [æt; ət] [fɔː(r)] [j'iəz] [əʊld]] [-]

[	AUTHOR	AT	FOUR	YEARS	OLD	]	[	34	]
[	作者	在	四	年	老的	]	[	-	]

【作者四岁时】(34)

[ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [piːs]

Universal	Peace
普遍的	和平

世界和平

(['rɪt(ə)n] [fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . [tʃɑːlz] ['rændl] , [sɪ'æt(ə)l] , ['wɒʃɪŋtən] , ([ˌem aɪ 'eɪ] - ['kɑːrloʊ] .

(	Written	for	Mr	.	Charles	Randall	,	Seattle	,	Washington	,	(	Mia	Onklo	Karlo	.
(	书面	为了	先生	.	查尔斯	兰德尔	,	西雅图	,	华盛顿	,	(	米娅	-	卡洛	.

)

)

(为华盛顿州西雅图的查尔斯·兰德尔先生而作，(米娅·昂克洛·卡洛。)

[[nəʊ] ['iːtə] [juː; jʊ] — [nəʊ] .
[No EATA You — No .
[不 吃 你 — 不 .

[没有 EATA 你——不。

[ˌem 'iː] [nəʊ] [ˌespə'ræntəʊ] . . . [nɛkt]]
Me Know ESPERANTO . . . Knecht]
我 知道 世界语 . . . 克内希特]

我懂世界语……克内希特]

[nɒt] [lɒŋ] [ə'gəʊ] , [sɜː(r)][wuː] [tɪŋ] [fæŋ] ,
Not long ago , Sir Wu Ting Fang ,
不是 长的 前 , 先生 吴 婷 方 ,

不久前，吴廷芳爵士

[ə; eɪ] [sɒŋ] [ɒv; əv] [piːs] [məʊst] ['swiːtli] [sæŋ] ,
A song of peace most sweetly sang ,
一个 歌曲 的 和平 最多 甜蜜地 唱 ,

一首最甜美的和平之歌，

[sə'dʒestɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['penʃ(ə)n] [m'ɪlɪənz] ,
Suggesting that the Pension Millions ,
建议 那 这 养老金 百万 ,

暗示养老金百万，

['gɪv(ə)n] ['jɪəli] [wɪl] [biː; bi] ['bɪljənz]
Given yearly will be billions
鉴于 每年 将要 是 数十亿

每年预计将达到数十亿美元。

[ən'les] [ɔːl] [wˈɔːz] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [siːs]
Unless all wars be made to cease
除非 全部 战争 是 制成 到 停止

除非所有战争都停止。

[baɪ][ə; eɪ][traɪ'bjuːnl] [ruːld] [baɪ] " [piːs] .
By a Tribunal ruled by " PEACE .
经过 一个 法庭 裁决 经过 " 和平 .

由"和平"法庭裁决。

" [bʌt; bət] [gʊd] [sɜː(r)] [fæŋ] [hiː; hi][dɪd][nɒt][gəʊ]
" But good Sir Fang he did not go
" 但 好的 先生 方 他 做过 不是 去

"但是，善良的方先生，他并没有走。"

[fɑː(r)] [ɒf] [tuː; tə] [heɪg] [ɔː(r)] [els] [id] [nəʊ]
Far off to Hague or else he'd know
远的 离开 到 海牙 或者 别的 他会 知道

远在海牙，否则他就会知道了

[ðæt] [piːs] [traɪ'bjuːnəlz] [brɪŋ] [nɒt] " [piːs] ,
That Peace Tribunals bring not " PEACE ,
那 和平 法庭 带来 不是 " 和平 ,

和平法庭并不能带来"和平"，

" [nɔː(r)] [kɔːz] [ɔːl] ['blʌdi] [wˈɔːz] [tuː; tə] [siːs] ;
" Nor cause all bloody wars to cease ;
" 也不 原因 全部 血腥 战争 到 停止 ;

"也不阻止一切血腥战争；

[æz; əz] ['evri] [mæn][frɒm; frəm] [iːtʃ] [streɪndʒ][lænd]
As every man from each strange land
作为 每一个 男人 从 每个 奇怪的 土地

就像来自每个异乡的人一样

[ɔːl] ['ʌðə(r)] [men] [kænt] [ˌʌndə'stænd]

All	**other**	**men**	**can't**	**understand**
全部	其他	男人	不能	理解

其他男人都无法理解

[iːn] [wen] [ðə; ði] ['lɜːnɪd] [gəʊ] - [bɪ'twiːn]

E'en	**when**	**the**	**learned**	**GO**	**-**	**BETWEEN**
e'en	什么时候	这	学习	去	-	之间

即使当博学的中间人

[traɪz] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [ænd; ənd] [meɪks] [ə; eɪ] [siːn] .

Tries	**to**	**explain**	**and**	**makes**	**a**	**scene**	**.**
尝试	到	解释	和	制作	一个	场景	.

他试图解释，结果却大吵大闹。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

叮当(Jingles)
第3/3页

[ɒv; əv] ['maɪti] [sɒ:d] [ænd; ənd] [m'aɪtɪɐ] [pen]
Of **mighty** **sword** **and** **mightier** **pen**
的 强大的 剑 和 更强大的 笔

拥有强大的宝剑和更强大的笔

['poʊəts][hæv; həv] [sʌŋ] [taɪm][ænd; ənd][ə'gen] ,
Poets **have** **sung** **time** **and** **again** **,**
诗人 有 唱 时间 和 再次 ,

诗人一遍又一遍地吟唱着,

[bʌt; bət] [ðeɪ] [fə'gɒt] [ɪn] [sɔ:ŋz] [ðeɪ] [sʌŋ]
But **they** **forgot** **in** **songs** **they** **sung**
但 他们 忘了 在 歌曲 他们 唱

但他们在歌声中却忘记了。

[tu:; tə] [preɪz] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒmən] [tʌŋ] ,
To **praise** **the** **power** **of** **a** **COMMON** **TONGUE** **,**
到 称赞 这 力量 的 一个 常见的 舌头 ,

赞美通用语言的力量,

[ænd; ənd] [nɛə] [wɪl] ['bænəz] [ɒv; əv] [pi:s] [bi:; bi] [ˌʌn'fə:l]
And **ne'er** **will** **banners** **of** **PEACE** **be** **unfurled**
和 从未 将要 横幅 的 和平 是 展开

和平的旗帜永远不会升起。

- [tɪl] [ˌespə'ræntəʊ] [ru:lz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɜ:ld] . [-]
' **Till** **ESPERANTO** **rules** **over** **the** **world** **.** **[** **35** **]**
- 直到 世界语 规则 超过 这 世界 . [-]

直到世界语统治世界。[35]

[ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:ld] [kraɪz]
All **The** **World** **Cries**
全部 这 世界 哭泣

全世界都在哭泣

(['rɪt(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] ['kæθərɪn] ['welmən] , ['evənzˌvɪl] , [ɪnd] .)
(**Written** **for** **Katherine** **Wellman** **,** **Evansville** **,** **Ind** **.** **)**
(书面 为了 凯瑟琳 韦尔曼 , 埃文斯维尔 , 印度 .)

（为印第安纳州埃文斯维尔的凯瑟琳·韦尔曼撰写）

" [kwæk] - [kwæk] - [kwæk] - [kwæk] ! " [kraɪz] ['ɑ:nti] [dʌk] ,
" **Quack** **-** **quack** **-** **quack** **-** **quack** **!** **"** **cries** **Auntie** **Duck** **,**
" 嘎嘎 - 嘎嘎 - 嘎嘎 - 嘎嘎 ! " 哭泣 阿姨 鸭子 ,

“嘎嘎嘎嘎！”鸭姨叫道。

[waɪl] ['mʌðə(r)] [hen] [gəʊz] " [klʌk] - [klʌk] - [klʌk] !
While **Mother** **Hen** **goes** **"** **Cluck** **-** **cluck** **-** **cluck** **!**
尽管 母亲 母鸡 去 " 咕 - 咕 - 咕 !

母鸡咯咯叫着：“咯咯咯！

" [ænd; ənd][pə'pɑ:][dɒg] [kraɪz] , " ['bəʊwaʊ] - [waʊ] ,
" **And** **Papa** **Dog** **cries** **,** **"** **Bowwow** **-** **wow** **,**
" 和 爸爸 狗 哭泣 , " 汪汪 - 哇 ,

“然后狗爸爸叫道：‘汪汪汪，

" [ænd; ənd]['sɪstə(r)][kæt] , " [ˌem 'iː] - [aʊ] , [ˌem 'iː] - [aʊ] ! "
" And Sister Cat , " Me - ow , me - ow ! "
" 和 姐姐 猫 , " 我 - 现在 , 我 - 现在 ! "

还有猫姐姐，“喵，喵！”

" [iːk] - [iːk] - [iːk] - [iːk] !
" Eek - eek - eek - eek !
" 哎呀 - 哎呀 - 哎呀 - 哎呀 !

“咿咿咿咿咿！”

" [skwiːl] ['grænmɑː] [pɪg] ,
" squeals Grandma Pig ,
" 尖叫 奶奶 猪 ,

“猪奶奶尖叫道，

[aɪm] ['grəʊɪŋ] , [əʊ] , [səʊ][fæt][ænd; ənd][bɪg] ;
I'm growing , oh , so fat and big ;
我是 生长 , 哦 , 所以 胖的 和 大的 ;

我长得越来越胖，越来越大了；

" [waɪl] " ['kækl] - ['kækl] " [ɔːl][ðə; ði][deɪ] ,
" While " Cackle - cackle " all the day ,
" 尽管 " 咯咯笑 - 咯咯笑 " 全部 这 天 ,

“虽然整天咯咯笑个不停，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['gɔzliŋ] [laɪk][tuː; tə][seɪ] .
The little goslings like to say .
这 小的 小鹅 喜欢 到 说 .

小鹅们喜欢这么说。

[praʊd] ['grænpɑː] ['tɜːki] [st'rʌts] [ə'lɒŋ]
Proud Grandpa Turkey struts along
自豪的 爷爷 火鸡 支柱 沿着

骄傲的火鸡爷爷昂首阔步地走着

[wɪð] [hɪz; ɪz][ɪ'tɜːn(ə)l]['gɒb(ə)l] - [sɒŋ] :
With his eternal gobble - song :
和 他的 永恒 咕噜 - 歌曲 :

他发出永无止境的咕咕声：

[sɜː(r)] [hɔːs] [hiː; hi] ['hwini] , " [hiː] - [hiː] - [hiː] !
Sir Horse he whinnies , " Hee - hee - hee !
先生 马 他 嘶鸣 , " 熙 - 嘿 - 嘿 !

马先生嘶鸣道：“嘻嘻嘻！”

" [ænd; ənd] " - - - " [gəʊz] [mɪs] [biː] .
" And " buzzey - buzzey " goes Miss Bee .
" 和 " - - - " 去 错过 蜜蜂 .

“嗡嗡嗡”地叫着，小蜜蜂小姐。

[sɪs] [mɔːd] , [ðə; ði][mjuːl] , [kraɪz] " [hiː] - [hiː] - [hɔː] !
Sis Maud , the Mule , cries " Hee - hee - haw !
妹妹 莫德 , 这 骡子 , 哭泣 " 熙 - 嘿 - 霍 !

骡子莫德姐喊道：“嘻嘻哈！”

" [ænd; ənd] ['mɪsi] [krəʊ] [gəʊz] " [kɔː] - [kɔː] - [kɔː] !
" And Missy Crow goes " Caw - caw - caw !
" 和 米西 乌鸦 去 " 啼 - 啼 - 啼 !

“然后 Missy Crow 就叫‘嘎嘎嘎！

" [gʊd] ['mædəm] [kaʊ] [kraɪz] , " [muː] - [muː] - [muː] !
" Good Madam Cow cries , " Moo - moo - moo !
" 好的 女士 奶牛 哭泣 , " 哞 - 哞 - 哞 !

“善良的母牛夫人喊道：‘哞哞哞！

" [ænd; ənd]['dʒent(ə)l][dʌvz; dəʊvz] [ðeɪ] " [kuː] - [kuː] - [kuː] !
" And gentle Doves they " Coo - coo - coo !
" 和 温和的 鸽子 他们 " 酷 - 酷 - 酷 !

"还有温柔的鸽子，它们咕咕咕叫！

" [ðə; ðiː]['beɪbi] [læmz] [kraɪ] , " [bɑː] - [bɑː] - [bɑː] !
" The Baby Lambs cry , " Baa - baa - baa !
" 这 婴儿 羔羊 哭 , " 咩 - 咩咩 - 咩咩 !

小羊羔们叫着："咩咩咩！"

" [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [kidz] [skwiːl] , " [mɑː] - [mɑː] - [mɑː] !
" And little Kids squeal , " Ma - ma - ma !
" 和 小的 孩子们 尖叫 , " 马 - 玛 - 玛 !

"小孩子们尖叫着，'妈妈妈妈！

" [kʊd; kəd]['əʊnli][ɑːsk] ['kwestʃənz]
" Could Only Ask Questions
" 可以 仅有的 问 问题

只能提问

(['rɪt(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [mɪs] ['ednə] [spek] , ['evənz,vɪl] , [ɪnd] .)
(Written for Miss Edna Speck , Evansville , Ind .)
(书面 为了 错过 埃德娜 斑点 , 埃文斯维尔 , 印度 .)

（为印第安纳州埃文斯维尔的埃德娜·斯佩克小姐而作）

" ['mædleɪn] , " [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] , [wen] [həʊm][ʃiː; ʃi] [keɪm] [æt; ət] [nuːn] ,
" Madelaine , " asked her mother , when home she came at noon ,
" 玛德琳 , " 问 她 母亲 , 什么时候 家 她 来了 在 中午 ,

"玛德琳，"她母亲问道，"她中午回家的时候是什么时候？"

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][laɪk][jɔː(r); jə(r)] ['tiːtʃə(r)] , [ɔː(r)][kænt][juː; jʊ] [tel] [səʊ] [suːn] ?
" How did you like your teacher , or can't you tell so soon ?
" 如何 做过 你 喜欢 你的 老师 , 或者 不能 你 告诉 所以 很快 ?

你觉得你的老师怎么样？还是这么快就看不出来？

" ['mædleɪn] .
" MADELAINE .
" 玛德琳 .

"玛德琳。"

" [əʊ] , [jes] , [aɪ] [fɔːmd] [maɪ] - ['pɪnjən] [lɒŋ] - [fɔː(r)]
" Oh , yes , I formed my ' pinion long ' fore
" 哦 , 是的 , 我 形成 我的 - 小齿轮 长的 - 前

"哦，是的，我很久以前就形成了我的'羽翼'。"

[aɪ] ['stɑːtɪd] [həʊm] ,
I started home ,
我 开始 家 ,

我回到家，

[ʃiːz] ['rɑːðə(r)] ['plez(ə)nt] , [lʊks] [kwaɪt] [waɪz] , [ænd; ənd] [weəz] [ə; eɪ] ['lʌvli] [kəʊm] ,
She's rather pleasant , looks quite wise , and wears a lovely comb ,
她是 相当 令人愉快的 , 看起来 相当 明智的 , 和 穿着 一个 迷人的 梳子 ,

她性格和蔼可亲，看起来很睿智，还戴着一把漂亮的梳子。

[bʌt; bət]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ʃiː; ʃi][ɪz]['stjuːpɪd][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][waɪz] [lʊks] ,
But surely she is stupid in spite of her wise looks ,
但 一定 她 是 愚蠢的 在 尽管如此 的 她 明智的 看起来 ,

但她虽然看起来很睿智，实际上却很愚蠢。

- [kɔːz] [ʃiː; ʃi]['əʊnli] [ɑːskt] [juː 'es]['kwestʃənz] [frɒm; frəm] [aʊt][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [bʊks] . [-]
' Cause she only asked us questions from out a lot of books . [36]
- 原因 她 仅有的 问 我们 问题 从 出去 一个 很多 的 图书 . [-]

因为她只问了我们很多书里的问题。[36]

[let] [ðə; ði]['bʌmb(ə)l][bi:; bi]
Let The Bumble Be
让 这 大黄蜂 是

让大黄蜂.....

(['rɪt(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)]['kʌz(ə)n][və'dʒɪniə] [rɛn] .)
(Written for Cousin Virginia Rehn .)
(书面 为了 表哥 弗吉尼亚州 雷恩 .)

（为表妹弗吉尼亚·雷恩而作。）

[[stʌŋ]] . . . [nɛkt]
[STUNG] . . . Knecht
[被蜇了] . . . 克内希特

[被蹒]...克内希特

[wʌn] [deɪ] [ai] [sɔ:] [ə; eɪ]['bʌmb(ə)l] [bi:] ['bʌmblɪŋ] [ɒn][ə; eɪ][rəʊz] ,
One day I saw a bumble bee bumbling on a rose ,
一 天 我 锯 一个 大黄蜂 蜜蜂 笨拙 在 一个 玫瑰 ,

有一天，我看到一只大黄蜂在玫瑰花上嗡嗡乱飞。

[ænd; ənd][æz; əz][ai] [stʊd] [əd'maɪərɪŋ][hɪm][hi:; hi] [stʌŋ] [ˌem 'i:][ɒn][ðə; ði][nəʊz] .
And as I stood admiring him he stung me on the nose .
和 作为 我 站立 钦佩 他 他 被蜇了 我 在 这 鼻子 .

我站在那里欣赏他时，他却蛰了我一下鼻子。

[maɪ][nəʊz][ɪn][peɪn] , [ˌaɪ 'ti:] [sweld] [səʊ][lɑ:dʒ][ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ][pə'teɪtəʊ] ,
My nose in pain , it swelled so large it looked like a potato ,
我的 鼻子 在 疼痛 , 它 肿胀 所以 大的 它 看起来 喜欢 一个 土豆 ,

我的鼻子很疼，肿得像个土豆一样。

[səʊ] ['dædi] [sed] , [ðəʊ] ['mʌðə(r)] [θɔ:t] - [twɒz][mɔ:(r)][laɪk][ə; eɪ][tə'mɑ:təʊ] .
So Daddy said , though Mother thought ' twas more like a tomato .
所以 爸爸 说 , 尽管 母亲 想法 - 那是 更多的 喜欢 一个 番茄 .

爸爸是这么说的，不过妈妈觉得它更像个西红柿。

[ænd; ənd] [naʊ] [dɪə(r)] ['tʃɪldrən] [ðɪs] [əd'vaɪs][ai][həʊp] [jʊl] [teɪk] [frɒm; frəm][ˌem 'i:] ,
And now dear children this advice I hope you'll take from me ,
和 现在 亲爱的 孩子们 这 建议 我 希望 你会 拿 从 我 ,

亲爱的孩子们，现在我希望你们能听取我的建议：

[ænd; ənd] [wen] [ju:; jʊ] [si:] [ə; eɪ]['bʌmb(ə)l] [bi:] [dʒʌst][let] [ðæt] ['bʌmb(ə)l][bi:; bi] . [-]
And when you see a bumble bee just let that bumble be . [37]
和 什么时候 你 看 一个 大黄蜂 蜜蜂 只是 让 那 大黄蜂 是 . [-]

当你看到一只大黄蜂时，就让它待在那里吧。[37]

[teɪk] [ðæt] [gʌm] [frɒm; frəm][jɔ:(r); jə(r)] [maʊθ] [ænd; ənd][pʊt][jɔ:(r); jə(r)] [fi:t] [ɪn]
Take That Gum From Your Mouth And Put Your Feet In
拿 那 胶 从 你的 嘴 和 放 你的 脚 在

把嘴里的口香糖拿出来，把脚伸进去

(['rɪt(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)]['kʌz(ə)n] ['pɔ:lin] ['sækˌvɪl] .)
(Written for Cousin Pauline Sackville .)
(书面 为了 表哥 宝琳 萨克维尔 .)

（为表妹宝琳·萨克维尔而作。）

[jʌŋ] ['su:zi] [wɒz; wəz][kwaɪt]['nəʊtɪd][fɔ:(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [greɪt] [lɑ:dʒ] [fi:t] ,
Young Susie was quite noted for having great large feet ,
年轻的 苏西 曾是 相当 著名的 为了 拥有 伟大的 大的 脚 ,

小苏西因为拥有一双大脚而闻名。

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] ['wɜ:kɪŋ] [bəuθ][hɜ:(r); hə(r)][dʒɔ:z] , [ðɪs] [meɪd][kʊd; kəd][nɒt][bi:; bi] [bi:t] .
And for working both her jaws , this maid could not be beat .
和 为了 在职的 两个都 她 下颚 , 这 女佣 可以 不是 是 打 .

论双颚协调运用，这位女佣无人能及。

[hɜː(r); hə(r)][wɒd][ɒv; əv][gʌm][ʃiː; ʃi]['ɔːlweɪz][bɔː(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [skuːl] ,

Her	**wad**	**of**	**gum**	**she**	**always**	**bore**	**with**	**her**	**unto**	**the**	**school**	**,**
她	瓦德	的	胶	她	总是	钻孔	和	她	到	这	学校	,

她总是随身带着那团口香糖去学校。

[ðəʊ] [wel] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ʃiː; ʃi] [mait] [biː; bi] [spæŋk] , [fɔː(r); fə(r)] - [twɒz] [ə'genst] [ðə; ði] [ruːl] ,

Though	**well**	**she**	**knew**	**she**	**might**	**be**	**spanked**	**,**	**for**	**'**	**twas**	**against**	**the**	**rule**	**,**
尽管	出色地	她	知道	她	可能	是	被打屁股	,	为了	-	那是	反对	这	规则	,

虽然她很清楚自己可能会被打屁股，因为这违反了规定，

[bʌt; bət] ['skɪlfʊli] [ʃiː; ʃi][hɪd] [ðɪs] [gʌm] , [dɪd] ['nɔːti] ['lɪt(ə)l] [suː] ,

But	**skillfully**	**she**	**hid**	**this**	**gum**	**,**	**did**	**naughty**	**little**	**Sue**	**,**
但	巧妙地	她	隐藏	这	胶	,	做过	淘气	小的	起诉	,

淘气的小苏巧妙地藏起了这块口香糖。

[ðəʊ] [ɒft] - [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [bʊk] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃuː] ,

Though	**oft**	**'**	**behind**	**her**	**little**	**book**	**she**	**took**	**a**	**little**	**chew**	**,**
尽管	经常	-	在后面	她	小的	书	她	采取	一个	小的	嚼	,

虽然她常常躲在小书后面嚼一小口东西，

[bʌt; bət][wʌns] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['bɪldɪŋ] [ʌp][ə; eɪ]['kɑːs(ə)l][ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,

But	**once**	**when**	**she**	**was**	**building**	**up**	**a**	**castle**	**in**	**the**	**air**	**,**
但	一次	什么时候	她	曾是	建筑	向上	一个	城堡	在	这	空气	,

但有一次，当她幻想自己拥有一座空中楼阁时，

[ænd; ənd] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['leɪdi] [rɪtʃ] [ænd; ənd][məʊst] [ɪn'trɑːnsɪŋ] [feə(r)] ,

And	**thought**	**she**	**was**	**a**	**lady**	**rich**	**and**	**most**	**entrancing**	**fair**	**,**
和	想法	她	曾是	一个	女士	富有的	和	最多	迷人的	公平的	,

她以为她是一位富有且容貌绝美的贵妇。

[waɪl] ['stretʃɪŋ] [aʊt][hɜː(r); hə(r)][legz][ænd; ənd] [fiːt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['nærəʊ] [aɪl]

While	**stretching**	**out**	**her**	**legs**	**and**	**feet**	**into**	**the**	**narrow**	**aisle**
尽管	伸展	出去	她	腿	和	脚	进入	这	狭窄的	走道

她将腿脚伸入狭窄的过道中

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [swiːt] ['bɒbi] [dʒəunz] , [ðə; ði][meɪd][bɪ'gæn][tuː; tə][smaɪl] .

And	**thinking**	**of**	**sweet**	**Bobby**	**Jones**	**,**	**the**	**maid**	**began**	**to**	**smile**	**.**
和	思维	的	甜的	鲍比	琼斯	,	这	女佣	开始	到	微笑	.

想到可爱的鲍比·琼斯，女佣不禁露出了笑容。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [kraɪd] , [ə'bʌv] [ðə; ði] [skuːl] [rumz] [dɪn] ,

Then	**suddenly**	**the**	**teacher**	**cried**	**,**	**above**	**the**	**school**	**room's**	**din**	**,**
然后	突然	这	老师	哭	,	多于	这	学校	房间的	din	,

突然，老师的哭声盖过了教室里的嘈杂声。

" [teɪk] [ðæt] [gʌm] [frɒm; frəm] [aʊt] [jɔː(r); jə(r)] [maʊθ] [ænd; ənd] [pʊt] [jɔː(r); jə(r)] [fiːt] [raɪt] [ɪn] .

"	**Take**	**that**	**gum**	**from**	**out**	**your**	**mouth**	**and**	**put**	**your**	**feet**	**right**	**in**	**.**
"	拿	那	胶	从	出去	你的	嘴	和	放	你的	脚	正确的	在	.

“把嘴里的口香糖拿出来，然后把脚伸进去。”

" [ðə; ði] ['tersɪst] ['beɪðɪŋ] [suːt]

"	**The**	**Tersest**	**Bathing**	**Suit**
"	这	简洁	洗澡	套装

“最短泳衣”

[ðɪs] ['stɔːri][wɒz; wəz][təʊld][tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['mɑːʃl] [waɪt] , ['evənz,vɪl] , [ɪnd] .

This	**story**	**was**	**told**	**to**	**the**	**author**	**by**	**Mr**	**.**	**Marshall**	**White**	**,**	**Evansville**	**,**	**Ind**	**.**
这	故事	曾是	讲述	到	这	作者	经过	先生	.	马歇尔	白色的	,	埃文斯维尔	,	印度	.

这个故事是印第安纳州埃文斯维尔的马歇尔·怀特先生告诉作者的。

[wen] [tuː; tə][ðə; ði] ['siːʃɔː(r)] ['rɒbət] [went] , [wɪð] [mɑː][ænd; ənd]['sɪstə(r)] [nel] ,

When	**to**	**the**	**seashore**	**Robert**	**went**	**,**	**with**	**Ma**	**and**	**Sister**	**Nell**	**,**
什么时候	到	这	海滨	罗伯特	去	,	和	马	和	姐姐	内尔	,

罗伯特和妈妈、妹妹内尔一起去了海边。

[hi:; hi] [met] [ə; eɪ] [waɪz] [prə'fesə(r)] , [hu:] [su:n] [tɔ:t] [hɪm] [tu:; tə] [spel] ,

He	met	a	wise	professor	,	who	soon	taught	him	to	spell	,
他	遇见	一个	明智的	教授	,	WHO	很快	教授	他	到	拼写	,

他遇到了一位睿智的教授，这位教授很快教会了他拼写。

['laɪkwaɪz] [tu:; tə] [ri:d] [ɒv; əv] ['feəri] [lɔ:(r)] [ænd; ənd] [ju:z] [ə; eɪ] ['ri:əl] [sti:l] [pen]

Likewise	to	read	of	fairy	lore	and	use	a	real	steel	pen
同样地	到	读	的	仙女	知识	和	使用	一个	真实的	钢	笔

同样地，阅读仙女传说并使用真正的钢笔

[tu:; tə] [raɪt] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['fɑ:ðə(r)] [dɪə(r)] , [hu:] [laɪk] [məʊst] [ɔ:l] [ðə; ði] [men]

To	write	to	his	own	father	dear	,	who	like	most	all	the	men
到	写	到	他的	自己的	父亲	亲爱的	,	WHO	喜欢	最多	全部	这	男人

写信给他亲爱的父亲，他像大多数男人一样。

[mʌst; məst] ['evə(r)] [steɪ] [æt; ət] [həʊm] [ænd; ənd] [wɜ:k] [tu:; tə] [ɜ:n] [ðə; ði] [sents] [tu:; tə] [peɪ]

Must	ever	stay	at	home	and	work	to	earn	the	cents	to	pay
必须	曾经	停留	在	家	和	工作	到	赚	这	分	到	支付

必须待在家里工作，挣钱来支付房租。

[fɔ:(r); fə(r)] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrənz] ['aʊtɪŋ] - [tɪl] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [slɪps] [ə'weɪ] .

For	wife	and	children's	outing	'	till	the	summer	slips	away	.
为了	妻子	和	孩子们的	外出	-	直到	这	夏天	滑倒	离开	.

趁着夏天还没结束，带老婆孩子出去玩玩吧。

[naʊ] [ɔ:l] [ðə; ði] [streɪndʒ] , [ʌn'kɒmən] [wɜ:dz] [wɪtʃ] ['lɪt(ə)l] [bɒb] [kʊd; kəd] [faɪnd] ,

Now	all	the	strange	,	uncommon	words	which	little	Bob	could	find	,
现在	全部	这	奇怪的	,	罕见	字	哪个	小的	鲍勃	可以	寻找	,

现在，小鲍勃能找到的所有奇怪、不常见的词语，

[hi:; hi] [stɔ:(r)d] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [ki:p] [ɪn] [hɪz; ɪz] [smɔ:l] , ['æktɪv] [maɪnd]

He	stored	away	and	tried	to	keep	in	his	small	,	active	mind
他	存储	离开	和	尝试	到	保持	在	他的	小的	,	积极的	头脑

他把这些想法储存起来，并试图保留在他那颗小小的、活跃的头脑里。

[səʊ] [æz; əz] [tu:; tə] [ju:z] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [nəʊts] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [dɪə(r)] [fæt] [əʊld] [dæd] ,

So	as	to	use	in	writing	notes	to	his	dear	fat	old	Dad	,
所以	作为	到	使用	在	写作	笔记	到	他的	亲爱的	胖的	老的	爸爸	,

以便用来给他亲爱的胖老爸写便条，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [bɪg] [fəʊks] [ju:st] [streɪndʒ] [wɜ:dz] [ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [hɪm] ['veri] [glæd] .

And	when	the	big	folks	used	strange	words	it	made	him	very	glad	.
和	什么时候	这	大的	各位	用过的	奇怪的	字	它	制成	他	非常	高兴的	.

当大人们说一些奇怪的词语时，他感到非常高兴。

[səʊ] [wʌn] [deɪ] [wen] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [tɜ:s] [hi:; hi] [hɜ:d] [hɪz; ɪz] ['sɪstə(r)] [tel] ,

So	one	day	when	of	something	TERSE	he	heard	his	sister	tell	,
所以	一	天	什么时候	的	某物	简洁	他	听到	他的	姐姐	告诉	,

有一天，他听到妹妹简洁地讲述了一件事，

[hi:; hi] [ɑ:skt] [hɜ:(r); hə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪts] ['mi:nɪŋ] [ænd; ənd] [hi:; hi] [ðʌs] [ri'wɔ:did] [nel]

He	asked	her	for	its	meaning	and	he	thus	rewarded	Nell
他	问	她	为了	它是	意义	和	他	因此	奖励	内尔

他问她这是什么意思，并以此奖励了内尔。

[baɪ] ['raɪtɪŋ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðə(r)] , [dɪə(r)] , " [əʊ] , ['dædi] , [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [si:]

By	writing	to	his	father	,	dear	,	"	Oh	,	Daddy	,	you	should	see
经过	写作	到	他的	父亲	,	亲爱的	,	"	哦	,	爸爸	,	你	应该	看

他写信给父亲，亲爱的："哦，爸爸，你应该看看

[nɛlz] ['ɔ:f(ə)l] ['tersɪst] ['beɪðɪŋ] [su:t] , [wɪtʃ] [woʊnt] [ri:tʃ] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [ni:] . " [-]

Nell's	awful	TERSEST	bathing	suit	,	which	won't	reach	to	her	knee	.	"	[	38	]
内尔的	可怕	简洁	洗澡	套装	,	哪个	惯于	抵达	到	她	膝盖	.	"	[	-	]

Nell 的 TERSEST 泳衣太糟糕了，长度都到不了她的膝盖。[38]

[fɜːrz] [laɪnd] [wɪð] ['kɪtnz]
Furs Lined With Kittens
皮草 衬里 和 小猫

毛皮里衬着小猫

(['rɪt(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['ædəlɪn] ['ʃɜːrmən] , ['wiːlɪŋ] .
(Written for Adaline Sherman , Wheeling .
(书面 为了 阿黛琳 谢尔曼 , 惠灵 .

（为惠灵的阿德琳·谢尔曼而作。）

['dʌbljuː] . [ˌviː 'eɪ] .)
W . Va .)
W . 瓦 .)

西弗吉尼亚州）

[sed] [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['lɪt(ə)l][gɜːl] , [huː] [wɒz; wəz] ['bəʊstɪŋ] [wʌn] [deɪ] ,
Said a rich little girl , who was boasting one day ,
说 一个 富有的 小的 女孩 , WHO 曾是 吹嘘 一 天 ,

有一天，一个富家小女孩吹嘘道：

" - [tuː] ['meni] [fɜːrz] , [səʊ][ai] [θrəʊz] [ˌdiː iː 'em] [ə'weɪ] ,
" I'ze too many furs , so I throws dem away ,
" - 也 许多 毛皮 , 所以 我 投掷 民主 离开 ,

“我皮草太多了，所以都扔掉了。”

" [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [frend] , [huː] [faɪn][fɜːrz][hæd; həd] [nʌn] ,
" But her poor little friend , who fine furs had none ,
" 但 她 贫穷的 小的 朋友 , WHO 美好的 毛皮 有 没有任何 ,

“但她可怜的小朋友，身上没有一件漂亮的皮草，

[ɪn] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [ˌaʊt'dʌn] ,
In braggadocia could not be outdone ,
在 布拉加多西亚 可以 不是 是 胜过 ,

在吹牛方面无人能及，

[ænd; ənd] ['praʊdli] [ʃiː; ʃi] [ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l][fɜː(r)]['mɪt(ə)nz]
And proudly she showed her little fur mittens
和 自豪地 她 显示 她 小的 毛皮 连指手套

她骄傲地展示了她的小毛手套

[ænd; ənd] [sed] , " - [sʌm] - , [duː; də] [deɪ] [laɪnd] [wɪd] ['kɪtnz] .
And said , " I'ze sum odders , do deys lined wid kittens .
和 说 , " - 和 - , 做 德伊斯 衬里 宽 小猫 .

然后说：“我有一些怪人，他们排成一排，都是小猫。”

" [ə; eɪ] [bɔɪz] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gəʊt]
" A Boy's Description Of A Goat
" 一个 男孩们 描述 的 一个 山羊

一个男孩对山羊的描述

(['rɪt(ə)n] [fɔː(r); fə(r)]['kʌz(ə)n][dʒeɪmz] [dɪl] .)
(Written for Cousin James Diller .)
(书面 为了 表哥 詹姆斯 迪勒 .)

（为表弟詹姆斯·迪勒而作。）

[wen] [ðə; ðɪ] ['tiːtʃə(r)] [ɑːskt] [jʌŋ] ['liːəʊ][tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [raɪm]
When the teacher asked young Leo to write a little rhyme
什么时候 这 老师 问 年轻的 狮子座 到 写 一个 小的 韵

当老师让小利奥写一首小诗时

[dɪ'skraɪbɪŋ] [sʌm; səm][streɪndʒ]['ænɪm(ə)l] [ɪd] [siːn] [æt; ət] ['eni] [taɪm] ,
Describing some strange animal he'd seen at any time ,
描述 一些 奇怪的 动物 他会 已见 在 任何 时间 ,

描述他曾经见过的某种奇怪的动物，

[hiː; hi] [siːzd] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [sleɪt] ['pens(ə)l][ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wɒt] [hiː; hi] [rəʊt]

He	seized	his	long	slate	pencil	and	this	is	what	he	wrote
他	查获	他的	长的	石板	铅笔	和	这	是	什么	他	写道

他拿起长长的石板笔，写下了这些话。

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['kɒmən] ['ænɪm(ə)l] , [wɪtʃ] ['tʃɪldrən] [kɔːl] [ə; eɪ] [gəʊt] :

About	the	common	animal	,	which	children	call	a	goat	:
关于	这	常见的	动物	,	哪个	孩子们	称呼	一个	山羊	:

关于那种孩子们称之为山羊的常见动物：

[ə; eɪ] [gəʊt] [ɪz] [strɒŋgə(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [pɪg] ,

A	goat	is	stronger	than	a	pig	,
一个	山羊	是	更强	比	一个	猪	,

山羊比猪强壮。

[bʌt; bət] ['ɒf(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [æz; əz] [bɪg] .

But	often	it	is	not	as	big	.
但	经常	它	是	不是	作为	大的	.

但通常情况下，它并没有那么大。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [fɔː(r)] [legz] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [hɔːs] ,

It	has	four	legs	just	like	a	horse	,
它	有	四	腿	只是	喜欢	一个	马	,

它像马一样有四条腿。

[bʌt; bət] ['nevə(r)] [rʌnz] [ɒn] [ə; eɪ] [reɪs] - [kɔːs] .

But	never	runs	on	a	race	-	course	.
但	绝不	跑步	在	一个	种族	-	课程	.

但他从不在赛道上奔跑。

[ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] [gʊd] [mɪlk] , [ðəʊ] [nɒt] [æz; əz] [mʌtʃ]

It	gives	good	milk	,	though	not	as	much
它	给予	好的	牛奶	,	尽管	不是	作为	很多

它产奶量不错，虽然不如其他品种那么多。

[æz; əz] [kaʊz] [ænd; ənd] ['elɪfənts] [ænd; ənd] [sʌtʃ] ,

As	cows	and	elephants	and	such	,
作为	牛	和	大象	和	这样的	,

就像牛、大象等等，

[bʌt; bət] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['eni] [bʊl] [ɔː(r)] [ɒks] ,

But	more	than	any	bull	or	ox	,
但	更多的	比	任何	公牛	或者	牛	,

但比起任何公牛或阉牛，

['ruːstə(r)] , [ræm] , [ɔː(r)] [slaɪ] [əʊld] [fɒks] .

Rooster	,	ram	,	or	sly	old	fox	.
公鸡	,	内存	,	或者	狡猾	老的	狐狸	.

公鸡、公羊，还是狡猾的老狐狸？

[laɪk] ['eni] [mjuːl] [ə; eɪ] [gəʊt] [laɪks] [heɪ]

Like	any	mule	a	goat	likes	hay
喜欢	任何	骡子	一个	山羊	点赞	干草

就像骡子一样，山羊也喜欢干草。

[ænd; ənd] [ɔːl] [tɪn] [kænz] [wiː; wi] [θrəʊ] [ə'weɪ] .

And	all	tin	cans	we	throw	away	.
和	全部	锡	罐头	我们	扔	离开	.

还有我们扔掉的所有锡罐。

[hiːz] ['juːsf(ə)l] [ænd; ənd] [aɪm] [fɒnd] [ɒv; əv] [hɪm] ,

He's	useful	and	I'm	fond	of	him	,
他是	有用	和	我是	喜爱	的	他	,

他很有用，我很喜欢他。

[bʌt; bət][sʌm; səm] [gʊd] [fəʊks][hæv; həv][ə; eɪ][streɪndʒ] [wɪm]
But **some** **good** **folks** **have** **a** **strange** **whim**
但 一些 好的 各位 有 一个 奇怪的 一时兴起

但有些好人却有着奇怪的癖好。

[tuː; tə][həʊld][ðeə(r)]['nəʊzɪz] [wen] [hiːz] [nɪə(r)] ,
To **hold** **their** **noses** **when** **he's** **near** **,**
到 抓住 他们的 鼻子 什么时候 他是 靠近 ,

他靠近时，她们会捏住鼻子。

[ænd; ənd][ækt][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] ['greɪtli] [fɪə(r)]
And **act** **as** **if** **they** **greatly** **fear**
和 行为 作为 如果 他们 非常 害怕

表现得好像他们非常害怕

[tuː; tə] [tʌtʃ] [hɪz; ɪz][fɜː(r)] [wɪtʃ] [hæz; həz][ðə; ði] [smel]
To **touch** **his** **fur** **which** **has** **the** **smell**
到 触碰 他的 毛皮 哪个 有 这 闻

触摸他那散发着气味的皮毛。

[ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [aɪ] [nəʊ] ['veri] [wel] .
Of **something** **I** **know** **very** **well** **.**
的 某物 我 知道 非常 出色地 .

这是我非常了解的事情。

[ðə; ði]['əʊdə(r)][aɪ'd] [nəʊ] ['eniweə(r)] ,
The **odor** **I'd** **know** **anywhere** **,**
这 气味 ID 知道 任何地方 ,

那种我无论在哪里都能闻到的气味。

[ɪts] [laɪk] [dædz] ['tɒnɪk][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][heə(r)] . [-]
It's **like** **Dad's** **tonic** **for** **his** **hair** **.** **[** **39** **]**
它是 喜欢 爸爸的 补品 为了 他的 头发 . [-]

这就像爸爸的护发秘方。[39]

[ə; eɪ] ['rɪd(ə)l]
A **Riddle**
一个 谜语

一个谜语

(['rɪt(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [mɪs] [meɪm] ['liːəʊ] , ['ɪri] , [pɑː] .)
(**Written** **for** **Miss** **Mame** **Leo** **,** **Erie** **,** **Pa** **.** **)**
(书面 为了 错过 梅姆 狮子座 , 伊利 , 宾夕法尼亚州 .)

(为宾夕法尼亚州伊利市的梅姆·利奥小姐而作)

[wʌn] [naɪt] - [niːθ] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɪlvəri] [muːn]
One **night** **'** **neath** **the** **light** **of** **a** **silvery** **moon**
一 夜晚 - 下方 这 光 的 一个 银色 月亮

在一个银月之夜

[ðeə(r)] [sæt][ɒn][ə; eɪ][lɒg][paɪl][ə; eɪ] ['veri] [fæt] [kuːn]
There **sat** **on** **a** **log** **pile** **a** **very** **fat** **coon**
那里 卫星 在 一个 日志 桩 一个 非常 胖的 浣熊

一堆木头上坐着一只非常肥的浣熊

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][məʊst] ['kʌnɪŋ] [braʊn] ['feləʊ]
And **also** **a** **little** **most** **cunning** **brown** **fellow**
和 还 一个 小的 最多 狡猾 棕色的 同伴

还有个狡猾的小棕色家伙

['iːtɪŋ] [ɒv; əv] ['melən] [səʊ]['dʒuːsi][ænd; ənd] ['meləʊ] .
Eating **of** **melon** **so** **juicy** **and** **mellow** **.**
吃 的 瓜 所以 多汁的 和 醇厚 .

吃着多汁香甜的甜瓜。

[ðə; ði] [lɑːdʒ] [rəʊˈbʌst] [kuːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [wiː] [ˈlɪt(ə)l][wʌn]

The	large	robust	coon	and	the	wee	little	one
这	大的	强壮的	浣熊	和	这	哇	小的	一

那只体型硕大的浣熊和那只小浣熊

[θɔːt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [ˈbʊʃl] [ɒv; əv] [fʌn] ,

Thought	they	were	having	a	bushel	of	fun	,
想法	他们	是	拥有	一个	蒲式耳	的	乐趣	,

以为他们玩得非常开心，

[ænd; ənd] [lɑːft] [ˈveri] [ˈlaʊdli] [ɪn] [nəʊts] [ɒv; əv] [pjʊə(r)] [gliː] ,

And	laughed	very	loudly	in	notes	of	pure	glee	,
和	笑了	非常	高声	在	笔记	的	纯的	高兴	,

他放声大笑，笑声中充满了纯粹的喜悦。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [ˈhæpi] [æz; əz] [ˈhæpi] [kʊd; kəd][biː; bi] .

For	they	were	as	happy	as	happy	could	be	.
为了	他们	是	作为	快乐的	作为	快乐的	可以	是	.

他们幸福极了。

[səʊ][hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ][ˈrɪd(ə)l] [aɪl] [gɪv] [naʊ] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

So	here	is	a	riddle	I'll	give	now	to	you	,
所以	这里	是	一个	谜语	患病的	给	现在	到	你	,

现在我给你出一个谜语：

[ges] [ðə; ði][rɪˈleɪʃ(ə)nz][ðeə(r)][wɒz; wəz] - [twɪkst][ðə; ði] [tuː] .

Guess	the	relations	there	was	'	twixt	the	two	.
猜测	这	关系	那里	曾是	-	中间	这	二	.

我猜想他们之间的关系介于两者之间。

[ˈɑːnsə(r)] .

ANSWER	.
回答	.

回答。

[məʊst] [ˈevriwʌn] [ˈɑːnsəz] , " [waɪ] , [ˈfɑːðə(r)][ænd; ənd][sʌn] .

Most	everyone	answers	,	"	Why	,	father	and	son	.
最多	每个人	答案	,	"	为什么	,	父亲	和	儿子	.

几乎所有人都回答："为什么，父子关系。"

" [nɒt] [səʊ] — - [twɒz] [ə; eɪ] [ˈmæmi] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][ˈlɪt(ə)l][wʌn] .

"	Not	so	—	'	twas	a	Mammy	and	her	little	one	.
"	不是	所以	—	-	那是	一个	妈咪	和	她	小的	一	.

"并非如此——那是一位黑人妈妈和她的孩子。"

[ˈgræn,pɑːz] [hed] [kʌmz] [fruː] [hɪz; ɪz][heə(r)]

Grandpa's	Head	Cums	Frew	His	Hair
爷爷的	头	精液	弗鲁	他的	头发

爷爷的头上长出了头发

([ˈrɪt(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ˈmɑːgrət] [ˈrʌstən] , [ˈevənz,vɪl] , [ɪnd] . , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [ˌdʌbəl'juːˌɛm] .

(	Written	for	Margaret	Ruston	,	Evansville	,	Ind	.	,	and	Mr	.	Wm	.
(	书面	为了	玛格丽特	拉斯顿	,	埃文斯维尔	,	印度	.	,	和	先生	.	威廉	.

（为印第安纳州埃文斯维尔的玛格丽特·鲁斯顿和威廉先生而作）

['wɒrən] ['nju:bɜ:g] , [ɪnd] .)

Warren	Newburg	,	Ind	.	)
沃伦	纽堡	,	印度	.	)

沃伦·纽伯格（印第安纳州）

[wen] ['mɑ:grət] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['jʌŋstə(r)] ['skeəsli] [tu:] [j'iəz] [əʊld] ,

When	Margaret	was	a	youngster	scarcely	two	years	old	,
什么时候	玛格丽特	曾是	一个	青少年	几乎	二	年	老的	,

玛格丽特还是个小女孩，不到两岁的时候，

[æt; ət] ['klaɪmɪŋ] [tʃeəz] [ænd; ənd] ['teɪblz] [ðɪs] [læs] [wɒz; wəz] ['veri] [bəʊld] ,

At	climbing	chairs	and	tables	this	lass	was	very	bold	,
在	攀登	椅子	和	表格	这	小姐	曾是	非常	大胆的	,

这个姑娘爬椅子和桌子的胆子非常大。

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [wen] [hɜː(r); hə(r)]['grænpɑː][wɒz; wəz] ['siːtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)]

And	one	day	when	her	grandpa	was	seated	in	his	chair
和	一	天	什么时候	她	爷爷	曾是	坐着	在	他的	椅子

有一天，当她爷爷坐在椅子上时

[ʃiː; ʃi] [klaɪmd] [ə'pɒn][ðə; ði] ['raʊndɪd] [rʌŋz] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][steə(r)] ,

She	climbed	upon	the	rounded	rungs	as	if	they	were	a	stair	,
她	攀登	之上	这	圆润	梯级	作为	如果	他们	是	一个	楼梯	,

她爬上那些圆润的横档，就像爬楼梯一样。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['græn,pɑːz] [hed] , [wɪtʃ] [fɑːst][wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [bɔːld] ,

And	looking	at	her	Grandpa's	head	,	which	fast	was	growing	bald	,
和	寻找	在	她	爷爷的	头	,	哪个	快速地	曾是	生长	秃	,

看着爷爷日渐稀疏的头顶，

[ʃiː; ʃi][kraɪd] [aʊt] , " ['dɪərɪst] ['grænpɑː] , [wʌn][taɪm][juː; jʊ][mʌst; məst][hæb] [feɪld] ,

She	cried	out	,	"	Dearest	Grandpa	,	one	time	you	must	hab	failed	,
她	哭	出去	,	"	亲爱的	爷爷	,	一	时间	你	必须	哈布	失败的	,

她哭喊道："亲爱的爷爷，您总有失败的一次吧。"

[ɔː(r)] ['meɪbi] [juːv] [biːn] ['nɔːti] [ænd; ənd][dɒt][æn; ən]['ɔːf(ə)l][skeə(r)] ,

Or	maybe	you've	been	naughty	and	dot	an	awful	scare	,
或者	或许	你已经	到过	淘气	和	点	一个	可怕	吓	,

或许你做了坏事，吓了别人一跳，

[wɪtʃ] - [diː][tɒp][ɔb] [jʊːz] [raʊnd] [hed] [tuː; tə] [tʌm] [raɪt] [fruː] [diː][heə(r)] . " [-]

Which	taused	de	top	ob	yu's	round	head	to	tum	right	frew	de	hair	.	"	[	40	]
哪个	-	德	顶部	奥布	余氏	圆形的	头	到	汤	正确的	弗鲁	德	头发	.	"	[	-	]

哪个 taused de top ob yu 圆脑袋向右转，头发乱了。[40]

['suːzn] [ri'wɔːdid] [fɔː(r); fə(r)] ['twenti] [jɪrz] ['sɜːvɪs]

Susan	Rewarded	For	Twenty	Year's	Service
苏珊	奖励	为了	二十	年	服务

苏珊因二十年服务获得奖励

(['rɪt(ə)n] [fɔː(r); fə(r)]['dɑːktər; draɪv] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['dʌbljuː] . ['beɪkə(r)] , [tɛr] [əʊt] , [ɪnd] .)

(	Written	for	Dr	.	and	Mrs	.	W	.	Baker	,	Terre	Haute	,	Ind	.	)
(	书面	为了	博士	.	和	太太	.	W	.	贝克	,	特雷	高级	,	印度	.	)

（为印第安纳州特雷霍特的W·贝克博士夫妇所作）

[prə'fesə(r)] [θi'ɔfiləs] ['sɒkrətiːz] [snuːk] ,

Professor	Theophilus	Socrates	Snook	,
教授	狄奥菲勒斯	苏格拉底	斯努克	,

西奥菲勒斯·苏格拉底·斯努克教授

[wʌn] [deɪ] [peɪd] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə] ['suːzn] , [hɪz; ɪz] [kʊk] ,

One	day	paid	a	visit	to	Susan	,	his	cook	,
一	天	有薪酬的	一个	访问	到	苏珊	,	他的	厨师	,

有一天，他去拜访了他的厨娘苏珊。

[ænd; ənd] ['biːmɪŋ] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['kaɪndli] [lʊk]

And	beaming	upon	her	with	kindliest	look
和	光芒四射	之上	她	和	最友善的	看

并以最和蔼的目光注视着她。

[sed] , " ['suːzn] , [maɪ][dɪə(r)] , [pliːz] [geɪz] [æt; ət][tɪnz] [bʊk] .

Said	,	"	Susan	,	my	dear	,	please	gaze	at	tins	book	.
说	,	"	苏珊	,	我的	亲爱的	,	请	目光	在	罐头	书	.

他说："苏珊，亲爱的，请看看这本锡书。"

[ɪn][hɪə(r)][juː; jʊ] [meɪ] [lɜːn] [ɒv; əv] [ˌelɪfən'taɪəsɪs] ,

In	here	you	may	learn	of	elephantiasis	,
在	这里	你	可能	学习	的	象皮病	,

在这里，您可以了解到象皮病。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ðə; ðiː] ['hʊkwɜːm] , [ˌʌnsɪnə'raɪəsɪs] ;

And	also	the	hookworm	,	uncinariasis	;
和	还	这	钩虫	,	钩虫病	;

还有钩虫病；

[ɒv; əv] [krɔː] - [krɔː] [ænd; ənd]['tʃɪgə(r); 'dʒɪgə(r)] , [ɒv; əv]['eɪnhəm] [ænd; ənd] [spruː] ,

Of	craw	-	craw	and	chiggers	,	of	ainhum	and	sprue	,
的	嗉	-	嗉	和	恙螨	,	的	艾因胡姆	和	浇口	,

蠓虫和恙螨，水母和水潴留，

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [aɪv] ['rɪt(ə)n] [ə'baʊt][ðem; ðəm][ɪz] [truː] .

And	all	that	I've	written	about	them	is	true	.
和	全部	那	我已经	书面	关于	他们	是	真的	.

我所写的关于他们的一切都是真的。

[naʊ] , ['suːzn] , [tuː; tə][ˌem 'iː] [juːv] [biːn] ['feɪθf(ə)l] , [maɪ][dɪə(r)] ,

Now	,	Susan	,	to	me	you've	been	faithful	,	my	dear	,
现在	,	苏珊	,	到	我	你已经	到过	忠实	,	我的	亲爱的	,

苏珊，亲爱的，你一直对我忠诚。

[ɪn] ['kiːpɪŋ] [maɪ] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ə; eɪ][jɪə(r)] ;

In	keeping	my	house	for	many	a	year	;
在	保持	我的	房子	为了	许多	一个	年	;

多年来我一直居住在这里；

[fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] ['nɪəli] ['twenti] [juːv] [biːn] [naʊ] [wɪð] [ˌem 'iː] ,

For	years	nearly	twenty	you've	been	now	with	me	,
为了	年	几乎	二十	你已经	到过	现在	和	我	,

你陪伴我已近二十年了，

['kʊkɪŋ] [maɪ] ['vɪtlz] [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ,

Cooking	my	victuals	just	as	they	should	be	,
烹饪	我的	食物	只是	作为	他们	应该	是	,

我烹饪食物的方式完全符合规范。

[ænd; ənd]['truːli][aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ] [rɪ'wɔːd] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [peɪ]

And	truly	I	think	a	reward	I	should	pay
和	真的	我	思考	一个	报酬	我	应该	支付

我真的觉得我应该得到奖励。

[tuː; tə][wʌn] [huː] [hæz; həz] ['leɪbəd] [frɒm; frəm] [deɪ] ['ʌntə; 'ʌntu] [deɪ] .

To	one	who	has	labored	from	day	unto	day	.
到	一	WHO	有	辛勤劳作	从	天	到	天	.

致一位日复一日辛勤劳作的人。

[səʊ] [wen] [aɪ] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ] ['wʌndrəs] [njuː] [dʒɜːm] ,

So	when	I	discovered	a	wondrous	new	germ	,
所以	什么时候	我	发现	一个	奇妙的	新的	细菌	,

所以，当我发现一种神奇的新细菌时，

[wɪtʃ] ['kɔːzɪz] [jʌŋ] ['tʃɪldrən] [tuː; tə]['wɪg(ə)l][ænd; ənd][skwɜːm] ,

Which	causes	young	children	to	wiggle	and	squirm	,
哪个	原因	年轻的	孩子们	到	扭动	和	蠕动	,

这会导致幼儿扭动和挣扎，

[aɪ] [θɔːt] [ðæt] [ðɪs] [bʌg][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][aɪ] [wʊd] [neɪm]

I	thought	that	this	bug	for	you	I	would	name
我	想法	那	这	漏洞	为了	你	我	会	姓名

我想我会给你起个名字。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [juː; jʊ] [greɪt] ['glɔːri] [ænd; ənd] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd] [feɪm] .
And **bring** **you** **great** **glory** **and** **honor** **and** **fame** **.**
和 带来 你 伟大的 荣耀 和 荣誉 和 名声 .

并为你带来极大的荣耀、尊贵和名声。

[ɪts] [ə; eɪ] ['wʌndrəs] [dɪ'skʌvəri] , [ðɪs] - ,
It's **a** **wondrous** **discovery** **,** **this** **ungomariasis** **,**
它是 一个 奇妙的 发现 , 这 - ,

这是一个奇妙的发现，这种胃黏膜炎。

[ænd; ənd] [səʊ] [wiː; wi] [wɪl] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] - . "
And **so** **we** **will** **call** **it** **the** **SUSANBONPIASIS** **.** **"**
和 所以 我们 将要 称呼 它 这 - . "

因此，我们将它称为 SUSANBONPIASIS。

" [nəʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [jɔː(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] , " [sed] ['suːzn] - ,
" **No** **,** **thank** **you** **,** **your** **honor** **,** **"** **said** **Susan** **Bawben** **,**
" 不 , 感谢 你 , 你的 荣誉 , " 说 苏珊 - ,

"不，谢谢您，法官大人，"苏珊·鲍本说道。

" [aɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] [bʌgz] [wʌns] [ænd; ənd] [doʊnt] [wɒnt] - [ɪm] [ə'gen] ,
" **I** **had** **the** **bugs** **once** **and** **don't** **want** **'** **em** **again** **,**
" 我 有 这 漏洞 一次 和 不 想 - 呃 再次 ,

"我以前得过一次虫害，不想再得一次了。"

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [ɑːnsɪst] [ə'pɒn] ['kælɪn] - [ˌem 'iː] [bʌgz] ,
And **if** **you** **onsist** **upon** **callin** **'** **me** **BUGS** **,**
和 如果 你 坚持 之上 卡林 - 我 漏洞 ,

如果你非要叫我"虫子",

[aɪl] [leɪv] [juː; jʊ] [ə'ləʊn] [wɪd] [jɔː(r); jə(r)] [bʊks] [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [drʌgz] .
I'll **lave** **you** **alone** **wid** **your** **books** **and** **your** **drugs** **.**
患病的 澡 你 独自的 宽 你的 图书 和 你的 药物 .

我会让你一个人待着，和你的书和毒品作伴。

" [pleɪt] [faɪv]
" **Plate** **5**
" 盘子 5

"图版5

[['ɔːθə(r)] [æt; ət] [faɪv] [j'iəz] [əʊld]] [-]
[**AUTHOR** **AT** **FIVE** **YEARS** **OLD** **]** **[** **41** **]**
[作者 在 五 年 老的] [-]

【作者五岁时】41

['brɪdʒɪt] [meɪks] [splɪt] [piː] [suːp]
Bridget **Makes** **Split** **Pea** **Soup**
布里奇特 制作 分裂 豌豆 汤

布里奇特做豌豆汤

(['rɪt(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [lef'tenənt] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['ɑːθə(r)] [kɹ'ɛnʃɔː] , [juː] . [es] . [en] .)
(**Written** **for** **Lieutenant** **and** **Mrs** **.** **Arthur** **Crenshaw** **,** **U** **.** **S** **.** **N** **.** **)**
(书面 为了 中尉 和 太太 . 亚瑟 克伦肖 , U . S . N .)

(为美国海军中尉亚瑟·克伦肖及其夫人所作)

" ['brɪdʒɪt] , " [ɑːskt] [ðə; ði] ['mɪstrəs] , " [wɒt'evə(r)] [ɪz] [ðə; ði] ['mætə(r)] ,
" **Bridget** **,** **"** **asked** **the** **mistress** **,** **"** **whatever** **is** **the** **matter** **,**
" 布里奇特 , " 问 这 情妇 , " 任何 是 这 事情 ,

"布里奇特，"女主人问道，"不管发生了什么事……"

['nʌθɪŋ] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [lʌntʃ] [ɪk'septɪŋ] ['pænkeɪk] ['bætə(r)] ?
Nothing **ready** **for** **our** **Lunch** **excepting** **pancake** **batter** **?**
没有什么 准备好 为了 我们的 午餐 除外 饼子 连击 ?

除了煎饼面糊，午餐还有什么准备吗?

[waɪ] , [aɪ][ɪn'vaɪtɪd] [gests] [tuː; tə] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)] [lʌntʃ] [æt; ət][hɑːf][pɑːst][wʌn]

Why	,	I	invited	guests	to	come	for	lunch	at	half	past	one
为什么	,	我	受邀	客人	到	来	为了	午餐	在	一半	过去的	一

我邀请客人一点半来吃午饭。

[ænd; ənd] [ðev] [biːn] ['weɪtɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [ænd; ənd] [jet] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [dʌn] . "

And	they've	been	waiting	all	this	time	and	yet	there's	nothing	done	.	"
和	他们有	到过	等待	全部	这	时间	和	然而	有	没有什么	完毕	.	"

他们等了这么久，却什么都没做成。

" [wel] , [mʌm] , " [rɪ'plaɪd] [mɪs] ['brɪdʒɪt] , " [ðə; ði] [fɔːlt] [ɪz][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ,

"	Well	,	mum	,	"	replied	Miss	Bridget	,	"	the	fault	is	all	your	own	,
"	出色地	,	妈妈	,	"	回复	错过	布里奇特	,	"	这	过错	是	全部	你的	自己的	,

“妈,”布里奇特小姐回答说，“这全都是你的错。”

[fɔː(r); fə(r)] [splɪt] [piː] [suːp] [juː; jʊ] ['ɔːdəd] [ænd; ənd] ['wɜːkɪn] - [hɪə(r)] [ə'ləʊn] ,

For	split	pea	soup	you	ordered	and	workin	'	here	alone	,
为了	分裂	豌豆	汤	你	订购	和	工作	-	这里	独自的	,

你点了份豌豆汤，而我一个人在这里工作。

[ɪts] [tʊk] [ˌem 'iː] [məʊst] [tuː] ['aʊəz] [waɪl] ['traɪɪn] - [dʒʌst] [tuː; tə] [splɪt]

It's	took	me	most	two	hours	while	tryin	'	just	to	split
它是	采取	我	最多	二	小时	尽管	尝试	-	只是	到	分裂

我花了将近两个小时才试图分开

[θriː] ['hʌndrəd] [ɒv; əv] [ðiːz] ['piːz] , [wɪtʃ] [gɪv] [ˌem 'iː] [məʊst] [ə; eɪ] [fɪt] ,

Three	hundred	of	these	blarsted	peas	,	which	give	me	most	a	fit	,
三	百	的	这些	炸毁	豌豆	,	哪个	给	我	最多	一个	合身	,

三百颗该死的豌豆，吃了让我非常难受。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðeəz; ðəz] [stɪl] [θriː] ['hʌndrəd] , - [twɪl] [teɪk] [tuː] ['aʊəz] [mɔː(r)]

And	as	there's	still	three	hundred	,	'	twill	take	two	hours	more
和	作为	有	仍然	三	百	,	-	斜纹布	拿	二	小时	更多的

因为还有三百人，所以还需要两个小时。

[tuː; tə] [splɪt] [ðə; ði] ['peski] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] , [ʃʊr] [æz; əz] [ˌem 'iː] [neɪmz] - !

To	split	the	pesky	little	things	,	shure	as	me	name's	MAHORE	!
到	分裂	这	讨厌的	小的	事物	,	舒尔	作为	我	名字	-	!

为了消灭这些讨厌的小东西，我敢肯定我的名字叫 MAHORE!

" ['leɪzi] [waɪt] [men] [sɪt] [waɪl] ['flaɪɪŋ] [θruː] [ðə; ði][eə(r)]

"	Lazy	White	Men	Sit	While	Flying	Through	The	Air
"	懒惰的	白色的	男人	坐	尽管	飞行	通过	这	空气

懒惰的白人男子坐着飞翔

[pɔː(r); pʊə(r)][ləʊ] , [ðə; ði]['ɪndiən] , [ˌdisri'spekt] [hɪz; ɪz] ['brʌðəz] [waɪz][ænd; ənd][feə(r)] ,

Poor	Lo	,	the	Indian	,	disrespects	his	brothers	wise	and	fair	,
贫穷的	洛	,	这	印度	,	不尊重	他的	兄弟	明智的	和	公平的	,

可怜的印第安人洛，对他的兄弟们既睿智又公正，不敬。

[huː] [naʊ] [ɒn] ['ɛərəpleinz] [ɑː(r); ə(r)][wəʊnt][tuː; tə] [meɪk] [trɪps] [θruː] [ðə; ði][eə(r)] .

Who	now	on	aeroplanes	are	wont	to	make	trips	through	the	air	.
WHO	现在	在	飞机	是	惯于	到	制作	旅行	通过	这	空气	.

现在乘坐飞机的人都习惯于进行空中旅行。

[hiː; hi] ['wɒtʃɪz] [ðem; ðəm][gəʊ] ['sɜːklɪŋ] [laɪk] [bɜːdz] [ʌp] [ɪn][də; ði] [skaɪz] ,

He	watches	them	go	circling	like	birds	up	in	the	skies	,
他	手表	他们	去	盘旋	喜欢	鸟类	向上	在	这	天空	,

他看着它们像鸟儿一样在空中盘旋，

[ðen] [grʌnts] , " [hiːp] ['leɪzi] [waɪt] [mæn] , [hiː; hi][sɪts] [daʊn] [wen] [hiː; hi][flaɪz] . " [-]

Then	grunts	,	"	Heap	lazy	white	man	,	he	sits	down	when	he	flies	.	"	[	42	]
然后	咕哝声	,	"	堆	懒惰的	白色的	男人	,	他	坐着	向下	什么时候	他	苍蝇	.	"	[	-	]

然后咕哝道：“懒惰的白人，他飞的时候都坐着。”[42]

[tuː; tə] [seɪv] [hɪm] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['wɪpɪŋ]

To	Save	Him	From	A	Whipping
到	节省	他	从	一个	鞭打

为了救他免遭鞭笞

(['rɪt(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['haʊəd] ['ruzə] , ['evənz,vɪl] , [ɪnd] .)

(	Written	for	Howard	Roosa	,	Evansville	,	Ind	.	)
(	书面	为了	霍华德	玫瑰	,	埃文斯维尔	,	印度	.	)

（为印第安纳州埃文斯维尔的霍华德·鲁萨撰写）

[wen] ['mɪsɪz] . [hɔːl] , [huː] [hæd; həd] [spent] [ðə; ðɪ] [deɪ]

When	Mrs	.	Hall	,	who	had	spent	the	day
什么时候	太太	.	大厅	,	WHO	有	花费	这	天

霍尔太太，她花了一整天的时间

[wɪð] ['mɪsɪz] . [griːn] , [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] ,

With	Mrs	.	Greene	,	was	going	away	,
和	太太	.	格林	,	曾是	去	离开	,

格林太太要离开了。

[wiː] ['kɜːli] ['hedɪd] ['nɔːti] [dʒəʊ]

Wee	curly	headed	naughty	Joe
威	卷曲	标题	淘气	乔

淘气的小卷毛乔

[begd] [səʊ] [hɑːd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [gəʊ] .

Begged	so	hard	that	she	wouldn't	go	.
乞求	所以	难的	那	她	不会	去	.

她苦苦哀求，但还是不肯走。

[naʊ] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [deɪ] [ðɪs] ['rəʊgɪʃ] [læd]

Now	all	the	day	this	roguish	lad
现在	全部	这	天	这	调皮	小伙子

现在，这个狡猾的小伙子整天都在.....

[hæd; həd] [ˌdisə'bei] [ænd; ənd] [biːn] [kwaɪt] [bæd] ,

Had	disobeyed	and	been	quite	bad	,
有	违抗命令	和	到过	相当	坏的	,

曾违抗命令，而且行为很恶劣。

[səʊ] ['mɪsɪz] . [hɔːl] , [ɪn] [greɪt] [sə'praɪz] ,

So	Mrs	.	Hall	,	in	great	surprise	,
所以	太太	.	大厅	,	在	伟大的	惊喜	,

霍尔太太非常惊讶地说：

[pɔːzd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [braʊn] [aɪz] ,

Paused	and	looked	in	his	brown	eyes	,
暂停	和	看起来	在	他的	棕色的	眼睛	,

她停顿了一下，凝视着他棕色的眼睛。

[waɪl] ['seɪɪŋ] , " [aɪm] [səʊ] [glæd] [tuː; tə] [nəʊ]

While	saying	,	"	I'm	so	glad	to	know
尽管	说	,	"	我是	所以	高兴的	到	知道

同时说道："我很高兴知道....."

[juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] ['truːli] , ['dɪərɪst] [dʒəʊ] . "

You	love	me	truly	,	dearest	Joe	.	"
你	爱	我	真的	,	亲爱的	乔	.	"

亲爱的乔，你是真心爱我的。

" [əʊ] , - - [ðæt] , " [sed] ['ɒnɪst] [dʒəʊ] ,

"	Oh	,	'	tisent	that	,	"	said	honest	Joe	,
"	哦	,	-	-	那	,	"	说	诚实的	乔	,

"哦，我同意，"诚实的乔说道。

" [ai] [ˌwʊdnt] [maɪnd][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ]

"	I	wouldn't	mind	for	you	to	go
"	我	不会	头脑	为了	你	到	去

“我不介意你离开。”

[ɪk'sept] [maɪ]['mʌðə(r)] [sed] [tuː; tə] - [deɪ] ,

Except	my	mother	said	to	-	day	,
除了	我的	母亲	说	到	-	天	,

但我母亲今天却说：

[ʃɪd] [wɪp] [ˌem 'iː] [wen] [juː; jʊ] [went] [ə'weɪ] . " [-]

She'd	whip	me	when	you	went	away	.	"	[	43	]
棚	鞭	我	什么时候	你	去	离开	.	"	[	-	]

你走后，她会鞭打我。[43]

[ə; eɪ] ['skɪlɪt] [ɪn][sə'saɪəti] (['eɪliəs][ə; eɪ] ['tʃeɪfɪŋ] [dɪʃ])

A	Skillet	In	Society	(	Alias	A	Chafing	Dish	)
一个	煎锅	在	社会	(	别名	一个	摩擦	盘子	)

社会中的煎锅（又名保温餐盘）

(['rɪt(ə)n] [fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz] . ['kæθərɪn] [braʊn] , [ˌɪndɪə'næpəlɪs] , [ɪnd] .)

(	Written	for	Mrs	.	Katherine	Brown	,	Indianapolis	,	Ind	.	)
(	书面	为了	太太	.	凯瑟琳	棕色的	,	印第安纳波利斯	,	印度	.	)

（为印第安纳州印第安纳波利斯的凯瑟琳·布朗夫人所写）

[ai] [hɜːd] [maɪ]['mʌðə(r)] , [dʒʌst][tuː; tə] - [deɪ] , ['ɑːskɪŋ] [dɪə(r)][əʊld][dæd] ,

I	heard	my	mother	,	just	to	-	day	,	asking	dear	old	dad	,
我	听到	我的	母亲	,	只是	到	-	天	,	问	亲爱的	老的	爸爸	,

我今天听到我母亲问亲爱的老爸：

[tuː; tə] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][naɪs] ['tʃeɪfɪŋ] - [dɪʃ] [ænd; ənd] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['veri] [glæd] ;

To	buy	her	a	nice	chafing	-	dish	and	make	her	very	glad	;
到	买	她	一个	好的	摩擦	-	盘子	和	制作	她	非常	高兴的	;

给她买个漂亮的保温餐盘，让她非常高兴；

[ðəʊ] [hiː; hi] [dɪ'kleəd] [ɪts] ['kʊkɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [weɪst] [ɒv; əv]['ælkəhɒl] ,

Though	he	declared	its	cooking	was	a	waste	of	alcohol	,
尽管	他	声明	它是	烹饪	曾是	一个	浪费	的	酒精	,

虽然他宣称这种烹饪方式浪费酒精，

['kɔːzɪŋ] [ˌɪndɪ'dʒestʃən][ænd; ənd] [pə'hæps] [ə; eɪ] ['dɒktəz] [kɔːl] .

Causing	indigestion	and	perhaps	a	doctor's	call	.
导致	消化不良	和	也许	一个	医生的	称呼	.

导致消化不良，甚至可能需要看医生。

[ai]['ɪnə(r)] [sɔː] [ə; eɪ] ['tʃeɪfɪŋ] - [dɪʃ] [ænd; ənd][səʊ][ai] [lɒŋd] [tuː; tə] [nəʊ]

I	inner	saw	a	chafing	-	dish	and	so	I	longed	to	know
我	内	锯	一个	摩擦	-	盘子	和	所以	我	渴望	到	知道

我脑海中浮现出一个保温餐盘，于是我渴望了解它。

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [ænd; ənd] [wɒt] - [twɒz][fɔː(r); fə(r)][ænd; ənd][səʊ][ænd; ənd][səʊ][ænd; ənd][səʊ] ;

How	it	looked	and	what	'	twas	for	and	so	and	so	and	so	;
如何	它	看起来	和	什么	-	那是	为了	和	所以	和	所以	和	所以	;

它的样子，它的用途等等等等；

[bʌt; bət]['mʌðə(r)] [wʊd] [nɒt]['ɑːnsə(r)][ænd; ənd] ['dædi] [went] [ə'weɪ] ,

But	mother	would	not	answer	and	daddy	went	away	,
但	母亲	会	不是	回答	和	爸爸	去	离开	,

但母亲没有回答，父亲就走了。

[səʊ][ai] [sɔːt] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [weə(r)] ['brɪdʒɪt] [həʊldz][hɜː(r); hə(r)] [sweɪ] ,

So	I	sought	the	kitchen	,	where	Bridget	holds	her	sway	,
所以	我	寻求	这	厨房	,	在哪里	布里奇特	持有	她	摇摆	,

于是我去了厨房，那里是布里奇特的地盘。

[ænd; ənd] [ɑ:skt] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪf] [ʃi:; ʃi]['evə(r)] [sɔ:] , [sɪns] [ʃi:; ʃi][bɪ'gæn][tu:; tə] [kʊk] ,

And	asked	her	if	she	ever	saw	,	since	she	began	to	cook	,
和	问	她	如果	她	曾经	锯	,	自从	她	开始	到	厨师	,

然后问她，自从她开始做饭以来，是否见过.....

[ə; eɪ] ['tʃeɪfɪŋ] - [dɪʃ] [ɒn] ['pæntri] [ʃelf] [ɔ:(r)] ['pɪktʃəd] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] ?

A	chafing	-	dish	on	pantry	shelf	or	pictured	in	a	book	?
一个	摩擦	-	盘子	在	食品储藏室	架子	或者	如图所示	在	一个	书	?

是食品储藏室架子上的保温餐盘，还是书中的图片？

[ðen] ['brɪdʒɪt] [tɜ:nd] [hɜ:(r); hə(r)] [pʌg] [nəʊz] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] " - " [eə(r)] ,

Then	Bridget	turned	her	pug	nose	up	with	a	"	contempshus	"	air	,
然后	布里奇特	转向	她	哈巴狗	鼻子	向上	和	一个	"	-	"	空气	,

然后，布里奇特扬起她那低垂的鼻子，一副"轻蔑"的表情。

[ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [twɪst] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [smɔ:l] [nɒt] [ɒv; əv] [brɪk] [dʌst] ['kʌləd] [heə(r)] ,

And	gave	a	twist	to	her	small	knot	of	brick	dust	colored	hair	,
和	给予	一个	捻	到	她	小的	结	的	砖	灰尘	有色	头发	,

她将自己那一小撮砖红色头发挽成一个发髻，

[ænd; ənd] [sed] , " [ə; eɪ] ['tʃeɪfɪŋ] - [dɪʃ] , [maɪ][dɪə(r)] , [səʊ] [sez] [mɪs] [bi:] . - ,

And	said	,	"	A	chafing	-	dish	,	my	dear	,	so	says	Miss	B	.	Moriety	,
和	说	,	"	一个	摩擦	-	盘子	,	我的	亲爱的	,	所以	说道	错过	B	.	-	,

然后说道："亲爱的，那是保温餐盘，B·莫里蒂小姐是这么说的。"

[ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['kɒmən] ['skɪlɪt] [pæn] [ðæts] [gɒt][ɪn] [haɪ] [sə'saɪəti] . " [-]

Is	but	a	common	skillet	pan	that's	got	in	High	Society	.	"	[	44	]
是	但	一个	常见的	煎锅	平底锅	那就是	得到	在	高的	社会	.	"	[	-	]

只不过是上流社会常见的普通煎锅而已。[44]

['ɔ:təʊz] [tʃeɪndʒ] [gʊd] [lʌk]

Autos	Change	Good	Luck
汽车	改变	好的	运气

自动更改祝你好运

(['rɪt(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)]['ʌŋk(ə)l]['sɪsəˌrəʊ]['stəʊnə(r)] .)

(	Written	for	Uncle	Cicero	Stoner	.	)
(	书面	为了	叔叔	西塞罗	斯通纳	.	)

（谨以此文献给西塞罗·斯托纳叔叔。）

[pɔ:(r); pʊə(r)]['ʌŋk(ə)l] [zi:k] , [hi:z] ['veri] [sæd] , [ænd; ənd] [sez] [ðə; ði] [həʊl] [wɜ:rldz] [rɒŋ] ,

Poor	Uncle	Zeke	,	he's	very	sad	,	and	says	the	whole	world's	wrong	,
贫穷的	叔叔	泽克	,	他是	非常	伤心	,	和	说道	这	所有的	世界的	错误的	,

可怜的泽克叔叔，他非常难过，说全世界都错了。

[fɔ:(r); fə(r)] [wen] [hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kɒmən] [sɒŋ] ,

For	when	he	was	a	little	boy	it	was	a	common	song	,
为了	什么时候	他	曾是	一个	小的	男生	它	曾是	一个	常见的	歌曲	,

因为他小时候，这首歌很常见。

[tu:; tə] [sɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [lʌk] [wɪtʃ] [keɪm] [frɒm; frəm]['faɪndɪŋ][ə; eɪ] [hɔ:s] [ʃu:] ,

To	sing	about	the	luck	which	came	from	finding	a	horse	shoe	,
到	唱歌	关于	这	运气	哪个	来了	从	寻找	一个	马	鞋	,

歌颂捡到马蹄铁带来的好运，

[ænd; ənd][ɪn] [ðəʊz] [gʊd] [əʊld] ['lʌki] [deɪz] [ðə; ði][saɪn][wɒz; wəz]['ɔ:lweɪz] [tru:] .

And	in	those	good	old	lucky	days	the	sign	was	always	true	.
和	在	那些	好的	老的	幸运的	天	这	符号	曾是	总是	真的	.

在那些美好的旧时光里，这个征兆总是应验的。

[bʌt; bət] ['sʌndeɪ] [wen] [pɔ:(r); pʊə(r)]['ʌŋk(ə)l] [zi:k] [wɒz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [stri:t] ,

But	Sunday	when	poor	Uncle	Zeke	was	walking	on	the	street	,
但	星期日	什么时候	贫穷的	叔叔	泽克	曾是	步行	在	这	街道	,

但星期天，可怜的泽克叔叔走在街上时，

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['lʌki] ['hɔːsʃuː] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,

He	saw	a	lucky	horseshoe	which	was	lying	at	his	feet	,
他	锯	一个	幸运的	马蹄铁	哪个	曾是	说谎	在	他的	脚	,

他看到脚边躺着一枚幸运马蹄铁。

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [stuːpt] [tuː; tə] [siːz] [ðə; ðɪ] [praɪz] [wɪtʃ] [leɪ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [ðeə(r)] ,

And	as	he	stooped	to	seize	the	prize	which	lay	before	him	there	,
和	作为	他	弯腰	到	抢占	这	奖	哪个	躺	前	他	那里	,

当他弯腰去拿摆在眼前的奖赏时，

[ə'lɒŋ] [æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] [keɪm] [ænd; ənd] [wɪzd] [hɪm] [ɪn] [ðə; ðɪ] [eə(r)] .

Along	an	automobile	came	and	whizzed	him	in	the	air	.
沿着	一个	汽车	来了	和	嗖嗖	他	在	这	空气	.

一辆汽车疾驰而来，把他顶到了空中。

[tuː; tə] - [deɪ] [aɪ] [sɔː] [hɪm] ['laɪɪŋ] [stɪl] [ænd; ənd] [peɪl] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] ,

To	-	day	I	saw	him	lying	still	and	pale	upon	his	couch	,
到	-	天	我	锯	他	说谎	仍然	和	苍白	之上	他的	长椅	,

今天我看到他面色苍白地静静地躺在沙发上。

[ænd; ənd] [əʊ] , [maɪ] ['gʊdnəs] ['greɪʃəs] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [graʊtʃ] !

And	oh	,	my	goodness	gracious	,	but	he	had	an	awful	grouch	!
和	哦	,	我的	善良	亲切	,	但	他	有	一个	可怕	牢骚	!

我的天哪，他脾气真是太暴躁了!

[hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd] [ɑːmz] [ɪn] ['bændɪdʒ] [wɜː(r); wə(r)] [taɪd] [sɪ'kjʊəli] [ʌp] ,

His	hands	and	arms	in	bandages	were	tied	securely	up	,
他的	双手	和	武器	在	绷带	是	系	安全地	向上	,

他的双手和双臂都缠着绷带，牢牢地绑着。

[ænd; ənd] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bʌmp] [laɪk] [ɑːnt] [mə'raɪəz] [kʌp] .

And	on	his	forehead	was	a	bump	like	Aunt	Mariah's	cup	.
和	在	他的	前额	曾是	一个	撞	喜欢	阿姨	玛丽亚的	杯子	.

他额头上长了个像玛丽亚阿姨杯子一样的肿块。

[hiː; hi] [təʊld] [ˌem 'iː] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['lɪs(ə)n] [wel] [ænd; ənd] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['kaʊnsl] [seɪdʒ] ,

He	told	me	I	should	listen	well	and	take	his	counsel	sage	,
他	讲述	我	我	应该	听	出色地	和	拿	他的	法律顾问	圣人	,

他告诉我应该好好听，听取他的建议，像个智者一样。

[ænd; ənd] ['nevə(r)] [traɪ] [tuː; tə] [get] [gʊd] [lʌk] [ɪn] [ðɪs] [fɪəs] ['ɔːtəʊ] [eɪdʒ] ,

And	never	try	to	get	good	luck	in	this	fierce	auto	age	,
和	绝不	尝试	到	得到	好的	运气	在	这	凶猛的	汽车	年龄	,

在这个竞争激烈的汽车时代，千万不要试图祈求好运。

[baɪ] ['pɪkɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] ['hɔːrsɪz] [ʃuː] [ɪn] [striːt] [ɔː(r)] ['kʌntri] [rəʊd]

By	picking	up	a	horse's	shoe	in	street	or	country	road
经过	挑选	向上	一个	马匹	鞋	在	街道	或者	国家	路

在街道或乡村道路上捡到马蹄铁

[nəʊ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [aɪ] [wʊd] [stuːp] [tuː; tə] [siːz] [ə; eɪ] ['kɒmən] [griːn] [bæk] [təʊd] . [-]

No	more	than	I	would	stoop	to	seize	a	common	green	back	toad	.	[	45	]
不	更多的	比	我	会	哈腰	到	抢占	一个	常见的	绿色的	后退	蟾蜍	.	[	-	]

就像我不会屈尊去抓一只普通的绿背蟾蜍一样。[45]

[ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [wɒz; wəz] ['hɪərəʊ] [ænd; ənd] ['vɪlɪən]

A	Boy	Who	Was	Hero	And	villian
一个	男生	WHO	曾是	英雄	和	反派

一个既是英雄又是反派的男孩

(['rɪt(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌŋk(ə)l] ['ɜːnɪst] , ['sækˌvɪl] .)

(	Written	for	Uncle	Ernest	,	Sackville	.	)
(	书面	为了	叔叔	欧内斯特	,	萨克维尔	.	)

（为萨克维尔的欧内斯特叔叔而作。）

[wʌn] [deɪ] [ɪn][ə; eɪ][bɪg] ['miːtɪŋ] [held][baɪ][ə; eɪ] ['mɜːsi] - [bænd] ,

One	day	in	a	big	meeting	held	by	a	MERCY	-	BAND	,
一	天	在	一个	大的	会议	握住	经过	一个	怜悯	-	乐队	,

有一天，在仁慈乐队召开的一次大型会议上，

[ðə; ði]['liːdə(r)] [ɑːskt] [iːtʃ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [tuː; tə][həʊld][ʌp][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd]

The	leader	asked	each	little	boy	to	hold	up	his	right	hand
这	领导者	问	每个	小的	男生	到	抓住	向上	他的	正确的	手

领队让每个小男孩举起右手。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] [ɒv; əv]['eni] [diːd] [ɒv; əv]['kaɪndnəs][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn]

If	he	could	tell	of	any	deed	of	kindness	he	had	done
如果	他	可以	告诉	的	任何	契据	的	仁慈	他	有	完毕

如果他能讲述自己做过的任何善事的话。

[ɪn] ['seɪvɪŋ] [sʌm; səm][pɔː(r); pʊə(r)]['ænɪm(ə)l][ɔː(r)] ['helpɪŋ] ['eni][wʌn] .

In	saving	some	poor	animal	or	helping	any	one	.
在	保存	一些	贫穷的	动物	或者	帮助	任何	一	.

救助可怜的动物或帮助任何人。

[ðen] ['ɜːnɪst] [held][hɪz; ɪz][hænd][ɒn] [haɪ] [ænd; ənd][praɪd] [sə'fjuːz] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

Then	Ernest	held	his	hand	on	high	and	pride	suffused	his	face	,
然后	欧内斯特	握住	他的	手	在	高的	和	自豪	弥漫	他的	脸	,

然后，欧内斯特高举着手，脸上洋溢着骄傲。

[æz; əz][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] [hiː; hi] ['kwɪkli] [rəʊz][ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] ['spiːkərz] [pleɪs] ,

As	from	his	seat	he	quickly	rose	and	took	the	speaker's	place	,
作为	从	他的	座位	他	迅速地	玫瑰	和	采取	这	演讲者的	地方	,

他迅速起身，走到演讲者的位置上。

[waɪl] ['spiːkɪŋ] [laʊd][ɪn]['æksents; æk'sents][klɪə(r)] , " [aɪ] [seɪvd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][pʌp]

While	speaking	loud	in	accents	clear	,	"	I	saved	a	little	pup
尽管	请讲	大声	在	口音	清除	,	"	我	已保存	一个	小的	小狗

他用清晰的大嗓门和口音说道："我救了一只小狗。"

[huː] [hæd; həd][hɪz; ɪz][teɪl][ɪn][ə; eɪ][tɪn][kæn; kən][ɔːl][taɪd] [sɪ'kjʊəli] [ʌp] .

Who	had	his	tail	in	a	tin	can	all	tied	securely	up	.
WHO	有	他的	尾巴	在	一个	锡	能	全部	系	安全地	向上	.

他的尾巴被装在一个锡罐里，牢牢地绑了起来。

[aɪ] [tʊk] [ðə; ði][kæn; kən][frɒm; frəm] [ɒf] [hɪz; ɪz][teɪl][ænd; ənd] [meɪd] [hɪm] [bɑːk] [wɪð] [dʒɔɪ] ,

I	took	the	can	from	off	his	tail	and	made	him	bark	with	joy	,
我	采取	这	能	从	离开	他的	尾巴	和	制成	他	吠	和	喜悦	,

我取下他尾巴上的罐子，他高兴地吠叫起来。

[səʊ]['mʌðə(r)] [sed] [ænd; ənd][səʊ] [sed] [dæd] — [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dɑːlɪŋ] [bɔɪ] . "

So	mother	said	and	so	said	dad	—	I	was	a	darling	boy	.	"
所以	母亲	说	和	所以	说	爸爸	—	我	曾是	一个	亲爱的	男生	.	"

妈妈这么说，爸爸也这么说——我以前是个讨人喜欢的孩子。

" [ænd; ənd][səʊ] [seɪ] [aɪ] , " [ðə; ði]['liːdə(r)] [sed] , [waɪl] ['kɔːlɪŋ] [hɪm][hɜː(r); hə(r)] " [dɪə(r)] , "

"	And	so	say	I	,	"	the	leader	said	,	while	calling	him	her	"	DEAR	,	"
"	和	所以	说	我	,	"	这	领导者	说	,	尽管	呼叫	他	她	"	亲爱的	,	"

"我也这么认为，"领头人说着，同时称呼他为"亲爱的"。

" [bʌt; bət] [haʊ] [aɪ] [wɪʃ] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [bɔɪ] [huː] [dɪd][ðə; ði] [diːd] [wɒz; wəz][hɪə(r)] .

"	But	how	I	wish	the	wicked	boy	who	did	the	deed	was	here	.
"	但	如何	我	希望	这	邪恶	男生	WHO	做过	这	契据	曾是	这里	.

"但我多么希望那个作恶的坏孩子能在这里。"

" ['ɜːnɪst] .

"	ERNEST	.
"	欧内斯特	.

"欧内斯特。

" [wel] , [hɪə(r)][hiː; hi][ɪz] , [fɔː(r); fə(r)][aɪm][ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [dɪd] [ðæt] [diːd] [æz; əz] [wel] ,
" **Well** , **here** **he** **is** , **for** **I'm** **the** **boy** **who** **did** **that** **deed** **as** **well** ,
" 出色地 , 这里 他 是 , 为了 我是 这 男生 WHO 做过 那 契据 作为 出色地 ,

"嗯，他来了，因为我也是做那件事的那个男孩。"

[səʊ][aɪ][kʊd; kəd] [teɪk] [ðə; ði][tɪn][kæn; kən] [ɒf] [ænd; ənd][ɒv; əv][maɪ] ['gʊdnəs] [tel] . " [-]
So **I** **could** **take** **the** **tin** **can** **off** **and** **of** **my** **goodness** **tell** **.** **"** **[** **46** **]**
所以 我 可以 拿 这 锡 能 离开 和 的 我的 善良 告诉 . " [-]

所以我可以把罐头拿下来，然后告诉我我的天哪。[46]

[waɪz] [ɪg'neɪʃɪəs] [ɪ'skeɪps] [ə; eɪ] ['wɪpɪŋ]
Wise **Ignatius** **Escapes** **A** **Whipping**
明智的 伊格内修斯 逃脱 一个 鞭打

智者伊格内修斯逃脱鞭答

(['rɪt(ə)n] [fɔː(r); fə(r)]['edgə(r)][ænd; ənd] ['melvɪl] ['gɑːrvɪn] , ['evənz,vɪl] , [ɪnd] .)
(**Written** **for** **Edgar** **and** **Melville** **Garvin** **,** **Evansville** **,** **Ind** **.** **)**
(书面 为了 埃德加 和 梅尔维尔 加文 , 埃文斯维尔 , 印度 .)

（为印第安纳州埃文斯维尔的埃德加和梅尔维尔·加文而作）

" ['fɑːðə(r)] , " [sed] ['lɜːnɪd] [ɪg'neɪʃɪəs] , [æz; əz][ðə; ði][stræp][wɒz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə][fɔːl]
" **Father** **,** **"** **said** **learned** **Ignatius** **,** **as** **the** **strap** **was** **preparing** **to** **fall**
" 父亲 , " 说 学习 伊格内修斯 , 作为 这 带子 曾是 准备 到 落下

"父亲，"博学的伊格内修斯说道，此时皮带正准备落下。

[daʊn] [ɒn][hɪz; ɪz] ['traʊzərˌlɛs] [beə(r)] - [skɪn] , " [aɪ][doʊnt][maɪnd][ə; eɪ] ['wɪpɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ,
Down **on** **his** **trouserless** **bare** **-** **skin** **,** **"** **I** **don't** **mind** **a** **whipping** **at** **all** **,**
向下 在 他的 无裤 裸 - 皮肤 , " 我 不 头脑 一个 鞭打 在 全部 ,

他跪在光着下身、没穿裤子的皮肤上，说道："我一点也不介意挨鞭子。"

[bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][kwaɪt]['sɜːt(ə)n] , [dɪə(r)]['fɑːðə(r)] , [ðə; ði][stræp][hæz; həz] [biːn] [wel] ['sterəlaɪzd]
But **are** **you** **quite** **certain** **,** **dear** **father** **,** **the** **strap** **has** **been** **well** **sterilized**
但 是 你 相当 肯定 , 亲爱的 父亲 , 这 带子 有 到过 出色地 已灭菌

但是，亲爱的父亲，您真的确定表带已经彻底消毒了吗?

[fɔː(r); fə(r)] ['vɪrələnt] [dʒɜːrmz][ɪn][əʊld] ['leðə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n] [kən'siːld] [ænd; ənd] [dɪs'gaɪzd] ;
For **virulent** **germs** **in** **old** **leather** **are** **often** **concealed** **and** **disguised** **;**
为了 剧毒的 细菌 在 老的 皮革 是 经常 暗 和 伪装 ;

因为旧皮革中往往隐藏着剧毒细菌;

[ænd; ənd]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][baɪ]['vaɪələnt]['ɪmpækt] [wɪð] ['tekstaɪl][ænd; ənd] [spft] ['pɔːrəs] [skɪn] ,
And **surely** **by** **violent** **impact** **with** **textile** **and** **soft** **porous** **skin** **,**
和 一定 经过 暴力 影响 和 纺织品 和 柔软的 多孔 皮肤 ,

而且，与纺织品和柔软多孔的皮肤发生剧烈碰撞也必然会造成伤害。

[bʌt; bət] ['leɪtli] [ɪk'spəʊzd][tuː; tə][ðə; ði] [striːts] [dʌst] [ðeəz; ðəz]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['entərɪŋ] [ɪn]
But **lately** **exposed** **to** **the** **street's** **dust** **there's** **danger** **of** **entering** **in**
但 最近 裸露 到 这 街道的 灰尘 有 危险 的 进入 在

但最近长期暴露在街道灰尘中，存在着进入室内的危险。

[əˈpɒn][maɪ][məʊst] ['delɪkət] ['sɪstəm] , [ænd; ənd] [ðen] ['kɒmz] [ðə; ði][bɪg] ['dɒktəz] [fiː] ,
Upon **my** **most** **delicate** **system** **,** **and** **then** **comes** **the** **big** **doctor's** **fee** **,**
之上 我的 最多 精美的 系统 , 和 然后 来 这 大的 医生的 费用 ,

我的身体最脆弱，结果却要承担高昂的医疗费。

[səʊ][dɪə(r)]['fɑːðə(r)] [ʃəʊ] [jʊr; jər][ə; eɪ][waɪz][mæn][ænd; ənd] [tʌtʃ] [nɒt] [ðæt] [stræp][ə'pɒn][ˌem 'iː] .
So **dear** **father** **show** **you're** **a** **wise** **man** **and** **touch** **not** **that** **strap** **upon** **me** **.**
所以 亲爱的 父亲 展示 你是 一个 明智的 男人 和 触碰 不是 那 带子 之上 我 .

所以，亲爱的父亲，请你展现你的智慧，不要再用皮带抽打我了。

" [waɪl] [ðə; ði] ['lɜːnɪd] [juːθ] [pliːd] , [ləʊ] !
" **While** **the** **learned** **youth** **plead** **,** **lo** **!**
" 尽管 这 学习 青年 恳求 , 洛 !

"当博学的青年恳求时，瞧!

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ə'pɒn] [ðæt] [dred] [stræp] [luːst] [hɪz; ɪz][həʊld] ,
his **father** **upon** **that** **dread** **strap** **loosed** **his** **hold** **,**
他的 父亲 之上 那 恐惧 带子 松开 他的 抓住 ,

他父亲松开了那条可怕的皮带，

[ænd; ənd] [ðʌs] [hiː; hi] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['wɪpɪŋ] , [ɪg'neɪʃɪəs] , [ðə; ði][waɪz][ænd; ənd][ðə; ði]
And **thus** **he** **escaped** **from** **a** **whipping** **,** **Ignatius** **,** **the** **wise** **and** **the**
和 因此 他 逃脱 从 一个 鞭打 , 伊格内修斯 , 这 明智的 和 这
[bəʊld] . [-]
bold **.** **[** **47** **]**
大胆的 . [-]

就这样，智慧而勇敢的伊格内修斯逃脱了鞭笞。[47]

['nɜːvəs] ['dʒeli]
Nervous **Jelly**
紧张的 果冻

神经胶

(['rɪt(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [tʃɑːlz] ['dɑːnəli] , ['evənzˌvɪl] , [ɪnd] .)
(**Written** **for** **Charles** **Donnelly** **,** **Evansville** **,** **Ind** **.** **)**
(书面 为了 查尔斯 唐纳利 , 埃文斯维尔 , 印度 .)

（为印第安纳州埃文斯维尔的查尔斯·唐纳利而作）

[wʌn] [deɪ] [wen] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['kʌmpəni] , [wiː] ['griːdi] ['lɪli] [meɪ] ,
One **day** **when** **there** **was** **company** **,** **wee** **greedy** **Lillie** **May** **,**
一 天 什么时候 那里 曾是 公司 , 哇 贪婪的 莉莉 可能 ,

有一天家里来了客人，贪吃的小莉莉·梅

[tʊk] [ðə; ði]['dʒeli] ['nɪəli] [ɔːl] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pɑːst] [hɜː(r); hə(r)] [weɪ] ;
Took **the** **jelly** **nearly** **all** **when** **it** **was** **passed** **her** **way** **;**
拿 这 果冻 几乎 全部什么时候 它 曾是 通过了 她 方式 ;

当果冻递到她面前时，她几乎全吃光了；

[ænd; ənd][ɪn] [greɪt] [heɪst] [ʃiː; ʃi][et; eɪt][ˌaɪ 'tiː][ʌp] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [smɔːl] ['sɪlvə(r)] [spuːn] ,
And **in** **great** **haste** **she** **ate** **it** **up** **with** **her** **small** **silver** **spoon** **,**
和 在 伟大的 匆忙 她 吃 它 向上 和 她 小的 银 勺子 ,

她用小银勺狼吞虎咽地吃光了。

[bʌt; bət][əʊ] , [ə'læs] , [ðə; ði] - !
But **oh** **,** **alas** **,** **the** **Piggiewig** **!**
但 哦 , 唉 , 这 - !

但是，唉，小猪维吉！

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] [suːn]
she **was** **discovered** **soon**
她 曾是 发现 很快

她很快就被发现了。

[baɪ]['mʌðə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] ['greɪtli] [ʃɒkt] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ['nɔːti] [elf]
By **mother** **,** **who** **was** **greatly** **shocked** **to** **see** **her** **naughty** **elf**
经过 母亲 , WHO 曾是 非常 震惊 到 看 她 淘气 精灵

母亲看到她淘气的精灵后，非常震惊

['iːtɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['griːdi] [bɔɪ] [frɒm; frəm] [ɒf] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ʃelf] .
Eating **like** **a** **greedy** **boy** **from** **off** **the** **kitchen** **shelf** **.**
吃 喜欢 一个 贪婪的 男生 从 离开 这 厨房 架子 .

像个贪吃的孩子一样从厨房架子上抓起食物大吃特吃。

[bʌt; bət]['mʌðə(r)] ['kʊd(ə)nt][skəʊld][ə'laʊd][fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ðə; ði] [gest] [wʊd] [hɪə(r)] ,
But **mother** **couldn't** **scold** **aloud** **for** **fear** **the** **guest** **would** **hear** **,**
但 母亲 不能 骂 大声 为了 害怕 这 客人 会 听到 ,

但母亲不敢大声斥责，怕被客人听到。

[ænd; ənd][səʊ][ʃi:; ʃi]['sɒftli] ['wɪspəd] , " [doʊnt] [i:t] [ðæt] [wei] , [maɪ][dɪə(r)] .

And	so	she	softly	whispered	,	"	Don't	eat	that	way	,	my	dear	.
和	所以	她	轻轻	低声说道	,	"	不	吃	那	方式	,	我的	亲爱的	.

于是她轻声低语道："亲爱的，别那样吃。"

" [ðen] ['mɪsɪz] . [di:n] , [ðə; ði] ['kʌmpəni] , [ʃi:; ʃi] ['pætɪd] ['lɪliz] [hed] ,

"	Then	Mrs	.	Dean	,	the	company	,	she	patted	Lillie's	head	,
"	然后	太太	.	院长	,	这	公司	,	她	轻拍	莉莉的	头	,

"然后迪恩夫人，也就是公司，她拍了拍莉莉的头，

[ænd; ənd]['smaɪlɪŋ][æt; ət][ðə; ði]['dʒelid] [feɪs] , [ʃi:; ʃi][tu:; tə][ðə; ði]['kʌlprɪt] [sed] ,

And	smiling	at	the	jellied	face	,	she	to	the	culprit	said	,
和	微笑	在	这	果冻	脸	,	她	到	这	罪魁祸首	说	,

她对着那张僵硬的脸笑着对罪犯说：

" [aɪv] ['ɔ:lweɪz] [laɪkt] [ðə; ði]['dʒeli] [gʊd] [wɪtʃ] [meɪks] [maɪ] [bred] [səʊ] [swi:t] ,

"	I've	always	liked	the	jelly	good	which	makes	my	bread	so	sweet	,
"	我已经	总是	喜欢	这	果冻	好的	哪个	制作	我的	面包	所以	甜的	,

我一直很喜欢果酱，它让我的面包变得很甜。

[ænd; ənd]['ʃʊəli; 'ʃɔ:li][ˌaɪ 'ti:] [teɪsts] ['betə(r)] [stɪl] [wen] [wɪð] [ə; eɪ] [spu:n] [wi:; wi] [i:t]

And	surely	it	tastes	better	still	when	with	a	spoon	we	eat
和	一定	它	口味	更好的	仍然	什么时候	和	一个	勺子	我们	吃

用勺子吃的话，味道肯定更好。

[ðɪs] ['lʌvli] , ['wɒb(ə)lɪŋ] ['deɪnti] , [wɪtʃ] [ɪz] [lʌvd] [baɪ][wʌn][ænd; ənd][ɔ:l] ,

This	lovely	,	wobbling	dainty	,	which	is	loved	by	one	and	all	,
这	迷人的	,	摇晃	纤巧	,	哪个	是	喜爱	经过	一	和	全部	,

这个可爱、摇摇晃晃的小家伙，深受大家喜爱，

[frɒm; frəm]['lɪt(ə)l][g'ɜ:lz][ænd; ənd]['taɪni] [bɔɪz] [tu:; tə] [greɪt] [men] , [lɑ:dʒ] [ænd; ənd] [tɔ:l] .

From	little	girls	and	tiny	boys	to	great	men	,	large	and	tall	.
从	小的	女孩们	和	微小的	男孩们	到	伟大的	男人	,	大的	和	高的	.

从小女孩和小男孩到身材高大的伟人。

" [ðɪs] [spi:tʃ] [ɪn'kʌrɪdʒd] ['lɪli] [meɪ] , [hu:] [n'ɒdɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [waɪz] [hed]

"	This	speech	encouraged	Lillie	May	,	who	nodded	her	wise	head
"	这	演讲	鼓励	莉莉	可能	,	WHO	点头	她	明智的	头

这段话激励了莉莉·梅，她睿智地点了点头。

[ænd; ənd] [sed] , " [bɪ'saɪdz] [dɪs]['dʒeli][ɪz] [tu:] ['nɜ:vəs] [fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə] [spred] . " [-]

And	said	,	"	Besides	dis	jelly	is	too	nervous	for	to	spread	.	"	[	48	]
和	说	,	"	除了	迪斯	果冻	是	也	紧张的	为了	到	传播	.	"	[	-	]

并说："此外，这种果冻太紧张了，无法扩散。"[48]

[wʌn] ['dʒɒnsn] [mɔ:(r)] , [wʌn] [smɪθ] [les]

One	Johnson	More	,	One	Smith	Less
一	约翰逊	更多的	,	一	史密斯	较少的

多一个约翰逊，少一个史密斯

(['rɪt(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] - ['rɔɪstə(r)] , [smɪθs] [mɪlz] , [ken'tʌki] .)

(	Written	for	Salibelle	Royster	,	Smith's	Mills	,	Kentucky	.	)
(	书面	为了	-	罗伊斯	,	史密斯	米尔斯	,	肯塔基州	.	)

（为肯塔基州史密斯米尔斯的萨利贝尔·罗伊斯而作。）

[wen] ['ræstəs] ['dʒɒnsn] [hæd; həd][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [tu:; tə] [prə'pəʊz]

When	Zekiel	Rastus	Johnson	had	the	courage	to	propose
什么时候	泽基尔	拉斯图斯	约翰逊	有	这	勇气	到	提出

当泽基尔·拉斯图斯·约翰逊鼓起勇气求婚时

[tu:; tə] ['lʌvli] [mɪs] [ə'mændə] [smɪθ] , [ʃi:; ʃi] [tɜ:nd] [ʌp] [hɜ:(r); hə(r)] [flæt] [nəʊz]

To	lovely	Miss	Amanda	Smith	,	she	turned	up	her	flat	nose
到	迷人的	错过	阿曼达	史密斯	,	她	转向	向上	她	平坦的	鼻子

她对可爱的阿曼达·史密斯小姐竖起了她扁平的鼻子

[ænd; ənd] [sed] , " [naʊ] ['ræstəs] ['dʒɒnsn] , [haʊ] [deə(r)][juː; jʊ][ɑːsk][ɒv; əv][ˌem 'iː]
And **said** **,** **"** **Now** **Rastus** **Johnson** **,** **how** **dare** **you** **ask** **of** **me**
和 说 , " 现在 拉斯图斯 约翰逊 , 如何 敢 你 问 的 我

他说："拉斯图斯·约翰逊，你竟敢问我这个问题？"

[tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [maɪ] - - [neɪm] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['dʒɒnsn] [biː; bi] ,
To **change** **my** **'** **ristocratic** **name** **and** **Mrs** **.** **Johnson** **be** **,**
到 改变 我的 - - 姓名 和 太太 . 约翰逊 是 ,

更改我的"贵族姓氏"，并改名为约翰逊夫人，

[wen] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [də'rektəri] , [ðə; ði]['dʒɒnsənz][ɑː(r); ə(r)] [ə'hed]
When **now** **in** **the** **directory** **,** **the** **Johnsons** **are** **ahead**
什么时候 现在 在 这 目录 , 这 约翰逊 是 前方

目前在名录中，约翰逊家族名列前茅。

[ɒv; əv]['aʊə(r)][məʊst]['nəʊtɪd]['fæməli] , [səʊ] - [kɔːs] [aɪ] [wʊd] [nɒt] [wed]
Of **our** **most** **noted** **family** **,** **so** **'** **course** **I** **would** **not** **wed**
的 我们的 最多 著名的 家庭 , 所以 - 课程 我 会 不是 结婚

在我们这个最显赫的家族里，我当然不会嫁给……

[wɪð] [juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [wʌn] ['dʒɒnsn] [mɔː(r)][tuː; tə] [swel] [ðə; ði] ['dʒɒnsn] [laɪn] ,
With **you** **to** **make** **one** **Johnson** **more** **to** **swell** **the** **Johnson** **line** **,**
和 你 到 制作 一 约翰逊 更多的 到 膨胀 这 约翰逊 线 ,

有了你，就能再添一个约翰逊，壮大约翰逊家族的队伍。

[waɪl] [smɪθs] [ɪn]['nʌmbə(r)] [teɪk] [bæk] [siːts] [weə(r)] [ðeɪ] [kæn; kən]['nevə(r)] [ʃaɪn] .
While **Smiths** **in** **number** **take** **back** **seats** **where** **they** **can** **never** **shine** **.**
尽管 史密斯 在 数字 拿 后退 座位 在哪里 他们 能 绝不 闪耀 .

而史密斯家族的成员大多只能坐在幕后，无法大放异彩。

" [pleɪt] [sɪks]
" **Plate** **6**
" 盘子 6

图版 6

[['ɔːθə(r)] [æt; ət][sɪks] [j'iəz] [əʊld]] [-]
[**AUTHOR** **AT** **SIX** **YEARS** **OLD** **]** **[** **49** **]**
[作者 在 六 年 老的] [-]

【作者六岁时】49

[praɪd]
Pride
自豪

自豪

(['rɪt(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ˌes 'tiː] . ['nɪkələs] , [dʒuːn] , - .)
(**Written** **for** **St** **.** **Nicholas** **,** **June** **,** **1909** **.** **)**
(书面 为了 英石 . 尼古拉斯 , 六月 , - .)

（写于1909年6月，献给圣尼古拉斯。）

[ðə; ði]['baɪb(ə)l] [sez] [ðæt] [praɪdz] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv]['piːp(ə)l] ['fɔːlɪŋ] [daʊn] ,
The **Bible** **says** **that** **pride's** **the** **cause** **of** **people** **falling** **down** **,**
这 圣经 说道 那 骄傲的 这 原因 的 人们 坠落 向下 ,

圣经说，骄傲是人跌倒的原因。

[ænd; ənd][æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv] [ðɪs] [truːθ] [aɪ][wʌns] [sɔː] [ɪn]['aʊə(r)] [taʊn] ,
And **an** **example** **of** **this** **truth** **I** **once** **saw** **in** **our** **town** **,**
和 一个 例子 的 这 真相 我 一次 锯 在 我们的 镇 ,

我曾在我们镇上亲眼目睹过这个道理的一个例子。

[wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['draɪvɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ] ['pɑːsə(r)] - [baɪ] ,
When **we** **were** **driving** **on** **the** **street** **and** **watching** **passers** **-** **by** **,**
什么时候 我们 是 驾驶 在 这 街道 和 观看 过路人 - 经过 ,

当我们开车行驶在街上，看着来来往往的行人时，

[frɒm; frəm] [aʊt] [ə; eɪ] [stɔː(r)] [stept] [ə; eɪ] [faɪn] [duːd; djuːd] , [ɔːl] [drest] [ɪn] [sɪlk] [hæt] [haɪ] ,

From	out	a	store	stepped	a	fine	dude	,	all	dressed	in	silk	hat	high	,
从	出去	一个	店铺	步	一个	美好的	兄弟	,	全部	穿着	在	丝绸	帽子	高的	,

从商店里走出来一个英俊的小伙子，全身丝绸包裹，高高戴着帽子。

[ænd; ənd] [pænts] [səʊ] [taɪt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [teɪk] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['mænli] [straɪd] ,

And	pants	so	tight	he	could	not	take	a	single	manly	stride	,
和	裤子	所以	紧的	他	可以	不是	拿	一个	单身的	男子气概	步幅	,

裤子紧得让他连迈出一步都做不到。

[hɪz; ɪz] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] [kɜːld] [ænd; ənd] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [ə; eɪ] ['rɪbən] [pɪŋk] [ænd; ənd] [waɪd] ,

His	moustache	curled	and	round	his	neck	a	ribbon	pink	and	wide	,
他的	胡子	卷曲	和	圆形的	他的	脖子	一个	丝带	粉色的	和	宽的	,

他的胡子卷曲着，脖子上围着一条宽宽的粉红色丝带。

[waɪl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] [ə; eɪ] [gəʊld] [hed] [keɪn] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [twəːl] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] ,

While	in	his	hand	a	gold	head	cane	,	which	he	twirled	round	and	round	,
尽管	在	他的	手	一个	金子	头	甘蔗	,	哪个	他	旋转	圆形的	和	圆形的	,

他手里拿着一根金头手杖，不停地旋转着，

[səʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [ɔːl] [wʊd] [nəʊ] [ə; eɪ] [greɪt] [mæn] [wɒz; wəz] [ɪn] [taʊn] ;

So	that	the	people	all	would	know	a	great	man	was	in	town	;
所以	那	这	人们	全部	会	知道	一个	伟大的	男人	曾是	在	镇	;

这样，所有人都会知道城里来了一位伟人；

[bʌt; bət] ['biːɪŋ] [fɪld] [wɪð] [praɪd] [ɒv; əv] [self] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [hɪz; ɪz] [hiːl]

But	being	filled	with	pride	of	self	he	did	not	know	his	heel
但	存在	已填	和	自豪	的	自己	他	做过	不是	知道	他的	脚跟

但他骄傲自满，却不知自己的脚后跟。

[hæd; həd] [kʌm] [ɪn] ['kɒntækt] [wɪð] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bə'nɑːnə] [piːl]

Had	come	in	contact	with	a	part	of	a	banana	peel
有	来	在	接触	和	一个	部分	的	一个	香蕉	果皮

接触过香蕉皮的一部分

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [feld] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ɜːθ] [ænd; ənd] [smæʃt] [hɪz; ɪz] [sɪlk] [hæts] [kraʊn]

Until	it	felled	him	to	the	earth	and	smashed	his	silk	hat's	crown
直到	它	倒下	他	到	这	地球	和	粉碎	他的	丝绸	帽子	王冠

直到它将他击倒在地，摔碎了他丝绸礼帽的帽冠。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ðen] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] - [twɒz] [praɪd] [ðæt] [nɒkt] [hɪm] [daʊn] . [-]

And	even	then	he	did	not	know	'	twas	PRIDE	that	knocked	him	down	.	[	50	]
和	甚至	然后	他	做过	不是	知道	-	那是	自豪	那	敲门	他	向下	.	[	-	]

即便如此，他仍然不知道是骄傲将他击倒。[50]

[dʒɒb] ['smɑːtə] [ðæn; ðən] ['mɒd(ə)n] ['beɪbiz]

Job	Smarter	Than	Modern	Babies
工作	更聪明	比	现代的	婴儿

比现代婴儿更聪明的工作

" ['mʌðə(r)] , " [sed] ['liːdə] , " [waɪ] [kænt] ['brʌðə(r)] [spiːk] ,

"	Mother	,	"	said	Lida	,	"	why	can't	brother	speak	,
"	母亲	,	"	说	丽达	,	"	为什么	不能	兄弟	说话	,

"妈妈，"莉达说，"为什么哥哥不会说话？"

[ɪz] [hiː; hi] [səʊ] ['stjuːpɪd] [ɔː(r)] ['əʊnli] [dʒʌst] [wiːk] ,

Is	he	so	stupid	or	only	just	weak	,
是	他	所以	愚蠢的	或者	仅有的	只是	虚弱的	,

他是真的那么蠢，还是只是体弱？

[laɪk] [pɔː(r); pʊə(r)] ['eɪnʃənt] ['grænmɑː] , [wen] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [kəʊld] ,

Like	poor	ancient	Grandma	,	when	she	has	a	cold	,
喜欢	贫穷的	古老的	奶奶	,	什么时候	她	有	一个	寒冷的	,

就像可怜的老奶奶感冒时一样，

[ænd; ənd]['lu:zɪz][hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] [səʊ][ʃi:; ʃi][kænt]['i:v(ə)n][skəʊld] ? "

And	loses	her	voice	so	she	can't	even	scold	?	"
和	失败	她	嗓音	所以	她	不能	甚至	骂	?	"

她甚至失声到连责骂别人都做不到了?

" [nəʊ] , ['dɑ:lɪŋ] , " [sed] ['mʌðə(r)] , " [jɔ:(r); jə(r)]['brʌðə(r)] [kænt] [tɔ:k] ,

"	No	,	darling	,	"	said	mother	,	"	your	brother	can't	talk	,
"	不	,	亲爱的	,	"	说	母亲	,	"	你的	兄弟	不能	讲话	,

“不，亲爱的，”母亲说，“你弟弟不会说话。”

[i:t] ['ʃʊgə(r)]['kændi] , [nɔ:(r)]['i:v(ə)n] [jet] [wɔ:k] ,

Eat	sugar	candy	,	nor	even	yet	walk	,
吃	糖	糖果	,	也不	甚至	然而	走	,

吃了糖果，却还没学会走路。

[æz; əz][hi:; hi][ɪz][ə; eɪ]['beɪbi][ðə; ðɪ][saɪz][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [dɒl] ,

As	he	is	a	baby	the	size	of	your	doll	,
作为	他	是	一个	婴儿	这	尺寸	的	你的	玩具娃娃	,

因为他是个像你娃娃一样大的婴儿，

[ænd; ənd] ['beɪbiz] [kænt] [tɔ:k] [wen] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][səʊ] [smɔ:l] . "

And	babies	can't	talk	when	they	are	so	small	.	"
和	婴儿	不能	讲话	什么时候	他们	是	所以	小的	.	"

婴儿那么小，还不会说话。

" [ðen] , ['mʌðə(r)] , " [sed] ['li:də] , " [ðə; ðɪ][kidz] ['naʊədeɪz]

"	Then	,	mother	,	"	said	Lida	,	"	the	kids	nowadays
"	然后	,	母亲	,	"	说	丽达	,	"	这	孩子们	如今

“那么，妈妈，”莉达说，“现在的孩子们……”

[ɑ:(r); ə(r)][nɒt][hɑ:f][səʊ][smɑ:t] [ɪn][ɔ:l][ɒv; əv][ðeə(r)] [weɪz]

Are	not	half	so	smart	in	all	of	their	ways
是	不是	一半	所以	聪明的	在	全部	的	他们的	方式

他们各方面都不怎么聪明。

[æz; əz] ['beɪbiz] [hu:] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ðɪ] [lɒŋ] , [lɒŋ] [ə'gəʊ] ,

As	babies	who	lived	in	the	long	,	long	ago	,
作为	婴儿	WHO	居住地	在	这	长的	,	长的	前	,

就像很久很久以前生活的婴儿一样，

[fɔ:(r); fə(r)][dɪə(r)] ['ti:tʃə(r)] [təʊld][ˌem 'i:] ([səʊ] - [kɔ:s] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][səʊ] ,)

For	dear	teacher	told	me	(	so	'	course	it	is	so	,	)
为了	亲爱的	老师	讲述	我	(	所以	-	课程	它	是	所以	,	)

因为亲爱的老师告诉我（当然是这样），

[ðæt] [dʒɒb][ɪn][ðə; ðɪ]['baɪb(ə)l][kɜ:st; 'kɜ:sɪd][ðə; ðɪ] [deɪ] [hi:; hi][wɒz; wəz] [bɔ:n] ,

That	Job	in	the	Bible	cursed	the	day	he	was	born	,
那	工作	在	这	圣经	被诅咒的	这	天	他	曾是	出生	,

圣经中的约伯诅咒了他出生的那一天，

[aɪ] - [s'pəʊz][laɪk][bɪg] [tɒm] , [wen] [hi:; hi][kænt] [pleɪ] [hɪz; ɪz] [hɔ:n] . " [-]

I	'	spose	like	big	Tom	,	when	he	can't	play	his	horn	.	"	[	51	]
我	-	假设	喜欢	大的	汤姆	,	什么时候	他	不能	玩	他的	喇叭	.	"	[	-	]

我想就像大汤姆一样，当他不能吹奏他的号角时。[51]

['əʊnli] ['nɔ:ti] ['tʃɪldrən] [si:] " [spu:ks] " [ɒn] -

Only	Naughty	Children	See	"	Spooks	"	On	Hallow'een
仅有的	淘气	孩子们	看	"	幽灵	"	在	-

只有淘气的孩子才会在万圣节看到“鬼魂”。

(['rɪt(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [ɑ:nt] ['wiŋfrid] [brɔ:d] ,

(	Written	for	Aunt	Winifred	Broad	,
(	书面	为了	阿姨	温妮弗雷德	广阔	,

（为温妮弗雷德·布罗德阿姨而作，

- ['pɑːməˌrɔɪ] , ['ɪŋgləndˌ] .)
Stockleigh Pomeroy , England .)
- 波默罗伊 , 英格兰 .)

英国斯托克利波默罗伊。）

[witʃiz] [ænd; ənd] ['gɔblɪnz] , [spuːks] [ænd; ənd] [elvz] ,
Witches and goblins , spooks and elves ,
女巫 和 哥布林 , 幽灵 和 精灵 ,

女巫和妖精，幽灵和精灵，

[wɪð] [spraɪts] [ænd; ənd] ['nəʊmiːz] [frɒm; frəm] [elf] - [lænd] [delf] ,
With sprites and gnomes from elf - land delves ,
和 精灵 和 地精 从 精灵 - 土地 深入 ,

以及来自精灵国度洞穴的精灵和侏儒，

[tuː; tə] - [naɪt] [ɑː(r); ə(r)] ['flaɪɪŋ] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ,
To - night are flying here and there ,
到 - 夜晚 是 飞行 这里 和 那里 ,

今晚有飞机到处飞来飞去，

[jes] , [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ænd; ənd] ['evriweə(r)] .
Yes , up and down and everywhere .
是的 , 向上 和 向下 和 到处 .

是的，上上下下，到处都是。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wʌn] [naɪt] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [jɪə(r)] ,
For this one night in all the year ,
为了 这 一 夜晚 在 全部 这 年 ,

一年之中，就这一晚，

[ðeɪ] [ruːl] [ðə; ði] [ɜːθ] [ænd; ənd] [brɪŋ] [greɪt] [fɪə(r)]
They rule the earth and bring great fear
他们 规则 这 地球 和 带来 伟大的 害怕

他们统治着地球，带来巨大的恐惧

[tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] ['nɔːti] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz]
To all the naughty little boys
到 全部 这 淘气 小的 男孩们

致所有淘气的小男孩们

[huː] [tiːz] [gʊd] [gˈɜːlz] [ænd; ənd] [breɪk] [ðeə(r)] [tɒɪz] .
Who tease good girls and break their toys .
WHO 逗 好的 女孩们 和 休息 他们的 玩具 .

谁会戏弄乖女孩，还会弄坏她们的玩具。

[ðiːz] [spuːks] [ðeɪ] ['ɔːlsəʊ] [meɪk] [gˈɜːlz] [sæd]
These spooks they also make girls sad
这些 幽灵 他们 还 制作 女孩们 伤心

这些鬼魂也会让女孩们伤心

[wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['selfɪʃ] , [krɒs] [ænd; ənd] [bæd] ;
When they are selfish , cross and bad ;
什么时候 他们 是 自私 , 叉 和 坏的 ;

当他们自私、暴躁、恶劣的时候；

[səʊ] [wen] [ɪts] [dɑːk] , [bæd] [bɔɪz] [ænd; ənd] [meɪdz]
So when it's dark , bad boys and maids
所以 什么时候 它是 黑暗的 , 坏的 男孩们 和 女佣

所以当夜幕降临，坏男孩和女仆

[ðeɪ] [siː] [ðiːz] ['ɔːf(ə)l] ['fɪəsəm] [ʃeɪdz] ,
They see these awful fearsome shades ,
他们 看 这些 可怕 可怕的 色调 ,

他们看到了这些可怕的阴影，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [wɪð] ['kʌvəd] [hedz] ,
And **that** **is** **why** **with** **covered** **heads** **,**
和 那 是 为什么 和 涵盖 头部 ,

所以，人们才会戴头巾。

[ðeɪ] [tremblɪŋ] [laɪ][ɪn][ðeə(r)] [wɔ:m] [bedz] .
They **trembling** **lie** **in** **their** **warm** **beds** **.**
他们 发抖 说谎 在 他们的 温暖的 床 .

他们颤抖着躺在温暖的床上。

[bʌt; bət]['i:v(ə)n][ðeə(r)] , [ðeɪ] ['gɔblɪnz] [si:] ,
But **even** **there** **,** **they** **goblins** **see** **,**
但 甚至 那里 , 他们 哥布林 看 ,

但即使在那里，那些地精也看到了，

[spu:ks] , [ænd; ənd] ['nəʊmi:z] [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðæt] [bi:; bi]
Spooks **,** **and** **gnomes** **and** **all** **that** **be**
幽灵 , 和 地精 和 全部 那 是

幽灵、小矮人以及所有那些存在过的东西

[ə'brɔ:d] [ə'pɒn] [wɪəd] - ,
Abroad **upon** **weird** **Hallow'een** **,**
国外 之上 诡异的 - ,

在国外度过怪异的万圣节，

[wen] [ɔ:l] [ðə; ði] ['wɪzədz] [meɪ] [bi:; bi] [si:n]
When **all** **the** **wizards** **may** **be** **seen**
什么时候 全部 这 巫师 可能 是 已见

当所有巫师都能被看到的时候

[baɪ] ['nɔ:ti] [kidz] [ænd; ənd] [grəʊn] [ʌp] [fəʊks] ,
By **naughty** **kids** **and** **grown** **up** **folks** **,**
经过 淘气 孩子们 和 生长 向上 各位 ,

由顽皮的孩子和成年人共同创作

[hu:] [laɪk] [tu:; tə] [pleɪ] [məʊst] ['wɪkɪd] [dʒəʊks] .
Who **like** **to** **play** **most** **wicked** **jokes** **.**
WHO 喜欢 到 玩 最多 邪恶 笑话 .

谁最喜欢开一些恶作剧?

[bʌt; bət] [gʊd] [jʌŋ] [g'ɜ:lz] [ænd; ənd] ['dʒent(ə)l] [bɔɪz] ,
But **good** **young** **girls** **and** **gentle** **boys** **,**
但 好的 年轻的 女孩们 和 温和的 男孩们 ,

但善良的年轻女孩和温柔的男孩，

[ðə; ði] [kidz] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [ðeə(r)] ['mʌðəz] - [dʒɔɪz] ,
The **kids** **who** **are** **their** **mothers** **'** **joys** **,**
这 孩子们 WHO 是 他们的 母亲们 - 喜悦 ,

孩子们是妈妈们的快乐源泉，

[ðeɪ] [laɪk] [ðə; ði] [dɑ:k] [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [laɪt] ,
They **like** **the** **dark** **just** **as** **the** **light** **,**
他们 喜欢 这 黑暗的 只是 作为 这 光 ,

他们既喜欢光明，也喜欢黑暗。

[fɔ:(r); fə(r)] [spu:ks] [nɛə] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [ðeə(r)] [saɪt] ,
For **spooks** **ne'er** **come** **within** **their** **sight** **,**
为了 幽灵 从未 来 之内 他们的 视线 ,

因为鬼魂永远不会出现在他们的视线范围内，

[ænd; ənd] [ɪn] [ðeə(r)] [dri:mz] [ðə; ði] ['lʌvli] [elvz]
And **in** **their** **dreams** **the** **lovely** **elves**
和 在 他们的 梦境 这 迷人的 精灵

在他们的梦里，可爱的精灵们

[ʃəʊ] [ðem; ðəm] [braɪt] [siːnz] [frɒm; frəm]['feəri] [delf] .
Show **them** **bright** **scenes** **from** **fairy** **delves** **.**
展示 他们 明亮的 场景 从 仙女 深入 .

给他们展示仙境中绚丽多彩的景象。

[səʊ] , [ɪf] [tuː; tə] - [naɪt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə'freɪd]
So **,** **if** **to** **-** **night** **you** **are** **afraid**
所以 , 如果 到 - 夜晚 你 是 害怕的

所以，如果你今晚感到害怕

[ɒv; əv]['eni] [spuːk] [ɔː(r)]['eni] [ʃeɪd] ,
Of **any** **spook** **or** **any** **shade** **,**
的 任何 幽灵 或者 任何 阴影 ,

任何幽灵或任何阴影，

[wiːl; wil] [nəʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['nɔːti] [tʃaɪld] ,
We'll **know** **you** **are** **a** **naughty** **child** **,**
出色地 知道 你 是 一个 淘气 孩子 ,

我们会知道你是个淘气的孩子，

[səʊ] [krɒs] [ænd; ənd]['wɪlf(ə)l] , [ruːd] [ænd; ənd][waɪld] . [-]
So **cross** **and** **willful** **,** **rude** **and** **wild** **.** **[** **52** **]**
所以 叉 和 任性的 , 粗鲁的 和 荒野 . [-]

如此暴躁任性，粗鲁野蛮。[52]

[sɪks][jɪə(r)][əʊld][gɜːl] [raɪts] ['pəʊɪm]['həʊpɪŋ][tuː; tə] [seɪv] ['fɒrɪst] [triːz]
Six **Year** **Old** **Girl** **Writes** **Poem** **Hoping** **To** **Save** **Forest** **Trees**
六 年 老的 女孩 写 诗 希望 到 节省 森林 树木

六岁女孩写诗希望拯救森林树木

([frɒm; frəm] " [ðə; ði] ['wʊmənz] ['næʃ(ə)nəl] ['deɪli] . ")
(**From** **"** **The** **Woman's** **National** **Daily** **.** **"** **)**
(从 " 这 女性的 国家的 日常的 . ")

（摘自《妇女全国日报》）

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [raɪm] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][sɪks] - [jɪə(r)] - [əʊld] - [gɜːl][ɪn][həʊps][tuː; tə]
The **following** **rhyme** **was** **written** **by** **a** **little** **6** **-** **year** **-** **old** **-** **girl** **in** **hopes** **to**
这 下列的 韵 曾是 书面 经过 一个 小的 6 - 年 - 老的 - 女孩 在 希望 到
[seɪv] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['fɒrɪst] [nɪə(r)] ['evənz,vɪl] ,
save **a** **beautiful** **forest** **near** **Evansville** **,**
节省 一个 美丽的 森林 靠近 埃文斯维尔 ,

以下这首童谣是一位6岁的小女孩写的，她希望以此来保护埃文斯维尔附近的一片美丽森林。

[ɪnd] . , [ænd; ənd][tuː; tə][help][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['aʊtɪŋ] [fɑːm] .
Ind **.** **,** **and** **to** **help** **the** **Children's** **Outing** **Farm** **.**
印度 . , 和 到 帮助 这 孩子们的 外出 农场 .

印第安纳州，并帮助儿童户外农场。

[ə; eɪ] [ʃɔːt] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrlz] [wɜːk] [æz; əz][æn; ən][ˌespə'ræntist] [ə'pɪəd] [ɪn][ə; eɪ]
A **short** **account** **of** **the** **little** **girl's** **work** **as** **an** **Esperantist** **appeared** **in** **a**
一个 短的 帐户 的 这 小的 女孩们 工作 作为 一个 世界语者 出现 在 一个
['riːs(ə)nt] ['ɪʃuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['deɪli] [ænd; ənd][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['ɑːtɪk(ə)lz] [kən'sɜːnɪŋ]
recent **issue** **of** **The** **National** **Daily** **and** **a** **number** **of** **articles** **concerning**
最近的 问题 的 这 国家的 日常的 和 一个 数字 的 文章 有关
[hɜː(r); hə(r)] [ə'bɪlətiz] [æz; əz][ə; eɪ]['lɪŋgwɪst][hæv; həv] [ə'pɪəd] [ɪn]['ʌðə(r)] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] .
her **abilities** **as** **a** **linguist** **have** **appeared** **in** **other** **publications** **.**
她 能力 作为 一个 语言学家 有 出现 在 其他 出版物 .

最近一期的《国家日报》刊登了一篇关于这位小女孩作为世界语者的工作的简短报道，其他出版物也刊登了许多关于她语言能力的文章。

[ʃi:; ʃi][ɪz][ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [tʃaɪld][ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] ['həʊldɪŋ][ə; eɪ][dɪ'pləʊmə][frɒm; frəm]['dɑ:ktər; draɪv] .

She	is	the	youngest	child	in	the	world	holding	a	diploma	from	Dr	.
她	是	这	最小的	孩子	在	这	世界	保持	一个	文凭	从	博士	.

['za:menhɔf][fɔ:(r); fə(r)] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ri:d] ,

Zamenhof	for	being	able	to	read	,
柴门霍夫	为了	存在	有能力的	到	读	,

她是世界上最年轻的获得柴门霍夫博士颁发的阅读能力证书的孩子。

[raɪt] [ænd; ənd] [spi:k] [ɪn][ˌespə'ræntəʊ] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi]['ɔ:lsəʊ] [spi:ks] [frentʃ] [æz; əz] [wel] [æz; əz]

write	and	speak	in	Esperanto	,	and	she	also	speaks	French	as	well	as
写	和	说话	在	世界语	,	和	她	还	说话	法语	作为	出色地	作为

['ɪŋglɪʃ] .

English	.
英语	.

她会说世界语，也会说法语和英语。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l][gɜ:l] , [hu:] [wɒz; wəz] [bɔ:n] [ɪn] ['nɔ:fək] , [ˌvi: 'eɪ] . ,

This	little	girl	,	who	was	born	in	Norfolk	,	Va	.	,
这	小的	女孩	,	WHO	曾是	出生	在	诺福克	,	瓦	.	,

这个小女孩出生于弗吉尼亚州诺福克市。

[hæz; həz] [bi:n] [ə; eɪ]['lʌvə(r)][ɒv; əv] [bʊks] [sɪns] [hɜ:(r); hə(r)] ['beɪbihʊd] [deɪz] .

has	been	a	lover	of	books	since	her	babyhood	days	.
有	到过	一个	情人	的	图书	自从	她	婴儿期	天	.

她从婴儿时期就热爱读书。

[ʃi:; ʃi] [nju:] ['mʌðə(r)] [gu:s] [baɪ] [hɑ:t] [wen] [bʌt; bət][wʌn][jɪə(r)][ɒv; əv][eɪdʒ][ænd; ənd] ['lɜ:nɪd] [tu:; tə]

She	knew	Mother	Goose	by	heart	when	but	1	year	of	age	and	learned	to
她	知道	母亲	鹅	经过	心	什么时候	但	1	年	的	年龄	和	学习	到

[ri:d] [wen] [bʌt; bət][ˌtu:'tu:] .

read	when	but	2	.
读	什么时候	但	2	.

她一岁时就能背诵鹅妈妈童谣，两岁时就能阅读。

[æt; ət][fɔ:r][ʃi:; ʃi] [ri:d] ['læmz] [teɪlz; 'teɪli:z][ɒv; əv] ['ʃeɪkspɪə(r)] [ænd; ənd][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [fɪfθ]

At	4	she	read	Lamb's	Tales	of	Shakespeare	and	had	finished	the	fifth
在	4	她	读	羊羔的	故事	的	莎士比亚	和	有	完成的	这	第五

['ri:də(r)] .

reader	.
读者	.

她4岁时读了兰姆的《莎士比亚故事集》，读完了第五本。

[ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] [ə'gəʊ][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][sent][tu:; tə] [sku:l] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt][bi:; bi]['greɪdɪd] ,

A	few	months	ago	she	was	sent	to	school	,	but	could	not	be	graded	,
一个	很少	几个月	前	她	曾是	发送	到	学校	,	但	可以	不是	是	已评分	,

几个月前她被送去上学，但无法获得成绩。

[æz; əz][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [ri:d] , [raɪt] [ænd; ənd] [spel] ['eniθɪŋ] , [bʌt; bət] [nju:] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv]

as	she	could	read	,	write	and	spell	anything	,	but	knew	nothing	of
作为	她	可以	读	,	写	和	拼写	任何事物	,	但	知道	没有什么	的

[ə'rɪθmətɪk] .

arithmetic	.
算术	.

她能读、能写、能拼写任何东西，但对算术一窍不通。

[ðə; ði]['nəʊtɪd] [ˌmæθəmə'tɪʃn] , ['mɪsɪz] . ['hɔ:rnˌbrʊk] , [ɒv; əv][ʃɪ'kɑ:gəʊ] , ['hævɪŋ] [met][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:l]

The	noted	mathematician	,	Mrs	.	Hornbrook	,	of	Chicago	,	having	met	the	little	girl
这	著名的	数学家	,	太太	.	霍恩布鲁克	,	的	芝加哥	,	拥有	遇见	这	小的	女孩

[æt; ət] [tʃɔ:'tɔ:kwə; ʃ-] ,

at	Chautauqua	,
在	肖托夸	,

芝加哥著名数学家霍恩布鲁克夫人曾在肖托夸见过这个小女孩，

[en] . [waɪ] . , [ænd; ənd] ['nəʊɪŋ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['ment(ə)l] [p'aʊəz] , [ɑ:skt] [tu:; tə] [ɪn'strʌkt] [hɜ:(r); hə(r)]

N	.	Y	.	,	and	knowing	of	her	mental	powers	,	asked	to	instruct	her
N	.	是	.	,	和	会心	的	她	精神的	权力	,	问	到	指示	她

[ɪn] [ðɪs] [brɑ:ntʃ] ,

in	this	branch	,
在	这	分支	,

纽约方面，鉴于她的智力，便请求指导她学习这门学科。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [su:n] [tɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)][ðə; ði]['ru:dɪmənts][ɒv; əv] [ə'rɪθmətɪk] .

and	she	soon	taught	her	the	rudiments	of	arithmetic	.
和	她	很快	教授	她	这	基本原理	的	算术	.

她很快就教会了她算术基础知识。

[ʃi:; ʃi][ɪz][ðə; ði] ['dɔ:tə(r)] [ɒv; əv]['dɑ:ktər; draɪv] . [dʒeɪ] . [bi:] . ['stəʊnə(r)] ,

She	is	the	daughter	of	Dr	.	J	.	B	.	Stoner	,
她	是	这	女儿	的	博士	.	J	.	B	.	斯通纳	,

她是JB·斯托纳博士的女儿。

['sɜ:dʒən] [ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk] [helθ] [ænd; ənd] [mə'ri:n] ['hɒspɪt(ə)l] ['sɜ:vɪs] , [ænd; ənd] ['wiŋfrid] ['sæk,vɪl]

Surgeon	in	the	Public	Health	and	Marine	Hospital	Service	,	and	Winifred	Sackville
外科医生	在	这	民众	健康	和	海洋	医院	服务	,	和	温妮弗雷德	萨克维尔

['stəʊnə(r)] ,

Stoner	,
斯通纳	,

公共卫生和海事医院服务处的外科医生，以及温妮弗雷德·萨克维尔·斯托纳

['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊmənz] [ˌespə'ræntəʊ] [li:g] .

President	of	the	Woman's	Esperanto	League	.
总统	的	这	女性的	世界语	联盟	.

世界语妇女联盟主席。

[æn; ən] [ə'pi:l] [tu:; tə][ðə; ði] ['fɛəriz]

An	Appeal	To	The	Fairies
一个	上诉	到	这	仙女

向仙女们发出呼吁

[gʊd] ['fɛəriz] , [seɪv] [ðə; ði] ['lʌvli] [tri:z] [wɪtʃ] [lɪv; laɪv][ɒn] [kəʊl] [maɪn] [hɪl] !

Good	Fairies	,	save	the	lovely	trees	which	live	on	Coal	Mine	Hill	!
好的	仙女	,	节省	这	迷人的	树木	哪个	居住	在	煤炭	矿	爬坡道	!

善良的仙女们，请拯救煤矿山上那些美丽的树木吧!

[ðeə(r)] [həʊm] [hæz; həz] [bi:n] [jɔ:(r); jə(r)] [həʊm] [səʊ] [lɒŋ] , [jɔ:(r); jə(r)] [hɑ:ts] [wɪð] [gri:f] [waʊ]

Their	home	has	been	your	home	so	long	,	your	hearts	with	grief	wou
他们的	家	有	到过	你的	家	所以	长的	,	你的	心	和	悲伤	你会

他们的家曾是你的家，这么久以来，你们心中充满了悲伤。

[ʃʊd; ʃəd] [staʊt] [men] [ɑ:md] [wɪð] ['æksi:z] [kʌm] [ænd; ənd] [fel] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] [ɜ:θ] ,

Should	stout	men	armed	with	axes	come	and	fell	them	to	the	earth	,
应该	肥硕	男人	武装	和	轴	来	和	跌倒	他们	到	这	地球	,

如果一群身强力壮的男人手持斧头前来，将他们砍倒在地，

[ði:z] ['mɔnəks] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] , [ði:z] ['dʒu:əlz][ɒv; əv] [greɪt] [wɜ:θ] .

These	monarchs	of	the	forest	,	these	jewels	of	great	worth	.
这些	君主	的	这	森林	,	这些	珠宝	的	伟大的	值得	.

这些森林之王，这些价值连城的珍宝。

[ðə; ði]['dʒaɪənt] [əʊks] [ænd; ənd] ['steɪtli] [elmz] , [ðə; ði]['ru:lə(r)z][ɒv; əv] [ðɪs] [wʊd] ,

The	giant	oaks	and	stately	elms	,	the	rulers	of	this	wood	,
这	巨大的	橡树	和	庄严	榆树	,	这	统治者	的	这	木头	,

巨大的橡树和高大的榆树，是这片森林的统治者。

[hæv; həv] [wɒtʃt] [ðə; ði] [grəʊθ] [ɒv; əv] ['evənz,vɪl] [ænd; ənd] [helpt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .

Have	watched	the	growth	of	Evansville	and	helped	it	as	they	could	.
有	观看	这	生长	的	埃文斯维尔	和	帮助	它	作为	他们	可以	.

我见证了埃文斯维尔的发展，并尽我所能地帮助了它。

[ðeɪ] [geɪv] [ðeə(r)] [ʃeɪd] [ænd; ənd] [sɒft] [braɪt] [liːvz] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['daʊni] [nest]

They	gave	their	shade	and	soft	bright	leaves	to	make	a	downy	nest
他们	给予	他们的	阴影	和	柔软的	明亮的	树叶	到	制作	一个	绒毛状	巢

它们用自己的荫凉和柔软明亮的树叶筑起了一个绒毛般的巢穴。

[tuː; tə] ['ʃeltə(r)] [ðə; ði][fɜːst]['beɪbi] [bɔɪ] [ðæt] ['evənz,vɪl] [pə'zest] .

To	shelter	the	first	baby	boy	that	Evansville	possessed	.
到	庇护所	这	第一的	婴儿	男生	那	埃文斯维尔	拥有	.

为了庇护埃文斯维尔市的第一个男婴。

[bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] ['sɪti] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] [ɪn] [wɪtʃ] [bəuθ][bæd][ænd; ənd] [gʊd]

Before	this	city	had	a	church	in	which	both	bad	and	good
前	这	城市	有	一个	教会	在	哪个	两个都	坏的	和	好的

在这座城市之前，有一座教堂，里面既有好人也有坏人。

[kʊd; kəd][ɑːsk] [fə'gɪvnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] , [ðeɪ] ['wəːʃip] [ɪn] [ðɪs] [wʊd] ;

Could	ask	forgiveness	of	the	Lord	,	they	worshipped	in	this	wood	;
可以	问	饶恕	的	这	主	,	他们	崇拜	在	这	木头	;

他们可以在这片树林里向上帝祈求宽恕；

[ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [lʌv] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['lʌvli] [siːnz] [tuː; tə] [siː] ,

And	those	who	love	the	beautiful	and	lovely	scenes	to	see	,
和	那些	WHO	爱	这	美丽的	和	迷人的	场景	到	看	,

还有那些喜欢欣赏美丽迷人景色的人，

[ðeɪ] [klaɪm] [ə'pɒn] [ðɪs] ['grɑːsi] [hɪl] [ænd; ənd][stænd] [bɪ'niːθ] [sʌm; səm] [triː] ,

They	climb	upon	this	grassy	hill	and	stand	beneath	some	tree	,
他们	爬	之上	这	草丛	爬坡道	和	站立	下面	一些	树	,

他们爬上这座长满草的小山，站在一棵树下。

[waɪl] ['geɪzɪŋ] [fɑː(r)][æz; əz] [aɪ] [kæn; kən] [riːtʃ] [tuː; tə][feə(r)] [kən'tʌkiz] [lændz] ,

While	gazing	far	as	eye	can	reach	to	fair	Kentucky's	lands	,
尽管	凝视	远的	作为	眼睛	能	抵达	到	公平的	肯塔基州的	土地	,

目光所及之处，尽是美丽的肯塔基州大地，

[ɔː(r)] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['rɪvə(r)] [ʃɔː(r)] [ɒn] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] ['sɪti] [stændz] .

Or	looking	at	the	river	shore	on	which	our	city	stands	.
或者	寻找	在	这	河	支撑	在	哪个	我们的	城市	站立	.

或者看看我们城市所在的河岸。

[ə'bʌv] [ðeə(r)] [hedz] [ðə; ði] [braɪt] [bluː] [skaɪ] , [griːn] [grɑːs] [bɪ'niːθ] [ðeə(r)] [fiːt] ,

Above	their	heads	the	bright	blue	sky	,	green	grass	beneath	their	feet	,
多于	他们的	头部	这	明亮的	蓝色的	天空	,	绿色的	草	下面	他们的	脚	,

头顶是湛蓝的天空，脚下是绿草茵茵。

[ænd; ənd][ɔːl] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] ['lʌvli] [siːn] [sʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi] ['seldəm] [miːt] ;

And	all	around	a	lovely	scene	such	as	we	seldom	meet	;
和	全部	大约	一个	迷人的	场景	这样的	作为	我们	很少	见面	;

周围是一幅难得一见的优美景象；

[griːn] ['pɑːstʃəz] [wɪð] [kaʊz] ['greɪzɪŋ] , [brɔːd] ['rɪvə(r)] ['fləʊɪŋ] [baɪ] ,

Green	pastures	with	cows	grazing	,	broad	river	flowing	by	,
绿色的	牧场	和	牛	放牧	,	广阔	河	流动	经过	,

绿茵茵的牧场上牛羊悠闲地吃草，宽阔的河流缓缓流淌。

[ænd; ənd] ['meni] [tɔːl] [tʃɜːtʃ] [spaɪəz] ['lɪftɪd] [tə'wɔːd] [ðə; ði][skaɪ] .

And	many	tall	church	spires	lifted	toward	the	sky	.
和	许多	高的	教会	尖塔	抬起	朝向	这	天空	.

许多高耸的教堂尖顶直插云霄。

[nəʊ]['fɪtə(r)] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] [nɔː(r)] [grəʊn] - [ʌp][fəʊks][kʊd; kəd][biː; bi]

No	fitter	place	for	children	nor	grown	-	up	folks	could	be
不	钳工	地方	为了	孩子们	也不	生长	-	向上	各位	可以	是

没有比这里更适合孩子和成年人的地方了。

[ðæn; ðən][ɒn] [ðɪs] ['lʌvli] [kəʊl] [maɪn] [hɪl] [weə(r)] ['neɪtʃə(r)][wiː; wi] [meɪ] [siː] .

Than	on	this	lovely	Coal	Mine	Hill	where	Nature	we	may	see	.
比	在	这	迷人的	煤炭	矿	爬坡道	在哪里	自然	我们	可能	看	.

而在这座美丽的煤矿山上，我们可以看到大自然。

- [tɪz] [hɪə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ɔːrfənz] [ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)] ['tʃɪldrən] [ɔːl] [ə'raʊnd]

'	Tis	here	the	little	orphans	and	poor	children	all	around
-	的	这里	这	小的	孤儿	和	贫穷的	孩子们	全部	大约

这里到处都是孤儿和穷孩子

[faɪnd][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['pleʒəz] [wɪtʃ] [ɪn] [ðɪs] [wʊdz] [ə'baʊnd] .

Find	the	greatest	pleasures	which	in	this	woods	abound	.
寻找	这	最	快乐	哪个	在	这	树林	盛产	.

在这片森林里，尽情享受无穷的乐趣吧。

[səʊ] , ['dɪərɪst] , ['kaɪndɪst] ['fɛəriz] , [pliːz] ['reskjuː] [ðiːz] [grænd] [triːz] ,

So	,	dearest	,	kindest	Fairies	,	please	rescue	these	grand	trees	,
所以	,	亲爱的	,	最善良的	仙女	,	请	救援	这些	盛大	树木	,

所以，亲爱的、善良的仙女们，请拯救这些参天大树吧！

[ænd; ənd] [seɪv] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] — [wiː; wi][ɑːsk][juː; jʊ][ɒn]['aʊə(r)] [niːz] .

And	save	them	for	the	children	—	we	ask	you	on	our	knees	.
和	节省	他们	为了	这	孩子们	—	我们	问	你	在	我们的	膝盖	.

请把它们留给孩子们——我们跪下来恳求你们。

[ðə; ði] [end]

THE	END
这	结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神